

Charles Galtier

**Coumèdi
en un ate**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

L'AUCO ROUSTIDO

PERSOUNAGE

BERNAT, vièi ome un pau simplas.

EL GORDO, bóumian proun gus.

NORINO, femo de Bemat, simplasso tambèn...

DECOR

Sian davans lou mas de Bernat... Sus la gauchò, un cabanoun que sèr de cousino l'estiéu... Sus la drecho, un o dous aubre... Un banc soto l'aubre. Uno taulo davans lou banc.

Lou decor rèsto lou meme pèr li tres tablèu que se dèvon jouga sènso pauso entre éli. Just lou ridèu toumbo pèr s'auboura autant lèu.

PROUMIE TABLEU

Norino sort dóu cabanoun, pourtant uno auco morto. S'assèto sus lou banc e se bouto à pluma l'auco.

Bernat sort de l'envans emé El Gordo que porto quàuqui canestèu. Li dous ome parlon en s'avançant de Norino.

BERNAT

A-n-EI Gordo.

Alor, adoubas me lèi emé de maniho soulido...

EL GORDO

Siguès tranquile, Bernat

BERNAT

Me li faudrié, vous ai di, pèr deman de matin à la pouncho dóu jour.

EL GORDO

Vous l'ai proumés!... Tre soulèu leva sarai aqui emé vòsti banasto lèsto. ..
A Norino que regardo despièi un moumen...

Diantre! poudran pas se plagne! E se se plagnien, sarien de bèu vilan!...

NORINO

Un brigoun estounado.
Dequé voulès dire?

EL GORDO

Vole rèn dire... Dise.

NORINO

E dequé disès, El Gordo?

EL GORDO

Dise qu'auran pas de se plagne, vòsti nebout de Plan de Nerto...

BERNAT

Nòsti nebout de Plan de Nerto?

EL GORDO

Lou Tòni, sa femo e la ninèio...

NORINO

Eh bèn... Dequé i'a... Lou Tòni...?

EL GORDO

Dèvon, deman, veni passa la journado au vostre...

NORINO

S'aubourant
Tron de padiéune!... Vènon deman?

EL GORDO

O!... Ere de matin à Plan de Nerto. Ai vist lou Tòni e me l'a di... Mai de vèire

que plumavias aquelo auco, me siéu pensa que lou sabias... N'es pas pèr éli qu'avès sauna aquéu bestiàri?

BERNAT

Geina.

Bèn... Bèn... Pas tout bèu just acò d'aquí.

Norino que se vèi qu'a li nèr vai vers la cousino.

EL GORDO

Ah! Es pas pèr éli?... Esperas bessai quaucun d'autre?

BERNAT

Eh! Badau, noun!... Tenès, vous vau parla francamen, El Gordo... Sias un ome pèr lou coumprendre... Aquelo auco, nous erian proumés, emé Norino, de la manja nàutri dous tout soulet, à se n'en faire peta lou bedelet!... Eh o! Me disié Norino, pèr mastega un bon moussèu l'on espèro toujours d'agué quaucun à sa taulo. E alor, d'abord ié fau douna li meïour taioun; e pièi avès crento de manja à vosto fam... Vous fau reteni... Troves pas, Bernat, me fasié, que sian de gros niais? Vaudrié ti pas miés se cousina de bòni causo quand sias soulet? Pèr ço que, fau vous dire, Norino es proun lipeto... Es pas que ié trove tort, remarca, d'ama ço qu'es bon... Es uno bono femo anas! Ah! Me fai peno pèr elo! Tablavo tant de se regala em' aquelo auco!... S'èro que pèr iéu...

Norino es tournado vers lis ome.

EL GORDO

I'aurié bèu un biais...

BERNAT

Un biais pèr dequé?

EL GORDO

Pèr manja vosto auco tóuti dous soulet!

NORINO

Interessado.

Cresés?

EL GORDO

Es meme proun facile.

BERNAT

Digas un pau, pèr vèire...

EL GORDO

N'avès que de dire à vòsti nebout que vous an empega vosto auco.

NORINO

Viedase! Coume voulès que nòsti nebout lou vagon crèire!

EL GORDO

Ah! Segur, fau bèn presenta la causo... Tenès! Veici ço que poudrias faire... Aquesto niue, quand vosto auco sara roustido, la rejougnès aqui dins voste cabanoun pèr que se tèngue miés au fres... Seguissès bèn moun resounamen...

NORINO

Countunias, veguen...

EL GORDO

Leissas l'auco dins soun plat, sus la taule de voste cabanoun. Oublidas de tanca la porto... E vous anas coucha... Pièi, deman de matin, en vous levant, trouvas la porto dóu cabanoun à brand duberto... Es Bernat qu'aura mai óublida de barra! E, canèu de sort!... L'auco s'es envoulado!... I'a plus que lou plat vuege sus la taule!... Ah! Quet malur!... nous an rauba nosto auco!... E li nebout qu'arrivon justamen! Lou Tòni, sa femo e lis enfant!... Que se sarien tóuti tant regala!... Que se sarien lipa li brego!... Em' acò, l'auco l'an empegado!... Tron de padisque!... Mai en que sèr de crida?... Es fa, es fa! A la guerro coume à la guerro!... Vau lèu metre uno soupo de faiòu!... Dequé fau faire!...

S'arrestant de jouga.

M'avès coumprés?... Pièi, pèr soupa, quau es que se regalara?... Es Norino e Bernat emé soun auco roustido pèr éli dous tout soulet!...

Risènt.

Es pas uno bono idèio acò?... Metès l'auco dins voste cabanoun e dins la niue, quaucun vèn vous l'empega!...

Ris.

NORINO

Si, es uno bono idèio... Soulamen...

EL GORDO

Dequé?. ..

NORINO

Trove qu'es gaire poulit de jouga uno farço pariero à nòsti nebout... Sarié pas bèu de lis engarça ansin...

EL GORDO

Vè, Norino, avès trop bon cor!... Sias trop bravo...

BERNAT

E, quau es trop bon, es trop bèsti...

EL GORDO

Bernat a resoun... Sias trop bono, Norino. Vous farés toujours engarça!...

BERNAT

Ié dise toujours!

EL GORDO

Dins tout acò, quau es que l'a abarido, aquelo auco?... Es ti vòsti nebout o bèn vous?...

NORINO

Acò 's bèn verai!... N'es pas éli qu'an agu la peno; e l'on pòu dire que se donon gaire de soucit pèr nautre!... Tenès, figuras vous, El Gordo. ..

EL GORDO

La coupant.

O... O... Vous crese d'avanço, Norino, sabe proun coume soun li gènt jouine d'aro!... Vai, vai!... Fasès coume vous ai di e manjas la soulet, aquelo auco!...
Vai pèr sourti. Bernat s'avanço dóu mas.

BERNAT

Se revirant.

Mi banasto, pensas ié!... Li voudriéu tre soulèu leva...

EL GORDO

Coumtas sus iéu. Lis aurés...

NORINO

Acoumpagnant El Gordo.

Vès, s'èro que pèr iéu, El Gordo, vous diriéu tout d'un tèms: noun!... Noun, jougarai pas aquelo farço à nòsti nebout!... An bello à-n-èstre coume soun, ié fariéu pas 'cò... Soulamen... i'a Bernat, lou paure!... Eu qu'avié tant envejo de manja aquelo auco tout soulet!... Despièi quinge jour, au mens, parlavo plus que d'acò!... Disié que se n'en voulié metre enjusco aqui.

Un gèste.

Ah!... Bouto, se lou fau, sara bèn pèr éu!... S'èro que pèr iéu... Mai voudriéu pas lou priva

EL GORDO

E farés forço bèn, Norino!...

Cargo si banasto sus l'espalo e s'envai dóu tèms que lou ridéu toumbo.

SEGOUND TABLEU

Sèmpe davans lou mas de Bernat. Es niue. Clar de luno... Bernat e Norino soun coucha. Uno ombro, que dirias El Gordo, intro e s'adraio devers lou cabanoun. El Gordo (es bèn éu) duerb la porto dóu cabanoun, intro e s'envai en empourtant l'auco roustido.

TRESEN TABLEU

Lou mas encaro. Lou matin. Bernat sort de soun mas e vai au cabanoun. Intro. On l'entènd crida.

BERNAT

Ah! Brigandas de sort! Couquinas de padientre! De milo tron de padisque!...
Sort en tenènt lou plat vuege.

L'auco nous l'an roustido! Lou plat es vuege! Ah! Tron de bon goi!... De petard de sort!...

El Gordo intro, pourtant li banasto que pauso au sou.

EL GORDO

La bono salut, Bernat... Vaqui li banasto...

BERNAT

Sènso respondre à soun salut.
De pourcarié de canèu, de canèu de sort!...

EL GORDO

Que vous arribo pèr sacreja ansin de tant bon matin?

BERNAT

De tant bon matin, disès? Qu'auriéu pas degu me coucha! Tron de bon goi de sarnipabiéune!...

EL GORDO

Mai dequ'avès, Bernat?

BERNAT

Ai que nosto auco... Nosto auco... Nosto auco...

EL GORDO

Vosto auco roustido?

BERNAT

Nous l'an roustido!... Empegado!... Raubado!... I'es plus!...

EL GORDO

Vous an pres l'auco?

BERNAT

Norino l'avié leissado dins aquéu plat...
Pauso sus la taulo lou plat que tenié dins si man...

E avian leissa lou plat dins lou cabanoun, un gèste, pèr que sieguèsse au fres.
Avèn pas bèn degu barra la porto; em' acò se sian ana coucha... E pièi, de
matin, just aro, en me levant, vese la porto...

EL GORDO

L'èr entendu
A brand duberto!...

BERNAT

E l'auco...

EL GORDO

Roustido!... Envoulado!... Pfft!

BERNAT

Capounassas de bon de bregand de chin!... Quet guignoun!...

EL GORDO

Justamen li nebout que dèvon arriva!... Lou Tòni, sa femo, lis enfant!... Quent malur!

BERNAT

Malur de malur de padientre... Dire que s'anavian tant regala!

EL GORDO

Tant pis!... A la guerro coume à la guerro... Faren la soupo de faiðu!...
S'espétant dóu rire e picant sus l'espalo de Bernat.

Ah! Sacre Bernat!... Avès bèn après voste role!...

BERNAT

Coume! Acò vous fai rire? Sias countènt bessai?

EL GORDO

Segur que siéu countènt!... Racountas acò encaro miés que vous l'aviéu ensigna!... Acò 's acò, Bernat! Vòsti nebout poudran que vous crèire...

BERNAT

Mancarié plus qu'acò que noun me creseguèsson!... Nous an empega l'auco aquesto niue!...

EL GORDO

Acò 's acò, Bernat!... Poudès pas miés lou dire!... Sèmblo qu'es de bon!...

BERNAT

Mai es de bon!...
El Gordo ris. Bernat s'enmalicio.

Mai tron de l'èr, coume fau vous lou dire qu'es verai?...

EL GORDO

Vai, poudès pas miés lou dire!...

BERNAT

A mita foui.
Mai couquin de bon!... Just me lève... Tenès!... Lou plat es vuege!... regardas!...
L'auco...

EL GORDO

Pftt!... Envoulado!... Ah! D'aquéu Bernat!... Sias un bèu moustre, anas... Sias
bèn plus fort que iéu!...

Cambiant de toun...
Vous ai adu vòsti banasto... Fara cènt vint franc...

BERNAT

Escoutas, se vous fai rèn, vous pagarai un autre cop... Siéu talamen
destimbourla... Aquelo auco...

EL GORDO

Risènt...
Bon, tournarai... S'un cop aurés retrouva vosto auco...

*Fausso sourtido d'EI Gordo. Bernat s'adraiànt vers soun mas, El Gordo revèn
vueja dins lou plat lis os de l'auco que tenié dins uno museto e s'ensauvo en
risènt Norino sort dóu mas.*

NORINO

A Bernat.
Es tu que fasiés tout aquéu brut?... Dequ'arribo?

BERNAT

Escouto, Norino... L'auco. Nous l'an empegado!...

NORINO

Estoumagado.

Nous an empega l'auco!...

Cambiant de toun.

Ah! O... Nous an empega l'auco dins la niue!... Ris... Boudiéu! M'as fa pòu!...
Ié pensave plus!... Fas repeticioun?

BERNAT

Queto repeticioun?... Te dise que nous an empega l'auco!...

NORINO

Risènt.

Lou sabe!... Es à nòsti nebout que vai falé lou dire. Pèr aro, fai me passa lou plat, que vague lou rejougne...

BERNAT

Es un pau tard, aro, pèr lou rejougne. L'aurié faugu faire aièr, qu'ansin nous aurien pas rauba nosto auco...

NORINO

Anen, l'as deja di!... Mounte es lou plat?...
Vèi lou plat sus la taulo e vai pèr lou prendre.

BERNAT

Lou plat es aqui... Mai i'a plus rèn dedins!

NORINO

Destapant lou plat.

Acò pamens!... I'a plus rèn que lis os!...

BERNAT

Espanta.

I'a lis os!... I'a encaro li os?

NORINO

Bèn, o!... I'a encaro lis os!... Lis auriés belèu manja se te n'aviéu leissa lou tèms, bougre de galavard?... Ah! grand gusas, te siés leva aquesto niue pèr la manja tout soulet aquelo auco!... As pas crento? ... Auriéu degu me mesfisa!...

A just leissa lis os, aquéu gros porc! . . .
Se bouto à jita lis os à la tèsto de Bernat.

Tè!... Manjo lèi!... Feniant!... Bon pèr rèn!... Tè!... Aganto acò!... E acò!...
Tè!... Tè!... Se te fau tout lou plat, vaqui lou plat tambèn!...

Esclapo lou plat sus la tèsto de Bernat que toumbo asseta sus lou banc.

RIDEU

L'ADOUBAIRE

PERSOUNAGE

L'ADOUBAIRE
BELUGO
GANACHET
BRADEGOI
LOU SARJANT DE POULIÇO
UN MALAUT
UN AUTRE MALAUT
LA SERVICIALO

DECOR

Lou burèu de l'adoubaire. Porto d'intrado à gaucho. Porto de sourtido au founs. Uno autre porto sus la paret de drecho menant is apartamen de l'adoubaire. Sus aquelo paret de drecho, uno fenèstro se duerb sus la carriero. Moubilié necite e un espèci de manequin retrasènt lou cors d'un ome emé de roubinet un pau pertout. (Aquest manequin pòu èstre ramplaça pèr quàuqui boucau mita plen d'aigo arrengeira sus uno estagiero o sus uno taulo. L'un di boucau a uno grosso etiqueto mounte es escri: estouma. Sus l'etiqueto de l'autre boucau i'a: pómoun; sus l'etiqueto dóu tresen i'a: fege, etc...)

SCENO I

L' adoubaire e lou malaut soun asseta l'un en fàci de l'autre.

L'ADOUBAIRE

Vese ço qu'èi... Voste mau vèn d'aqui.
Ié planto lou det dins l'estouma.
Ai ço que vous fau...

Pren un flasquet e vai l'empli au manequin.
Regardas!... Duerbe lou roubinet de l'estouma... Aqui! Tenès!... Acò
vous fara segur grand bèn... De tout biais, pòu pas vous faire mau...

LOU MALAUT

Prenènt lou flasquet e metènt la man à la pòchi.
Quant vous dève?

L'ADOUBAIRE

Sabès qu'avèn pas lou dre, nàutri, adoubaire, de faire paga nòsti
counsultacioun...

LOU MALAUT

Estremant soun boursoun.
Ah! Bon...

L'ADOUBAIRE

O... *Aloungant la man.*
Dounas ço que voulès... Pèr lou remèdi... Cènt, dous cènt, tres cènt
franc... Ço que voulès... La vesito es à gràtis...

LOU MALAUT

Sourtènt soun boursoun.
Veici cènt franc, Moussu. E, encaro gramaci...

L'ADOUBAIRE

L'acoumpagnant à la porto dóu founs.
Es iéu que vous gramaciè, Moussu...
Lou malaut sort.
Diantre! N'es pas larg, lou coulègo!... Emé de pratico coume acò,
poudrian plega boutigo e cambia de mestié. Basto!...
S'aviso que lou manequin es quàsi vuege.
L'aigo es pièi pas tant carivènto!...
*Pren d'aigo au lavabò e la vesso dins lou manequin. Subran s'entènd
cria dóu coustat de la porto d'intrado.*

La voues de BELUGO

Ounte es aquel adoubaire de malur?... Me fau mi douge cènt franc o
l'estrangle!... Leissas-me ié dire dous mot!... Ounte es?

SCENO II

La servicialo intro e tiro lèu la porto, metènt lou ferrou.

LA SERVICIALO

Moussu, i'a 'qui un moussu que vòu tua Moussu!...

L'ADOUBAIRE

Aquel ourse que s'entènd brama?...

LA SERVICIALO

O... Vòu que ié baiés douge cènt franc.

L'ADOUBAIRE

Ié baia douge cènt franc?... Mai es foui!

LA SERVICIALO

De tout segur!... L'entendès ourla? Vai esclapa la porto!...
Belugo gansaio la porto.

L'ADOUBAIRE

Escoutas, Nanoun, ié siéu pas!... Anas dire à-n-aquéu cifèr que ié siéu pas!... E pièi, tenès! Vau encò dóu dentisto. Deviéu i'ana qu'à-niue... Au plus lèu sara fa... Aurai pas perdu moun tèms à resouna aquel estùrti...

Quito sa blodo, la rebalo sus la taulo.

Poudès remanda tóuti li pratico... Ié siéu plus pèr res, Nanoun.

S'envai pèr la porto dóu founs. Belugo gansaio mai la porto.

SCENO III

La servicialo vai durbi à Belugo que rintro coume un foui.

BELUGO

Ounte es aquéu voulur?

LA SERVICIALO

Vesès bèn que Moussu i'es pas!... Es sourti.

BELUGO

L'esperarai... Ounte es ana?

LA SERVICIALO

Es encò dóu dentisto... Vau miés que revengués un autre jour.

BELUGO

Ah bèn!... Vène de Barbelu, iéu!... Siéu vengu me faire rèndre mi douge cènt franc!... Repartirai qu'emé mi sòu. S'assèto.

LA SERVICIALO

Anas resta eici?

BELUGO

Ié passarai la niue se fau!... Vole mi douge cènt franc.

LA SERVICIALO

Quènti douge cènt franc?

BELUGO

Li douge cènt franc que voste adoubaire de malur m'a fa perdre... Tenès!... M'anas dire se siéu pas dins la resoun... Vouliéu acheta un bihet de la Loutarié Naciounalo. Veguère l'anóuncio d'aquel estroupia que se fasié fort de dire lou numerò gagnant en aquéli que l'escríeurien... l'escriguère. Me demandè dous cènt franc pèr lou rensignamen. Ié mandè. Me respoudeguè que gagnariéu dès milo franc en prenènt un bihet, s'acabant pèr 44, un divèndre à nòuv' ouro, en tenènt un óusselet pinta de verd dins la man gaucho...

LA SERVICIALO

E l'avès pas fa?

BELUGO

Si que l'ai fa, coume un bedigas que siéu! Ai sourti mi milo franc pèr un bihet!... Milo franc dóu bihet e dous cènt de la counsul- tacioun, fai-

ti pas douge cènt franc?... Douge cènt franc de perdu!...

LA SERVICIALO

Avès perdu?

BELUGO

Me lou demandas!... Segur, o, qu'ai perdu! Mai, bouto! Se me siéu fa engarça 'n cop, me gantaran plus!... Vous lou vau adouba, iéu, veste adoubaire, se me vòu pas rèndre aquel argènt que m'a fa perdre!

LA SERVICIALO

Dequé voulès que vous digue?... Aurias pas degu vous fisa d'èu. Devés bèn pensa que s'èro capable de devina li numerò gagnant, li prendrié pèr èu e n'aurié pas besoun de faire aquéu mestié pèr derraba sa vido...

BELUGO

D'acord!... Siéu esta un bedigas. Vole bèn lou recounèisse... Mai vole pas perdre moun argènt!... Fau que me rènde mi douge cènt franc!...

LA SERVICIALO

Mai d'abord que vous dise que moussu es sourti!... Es ana encò dóu dentisto... Es...

BELUGO

Ié restara pas tres jour!... L'espère!... E, bouto... Se de fes avié encaro mau de dènt, en s'entournant, vous asseure que ié farai passa! ... La man me prus!...

S'assèto sus lou cantoun de la taulo.

LA SERVICIALO

Eh bèn! Esperas-lou!...

Aubouro li bras e sort pèr la porto de drecho.

* * *

SCENO IV

Ganachet es intra pèr la porto de gaucho. A un grand moucadou passa souto lou mentoun e estaca sus la tèsto. Fai quàuqui pas. Gemis. Tout-d'un-tèms, Belugo lou vèi. Sauto sus si cambo.

BELUGO

Ah! Sias de retour?...

GANACHET

Ai un mau de dènt terrible!... Ai ai ai!

BELUGO

Avès toujours mau?... Vous lou vau leva, iéu, lou mau de dènt!... Mi douge cènt franc, e lèu!...

GANACHET

Ai! De ma dènt... Oui! Oui!...

BELUGO

Li rendès li douge cènt franc?... Noun?... Eh! bèn, tè, pèr coumença!...

Ié planto un gros bacèu sus la gauto. Lou cop lèvo lou mau de dènt à Ganachet que quito soun moucadou.

GANACHET

Ah! Moussu... Gramaci!... Me l'avien bèn di, anas!... Vai-t'en vèire l'adoubaire... A un d'aquéli cop de man.

Se freta la gauto...

Un d'aquéli cop de man... Es bèn vrai, m'avès leva lou mau de dènt... Sènte plus rèn...

Sort soun boursoun.

Quant vous dève?...

BELUGO

Coumprenènt que s'es engana.

Me devès rèn...

GANACHET

Mai si!... Vaqui cènt franc... Es proun?
Pauso un bihet sus la taulo.
D'ounte se passo? D'aqui?...
Vai vers la porto dóu founs mounte i'a d'escrì: "SORTIE"

BELUGO

L'acoumpagnant.
E, o, lou vesès, es escrì!...

GANACHET

Encaro gramaci, Moussu!... Avès un cop de man...
Se freto la gauto e sort.

BELUGO

Revenènt.
Aquelò es pas marrido! Me cresiéu de n'en ensuca un e n'en revène un autre!... E me vaqui passa adoubaire!...
A pres dins si man la blodo blanco de l'adoubaire.
Lou mestié es lèu après!...

SCENO V

Se pico à la porto de gauchò e intro un autre malaut.

LOU MALAUT

Vesènt Belugo pausa la blodo blanco.
Anavias belèu sourti?

BELUGO

Siéu pas preissa.

LOU MALAUT

Sara belèu lèu fa. Se m'atrouvas moun mau dóu proumié cop...

BELUGO

Sias malaut?

LOU MALAUT

Diantre que si que siéu malaut!... Se l'ère pas sariéu pas vengu vous vèire... Siéu malaut, Moussu... Dève èstre forço malaut!...

BELUGO

Dequ'avès?

LOU MALAUT

Es justamen ço qu'amariéu de saupre!... Me demande bèn ço que pode agué...

BELUGO

Se gratant lou su.
Sabès pas ço qu'avès?

LOU MALAUT

Se lou sabiéu vendriéu pas vous lou demanda!

BELUGO

Ounte avès mau?

LOU MALAUT

En-liò e pertout!... O, es bèn acò!... Pertout!... E pamens, se me toque, rèn me fai mau... Mai tout me fai mau !...

BELUGO

Queto meno de mau?

LOU MALAUT

Poudriéu pas lou dire... A moumen es coume se me plantavon d'aguio, pièi sèmblo qu'es uno pèiro de moulin que m'escracho, pièi sènte plus rèn, e pièi me repren mai!...

BELUGO

Lis aguio?

LOU MALAUT

Noun, la pèiro de moulin... Fai coume acò. *Un gèste*. Pièi sènte mai plus rèn... Siéu coume mort... E pièi, zóu, acò revèn!...

BELUGO

La pèiro de moulin?

LOU MALAUT

Noun!... Lis aguïo!... Es terrible!... Dequé pòu èstre?

BELUGO

Digas-me, veguen, susas l'estiéu?

LOU MALAUT

Coule l'aigo coume d'uno font!

BELUGO

L'ivèr, cregnessès la fre?

LA MALAUT

Coume un chin!

BELUGO

Tout acò es nourmau.

LOU MALAUT

Cresès?

BELUGO

E l'apetis?... Manjas bèn?

LOU MALAUT

Acane coume un toundèire!

BELUGO

La som?

LOU MALAUT

Dorme touto la niue coume un cibot.

BELUGO

Diantre! Tout vai pèr lou miés alor?

LOU MALAUT

Es bèn ço que m'esfraio. Dèu èstre grave!...

BELUGO

Tant se poudrié... Escoutas, faudra reveni deman...

LOU MALAUT

E coume remèdi, dequé prene?

BELUGO

Ges de menèstro pèr lou moumen!

LOU MALAUT

Ah bon!... E quant vous dève?

BELUGO

Pagarés à la fin dóu tratamen.

LOU MALAUT

Sara long?

BELUGO

Pode rèn vous dire... Adessias, Moussu... Passas d'eici.
L'acoumpagno à la porto dóu founs. Lou malaut sort.

SCENO VI

Se pico à la porto de gauchò.

BELUGO

Revenènt dóu founs.

N'en vaqui mai un! Intras!...

Ganachet, soun moucadou nousa sus la tèsto, intro.

GANACHET

Lou mau de dènt m'a repres dins la carriero... Ai ai ai!... Es terrible!...

Gémis.

BELUGO

Lou mau de dènt vous a repres?

GANACHET

O... O-o-oui!... Ouai!... Pòde plus teni! Adoubas-me lèu!...

Mostro sa gauto e Belugo i'emplastro un bacèu.

BELUGO

Aqui!...

GANACHET

Desfasènt soun moucadou.

Ah! Sias fourmidable!... Se freto la gauto.

Avès un d'aquéli cop de man!...

Tiro soun boursoun e pauso un bihet sus la taulo...

Gramaci, Moussu...

BELUGO

A voste service, Moussu... E gramaci!...

Ganachet sort.

* * *

SCENO VII

Intro Bradegoi que sauto au còu de Belugo.

BRADEGOI

Ah! Leissas que vous embrasse!... Ai tengu de veni vous gramacia sènso mai espera...

BELUGO

Vese pas pèr dequé.

BRADEGOI

M'anas coumprene: siéu Bradegoi... Bradegoi de Castaniero.

BELUGO

Bradegoi?... Escusas-me, mai vous counèisse pas...

BRADEGOI

I'a rèn d'estouant: se sian jamai vist!

BELUGO

Alor pèr dequé venès m'embrassa?... Se se couneissèn pas!

BRADEGOI

Mai si, se couneissèn!

BELUGO

Venès de dire que s'erian jamai vist...

BRADEGOI

Se se sian pas vist, se sian escri.

BELUGO

Ah?... E pèr dequé?...

BRADEGOI

Coumprene proun que l'agués óublida. Devès agué tant de pratico...

BELUGO

Sias de mi pratico?

BRADEGOI

O!

BELUGO

Enfin dequé voulés?... E pèr dequé m'embrassas?...

BRADEGOI

Ah! voulès pas que vous embrasse!... Venès de me faire gagna cènt milo franc à la Loutarié Naciounalo!

BELUGO

Avès gagna cènt milo franc!

BRADEGOI

Just coume me l'avias devina, en prenènt lou bihet que m'avias counseia de chausi!... E voudrias pas que venguèsse vous embrassa!

Vai pèr mai poutouna Belugo que l'esvarto.

M'ère proumés, se gagnave, de veni vous paga un bon repas e de vous douna di dèss part uno!... Tène paraulo...

Tiro d'argènt de soun boursoun.

Veici li dèss milo franc que vous revènon...

BELUGO

Estoumaga.

Dèss... Dèss milo franc... Pèr iéu?

BRADEGOI

Segur, pèr vous. Ai qu'uno paraulo, iéu!

BELUGO

*Lou sarrant sus soun pitre.
Embrassas-me brave ome!
S'embrasson.*

SCENO VIII

Ganachet intro mai, soun moucadou nousa autour de la tèsto. Chancello un brigoun en vesènt li dous ome se poutouna, pièi s'avanço de Belugo.

BELUGO

*Devistant Ganachet.
Tè! Sias mai aqui?...
Ganachet gemis e fai coumprene que pòu plus teni.
Bon! Bon!... Anen, plaças-vous...
Ganachet porge sa gauto. Belugo l'emplastro e pren li sòu. Ganachet sort.*

Aquéu vèn tóuti li cinq minuto se faire emplastra! A cènt franc dóu bacèu, sarai riche avans de m'èstre gausi li man!... Ris. Se n'en vèi eici de tóuti li coulour... Poudès me crèire!

*Se pico à la porto d'intrado.
Pas possible!... Revèn deja?...*

BRADEGOI

*Vese qu'avès forço travai... Vole pas mai vous destourba.
Se pico fort à la porto.
Vous espère à l'Aubergo de l'Aubre-Verd mounte vau coumanda un repas de proumiero... Me n'en dirés de nouvello!... Anen, à tout-aro...*

BELUGO

D'acord, brave ome...

BRADEGOI

*A l'Aubergo de l'Aubre-Verd...
Sort pèr lou founs.*

BELUGO

*Es entendu!... A l'aubergo de l'Aubre-Verd! E gramaci!...
Vèn vers la porto d'intrado.*

SCENO IX

Se pico mai.

Uno grosso voues : Au noum de la Lèi, durbès!

BELUGO

Durbènt la porto.

Mai noum d'un canèu! Poudès pas intra? La porto es pas tancado...

Un sarjant de pouliço intro, segui de l'adoubaire, Belugo se requiéulo.

LOU SARJANT DE POULIÇO

Es acò l'individu?

L'ADOUBAIRE

Lou sabe pas, mai dèu èstre éu!

LOU SARJANT DE POULIÇO

A Belugo.

Es vous, Moussu, que sias vengu pèr estrangla moussu?

BELUGO

O, es iéu!... Dóu mens s'aquest moussu es bèn l'adoubaire coume crese de lou coumprene...

LOU SARJANT DE POULIÇO

Ah! Vous, au mens, avès lou merite d'èstre franc!... Ansin sias vengu sagata moussu.

L'ADOUBAIRE

Vesès bèn, quand vous lou disiéu! E voulias pas veni!... Se ma servicialo èro pas vengudo nous averti qu'aquel ome voulié plus quita moun oustau, sarias encaro sus la plaço à vous permèna de long en larg!...

LOU SARJANT DE POULIÇO

Es pancaro l'ouro de moun service!... Vous falié vèire moun coulègo!...

L'ADOUBAIRE

Sabès bèn que l'aviéu vist!... Mai voulié pas se metre aquel afaire
Sabès bèn que l'aviéu vist!... Mai voulié pas se metre aquel afaire sus
li bras au moumen de rèndre soun siblet... M'avié di de vous espera.

BELUGO

A l'adoubaire.

Ansin erias pas encò dóu dentisto?... Erias ana cerca la pouliço!...

L'ADOUBAIRE

Me pareissié tout indica: voulias m'estrangla!

LOU SARJANT DE POULIÇO

A Belugo.

Pèr dequé voulès sagata moussu?

BELUGO

Vole pas lou sagata.

LOU SARJANT DE POULIÇO

Sousprés.

Venès de dire que venias pèr l'estrangla!...

BELUGO

O!... Siéu vengu demanda à-n-aquel ome li douge cènt franc que m'a
fa perdre. E ère bèn decida de l'estriha coume fau se me li voulié pas
rèndre... Mai s'es ensauva avans de me vèire!... Aurian pouscu, belèu,
s'entèndre...

LOU SARJANT DE POULIÇO

Eh Bèn! Entendès-vous!... Tachas de vous metre d'acord...

Vai vers la porto dóu founs.

L'ADOUBAIRE

Pas tranquile, au sarjant de pouliço.

Anas pamens pas parti?...

LOU SARJANT DE POULIÇO

E dequé voulès que fague eici?... Ai deja trop perdu tèms... Auriéu pas degu veni... Siéu pas Juge de Pas, iéu!

L'ADOUBAIRE

E s'aquel ome m'estranglo?...

LOU SARJANT DE POULIÇO

Ah! Se vous estranglo, alor, o, l'affaire me regardara... Me n'en

Ah! Se vous estranglo, alor, o, l'affaire me regardara... Me n'en ócuparai voulountié... Aurés que de me crida. Siéu de gardo aqui en bas sus la plaço. Vendrai tout-d'uno e farai moun raport...

Duerb la porto.

L'ADOUBAIRE

M'anas pas leissa sagata!...

LOU SARJANT DE POULIÇO

E dequé voulès que fague? Pode pamens pas espera qu'aquel ome vous estranglo!... E se pièi vous metès d'acord?... Voudrias pas que perdegùsse moun tèms pèr rèn... Metès-vous d'acord!...

S'envai.

L'ADOUBAIRE

A Belugo.

O, poudrian bessai assaja de nous metre d'acord... Dequé voulès?

BELUGO

Se vous erias pas ensauva, lou sauprias deja... M'avès pres dous cènt franc pèr me dire lou bihet que devié me faire gagna dès milo franc à la Loutarié Naciounalo. Ai paga aquéu bihet milo franc...

L'ADOUBAIRE

Tirant soun boursoun.

Ai coumprés... Avès despensa douge cènt franc e avès pas gagna li dès milo franc...

BELUGO

Si, ai gagna dè s milo franc!

L'ADOUBAIRE

Souprès.

Avès gagna dè s milo franc? Mai alor, dequé sias vengu me reclama douge cènt franc e m'amenaça de me faire peta?...

BELUGO

Quand siéu vengu eici, aviéu pancaro gagna aquéli dè s milo franc...

L'ADOUBAIRE

Lis avès gagna eici?

BELUGO

O!... Uno de vòsti pratico a agu mai de chanço que iéu; emé lou bihet que i'avias ensigna, a gagna, éu, cènt milo franc.

L'ADOUBAIRE

Espanta.

A gagna cènt milo franc?...

BELUGO

Acò dèurié pas vous sousprene; es vous que i'avias anuncia!... Es vrai que m'avias di à iéu...

L'ADOUBAIRE

Dequé voulès, m'arrivo de m'engana...

BELUGO

Au founs, pèr iéu nimai vous sias pas troumpa, amor qu'ai agu iéu tambèn li dè s milo franc que m'avias di!... Es aquéu brave ome que vèn de me li baia... S'èro proumés, se gagnavo, de vous douna di dè s part uno. A tengu paraulo e es vengu vous pourta dè s milo franc... Soulamen, coume vous counèis pas e que m'a trouva iéu, eici, à vosto plaço, es iéu qu'a gramacia, iéu qu'a poutouna, e es à iéu qu'a baia li dardeno!...

Mostro li bihet de milo à l'adoubaire.

Lou vesès, avès agu tort de parti!... Mai siegués tranquile... Aquel argènt, prenès-lou... Vous revèn... Iéu, demande que li douge cènt franc qu'ai perdu de vosto fauto e que siéu vengu cerca...

Baio l'argènt à l'adoubaire.

L'ADOUBAIRE

Prenènt li bihet.

Vous, sias un brave ome!... Tenès, vaqui ço qu'anan faire; aquéli dèz milo franc, se li partejan... Mita, mita... E veici tambèn vòsti douge cènt franc...

Baio l'argènt à Belugo e sort d'un placard dous vèire e uno boutiho.

Anan trinquà à l'amista!...

Emplis li vèire.

BELUGO

E à la santa de Bradegoi, vosto bravo pratico!... *Bèvon.* Ah! Que l'anave óubrida... Vous dève d'argènt... Ai dona la counsultacioun dóu tèm que i'erias pas...

Baio l'argènt à l'adoubaire.

L'ADOUBAIRE

Risènt.

Avès agu de pratico?

BELUGO

Risènt tambèn.

O... Figuras-vous qu'un brave ome vèn tóuti li cinq minuto se faire planta un bacèu e me baia cènt franc!... A mau de dènt... Tè, lou vaqui mai!...

SCENO X

De fèt, Ganachet intro mai. A soun moucadou nousa autour de la tèsto. Gemis e porge sa gauto à Belugo que i'emplastro un bacèu.

GANACHET

Quitant soun moucadou e devistant l'adoubaire que vèn de metre sa blodo blanco.

Mai es vous l'adoubaire?...

L'ADOUBAIRE

Es iéu, o!...

GANACHET

A Belugo.
Alor n'es pas vous!

BELUGO

Risènt.
L'on pòu rèn vous escoundre... Siéu pas adoubaire!

GANACHET

Enmalicia.
Coume! Sias pas adoubaire e me l'avès fa enchrère! Ah! Lou coumprene aro pèr dequé moun mau de dènt me reprenié tre qu'ère deforo! Avès agu un brave toupet, Moussu!...

BELUGO

Mai es vous que me demandavias de vous emplastra!...

GANACHET

S'estranglant.
Iéu?... Ah! Teisas-vous, Moussu!... Teisas-vous!... Se me reteniéu pas!
La maliço ié fai reveni lou mau de dènt.
Ouaï!... ai, ai, ai! Ou!... Lèu! Adoubas-me!

BELUGO

Quau?... Iéu?...

GANACHET

Cridant.
Vous?... Ah! levas-vous d'aqui!

A l'adoubaire.
Lèu!... Adoubas-me!...

L'ADOUBAIRE

Fasènt quàuqui signe emé lou gros det sus la gauto de Ganachet.
Aqui!... Acò vous vai passa... Aqui!... Es fini... Sentès plus rèn... Vai miés...

GANACHET

O, vai un pau miés...

BELUGO

Risènt.

Digas-lou, anen!... Mi bacèu fasien mai d'efèt?

GANACHET

Vòsti bacèu!... Ah! me fagués pas ganta la maliço!... Vòsti bacèu!... Avès agu un fièr toupet de me manda quatre bacèu sèns èstre adoubaire!... E encaro me li fasias paga cènt franc!... Quatre bacèu à iéu, Ganachet! Quatre bacèu! M'avès garça quatre bacèu e m'avès pres quatre cènt franc!... Quete toupet! Eh! Bèn, vous li vau rèndre, vòsti bacèu!... Tenès!... N'en vaqui un!... E dous!... E tres!... E quatre!... E meme cinq, tenès!... Sara lou bada!... E vous li fau pas paga, iéu!... Soun à gràtis!... E sarai toujours à vosto dispousicioun, Moussu!...

Tout en parlant, a bacela Belugo e s'es avança de la porto dóu founs. La duerb e s'ensauvo à la lèsto. Belugo sousprés, a pouscu que ié derraba soun moucadou que tenié à la man. Voudrié courre après Ganachet mai l'adoubaire lou retèn.

BELUGO

Cridant.

Espèro un pau, tèsto d'ase!... Espèro un pau que t'agante! T'estriharai lis auriho !

Cour vers la fenèstro e countùnio de crida.

Arrestas-lou, que vague l'estriha!... Tenès-me lou!...

L'ADOUBAIRE

Anen! Anen!... Apasimas-vous, moun ami!... Anan béure uno outro gauto... *Emplis li vèire.*

Au founs, n'a fa que de vous rèndre ço que i'avias baia...

BELUGO

I'aviéu baia quatre bacèu e me n'en a emplastra cinq!

L'ADOUBAIRE

Vous anas pas arresta à-n-un bacèu lou jour que gagnas cinq milo franc?... Anen! La vido es bello!

BELUGO

Avès resoun!... Emé cinq milo franc dins la pòchi, la vido es bello!...
L'adoubaire ié porge soun vèire, se passon lou bras sus lou coui e se meton à canta.

SCENO XI

Lou serjant de pouliço, desalena, intro.

LOU SARJANT DE POULIÇO

Durbènt d'iue coume de lùpi.

Coume?... Sias pas mort?... E quau a crida alor? Ai pamens bèn entendu crida e ourla!... Cresiéu qu'erias en trin de vous estripa!... E siéu vengu...

L'ADOUBAIRE

Eh! Bèn, sigués lou bèn-vengu!...
Vai prene un vèire.

BELUGO

Anas trinca emé nautre!

LOU SARJANT DE POULIÇO

Prenènt lou vèire.

Ansin, liogo de vous sagata, sias en trin de béure e de canta ensèn? ...
Es pas de causo à faire... M'avès destourba pèr rèn.

BELUGO

Vau pas miés ansin?

LOU SARJANT DE POULIÇO

Bèn, si!... Mai dève vous dire que coumprene rèn en ço que fasès...

L'ADOUBAIRE

Cerqués pas de coumprene!... Anen, à la bono vostro!...
Li tres ome bèvon.

SCENO XII

Ganachet vèn d'intra. A plus soun moucadou que Belugo i'a derraba à la fin de la scèno X. Mai se coumpren qu'a sèmpe mau de dènt... Forço mau... Li tres ome se reviron vers éu e l'adoubaire s'avanço. Mai Ganachet fai signe que vòu èstre adouba pèr Belugo.

BELUGO

S'aprouchant de Ganachet.
Iéu?...
Ganachet fai signe de o e ié porge sa gauto.
A voste service!...
I'emplastro un bacèu.

GANACHET

Ah! Gramaci... Poudiéu plus teni...
Pago Belugo.

BELUGO

L'acoumpagnant à la porto dóu founs e ié rendènt soun moucadou.
Aro sian quite: cinq à cinq!
Ganachet sort.

LOU SARJANT DE POULIÇO

Qu'a regarda tout eiçò en badant.

Ah!... Aqueste cop, pamens, ié coumprene plus rèn en plen!

R I D E U

L'ASILE BRANCOVERNO

PERSOUNAGE

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO.
LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO.
MOURVEN, Infirmié.
DOUTOUR MARSAC.
ASTARTE.
LOU MECANICIAN.

DECOR

*Lou burèu dóu Direitour de l'Asile Brancoverno.
Porto d'intrado à gaúcho - Uno outro porto au founs - Uno fenèstro à drecho
dounant sus lou jardin.*

SCENO I

*Lou Direitour es asseta à soun burèu. Es abiha de negre. Porto de luneto. A
uno bello barbo bloundo.
A coustat d'éu, Mourven, l'infirmié, se tèn dre, esperant lis ordre.
Lou Direitour de la barbo bloundo pren uno cigareto dins uno bouito, rènjo
quàuqui papié...*

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

*S'aubourant.
Au founs, Mourvèn, vau autant que ié vague...
Sorton tóuti dous.*

SCENO II

*Un moumen passo. Un segound " Direitour" retrasènt forço lou proumié -
mai sa barbo es negro - intro' e vai s'assetà au burèu. Pren uno cigareto, rènjo
de papié emé li mémi geste que l'autre Direitour.
Se pico à la porto. Lou Direitour, sus lou cop, ressauto.*

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Intras!

Intro lou dóutour Marsac. Lou Direitour se lèvo pèr l'aculi. Moussu?...

DOURTOUR MARSAC

M'escuse d'arriva ansin sènso vous agué prevengu... Siéu un counfraire, Dóutour Marsac. Ai vougu prouficha en passant dins l'encountrado, de veni vesita voste Asile...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Voulès vesita noste establissamen?... Mai remetès-vous, moun ami!...
S'assèton.

DOUTOUR MARSAC

De fèt siéu curious de vèire coume gardas vòsti malaut.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Pèr dire lou verai, li gardan pas!... Dins noste Asile Brancoverno, li foui se gardon d'éli-meme. Es aqui tout lou secrèt de nosto metodo...

DOUTOUR MARSAC

Es dóu mens ouriginalo. Sabe proun qu'avès poussu, d'aquéu biais, óuteni, de resulto fruchouso.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Es aqui nosto glòri e nosto gau!... Eici, vesès, tóuti li foui soun en liberta. Tout just li survihan sènso trop lou faire vèire. E, ma fisto! tout marchò bèn!... Poudrès vous n'en rèndre comte. Voulès-ti vèire quàuqui malaut?...

DOURTOUR MARSAC

N'en sariéu urous, Moussu lou Direitour...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Vai durbi la porto de gaucho e crido.

Astarté!... Astarté!...

Au Dóutour Marsac.

Eici ges de souneto. Picarié trop sus li nèr de nòsti pensiounàri!...

SCENO III

Astarté intro e, prenènt dins sa man la barbo dóu Direitour, la gansaio gentamen.

ASTARTE

Salut, noblo barbo!

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Bonjour, Astarté, bonjour!...Counèisses l'Academician?

ASTARTE

Lou counèisse!

LOU DIREITOUR DE LA BARBE NEGRO

Adus-me-lou!...

Astarté sort. Au Dóutour Marsac.

Un cas interessant, l'Academician!...

DOUTOUR MARSAC

Se crèis d'èstre de l'Acadèmi Franceso?

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Noun... Ié disen l'Academician pèr ço que sa foulié a coumença à l'Acadèmi.

DOUTOUR MARSAC

Fasié partido de l'Acadèmi!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Noun... Just i'èro intra un jour d'eisibicioun em'acò reçaupèguè un cop de coua sus la tèsto!...

DOURTOUR MARSAC

Estouna.

Uno eisibicioun à l'Acadèmi Franceso!

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

A l'Acadèmi de bihard... O... un cop de coua en plen sus lou su!... I'a rèn de plus marrit!... E, despièi...

Se pico à la porto. Lou vaqui!...

SCENO IV

Astarté duerb la porto e s'escarto pèr léissa intra un foui. Aquest fai emé la bouco lou brut d'uno loucoumoutivo e s'avanço en boulegant li bras coume s'èron de manivello. Siblo, pièi sarrant un fren imaginàri, s'aplanto au mitan de la pèço.

ASTARTE

Ai pas poucu destousca l'Academician, alor t'ai adu lou Mecanician...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Pas interessant!... Fai-lou sourti!...

ASTARTE

Au foui.

Anen! Zóu! Desamarro!...

Lou foui sort en "loucoumoutivo" après uno manobro autour dóu burèu. Astarté barro la porto darrié lou foui e s'asseto.

...Es foui, fau pas lou contro-ista!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

O!... Acò es noste principe majour de jamai countraria li malaut.

DOURTOUR MARSAC

Es elementàri!

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Que vai faire maquinalamen li gèste que dis.

Tenès! Un cas tipè e proun intéressant!... Avèn eici un pensiounàri terriblamen dangeirous se vous avisas de i'ana au contro!... Se crèis d'èstre lou Direitour de l'asile!... O!... *Ris.*

S'asseto a moun burèu. fumo mi cigareto... Rènjo mi papié... Coumando tóuti... Un veritable Direitour, dirias!... Un brave ome, au founs se lou leissas faire... Mai un jour, d'enca 'n pau, m'amassou- lavo dous infiermié que lou voulien pas leissa intra eici!... Vous lou presentarai!... Enforo d'aquéli còurti

criso, es charmant que noun sai. Parlo e presènto bèn. S'abiho de negre coume iéu, met de luneto... S'es meme leissa poussa la barbo pèr miés me sembra!... *Ris.* Soulamen, sa barbo, sa barbo es bloundo!... Es la soulo diferènci, ma fisto!... *Ris mai.* Parai, Astarté?... Dequé n'en pènses, tu, dóu Direitou de la barbo bloundo?...

ASTARTE

Es foui en plen!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Te lou fau pas dire...

ASTARTE

Que despièi un moumen regardo de la fenèstro, se reviro subran.
Lèu! Noblo barbo, davalò!... I'a 'no bagarro!... La Republico e

Que despièi un moumen regardo de la fenèstro, se reviro subran.
Lèu! Noblo barbo, davalò!... I'a 'no bagarro!... La Republico e Francés proumié soun en trin de se manja lou nas e Jano d'Arc estranglo Lamartino!

LOU DIREITOUR

Sourtènt à touto zurto pèr la gauchò.
Escusas-me, Dóutour... Fau que d'ana veni... *Sort.*

DOUTOUR MARSAC

Francés I°, Jano d'arc, Lamartino... N'i'en a, eici, de celebrita!

ASTARTE

Avèn douge Napouleoun!

DOUTOUR MARSAC

Sias bèn servi!

ASTARTE

Sièis Enfant-Jèuse!... Cinq Republico!... Tres Jano d'arc!... Dous Vitour Hugo!... Mai, entre nautre, es tout de foui!...

DOUTOUR MARSAC

Se baton souvènt?...

ASTARTE

Noun... Es proun rare... Es egau, amariéu pas d'èstre lou Direitou d'aquel asile!... A 'n travai foui!... *Un tèms.*

Ame mai d'èstre iéu!

Un tèms encaro. Regardo lou Dóutour Marsac au foun dis iue.

Me counèisses pas?... *Un tèms.*

Si, me counèisses!... Me counèisses, mai me recounèisses pas!... Siéu desguisa!... O, coumprenes, me fau faire lou foui pèr que me gardon eici... Alor fau lou foui!... Dise que siéu Astarté!... E lou creson!... Tóuti marchon!... Meme lou Direitou! ... Li meïour medecin an recouneigu qu'ère foui... Ero ço que vouliéu!... Aro siéu bèn tranquile!... Eici, coumprenes, i'a rèn à faire... Basto de faire lou foui!... Es pas trop penible!... Es que n'en aviéu pèr dessus lis esquino de moun travai!... Ero un mestié terrible que fasiéu!... M'an trop fa susa!... N'aviéu proun... Pode bèn te lou dire à tu, mai anèsses pas vèndre la mecho!... M'embandirien!...

DOUTOUR MARSAC

Dirai rèn!

ASTARTE

Bon!..... Eh! bèn te vau dire... *Un tèms.*

Siéu pas Astarté!... *Un tèms.*

Siéu un chivau!... Soulamen... *Clugo la parpello.*

Siéu desguisa... Mai lou diguèsses pas au mens!... Me garçarien à la porto... Hòu! Mai me leissariéu pas faire!... Sabe encaro reguigna, iéu!... Te lis alumariéu coume fau, se me venien gatouia!... Veiriés acò!... Tè! pan dins la ganacho!... Pan!... Tè! Pan dins lou quiéu!...

Sort pèr la gaucho en reguignant coume un chivau.

SCENO V

Lou Direitou de la barbo bloundo intro e se tuerto à-n-Astarté que sort.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Anen, Astarté, tèn-te tranquile!...

Au Dóutour Marsac. Moussu?...

DOUTOUR MARSAC

Se presentant.

Dóutour Marsac.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Siéu lou direitour de l'establiment.

DOUTOUR MARSAC

Veniéu, Moussu lou Direitour, m'incia à vosto metodo e m'escuse...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Que s'es asseta à soun burèu.

Es iéu Moussu, que m'escuse de vous agué fa languì... Mai Astarté vous aura segur fa prendre paciènci. *Ris.* Es proun amusènt, lou malurous... Se pren pèr un chivau.

DOUTOUR MARSAC

Me l'a di.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

O... Lou dis en tóuti e voudrié que res lou sachèsse. Mai avèn de cas mai curious... E, tenès, toumbas bèn!... Espère justamen, vuei, un nouvèu malaut que me mando lou Dóuteur Hubard. Lou veirès... Un soulet mot, parèis, tre qu'es prounouça davans éu, prouvoco uno serìo d'acioun en raport em'aquéu mot... Au mot **chin** se mete à quatre pauto e japo... Se disès: **sourdat**, fai autant léu l'eisercice!... De fes que i'a, meme, li noum de gènt baston pèr metre en mouvemen aquel autoumatisme

DOUTOUR MARSAC

Es aqui un cas qu'amariéu bèn de segui.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Eh! Bèn lou poudrès bèn lèu... Noste ome dèu èstre arriva. L'esperavian vers li dos ouro e miejo. Es tres ouro manco un quart. Tenès, vous l'adurrai. Escusas-me un moumenet. Siéu pres qu'àuqui minuto... *S'aubouro.*

DOUTOUR MARSAC

Vous n'en pogue, Moussu...

Lou Direitour de la barbo bloundo sort en empourtant qu'àuqui papié.

SCENO VI

Quàsi autant lèu intro Astarté.

ASTARTE

I'as pas di, au mens?

DOUTOUR MARSAC

Dequé?

ASTARTE

Quau ère... Au mens i'as pas di quau siéu?... Res dèu lou saupre eici!... Res!

DOUTOUR MARSAC

Agues pas pòu, ai rèn di e dirai rèn... Mai, digo-me, aquéu Moussu que vèn de sourti, es-ti un malaut o lou direitou?...

ASTARTE

Risènt.

Eu, lou direitou?... Laisso-me rire!... T'a di qu'èro lou direitou? ... Lou dis en tóuti, es vrai!... Mai n'as pas vist qu'a 'no barbo bloundo?...

DOUTOUR MARSAC

O, a 'no barbo bloundo... Es pas lou direitou?...

ASTARTE

Noun!... E, iéu, sabe quau es!... Es lou loup!...

DOUTOUR MARSAC

Lou loup?...

ASTARTE

Lou loup, o!... Es desguisa... Mai iéu siéu au courènt... E sabe ço que cerco!... *Bas.* Vau manja la pichouno Capeirouneto Roujo!... O... La cerco e es pèr acò que s'es desguisa. La pichoto se mesfiso, coumprenes... E, tè! Un bon counsèu!... Se d'asard es tu la Pichouno Capeirouneto Roujo, eh! Bèn, ié

digues pas!... Te devouririé!... Chut! Veici lou direitour.
S'ausis marcha.

SCENO VII

Intro lou Direitour de la barbo negro.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Es esta mai long que ço qu'aviéu pensa... Ai proun agu de peno pèr li dessepara e Francés Proumié es bèn amaluga. Fai plus que de crida: "Vivo la Republico!"... E la pauro Republico, pecaire! L'aven degudo mena à l'infirmarié... Mai se n'en remetra... N'a vist bèn d'autro!... Avès pas trop languì, Dóutour?...

ASTARTE

Lou Loup es vengu! *Ris.* S'es fa passa pèr lou direitour!

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Ah! L'avès vist?... Es proun curious, parai?

DOUTOUR MARSAC

Proun curious, segur!... Vous fisarai que s'ère pas 'sta averti, auriéu jamai pensa qu'aquel ome èro foui... Es pamens moun mestié de destria li foui d'aquéli que lou soun pas!

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

L'on pòu se ié troumpa!... Mai vous vau douna un mejan pèr lou prouva... Digas-ié que sias la Pichouno Capeirouneto Roujo... Veirès!... Vous boubira dessus!...

DOUTOUR MARSAC

Es justamen ço que me disié Astarté...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Se prèn pèr lou Loup. Avisas-vous!

ASTARTE

O!... Fau s'avisa!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO NEGRO

Mai venès, Dóutour, vous vau faire vesita moun labouratòri... Pèr eici...
*Lou Dóutour Marsac seguis lou Direitour de la barbo negro e tóuti dous
sorton pèr la porto dóu founs.*

ASTARTE

Proun que vènde pas la mècho!... Auriéu pas degu ié dire qu'ère un
chivau!... Aro me van faire travaia... Hòu! Mai me leissarái pas faire!... Tè!
Que ié vèngon!... Sabe encaro reguigna!
Mando de cop de pèd en l'èr.
Tè ganto acò!... Pan! Dins la ganacho!... Tè! Pan dins lou quiéu!...

SCENO VIII

L'infermié Mourven intro. Astarté s'apasimo

MOURVEN

Salut, Astarté!... Coume sian?...

ASTARTE

Vai pas trop mau.

MOURVEN

Lou Direitour es pas 'qui?...

ASTARTE

Noun, mai sara lèu de retour...
*Mourven pauso quàuqui letro e journau sus lou buréu. E coume vai pèr
sourti, intro lou Direitour de la barbo bloundo.*

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

A Mourven.
Alor, Mourven?

MOURVEN

Vous ai pourta li letro.
Mostro lou burèu.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Escartant li letro e s'assetant sus lou burèu.

Bon!... Veiren acò tout aro.
A-n-Astarté. Tu, garço-me lou camp!...
Astarté sort.
A Mourven. Ah! Moun ami, quéti causo!...

MOURVEN

I'a 'n auvèri?...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Me n'en parlès pas!... Sabès qu'esperavian un nouvèu malaut...

MOURVEN

Que nous mando lou Dóuteur Hubard. N'es pas vengu?

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Es vengu... Mai, autant lèu a dispareigu... E pas mejan de lou destousca 'quel animau!... Ere justamen vengu eici prèndre un papié e i'ai degu perdre 'n pau de tèms qu'ai trouva eici un brave counfraire que voulié vesita noste asile... Mai n'es plus aqui aquéu Dóuteur!... I'aviéu di de m'espera... Sarié-ti parti. L'avés pas vist, Mourven?...

MOURVEN

Noun... Ai res vist...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Me l'avié faugu leissa qu'aviéu uno counsulto emé Medard... Pièi siéu ana vèire noste nouvèu malaut que me languissiéu de counèisse... Mai l'aucèu s'èro escapa tre davala de l'autoumoubilo... E impossible de lou trouva!... E aquéu dóuteur tambèn a dispareigu... Tout disparèis eici!...

MOURVEN

Aquéu dóoutour se sara languì. Revendra 'n autre jour...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Après agué reflechi un brigoun.

Mai, Mourven... Aquéu dóoutour?... Aquéu dóoutour, Mourven, anas vèire s'es pas éu noste foui!... Lou malaut dóu dóoutour Hubard que se sara fa passa pèr dóoutour!... Aquéu foui es arriva eici à dos ouro e miejo e, autant lèu a dispareigu... E, aperiàqui à la memo ouro, aquéu "soi-disant" dóoutour es intra dins moun burèu!... Lou fau trouva Mourven! Passas dins tóuti li courredou, dins tóuti li chambro!...

Mourven! Passas dins tóuti li courredou, dins tóuti li chambro!... Avèn agu tort de cerca que dins li court e lou jardin... Courrès lèu, Mourven!...

Mourven sort e lou Direitour de la barbo bloundo, tèsto souto, vai e vèn nervousamen d'un bout à l'autre de la pèço.

SCENO IX

Lou Dóoutour Marsac, qu'es revengu pèr la porto dóu founs emé lou Direitour de la barbo negro, regardo em'atencioun lou manège dóu Direitour de la barbo bloundo. Aquest, vesènt enfin lou Dóoutour Marsac, fai un saut.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Ah! Vous veici!...

Se regardon tóuti dous d'un èr bijarre. Lou Direitour de la barbo negro s'esquiho pèr la porto de gaucho dóu tèms qu'ansin li dous ome, se prenènt pèr foui, se tènon lis iue dins lis iue.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Digas-me... Couneissès lou Dóoutour Hubard?...

DOUTOUR MARSAC

De noum soulamen...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Ah! De noum soulamen!...

Richounejo e vai à la porto de gaucho, crida.

Mourven!... Mourven!...

Au Dóuteur Marsac.

Veguen un pau, moun ami, sarias pas, de fes que i'a lou malaut dóu dóuteur Hubard?...

DOUTOUR MARSAC

Boumbissènt.

Iéu, un malaut?... Mai sias foui!... Siéu lou Dóuteur Marsac!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Marchant à pichot pas vers lou Dóuteur Marsac que se requiéulo à mesuro.

Vous lou Dóuteur Marsac?... Anen! Anen! Sias lou foui que nous mando lou Dóuteur Hubard!...

DOUTOUR MARSAC

Iéu foui?... Aquelo empego!... Es vous que sias foui!

SCENO X

Mourven, l'infermié es intra.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Iéu foui?... Mai sias foui!... Sias lou foui dóu dóuteur Hubard!...

DOUTOUR MARSAC

Qu'a subran uno idèio.

Siéu... La Pichouno Capeirouneto Roujo!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Ourlant quàsi.

Es nostre foui, Mourven!... Es bèn éu!... A basta que veguèsse la crous roujo de vostre bereto pèr que se prenguèsse pèr la Pichouno Capeirouneto Roujo!... Agantas-lou, Mourven!... Es éu nostre foui!...

Tóuti tres viron autour de la taulo.

DOUTOUR MARSAC

Es vous lou foui! Vous cresès d'èstre lou Loup! E me voulès manja!... Au secous!...

A Mourven. Agantas-lou!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Entendès-lou, Mourven!... Lou vole manja!... Siéu lou Loup!...

Li tres ome s'arrapon.

Atencioun, Mourven, l'ome es dangeirous dins si moumen de criso!...

A pres dins un tiradou uno camisolo de forço.

Passaié acò!...

Meton la camisolo au Dóutour Marsac qu'asseton pièi sus uno cadiero mounte l'estacon.

Es nervous l'ome!...

Se seco lou front.

Mourven, anas prepara uno bono doucho!... Acò ié fara de bèn!...

Mourven sort.

SCENO XI

Lou Direitour de la barbo bloundo s'es asseta. Alumo uno cigareto. Astarté intro.

ASTARTE

Vesènt lou Dóutour Marsac estaca sus sa cadiero.

Ah!... L'avès estaca. Acò's no bono idèio!... Aviéu pòu que vendiguèsse la mècho!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Dequé vènes mai faire eici?

ASTARTE

Veniéu vous dire que lou foui qu'es arriva à dos ouro e miejo e qu'avié dispareigu...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

Lou malaut dóu Dóutour Hubard... Eh! bèn?...

ASTARTE

Vènon de lou trouva.

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

*S'abourant vivamen.
L'an trouva!*

ASTARTE

Es quiha sus un aubre dóu jardin e n'en vau plus davala... Venès lèu!...

LOU DIREITOUR DE LA BARBO BLOUNDO

*Vai vers la porte de gauchò pèr sourti. Se revino vers lou Dóutour Marsac.
Mai sias foui, vous!... Queto idèio de faire lou foui se sias pas foui!... Ah!
N'i'en aurié pèr veni foui!...
Mando li man en l'èr e sort, leissant lou Dóutour Marsac estaca sus sa
cadièro.*

R I D E U

L'ABEURADOU

PERSOUNAGE

Mèstre FINOLENGO: Avoucat.

REBROUSSIE: Un pacan.

BIDOURSET: Un pastre.

LA SECRETAIRIS (o lou secretàri) de l'avoucat.

DECOR

Un burèu d'avoucat.

SCENO I

Mèstre FINOLENGO

Acabo de telefouna. Dis.

*D'acord... d'acord... Es entendu... O... d'acord... Au plesi, car ami... Gramaci...
Se reviro alor, après agué acrouca l'aparèi, devers sa (o soun) secretairis que se
tenié drecho toucant soun burèu.*

Dequé i'a?

LA SECRETAIRIS

Ié pourgènt uno carto.

Dous moussu que demandon de vous vèire...

Mèstre FINOLENGO

Ah! Rebroussié!... Es aquéu brave Rebroussié!... Despièi que l'aviéu plus vist...
Dequé i'arrivara mai?...

LA SECRETAIRIS

Fau intra aquéli moussu?

Mèstre FINOLENGO

Ah! segur que fau lou faire intra 'quéu brave Rebroussié!...
Duerb la porto. La Secretairis sort.

SCENO II

Rebroussié e Bidourset intron.

Mèstre FINOLENGO

Aquéu brave Rebroussié!... La bono salut... E coume sian, despièi lou tèms? *Se tocon la man.*

REBROUSSIE

La bono salut pèr vous, Mèstre Finolengo...
Presentant soun coumpan.
Acò's un coumpan qu'ai rescountra au marcat.

Mèstre FINOLENGO

Lis ami de Rebroussié soun mis ami! ... E alor, dequ'arrivo? Sian mai en malamagno emé quaucun?...

REBROUSSIE

Faudrié èstre soulet sus terro pèr que res venguèsse jamai s'entrepacha dins vòsti cambo!... E i'aurié, alor, ges d'avoucat...

Mèstre FINOLENGO

Mai alor, recouneissès-lou, la vido mancarié d'interès.

REBROUSSIE

D'acord!

Mèstre FINOLENGO

Assetas-vous...
S'assèton tóuti tres.
Iéu, tenès, pèr rèn au mounde voudriéu faire un autre mestié. Pleidejariéu contro moun paire, pulèu que de me teisa!... Acò's dins lou sang, poudèn pas nous cambia...
Mai vous tambèn, Rebroussié, sias coume acò!...

REBROUSSIE

Es bèn verai!

Mèstre FINOLENGO

Veguen un pau, quant fai de proucès qu'avèn tengu, fin-qu'aro? Rèn qu'emé iéu, se comte bèn...

REBROUSSIE

La muraio que Salumet avié facho basti dins lou miéu...

Mèstre FINOLENGO

Gagnerian!

REBROUSSIE

Lou Long-Rimbaud qu'èro vengu cassa dins mi vigno, que si chin m'avien fa 'n mau terrible! Acò fai dous.

Mèstre FINOLENGO

Gagnerian!

REBROUSSIE

Pièi, quand lou pastre de Moussu Lenflige avié fa manja moun semena, lou maufatan!

Mèstre FINOLENGO

Gagnerian mai!... Tres!

REBROUSSIE

E 'quelo marrido serp verinuso, la Maraudo, que venié prendre l'aigo à moun pous e que, pèr gramaci, nous cridavo de soutiso e qu'emplastrè meme ma femo! Acò fai pas quatre?...

Mèstre FINOLENGO

Si!... Gagnerian...

REBROUSSIE

Mousselet que bandissié si galino dins moun jardin, que m'an devouri de recordo e de recordo... quau saup quant?... A bèn faugu que ié venguèsse, au tribunau!... E, bouto, se n'es pas vanta d'aquéu proucès!...

Mèstre FINOLENGO

Lou gagnerian...

REBROUSSIE

Fai li cinq!... Pièi Jè-lou-goi, aquéu feniantas, qu'emé si carreto passavo dins moun prat, pereso de derraba li róumi de sa draio... L'ai tambèn ataca!... E fai sièis!

Mèstre FINOLENGO

Gagnerian!... E gagnerian tambèn lou radié... Es bèn sèt, parai, qu'avèn tengu?

REBROUSSIE

O... Sèt...

Mèstre FINOLENGO

Lou seten?

REBROUSSIE

Eh! bèn, aquéu gusas de Raubolàsti que m'empeguè l'aigo, que dos taulo de faiòu n'en trepassèron - qu'acò 's l'an que li faiòu se vende- dos taulo de faiòu n'en trepassèron - qu'acò's l'an que li faiòu seven- guèron sèt à vue franc lou kilò!... Ah! emé l'aigo, i'a pèr béure e pèr manja!... Avans de vous agué pèr avoucat, tenès, n'aviéu deja gagna tres, de proucès, rèn que pèr l'arrousage... Ero Mèstre Benfla, sabès, que me defendié... Avans, aviéu agu Cambilacqua, l'avès bèn couneigu?

Mèstre FINOLENGO

Diantre!... Fasié que brasseja!

REBROUSSIE

Eh bèn! Es en estirant ansin si dous bras e en gaubejant si dos man de tóuti li biais que me sourtiguè de dous marrit proucès que me fasien.

Mèstre FINOLENGO

Ah! N'erias pas lou plagnènt?

REBROUSSIE

Eh! badau, noun... Ero lou proumié cop que veniéu au tribunau, ère persegui... E fuguè just, pèr me n'en derraba! Tambèn coumprenguère... Aro espère plus que me li fagon, li proucès; es iéu qu'ataque! E me n'en trove miés.

Mèstre FINOLENGO

E avès bèn resoun... En atacant metès lis atous dins vosto man.

REBROUSSIE

E rèsto plus que de prendre pèr avoucat Mèstre FINOLENGO qu'es l'atous mèstre!

Mèstre FINOLENGO

Anen, Rebroussié, agués pieta de ma moudestiò!

REBROUSSIE

Dise que la verita. Que voulès... Moussu Mourgo, lou Presidènt dóu Tribunal de Veleroun, me lou disié encaro avans-ièr; "Dins un proucès, s'avès resoun, quent avoucat que siegue fara l'afaire; mai, se sias pas segur d'agué resoun, alor i'a que dos causo à faire; o bèn se retira, o bèn prendre Mèstre Finolengo... Vous n'en derrabara toujours..."

Mèstre FINOLENGO

Lou Predisènt a di acò?

REBROUSSIE

Coume vous lou dise! Es pamens quaucun Moussu Mourgo!

Mèstre FINOLENGO

Un ome remarquable, o!

REBROUSSIE

Mai aviéu pas besoun de si counsèu, iéu. Vous ai lèu agu juja e,

Mèstre FINOLENGO

Un ome remarquable, o!

REBROUSSIE

Mai aviéu pas besoun de si counsèu, iéu. Vous ai lèu agu juja e, facile o noun, moun proucès es sèmpre à vous, Mèstre Finolengo, que lou fise...

Mèstre FINOLENGO

Sias bèn brave, Rebroussié... E dequé i'a pèr vuei?... Facile o noun?

REBROUSSIE

Me l'anas dire... Es uno counsultacioun... Sabe pancaro se pleidejaren.

Mèstre FINOLENGO

Sarié un crime de pas pleideja, s'avès lis elemen pèr un proucès!

REBROUSSIE

M'anas dire se i'a proun d'elemen pèr n'en faire un, de proucès, e, subretout, pèr lou gagna.

Mèstre FINOLENGO

Vous escoute, Rebroussié...

REBROUSSIE

La questioun es un pau embouiado... Sabe pas bèn m'esplica, iéu, coume vous... Enfin, en gros, veici l'afaire, Ai, tant-digan, es uno supousicioun que fau, ai, tant-digan, dins uno terro, uno espèci de pous... Noun, es pas un pous, un adous... noun! Es pas un adous... Un trau d'aigo enfin, que i'a coume un betun en lauso d'un coustat e, de l'autre, uno pichoto muraio bastido en pèiro seco... N'avès belèu vist?

Mèstre FINOLENGO

De fèt, ai dins moun bèn de Laubioun un abéuradou parié.

REBROUSSIE

Acò's acò! un abéuradou se ié pòu dire. Bon!... Eh bèn, vaqui: i'a un vesin de terro, un pastre que vèn tóuti li vèspre, mena 'qui soun avé pèr lou faire béure. Acò duro despièi d'an e d'an. S'èro toujours leissa faire. Mai aro lou vesin a vendu soun bèn e voudriéu n'en prouficha pèr faire fini aquelo modo de passa dins lou miéu...

Mèstre FINOLENGO

Sias dins voste dre.

REBROUSSIE

Mai m'an parla d'uno lèi de Moussu Capioun, crese, que la devès counèisse miés que iéu...

Mèstre FINOLENGO

Dequé dis?

REBROUSSIE

Dirié que... Esperas! L'ai dins ma pòchi...

Sort un papié e lou regardo.

O, dis que "l'eisercice d'un dre proulounga pendènt trento an, es un mejan d'acquisicioun"...

Mèstre FINOLENGO

Voulès parla de la prescricioun aquesitivo, vo usucapioun!

REBROUSSIE

O. Es Moussu Capioun qu'aurié fa 'quelo lèi. Ansin, lou vesin, lou nouvèu vesin, aura lou dre de veni à l'abéuradou!

Mèstre FINOLENGO

N'es pas vrai, Rebroussié!... Cregnegués rèn! Acò n'es pas vrai... Escoutas-me... Siéu justamen dins lou meme cas que vous pèr moun abéuradou dóu mas de Laubioun. Toucant nautre, i'avié, au mas di Redorto, lou brave paire Janclet que, pèr amista, s'èro sèmpe leissa mena si fedo béure à noste abéuradou. Mai Janclet, i'a 'no mesado, a vendu soun mas. Es un pastre de Gavoutino que l'a croumpa. Bidourset, ié dison. E, coume fasié Janclet, meno soun avé à moun abéuradou, sènsou soulamen èstre vengu me rèndre vesito!... Aurié pousscu, me sèmblo, veni se faire counèisse, me demanda la permissioun, faire la maniero, au mens!... Mai noun!... Rèn!... I'a mai d'un mes qu'es arriva e lou counèisse soulamen pas! I'ai jamai vist!... Mai aquéu moussu, parèis, meno si fedo à moun abéuradou, passo dins lou miéu, fièr coume Artaban, douno moun aigo à soun avé... Mai acò durara pas! L'ai fa saupre que finiguèsse o qu'anarian nous esplica au tribunau! E pòu èstre segur de soun afaire! Sara coundana coume ai cinq det à-n-aquelo man...

REBROUSSIE

Cresès?... Mai, aquelo lèi de Moussu Capioun?

Mèstre FINOLENGO

L'usucapioun?... Ta-ta-ta! La lèi dis : "Seules les servitudes continues et apparentes peuvent s'acquérir par la possession prolongée". "Continues", entendès?... E, si fedo, Janclet lis a pas menado de-countùni à moun abéuradou...

REBROUSSIE

Si!... Lis a menado, se pòu dire de countùni, amor qu'es regularimen cade vèspre...

Mèstre FINOLENGO

Jabo!... Mai la poussessioun demando l'eisercice d'ate materiau sus lou bèn d'autru que siegon uno vertadiero amputacioun sus soun dre, e acò contro sa voulounta! Contro sa voulounta! Eh bèn, Janclet menavo soun avé à noste abéuradou emé nosto permissioun! N'èro pas contro ma voulounta, èro uno toulerànci, "un acte de simple tolérance", dis la lèi. Tenès, escoutas... *Duerb un libre*. Veici l'article que vous fara miés coumprendre... *Legis*. "Les actes de simple tolérance sont ceux que l'on autorise entre voisins à titre de bons rapports, coume, par exemple de passer sur un fonds ou d'aller puiser de l'eau à une fontaine. Il es bien évident que si ces actes devaient à la longue se transformer en servitudes sur son fonds, le propriétaire qui a la complaisance de les permettre ne les supporterait pas... "C'est la raison pour laquelle l'article 691 décide que la possession même immémoriale ne suffit pas pour établir les servitudes discontinues, comme par exemple les droits de passage, puisage, pacage. En effet, l'exercice de ces servitudes consiste précisément en actes de simple tolérance... C'est donc dans l'intérêt même des bons rapports de voisinage que la loi

repousse l'usucapion pour ces servitudes". *Plego lou libre*. Coumprenès bèn?... L'affaire es proun clar... Bidourset sara coundana coume un e un fan dous!

REBROUSSIE

Es bèn ço que me sèmblo... Lou proupietàri de l'abéuradou es dins soun dre.

Mèstre FINOLENGO

Dins soun plen dre!

REBROUSSIE

E l'autre a tort...

Mèstre FINOLENGO

Sara coundana!

REBROUSSIE

A Bidourset.

Eh bèn, coulègo, avès entendu? Vous l'aviéu bèn di!... Voste proucès es gagna d'avanço!...

Mèstre FINOLENGO

Sousprés.

Coume, Rebroussié, es pas vous que sias en causo?

REBROUSSIE

Es pas iéu, mai aquel ome qu'ai rescountra i'a pas mai d'uno ouro au marcat e que vous ai adu. Ero emé moun vièi coulègo Jouselet... En me vesènt, Jouselet i'a di; "Tenès! n'en vaqui un que poudra segur vous ensigna. A l'abitudò di tribunau..." Vène un pau, Rebroussié, m'a fa, vène un pau counseia" 'quel ami...l'arrivo acò'm'acò. M'an tout espeluca. Jouselet a di: "a moun avejaire, faudrié que veguèsse un bon avoucat, coume Mèstre Raumias..." - Me fagues pas rire, i'ai di... D'avoucat n'i'a pas dè, pas tres , pas dous... N'i'a qu'un! Un que counèis si lèi sus lou bout de la lengo... Es éu que fau vèire e res d'autre! -" Quau? m'an demanda..." - "ai respondu: Mèstre Finolengo!..."

Mèstre FINOLENGO

Sias bèn brave, Rebroussié.

REBROUSSIE

Ai di à-n-aquel ome: "anan vèire Mèstre Finolengo". Voulié pas veni... Disié que devié èstre dins soun tort e que lou meior pèr éu èro segur de pas faire lou proucès... Ai fini de lou decida de veni vous demanda counsèu... Veiren, i'ai di, ço

que dira Mèstre Finolengo... S'avès tort, eh bèn! Restas tranquile... E, se sias dins voste dre, alor atacas...

A Bidourset.

Eh bèn, l'ami... lou vesès, poudès i'ana... Voste proucès es gagna d'avanço...

BIDOURSET

Es perdu, voulès dire?

REBROUSSIE

Estouna.

Coume perdu?... N'avès pas coumprés. Lou pastre a tort, lou proupietàri perd pas soun bèn... L'abéuradou es toujours voste...

BIDOURSET

Mai justamen, siéu pas lou proupietàri... Siéu lou pastre...

REBROUSSIE

Sias lou pastre?... M'avias di, pamens...

BIDOURSET

Bèn, o, aviéu preferi vous dire lou countràri pèr èstre miés renseigna, coumprenès?... Ansin, aro, siéu bèn fissa. Farai pas aquéu proucès que siéu segur de perdre...

Mèstre FINOLENGO

Segur de perdre?... Quau vous l'a di?

BIDOURSET

D'abord que l'autre es segur de gagna, iéu siéu segur de perdre!

Mèstre FINOLENGO

Anés pas tant vite pèr resouna!... Se i'a de proucès gagna d'avanço, i'a ges de proucès d'avanço perdu...

BIDOURSET

Coume l'entendès?

Mèstre FINOLENGO

Leissas-me reflechi... *Carculo.*

BIDOURSET

Interessa.

Cresès que i'aurié un biais?

Mèstre FINOLENGO

N'i'a toujours un... La lèi es un coutèu tripié, que copo de tout caire.

BIDOURSET

Alor poudriéu teni moun proucès?

Mèstre FINOLENGO

Un proucès pòu toujours se teni...

BIDOURSET

Vole dire: poudriéu lou gagna?

Mèstre FINOLENGO

Diantre!... Quand l'on fai un proucès es pèr lou gagna!... Lou gagnaren...

REBROUSSIE

Mèstre Finolengo es lou plus fort, vous l'aviéu di!

Mèstre FINOLENGO

Esperas... Aquei abéuradou... i'a de pèiro? uno muraio?... Quicon de basti enfin?...

BIDOURSET

O, i'a no muraio e un betun. S'èro meme fa de valat-peirié...

Mèstre FINOLENGO

Meravihous!... De valat-peirié disès? E quau lis avié fa?

BIDOURSET

Justamen li dous vesin s'èron entendu, coume proufichavon tóuti dous d'aquelo aigo, pèr se parteja li frès.

Mèstre FINOLENGO

A la bono ouro!

BIDOURSET

Soulamen, i'a d'acò d'annado e d'annado... Dèu plus coumta. I'a bessai mai de cinquante an!

Mèstre FINOLENGO

Encaro miés! Pleidejan!... Tóuti lis atous soun dins noste jo...

BIDOURSET

Cresès?

Mèstre FINOLENGO

Diantre!... Escoutas!...

Duerb mai soun libre.

Tenès, l'article 642, segound ainea, qu'es fa esprès pèr nautre...

BIDOURSET

Dequé dis?

Mèstre FINOLENGO

Dis que lou proupietàri dóu founs en soubat aquíer lou dre à l'usage d'un adous s'a fa, despièi mai de trento an, sus lou founs ounte sourgènto l'adous, d'óubrègi aparènt e duradis dins l'estiganço d'utilisa lis aigo...

BIDOURSET

Dis acò, lou libre?... Pas possible!...

Mèstre FINOLENGO

Mai si, tenès!...

Porjo lou libre.

Regardas, article 642, ainea 2...

BIDOURSET

Article 642, ainea 2; acò's de chifro à se remembra.

Mèstre FINOLENGO

Sian segur, em'acò, de gagna lou proucès.

BIDOURSET

E quant me prendrias pèr me defèndre?

Mèstre FINOLENGO

Sias un ami de Rebroussié... Sara dous cènts escut.

BIDOURSET

Dounant li dardeno.

Li vaqui. Alor, pode coumta sus vous?

Mèstre FINOLENGO

Plenamen... Poudès countunia de mena vòsti fedo à l'abéuradou. Lou proupietàri n'aura que de se teisa.

BIDOURSET

A la bono ouro!... Ansin me cercarés plus de malamagno?

Mèstre FINOLENGO

Espanta.

Dequé voulés dire?

BIDOURSET

Vole dire ço que dise... Menarai mi fedo à l'abéuradou e dirés plus rèn... Me leissarés faire...

Mèstre FINOLENGO

Mai vous ai jamai empacha de rèn, iéu!

BIDOURSET

Mai si! Es bèn vous qu'avès lou mas de Laubioun? E iéu, siéu Bidourset... Aquei abéuradou...

Mèstre FINOLENGO

Estoumaga.

Es moun abéuradou!...

BIDOURSET

Justamen!

Mèstre FINOLENGO

Se virant devers Rebroussié.

Mai alor, Rebroussié, avès ausa me faire acò?... Es vous qu'avès enmancha aquelo coumèdi?

REBROUSSIE

S'aubourant.

Ah! Mèstre Finolengo, dequ'anas pensa! Ere liuen, iéu, de me douta... Aviéu jamai vist aquel ome, vous l'ai di... Vène just de lou rescountra!...

Mèstre FINOLENGO

Ame miés acò, Rebroussié. Mai vesès dins queto situacioun m'atrove!...

REBROUSSIE

N'avés que de vous metre d'acord sènso ana en proucès...

Mèstre FINOLENGO

Sarié lou proumié cop que fariéu pas ounour à ma raubo... Ai proumés moun ajudo à Moussu Bidourset, m'a adeja paga mis ounouràri, lou defendrai.

BIDOURSET

Remarcas que tène pas de faire aquéu proucès!... S'ai cerca un avoucat, es pèr me defèndre e pas pèr ataca... Es vous que vouliás me mena au tribunau... Se ié renouncias, n'aurai plus rèn à dire...

REBROUSSIE

E tout sara pèr lou miés.

BIDOURSET

Menarai coume avans mi fedo à l'abéuradou... Es tout ço que vole!

Mèstre FINOLENGO

Mai iéu vole pas, Moussu!... Aquel abéuradou es moun bèn... E vòsti fedo agantaran la pepido, se fau, mai passaran plus dins lou miéu pèr veni béure moun aigo!

BIDOURSET

Mai n'en fasès rèns d'aquelo aigo!

Mèstre FINOLENGO

Acò's moun afaire!... S'erias vengu me la demanda, vous l'auriéu bessai leissado; mai n'avès rèn vougu dire, tant pis!... I'a rèn à faire, la béurés pas moun aigo!

BIDOURSET

Si, la béurai!... Em'acò. *Mostro lou libre de lèi.* La béurai tant que voudrai!

Mèstre FINOLENGO

Ah! Bouto, s'ère moun avoucat, saupriéu proun, mau-grat 'cò, vous faire coundana.

REBROUSSIE

Mai vaqui!... Quau poudrés-ti prendre pèr vous apara? Un marrit Moussu Raumias que parlara de la man gaucho... E, contro vous, aurés lou meieur avoucat de l'encountrado...

BIDOURSET

...Mèstre Finolengo!...

Mèstre FINOLENGO

Que s'es jamai tant bèn leissa engarça!... Ah! poudrés dire que sias uno fino mousco, Moussu Bidourset! Es daumage que sieguen facha... Me sèmblo qu'auriéu ama de charra 'mé vous quouro vau au mas de Laubioun...

REBROUSSIE

Escoutas, fau n'en fini... Vous vau douna un bon counsèu: aquéu proucès, lou fagués pas!...

Mèstre FINOLENGO

En tant que proupietàri dóu mas de Laubioun, coume pode que perdre lou proucès, n'atacarai pas...

REBROUSSIE

A la bono ouro!

Mèstre FINOLENGO

Soulamen, en tant qu'avoucat de Moussu Bidourset, moun devé es de ié counseia de faire aquéu proucès que gagnaren...

BIDOURSET

Mai noun!... Se m'atacas pas, countùnie de faire béure à voste abéuradou... Vole rèn autre...

REBROUSSIE

E lou proucès se fai pas! Es lou proumié cop que siéu d'avejaire que vau miés s'arrenja sènso proucès.

BIDOURSET

Me sèmblo que vaudra miés.

Mèstre FINOLENGO

Alor, pleidejas pas?

BIDOURSET

Eh! noun... N'es pas la peno...

Mèstre FINOLENGO

S'es poussible!... Un proucès gagna d'avanço! E lou fasès pas! ... Mai quet ome sias?...

R I D E U

L'ANGLES DE BARBELU

PERSOUNAGE.

FLASQUET, patroun dóu Grand Café de Barbelu.
CARLAMUSO }
BELUGO } Dous abitua dóu Grand Café
Moussu PICOLOT, Prouvençau desmama.
LOU MUT } Aquéli dous role podon èstre tengu pèr un
L'ANGLES } soul atour.

DECOR

La salo dóu Grand Café: Intrado, porto vitrado, à gauchò - Uno porto au mitan de la paret dóu founs douno sus lou cenadou e lis apartamen de Flasquet - Uno autro porto, sus la paret de drecho, meno i chambro - Lou countadou es dins lou cantoun de gauchò, alounga contro la muraio dóu founs - Un founougrafo, toucant la porto dóu cenadou - De taulo e de cadiero.

SCENO I

Flasquet es au countadou; refresco de vèire. Belugo, asseta subre la taulo dóu mitan, lou regardo faire. Aquest a mes si debas sus li cambo de si braio e porto de gràndi luneto sènso vèire. Carlamuso intro.

CARLAMUSO

Bonjour en tóuti!
Vesènt coume Belugo es atifa.
Es verai, ié pensave plus!
Met si debas sus si braio e se pauso de luneto sus lou nas.

FLASQUET

D'ouunte vènes coume acò?

CARLAMUSO

Moussu Picolot vènon d'arriba, i'ai ajuda de pourta si paquet... Soun en coungiet.

FLASQUET

Ah! Moussu Picolot arribo? E coume vai?

CARLAMUSO

Es sèmpre lou meme. Madamo Picolot a mai groussi!

BELUGO

Dèvon bèn manja, t'en fagues pas! Me languisse de vèire Moussu Picolot... Que lou faguen un pau enrabia.

FLASQUET

Vai, sara lèu aqui...

CARLAMUSO

O, m'a di que venié tout-d'un-tèms. Tè! Ve-lou!

SCENO II

Intro Moussu Picolot.

Moussu PICOLOT

Emé l'acènt pounchu.

Bonjour! Mes amis, bonjour!

Toco la man à Belugo e à Flasquet.

Me revoici! Eh! Oui, quelques jours de congé. Nous arrivons à Barbelu. Et ma première visite est pour vous, mes bons amis du Grand café... Du Grand Café de Barbelu!

S'aplanto subran en vesènt sus la porto dóu founs un escritèu.

Diantre! Qu'est ceci? Hôtel-Restaurant Flasquet! Depuis quand?

FLASQUET

I'a dos semana, Moussu Picolot.

Moussu PICOLOT

Un "Hôtel-Restaurant" à Barbelu! Mais pourquoi? Mais pour qui? Mais vous êtes fou, Flasquet! Voyons, vous n'aurez jamais un client! Ha! ha! ha! *Ris.* Un "Hôtel-Restaurant" à Barbelu! Elle est bien bonne! "Hôtel-Restaurant Flasquet"! Ma foi, vous avez toujours trouvé le nom... Il ne manque que les clients!

BELUGO

Parlés pas tant vite, Moussu Picolot! Li cliènt ié soun tambèn!

Moussu PICOLOT

Il y a des clients?

BELUGO

N'i'a, Moussu

CARLAMUSO

N'i'a dous!

FLASQUET

La damisello de la Posto...

CARLAMUSO

E la Damisello dis escolo!

BELUGO

Acò vous n'en tapo un cantoun?

Moussu PICOLOT

Geina.

Evidemment... Evidemment...

BELUGO

Lou contro-fasènt.

Evidemment... Evidemment... Barbelu n'es pas Paris! Voste Grand Paris, coume disès... Evidemment...

Moussu PICOLOT

Se reprenènt...

Enfin, voyons, en dehors de ces deux jeunes filles, vous n'avez jamais eu de clients? De vrais clients... Des clients du dehors, veux-je dire... Car, enfin, ces deux demoiselles sont, pour ainsi dire, des indigènes.

CARLAMUSO

Dequé dis? Es de negresso, li damisello?

Moussu PICOLOT

Je n'ai pas dit cela.

BELUGO

Avès di: "Des indigènes"!

Moussu PICOLOT

Eh bien oui: "des indigènes", c'est-à-dire des personnes qui sont de Barbelu, puisque, au fait, elles y demeurent.

FLASQUET

Aro, es tóuti li gènt de Barbelu que soun "des indigènes"!

CARLAMUSO

De negre!... Boudiéu, de negre! Nous n'erian jamai avisa!

BELUGO

Es verai que, pèr li Parisen, l'Africo coumenço à-n-Avignoun!

Moussu PICOLOT

Ne plaisantons pas... Je reprends: vous n'avez jamais eu aucun client du dehors? Un vrai client?

FLASQUET

Noun, pancaro...

Moussu PICOLOT

Vous voyez!... Mais quelle idée d'ouvrir un hôtel à Barbelu! Le café ne suffisait-il pas? Un hôtel! Ha! ha! ha! Laissez-moi rire! Vous n'aurez jamais un client... Un vrai client, j'entends! Un client du dehors.

FLASQUET

Si! Moussu Picolot... Esperan vuei un cliènt, un cliènt "du dehors", coume disès. E vèn pas soulamen de Tarascoun, ni meme de Marsiho...

BELUGO

Ni meme de Paris, qu'acò es aqui à dous pas!...

Moussu PICOLOT

Vous plaisantez! Un client! D'où vient-il?

FLASQUET

D'Angloterro, Moussu!

BELUGO

Es un Anglés, Moussu!

CARLAMUSO

Un Anglés d'Angloterro, Moussu!

Moussu PICOLOT

Se passo la man davans lis iue.

Ah! non! Celle-là est trop forte! Tant que mes yeux n'auront pas vu cet oiseau rare, je me refuse obstinément à y croire. Enfin, c'est inadmissible! Un Anglais! Un Anglais à Barbelu!... Mais, grand ciel, qu'y viendrait-il faire? Voulez-vous vous moquer de moi?

FLASQUET

Lou voulès pas crèire? Tenès!
Sort uno letro de sa pòchi.

CARLAMUSO

Fai-ié vèire lou timbre!

Moussu PICOLOT

Metènt si bericle.

C'est ma foi vrai! La lettre vient bien d'Angleterre. Je suis confondu...

BELUGO

Ah! vous lou fasèn pas dire!

FLASQUET

E, justamen, anas nous ajuda un pau, Moussu Picolot, vous que sabès l'anglés...
Tiro la letro de l'envouloupo.

Moussu PICOLOT

C'est-à-dire... J'en ai fait quelque peu au collège... Depuis le temps, je l'ai bien un peu oublié...

BELUGO

Ah! Moussu Picolot, nous avès toujours di que sabias parla anglés. Aro que sias à l'esprovo, es pas lou moumen de vous esbigna... A l'angleso!

CARLAMUSO

Quouro disian: "foot-bal"...

BELUGO

Nous disias: "C'est fout-bol" qu'il faut dire... Quouro disian: "té dansingue", disias: "The dancing".

Prounouncia: dze dèncing.

CARLAMUSO

E aro, n'ausas plus faire lou fort!

FLASQUET

Veici la letro... Legissès

Moussu PICOLOT

Prenèt la letro...

Eh bien, soit! *Legis.* "My honorable Mr Bembourigo".

Prounouncia: mai onorébol misteur Bembourigo.

FLASQUET

Dequé vòu dire, acò?

Moussu PICOLOT

Moun ounorable Moussu Bembourigo.

BELUGO

Es ço qu'avian coumprés. E l'autro ligno?

Moussu PICOLOT

Countuniant de legi la letro qu'es, aro, escricho en prouvençau coume çai-souto.

"Voulès-ti me garda uno chambro pèr dous o tres mes dins voste "Hôtel-Restaurant"? Vole counèisse lis us e li tradicioun de Prouvènço e pènse que noun poudriéu miés faire que de veni dins un pichot vilage coume Barbelu que lou prougès dèu pas encaro agué trop maca. Es dins aquel espèr e plen de voio qu'arrivarai encò vostre lou dous d'avoust, vers li cinq ouro de vèspre.

"I am sincerely yours".

John Smithson

Moussu Picolot, que s'avisò pas que l'Anglés a escri en prouvençau, se met à legi en prounouciant à l'anglès: "Voless tai mi guerdé ouno kembro pir dous o tris miss"... S'aplantant.

Qu'est cela? Je n'y comprends rien! Ce n'est pas du pur anglais, je puis vous l'assurer. Votre client est sans doute un Gallois, un habitant de la Cornouaille. Tenez, la dernière ligne est en anglais correct: I am sincerely yours.

Prounouncia: Ai am cinseureulé iorss.

Je puis vous le traduire: "je suis sincèrement vôtre". Quant au reste... Ma foi...!

BELUGO

Vous faguès pas de marrit sang pèr lou rèsto... N'avèn agu besoun de res pèr lou coumprendre amor qu'aquel Anglés n'en saup mai que d'ùni que, pèr ço que soun parti de Barbelu pèr resta dins la vilo, creson de bèn faire en óublidant la lengo de si rèire...

CARLAMUSO

Acò's pèr vous, Moussu Picolot!

BELUGO

Tè, Flasquet, legis-ié la letro. Es escricho en prouvençau, Moussu Picolot!
Flasquet legis la letro.

CARLAMUSO

Avès entendu, Moussu Picolot?

Moussu PICOLOT

Acò, pamens, l'auriéu jamai cresegu!

BELUGO

Tè! Parlas coume nautre, aro!

FLASQUET

Es la souspresso!

Moussu PICOLOT

Non! Vraiment je ne l'eusse point cru! Un anglais va venir à Barbelu! Cela ne paraît pas possible!...

BELUGO

Pamens vesès sa letro...

Moussu PICOLOT

Il y a cettre lettre, en effet... Elle me paraît assez curieuse... Pourquoi est-elle écrite en provençal?

CARLAMUSO

Acò 's vrai, es proun curious...

Moussu PICOLOT

Ah! J'y suis... Ce monsieur aura pensé qu'en Provence on ne parlait que provençal, il aura fait écrire cette lettre par quelqu'un qui connaît votre patois. Il n'aura pas su qu'on parle maintenant français ici et que le provençal est désormais une langue morte...

BELUGO

Uno lengo morto?... Morto pèr vous, belèu, Moussu Picolot! Nautre se n'en servèn encaro.

Moussu PICOLOT

En tout cas, pour ce qui est de "votre" anglais et malgré "votre" lettre, je ne croirai à sa venue à Barbelu que lorsqu'il y sera effectivement arrivé!

CARLAMUSO

Regardant à la vitro.
Lou veici!

SCENO III

Un ome intro. Es abiha coume li Anglés: braïo de golf, gros carrèu, gràndi luneto, casqueto... S'asseto sènso rèn dire à-n-uno taulo.

BELUGO

Tenès, Moussu Picolot, fau bèn lou reçaupre. Parlas-ié, vous que sabès l'anglés.

Moussu PICOLOT

"Good afternoon, sir"
Proununcia: Goud'afteurnoun', seur.
L'ome lou regardo sènso coumprendre e fai signe que vòu béure.

FLASQUET

Refasènt lou gèste.
Béure un cop?... Moussu Picolot, demandas-ié ço que vòu.

Moussu PICOLOT

"Do you want a drink?... Gin? Soda? Wisky?"
Proununcia: dou iou ouant" e drink, djin, soda, ouiski.

Acò vòu dire: voulès béure? de gin, de soda, de wiski?
L'ome regardo Moussu Picolot d'un drole d'èr. Fai mai signe que vòu béure.

FLASQUET

Béure? Dequé?

CARLAMUSO

Djin? Ouiské?

L'on vèi que l'ome a li nèr. Mostro li boutiho.

Moussu PICOLOT

Je cours à la maison chercher un dictionnaire français-anglais, ça nous aidera .
Sort.

CARLAMUSO

A l'ome.

Avès set?

L'OME

Fasènt vèire li boutiho.

Oua, ou-ou, oua, a!...

CARLAMUSO

Se picant lou front.

Quéti viedase que sian! N'es pas l'Anglés. Lou recounèisse, aro que parlo! Es lou mut de Castaniero! Douno-ié 'n pastis, veiras se i'escupis dessus!

Flasquet adus un pastis que l'ome avalo en un vira d'iue.

BELUGO

Tambèn, queto idèio de s'abiha en Anglés pèr veni béure un cop à Barbelu!...

L'ome pago e s'envai.

FLASQUET

I'a de gènt que fau toujours que fagon de maniero pèr pas rèn!

Lèvo lou vèire e freto la taulo.

CARLAMUSO

Se n'en veira toujours encaro uno!

BELUGO

Que regardo à la porto.

Tè! Veici Moussu Picolot de retour... A un brave cargamen!...

SCENO IV

Moussu Picolot intro em'un fais terrible de libre: diciounàri, gros e pichoun, gramatico... Belugo ié duerb la porto... Moussu Picolot a mes de pantalon de golf, uno grosso casqueto...

FLASQUET

Avès un brave fais, Moussu Picolot!

CARLAMUSO

Emé tant de libre, rèn d'estonnant que n'en sachés tant! De qu'es tout açò?

Moussu PICOLOT

Pauso si libre sus la taulo dóu mitan; s'asseto; duerb un gros diciounàri. Flasquet, Belugo e Carlamuso vènon contro éu.

Oui, comprenez-vous, depuis le temps, j'ai besoin d'un peu m'y remettre. Où est-il, notre voyageur, dans sa chambre?

FLASQUET

L'avès pas rescountra? Es parti.

Moussu PICOLOT

Parti?...
Plego soun libre.

BELUGO

N'èro pas l'Anglés.

Moussu PICOLOT

Pas l'Anglais? Il avait un costume à carreaux!

CARLAMUSO

Se n'i'avié proun d'agué un abihage à carrèu, uno casqueto, de luneto e de braio que n'i'en manco un pan pèr èstre anglés!...

Moussu PICOLOT

Evidemment! Evidemment!... Mais, de tout façon, notre Anglais ne peut plus tarder...

FLASQUET

Noun. Dèu pas èstre liuen.

BELUGO

Lou sènte... *Niflo*. Lou sènte...

CARLAMUSO

Es verai... L'on sènt lou "chin gounfle"!
Fai lou gèste d'estira, despièi sa bouco, un tros de "chewing gum".

BELUGO

Lou chi-chi-gom, vos dire?

CARLAMUSO

O... Sas, ço que s'estiro.
Fai lou gèste.

FLASQUET

Es Moussu Picolot que n'en mastego.

BELUGO

A Moussu Picolot.
N'aurias pas un bout pèr iéu?

CARLAMUSO

Pèr iéu peréu?
Moussu Picolot n'en baio un tros en cadun.

Moussu PICOLOT

Et maintenant, au travail!

CARLAMUSO

Anan aprendre l'anglés!...

BELUGO

D'abord, coume se dis "anglés", en anglés?

Moussu PICOLOT

English.

BELUGO

Hòu, Flasquet, parles-ti l'english?... E coume se dis: parla?

Moussu PICOLOT

"To speak". *Prounouncia: to spic.* "I speak english" *Prounouncia; Aï spic english.*
je parle anglais.

FLASQUET

"Aï", dequ'es?

Moussu PICOLOT

"Aï", c'est "je", c'est-à-dire: moi qui parle.

CARLAMUSO

Sias un ai, Moussu Picolot?

Moussu PICOLOT

Vous ne comprenez rien. "I" *Prounouncia: aï.* signifie: "je", "moi". "i speak English", cela veut dire: Je parle anglais... C'est assez simple!

CARLAMUSO

E alor, ase, coume si dis un ase, un ai?

Moussu PICOLOT

"An ass"... *Prounouncia: en' ass.*

FLASQUET

Es quàsi parié: "an ass", un ase, un ai...

BELUGO

Ai un idèio! Se marcaves sus ta porto que l'on parlo anglés, eici, coume dins li vilò!

CARLAMUSO

Acò's uno idèio di flamo! Belugo, siés un as!

BELUGO

Atencioun à ço que dises, Carlamuso!... Parles-ti anglés o prouvençau?

CARLAMUSO

Te coumprene pas, Belugo...

BELUGO

As di qu'ère un "ass". Un as prouvençau, un balès? O un "ass' anglés: un ase?

CARLAMUSO

Un as, vole dire: un balès.

BELUGO

Ah! Bon...

Moussu PICOLOT

Flasquet, apportez-moi du carton et de l'encre, nous allons faire du bon travail.
Flasquet ié dono quàuqui tros de cartoun e un encrié. Moussu Picolot escriéu.

CARLAMUSO

Dequ' anas faire?

Moussu PICOLOT

Se lèvo, pièi vai acrouca sis escritéu.

Tenez: "English spoken" *Proununcia: english spokeun.* Cela signifie; "Ici l'on parle anglais". *Lou pènjo à la porto d'intrado.*

Et ceci: "Whisky and soda" *Proununcia; ouiské ènd soda. Pauso l'escritèu à gauchò, contro li boutiho dóu coumtadou e, pèr faire lou pendènt, met, sus la drecho; "Five o'clock tea" proununcia; faïv'o'cloc ti, ce qui signifie; Thé à cinq heures.*

FLASQUET

Mai n'ai ni thé, ni whisky, ni soda!

CARLAMUSO

Que ié fai! Dounes de ço qu'as. Lis Anglés dequé vos que ié couneigon?

Moussu PICOLOT

Et ceci encore; "Dining-room" *Proununcia: daïning' room.* Salle à manger! *Plaço aquéu darrié tablèu subre la porto dóu founs.* Et voilà!

Se freto li man.

BELUGO

Brave Moussu Picolot! ... Sias un as! ... Un as, dise bèn. Pas un "ass", un as!

Moussu PICOLOT

Sounjarèu.

Oui... Oui... *Un moumen.* Ce qu'il aurait fallu, voyez vous, pour recevoir dignement cet illustre voyageur, c'était organiser un petite cérémonie publique.

CARLAMUSO

Ah! vous, Moussu Picolot, quand vous ié metès!... I'avian pas pensa à-n-acò! Aurié faugu averti lou Counsèu Municipau e louga la musico. Un courtège anarié enjusqu'à la garo pèr aculi noste ome...

BELUGO

Risènt.

Coume au cinema!

Moussu PICOLOT

Une gentille fillette offrirait un gerbe de fleurs, ce serait charmant...

BELUGO

I'aurié de discours!

CARLAMUSO

Soulamen es trop tard.

FLASQUET

L'Anglés vai arriba d'aqui-entre aqui...

BELUGO

E sabèn meme pas de mounte arrivara...

Moussu PICOLOT

Nous nous y sommes mis trop tard, en effet.

CARLAMUSO

Tambèn, Flasquet n'a jamai lou mendre pessu d'idèio! Vé! Siés pas fa pèr èstre patroun de cafè! encaro mens un Direitour d'Hôtel- restaurant! Tè! Vos que te digue, Flasquet?... N'ai crento pèr tu!... Dequé vai pensa aquel Anglés? Aura fa, pèr veni eici, quau saup quant de milo kilomètre? E lou reçaupes coume n'importo quet estroupia qu'arrivarié de Rougnounas vo de Barbantano. Enfin, poudiés pas pensa à-n-ourganisa quaucarèn?... A faire quicon?... N'as ges d'idèio alor?

FLASQUET

Sourtènt misteriousamen quaucarèn de dessouto soun countadou, l'escound darrié soun esquino e s'avanço plan-plan sus li tres ome que se requiéulon.

Alor, disès que n'ai ges d'idèio, iéu?...

Fai un pas e lis autre se requiéulon d'un pas.

Iéu, Flasquet Bembourigo!... *Meme jo.* Flasquet Bembourigo, Direitour de l'Hôtel-Restaurant Flasquet! *Meme jo.* Ges d'idèio, iéu? ... *Meme jo, un moumen...* E acò? *Mostro à bout de bras ço que tenié d'escoundu: un disque de founougrafe.*
E acò?

CARLAMUSO

Qu'es acò?

Moussu PICOLOT

C'est un disque!

CARLAMUSO

Es un disque pèr lou founougrafe!

FLASQUET

O, es un disque... Tenès, Moussu Picolot, legissès ço que i'a d'escrì subre.

Moussu PICOLOT

Legissènt.

"God save the King" *Prounouncia: god sèv' se king.*

CARLAMUSO

Regardant pèr dessubre l'espalo de Moussu Picolot.

O... Es bèn acò: gode save te quin... E dequ'es?

Moussu PICOLOT

C'est le chant national des Anglais...

Se virant vers Flasquet, ié sarro la man.

Flasquet, Flasquet, vous avez eu là une idée magnifique... Laissez-moi vous féliciter.

BELUGO

De que vòu dire "gode save te quin?"

Moussu PICOLOT

Cela signifie: "Que Dieu sauve le Roi".

CARLAMUSO

Mai... soun reialisto en Angloterro?

BELUGO

Alor sables pas qu'an un Rèi, lis Anglés?

CARLAMUSO

Oh! iéu, sas, legisse jamai li journau!

BELUGO

E es poulido aquelo cansoun? Fai-nous-la jouga, Flasquet!
Flasquet pauso lou disque sus lou founougrafo. Lou cant coumenço.

CARLAMUSO

Vous creirias à la messo!

BELUGO

Sèmblo un enterramen!

Moussu PICOLOT

La musique est grave mais d'une majestueuse beauté...

FLASQUET

Regardant dóu coustat de la porto.
Tè! Vès l'anglés qu'arribo! *Vai durbi.*

SCENO V

L'anglés, uno valiso à la man, intro. Aussissènt lou cant, s'aplanto e quito sa casqueto. Lis ome, machinalamen, se descapellon. Lou cant s'acabo.

Moussu PICOLOT

S'avançant de l'Anglés.
"Good afternoon, sir! *Proununcia; goud afteurnoun, seur.*

L'ANGLES

La bono salut en tóuti! Ounte es lou patrour?

FLASQUET

S'avançant.

Es iéu... Bonjour!

L'ANGLES

Ié toucant la man.

Bonjour, Moussu Bembourigo... Siéu Mister *Prounouncia: misteur*. John Smithson.
M'avés-ti garda'no chambro?

FLASQUET

Espanta.

Es vous l'anglés?

L'ANGLES

S'assetant.

Diantre! Pèr que pas?

BELUGO

Mai parlas prouvençau coume s'erias d'Arle vo d'Avignoun!

L'ANGLES

Acò vous estouno?

CARLAMUSO

Devès bèn lou vèire... N'en perdèn la paraulo!

L'ANGLES

Risènt.

Enfin, avès bèn reçaupu ma letro?

FLASQUET

O... Avans-ièr.

L'ANGLES

N'èro-ti pas escricho en prouvençau?

FLASQUET

Si! Es vrai... E dève vous dire qu'acò nous a proun espanta... Nous demandavian coume acò se poudié faire.

L'ANGLES

Es bèn simple, ai estudia vosto bello lengo prouvençalo en Angloterro, à l'Universita.

BELUGO

Espanta.

Avès de prouffesseur que vous ensignon lou prouvençau en Angloterro?

L'ANGLES

Mai, o... N'i'a quàuquis un.

CARLAMUSO

Aquelo empego! Dire que nautre, à l'escolo, quouro lou mètstre nous entendié charra en prouvençau, zóu!... Nous baiavo cinquante ligno!

BELUGO

Contro-fasènt lou mètstre.

"A l'école il faut parler français... Cinquante lignes!... Et bien soignées!... " E vous, en Angloterro, avès de prouffesseur que vous aprenon noste patoues!

L'ANGLES

Lou prouvençau es pas un patoues! Es uno lengo! Uno lengo que l'on estúdio tambèn en Suèdo, en Americo, en Alemagno, au Japoun...

Tóuti duerbon d'iue coume de lùpi.

CARLAMUSO

Pas poussible!...

Fai uno camello di libre de Moussu Picolot.

Tenès, Moussu Picolot, poudès tout empourta. Fan plus besoun...

Moussu Picolot, qu'es en trin d'escriéure, respond pas.

BELUGO

A l'Anglés.

Figuras-vous que nous erian mes dins la tèsto, pèr pousqué charra emé vous, d'aprendre un pau d'anglés!

CARLAMUSO

O!... Nous erian meme abiha à l'angleso!
Desfai l'enbas de si braio e quito si luneto. Belugo fai parié.

FLASQUET

Moustrant lis escritèu.
E voulian tout adouba à l'angleso!...*Rison.*
Sènso rèn dire, Moussu Picolot, qu'a fini d'escrèure, s'es auboura e lèvo un à cha un lis escritèu anglés que càmbio à mesuro pèr d'autre, escri en prouvençau. "Wisky an soda" vèn "Pastisse". "Five o' clock tea" vèn "anchouaiadou". "Dining-room" vèn "Aiolli lou divèndre". Tóuti lou regardon faire.

BELUGO

Brave! Moussu Picolot! Poudès resta 'mé nautre. Sias un as, vole dire... Un as!... Prouvençau, pas un ass... Un as!

L'ANGLES

Prenènt lis escritèu e redimant li dèco.
Soulamen, avisas-vous, bràvi gènt. Lou prouvençau es uno lengo e faudrié pas l'estroupia! Sarié mestié d'aprendre à l'escrèure.

FLASQUET

Eh bèn, tron de bon goi! L'aprendren!

L'ANGLES

Es proun facile...

CARLAMUSO

Facile o pas facile, l'aprendren!

Moussu PICOLOT

Vai à la porto leva lou darrié escritèu: "English spoken" e l'estrasso.
Ai-ti pas resoun?
Mostro un autre escrituèu: "Eici parlan prouvençau", lou pènjo à la plaço de l'autre.

D'abord que sian Prouvençau, parlen prouvençau!

BELUGO

A la bono ouro, Moussu Picolot! Aro parlas coume un ome!

R I D E U

L'ARGENT DESLIGO LI LENGO

PERSOUNAGE

SECARAN.
LAGASSET.
BELUGO.
Moussu KIKONHENSKY.
LAGASSETO, femo de Lagasset.
FLAQUETO, vesino de Lagasseto.
Tambourinaire, dansaire, figurant.

DECOR

Un davans de mas.

SCENO I

Sian davans lou mas de Lagasset. Secaran e Lagasset discutisson.

SECARAN

Coumprenes bèn qu'aro n'i'a proun, Lagasset!... Mi milo franc me li fau... Ai que trop espera!... Mai, anen, dequ'èi aquéli maniero?... Fai dos semano, me diguères: "Deman sènso fauto, te baiarai toun argènt!..." E despièi, degun t'a plus vist au Grand Cafè!... Ai espera un jour, dous jour... N'i'a aro quinge!... Quinge jour qu'espère mi sòu!... La santo paciènci a pièi uno fin, creses pas?... E coume vai que te vesèn plus, dins Barbelu?

LAGASSET

Es ma-ma... Es ma femo...

SECARAN

Es ta femo que t'empacho de veni?... Vai, se lou sian bèn imagina!... Soulamen, quand voulès lacha li coulègo, fau pamens èstre quite... Baio-me mi milo franc!

LAGASSET

Li-li-li... li-li-li... lis ai pas!

SECARAN

Se lis as pas, te li fau atrouva, que me faran besoun deman. Desbrouio-te!... Demando-lèi à ta femo!

LAGASSET

Aubourant li bras en l'èr.

Ja-ja-ja... ja-ja-ja... jamai de la vido!

SECARAN

Jamai de la vido es vite di! ... eh! bèn, es iéu que li vau demanda à Lagasseto... tè! la veici que vèn!

LAGASSET

Fa-fa, faguèsses... guèsses pa 'cò!...

SECARAN

Escouto, Lagasset, te done enjusqu'à deman pèr m'atrouva li sòu que me dèves. Tre la pouncho dóu jour te vendrai vèire e, se lis as pas... Dequé vos, me fai besoun aquel argènt... Ai proun espera, me sèmblo! Zóu! à deman... Chau!

Secaran sort.

SCENO II

Lagasseto e Flaqueto intron, pourtant uno sacco d'erbo.

LAGASSETO

Moustrant Secaran que s'envai.

Dequé venié rouda pèr eici aquéu galo-bon-tèms?... Te voudrié mai carreja au cafè, que?... Tè! Porto aquelo erbo i lapin, vaudra miés que de badaia...

Lagasset pren la sacco e sort.

Ah! As bèn resoun de lou dire, Flaqueto, d'ome ansin faudrié avé lou dre de li traire au Rose!... Feiniant, groumand, bevèire, jougaire... E vos pas que rene, pièi?

FLAQUETO

Li man sus lou vèntre.

Ah!...

LAGASSETO

Te creses que n'ai pas proun, d'un cop l'autre, de lou nourri à me rèn faire?... Tres mes fai que l'ai coume acò sus li bras!... E sabe pas se la reprendra un jour, sa plaço à la Coumuno!...

FLAQUETO

Ah!...

LAGASSETO

O!... Lou sabe... Coume me dises, de bretouneja, es verai, lou gèino pèr publica...l'an leva sa plaço de troumpetaire que, pecaire! Semblavo facho esprès pèr éu. Emé sa cambo estroupiado, dequé poudrié faire d'autre?... De panardeja l'empachavo pas de troumpeta, ni de coula lis aficho... Mai, despièi que s'es mes à bretouneja, l'an leva de publicaire e tambèn d'afichaire... Aqùi an pa 'gu resoun... Mai Redorto a vougu li dos plaço: "La troumpeto marchò emé lou pincèu!" a di... "se publique, affiche!..." e sas coume soun, à la Coumuno!...

FLAQUETO

Ah!

LAGASSETO

N'en diguen pas mai!... Mai es bon de dire pamens que m'an mes Lagasset sus la paio!... Leva de la troumpeto e dóu pincèu, es plus bon pèr rèn... Alor i'ai di; " Ve, Lagasset, i'a rèn autre à faire que de reprene ta plaço à la Coumuno; mai, pèr acò, fau que toun bretouneja te passe!..." Alor sian ana vèire Moussu Tastopous...

FLAQUETO

Ah!

LAGASSETO

O!... Mai, ve! Flaqueto, fau dire li causo coume soun: Es un bon medecin, Moussu Tastopous...

FLAQUETO

O...

LAGASSETO

Un bon medecin tant que sias malaut coume li gènt... Mai, se te metes à-n-èstre malaut pas coume li gènt, dequé vos que ié fague, Moussu Tastopous?

FLAQUETO

Ah!...

LAGASSETO

Tè! Te rapelles l'an que siguère tant malauto?... Es l'an de la grosso plouvino dóu tres de Mai que brulè tout! Iéu m'ère brulado lou fege sabe pancaro emé dequé... Mai acò ié fai rèn, es pèr te dire...

FLAQUETO

O...

LAGASSETO

Bon!... M'ère brulado lou fege!... L'anère vèire, Moussu Tastopous. Sas ço que m'atrouvè?... La "barraco en brico"!... O! ma bello Flaqueto!... Se l'aviéu escouta, aviéu la "barraco en brico".

FLAQUETO

Un embarras gastrique, vos dire?

LAGASSETO

L'as di!... uno "barraco en brico", es bèn acò!... Mai, èro pa 'cò! ... Urousamen que me fisère pas d'eu!... Anère vèire un "cepialisto" dóu fege, en Avignoun...

FLAQUETO

Un especialisto?

LAGASSETO

Tout just!... Un "cepialisto" dóu fege e l'aguè lèu vist qu'èro pas la "barraco" qu'èro ipoutecado... Ero ma "vehiculo imobiliero" qu'èro engourgado!...

FLAQUETO

La vesiculo biliero?

LAGASSETO

Tout just!... La "vehiculo imobiliero" engourdado! E me la desengourguè!... Se m'ère fisado de moussu Tastopous! Es pamens eu que sian ana vèire en proumié pèr lou bretouneja de Lagasset...

FLAQUETO

Ah?

LAGASSETO

Nous a fa: "vous vau esplica, en brèu, coume es vengu aquéu bretouneja: es la consequènci d'un gros esfrai..."

FLAQUETO

Ah?

LAGASSETO

Iadase! i'ai fa, acò lou sabèn proun que ié vèn de la grosso pòu qu'aguèron tóuti quand se veguèron embarra dins lou Grand Cafè emé l'assasin, te n'en rapelles, Flaqueto?...

FLAQUETO

O!...

LAGASSETO

N'i'a agu qu'un qu'es resta en bretonneja, es esta éu! Ço que voudrian saupre, i'ai fa à Moussu Tastopous, es pas coume vèn, lou bretonneja, es coume s'envai!... Dounas-nous uno bono menèstro... M'a respoundu: "Ma pauro Lagasseto, de bono menèstro n'i'a ges!... Acò s'envai, se s'envai, coume es vengu... De fes uno grosso emoucioun, de fes uno forto gau, o bèn un terrible esfrai... O, bessai, un jour partira soulet... S'es agu vist."

FLAQUETO

Ah?

LAGASSETO

Parèis!... Mai coumprenes que vouliéu pas espera ad vitam eternam!... Tre sourti d'encò de Moussu Tastopous, sian parti pèr Avignoun vèire un autre mège, quite de manja un pau d'argènt, s'erian di, fau que Lagasset bretonneje plus e que reprenque sa troumpeto e soun pincèu! E n'avèn fa, de medecin e de medecin...

FLAQUETO

Ah...

LAGASSETO

N'avèn vist bessai dous o tres!... Mai a servi de rèn... Alor, sas ço qu'ai fa?... Me siéu dicho; "Ié vau faire agué un esfrai!..."

FLAQUETO

Ah?

LAGASSETO

I'ai tira un cop de fusiéu ras dis auriho... Rèn!... Un jour i'ai di; "La miolo es morto"!... Rèn!... Ai fa lou semblant de sauta de la fenèstro... Rèn!... Rèn ié fai rèn... I'ai di: "avèn gagna lou milioun à la loutarié"!... Rèn!... Rèn ié fai rèn... Es pas un ome coume lis autre!... Quand te lou dise, ma pauro Flaqueto... Mai tè! Belugo! Dequ'arrivo?

SCENO II

Belugo vèn d'intra. Es abiha dóu dimenche.

BELUGO

La bono salut!

LAGASSETO

Mai dequ'arrivo, Belugo, que te siés mes propre un jour de semano?

BELUGO

Es pèr lou cinema...

LAGESSETO

Farien lou cinema la semano, aro?... Mai mounte sian!

BELUGO

Soun pancaro vengu? Li vau espera... Moussu Kikonhensky m'a di de veni lou trouva eici...

LAGASSETO

Mai, dequé nous racontes, Belugo?... Quau éi que t'a di de veni lou trouva eici?

BELUGO

Moussu Kikonhensky...

LAGASSETO

Quau èi aquéu "Viéurensqui"?...

BELUGO

Un moussu de Paris que travaio dins lou cinema...

LAGASSETO

Un moussu de Paris?

BELUGO

O...

LAGASSETO

Vesiéu bèn qu'em'un noum parié èro pas de Barbentano!

BELUGO

Justamen si!... Si gènt soun de Tarascoun e parlo prouvençau coume nautre.

LAGASSETO

Aquéu "Viéurensqui" es pas un noum d'eici!

BELUGO

Es soun noum pèr lou cinema...

LAGASSETO

Fau cambia de noum pèr lou cinema?... Aquelo empego!... E dequé fai au cinema? Viro la manivello o dono li bihet?

BELUGO

Vous anessias pas crèire qu'es un tipe dins lou biais de l'Anchoio o de Bouduflo!... Es un moussu!... Travaio pas dins un cinema, Lagasseto!... Travaio dins lou cinema: es un proudoutour. Es éu que fai li filme que vesèn au cinema...

LAGASSETO

E dequé vendrié faire à Barbelu?

BELUGO

Vèn prene un filme documentàri sus nòstis us, nòsti danso, nòsti cansoun e meme sus nosto lengo prouvençalo... Parèis qu'aro, à Paris, acò agrado e que lou fòucloure es à la modo...

LAGASSETO

Coume dises?... Lou fouteclòri?

BELUGO

Lou fòucloure.

LAGASSETO

Qu'es acò?

BELUGO

Es tóuti lis us e lis usanço poupulàri que soun particulié à-n-un païs, tóuti si tradicioun.

LAGASSETO

Sabe pas mounte van destousca de noum parié!... Lou foutreglòri! ... Te demande un pau!...

BELUGO

Aquest matin avèn vist s'acampa dous camion em'uno autò autant longo qu'acò!... que, dedins, i'avié moussu Kikonhensky, lou proudoutour dóu filme... Pièi uno outro autò emé soun ouperatour...

LAGASSETO

Jougnènt li man.

Aura adu soun medecin!... Es vrai que li gènt riche sabon toujours se precauciouna... Un ouperatour!... Faudra que ié demande uno vesi- to pèr Lagasset!... Creses que vai veni, tambèn, soun ouperatour?

BELUGO

Risènt.

Justamen volon lou vèire, Lagasset... Quand an sachu qu'èro bret...

LAGASSETO

Veses, Flaqueto! Dèu èstre un "cepiialisto" dóu bretouneja! ... Pèr un cop auren agu de chanço!...

A Belugo. Volon vèire Lagasset?

BELUGO

O! Es pèr acò que nous an di de tóuti veni nous acampa eici.

LAGASSETO

Espèro que lou fague metre propre... *Cridant.* Lagasset! Hòu!...

A Belugo. Saupre se nous prendra forço pèr sa vesito?

BELUGO

Te prendra rèn de tout!... Au contro, es éu que vous vai paga...

LAGASSETO

Te trufes de iéu, Belugo? Boufounes?

BELUGO

Boufoune pas!

LAGASSETO

Ai jamai vist un medecin que paguèsse si malaut!

BELUGO

Mai quau te parlo de medecin?

LAGASSETO

M'as pas di que l'ouperatour anavo veni?

BELUGO

L'ouperatour es aquéu que viro la manivello pèr lou filme.
Gèste.

LAGASSETO

Iadase! Se fau èstre medecin pèr vira la manivello!... Dequé van enventa!... Eici, l'Anchoio que saup à peno legi, lou saup bèn faire marcha, lou cinema!... Pèr vira la manivello... *Gèste.* Iadase...

BELUGO

Cerques pas de coumprene, Lagasseto... Basto que saches qu'aquéli gènt soun vengu à Barbelu pèr prene un filme fòucourique. Moussu Kikonhensky nous l'a esplica e a demanda à Parpelet de rambaia dins lou vilage li meïour cantaire e li meïour dansaire... Me n'en voulïen faire canta uno tout-d'uno, mai i'ai di: "Me vau d'abord chanja, que siéu tout estrassa!..." Moussu Kikonhensky voulié pas: "Fasès miés coulour loucalo coume acò", me disié. O!... mai dequé pensarien de Barbelu, li gènt, s'au cinema nous vesien la camiso bruto e li braïo traucado au quiéu!... Noun, i'ai di, me vau metre propre!... Mai quand siéu tourna au Grand Café, i'èron plus. Flasquet m'a di qu'èron ana emé Parpelet cerca de poulit rode pèr li foutougrafia e que devian tóuti se retrouva eici, davans toun mas, que volon enregistra lou bretouneja de Lagasset...

LAGASSETO

Lou bretouneja de Lagasset! Mai dequé n'en volon faire?

BELUGO

Cerques pas de coumprene, t'ai di!... Crido pulèu toun ome, que van veni lou filma.

LAGASSETO

Van filma Lagasset?... Mai, dequé sara mai!... Fau que lou fague abiha dóu

dimenche?

BELUGO

Anarié miés, me sèmblo...

LAGASSETO

Laisso que lou cride!... *Crido*. Hòu!... Lagasset!... Hòu!

SCENO IV

LAGASSET

De...de... dequé? De...

LAGASSETO

Vène eiça, Lagasset!... E despacho-te un pau!... Vai te metre propre, que te van filma!

LAGASSET

De-de-de-que?...De-de...

LAGASSETO

Vai te cambia... Lèu!...

LAGASSET

Mai moun-moun mounte a... Mounte anan?

LAGASSETO

Vai t'abiha dóu dimenche, t'ai di!... Zóu!...
Lagasset intro dins soun oustau.

LAGASSETO

Mai, digo-me, Belugo, dequé ié van faire, au just, à Lagasset?

BELUGO

E dequé vos que ié fagon?... Ié faran coume à iéu! Nous van foutougrafia e enregistra ço qu'anan dire. E pièi... E pièi nous pagaran nosto journado.

LAGASSETO

Vous van paga pèr acò?

BELUGO

Eto, segur... E t'imaginariés pas quant nous van baia!

LAGASSETO

Bessai cènt franc?

BELUGO

Anen, reflechisse un brigoun, Lagasseto! Te creses pamens pas qu'es parié coume d'acampa de faiòu, lou cinema!

LAGASSETO

Ah!... Pagon pas tant?... Es verai que se ié dèu mens susa!

BELUGO

Acò te lou cresiguèsses pas! E d'abord, tóuti podon acampa de faiòu, mai es pas tóuti que podon faire de cinema... Lou coumprenes?

LAGASSETO

Alor, quant vous baion?

BELUGO

Milo franc!...

LAGASSETO

Estoumagado.

Milo franc!... Vous baion milo franc?...

Cridant vers l'oustau.

Zóu!... Lagassset, despacho-te un pau mai!... Veirés se se desbrouio pas pèr arriva trop tard!... *Crido.* Despacho-te, anen! E mete ta bello camiso dóu batejat dóu nebout!... Es dins lou tiradou d'en aut de la coumodo!... Pas d'aquelo man... *Un gèste.* De l'autre coustat!... E meteguèsses pas tout en dès-e-vue!... Lou counèisse!... Ah! vau miés que ié vague!... I'arrivarié jamai...

Cour vers l'oustau; se reviro. Digo-ié de nous espera!...

Intro dins soun oustau.

SCENO V

Au meme moumen quàsi, intro Moussu Kikonhensky, l'ouperatour emé sa camera, un ome em'un magnetoufono en bandouliero, Parpelet, lou Gardo e de gènt de

Barbelu. Tambourinaire, farandoulaire, cantaire à voulounta.

Moussu KIKONHENSKY

Ah!... Veici noste cantaire! E noste bret, l'avèn?

BELUGO

Si, vai veni... S'es ana metre propre.

Moussu KIKONHENSKY

En esperant, anan enregistra uno o dos cansoun. E poudrian filma uno danso o dos; Lou cadre m'agrado bèn... Sias lèst?

BELUGO

Iéu, siéu toujours lèst pèr faire plesi au mounde...

Moussu KIKONHENSKY

Fasènt signe à l'ome dóu magnetoufono d'enregistra.
Vous escoutan... Partirés quand coumtarai zero... Ié sias?... *Comto.* Cinq, quatre, tres, dous, un, zerò!

BELUGO

Qu'a pres la pauso e s'es escura lou gousié, anóuncio.
"Sous les ponts de Paris", chanson sentimentale...

Moussu KIKONHENSKY

Arrestant lou magnetoufono.
Stop!... *A Belugo.* Mai tron de bon goi! Dequ'anas nous canta aqui?... Sian pas vengu à Barbelu pèr enregistra de ranguèino de Paris!... Es de cansoun de Prouvènço, que voulèn. N'en sabès pas?...

BELUGO

Diantre, si!... *Se bouto à canta.*
"Le Rhône est un fils de Provence, adopté pour son nom masculin..."

Moussu KIKONHENSKY

Ah! milo tron de padiéune!... Es acò li cansoun dóu país? Ah! sian poulit!... Alor n'en sabès ges d'aquéli frésqui cansoun prouvençalo que tant m'encantavon quand ère enfant?

BELUGO

Eh! si, n'en sabe... soulamen...

Moussu KIKONHENSKY

Soulamen, dequé?

BELUGO

Soun en prouvençau, si paraulo...

Moussu KIKONHENSKY

Justamen, es acò que nou fau!... Es acò que voulèn!... Dau!... Vous escoutan.
Belugo canto uno cansoun o dos. Se l'on a de dansaire, uno d'aquéli cansoun pòu èstre aquelo d'uno danso - La Mazurka souto li pin - pèr eisèmples, que se fara dóu tèms que canto.

SCENO VI

Lagasset e Lagasseto, tóuti dous abiha dóu dimenche, arrivon.

BELUGO

Ah! Veici Lagasset...

Moussu KIKONHENSKY

Es acò noste bret?

BELUGO

Es éu... *A Lagasseto.* Mai que, Lagasseto, te siés tambèn abihado dóu dimenche!...

LAGASSETO

Eto!... Se de fes me voulien filma tambèn... Se i'a de sòu à gagna!...

BELUGO

E dequé sas faire? Sas pas canta!...

LAGASSETO

Se sabe pas canta, ai sachu dansa!... E, bouto!... Emé Lagasset, erian pas li darrié pèr lou rigaudoun!... Que, Lagasset?
Pren li man de Lagasset e se bouton à dansa tóuti dous un vièi rigaudoun. Quand s'acabo, tóuti picon di man, en risènt.

Moussu KIKONHENSKY

Brave!... Brave!... Acò èro flame!... Aro veguen noste bret!
Fai signe à Lagasset de s'avança. Lagasset vèn sus lou davans de la scèno e canto uno cansoun sènso bretouneja.

Moussu KIKONHENSKY

Espanta.
Mai... es pas bret?

LAGASSETO

Eto, si, qu'es bret!... Soulamen es pas bret en cantant; l'es que quand parlo! E canto pas souvènt!

Moussu KIKONHENSKY

Ah! bon... M'a fa pòu!... Pèr-ço-que veici ço que voudriéu, aro, enregistra. Pas grand causo, vous esfraiés pas, brave ome... Aurés uno souleto fraso à dire. La veici: "Acò, noun iéu lou farai plus!"

LAGASSET

Mai-mai-mai...

Moussu KIKONHENSKY

Vous fagués ges de marrit sang... Parlas coume sabès.

LAGASSET

Mai-mai-mai sa-sa-sarai pa-pa-paga?... Sarai paga?

Moussu KIKONHENSKY

Diantre, si, que sarés paga!... Coume tóuti! I'a milo franc pèr chascun...

LAGASSET

S'estranglant.
Mi-milo... mi-milo franc!... Mi-milo... Mi-milo...

LAGASSETO

Regardes-lou, mimilo!... Ié vèi plus!...

BELUGO

Saup plus que bada!...
De fèt, Lagasset es resta emé la bouco duberto.

Moussu KIKONHENSKY

O, milo franc, e saran lèu gagna... Anen, sias lèst?...
Fai signe à l'ome dóu magnetoufono.
Digas après iéu: "Acò, noun, iéu lou farai plus..."
Lagasset muto pas.

LAGASSETO

Anen, de qu'espères, testòri?

Moussu KIKONHENSKY

A Lagasset.
"Acò, noun, iéu lou farai plus..."
Lagasset muto toujours pas.

LAGASSETO

Mai, tron de padisque!... Lou vas dire?...

Moussu KIKONKENSKY

Anen! Digas aquelo fraso, après iéu: "Acò, noun iéu lou farai plus..."

LAGASSET

Tout-d'uno, sènso bretounjeja. "Acò, noun, iéu lou farai plus".

Moussu KIKONKENSKY

Stop!... Mai dequ'èi?... Bretounejas plus? Sias pas bret?

LAGASSET

Eh! si, que siéu bret!

LAGASSETO

Mai, dequé t'arrivo, Lagasset. Bretounejes plus? Mai siés foui!... E coume vai que bretounejes plus?

LAGASSET

Mai es vrai que parle sènso bretounjeja... Dequé m'arrivo? Siéu plus bret!

BELUGO

Sara l'emoucioun d'agué gagna milo franc!

LAGASSETO

Mai lis a pas gagna, aquel espetacle. Lis a pas gagna! Aussi, m'aurié bèn estouna que sieguèsse bon en quaucarèn! Pèr un cop que nous auré un pau rapourta, que sieguèsse bret, Moussu vòu plus èstre bret!... S'es jamai vist quaucun de mai countrariant! Ah! Sara toujours lou meme esclòti!... Moussu es plus bret!

LAGASSET

Ah! Mai n'i'a proun! Ah! Mai n'i'a proun! Noun, siéu plus bret! E, bouto! Te n'en vas avisa!... Te lou proumete! Aro, acò vai cambia, crèi-me!... Me siéu proun leissa agouni de soutiso despièi un mes que poudiéu plus rebeca! Aviéu pas lou tèms d'entamena un mot que m'aviés trata de tóuti li noum de la terro! E de feiniant, e de bon pèr rèn, e d'ibrougno e d'esclòp, e d'esclòti, e de patin, e de coufin!...

Hòu!... Mai acò es aro fini! Ai retrouba ma lengo dins ma bouco e sara plus iéu qu'escoutarai! E pièi lou vau pousqué dire, aro, tout ço que m'as fa rebouli sènso que pousquèsse me plagne en res, que res avié jamai la paciènci de m'escouta... Espèro un pau! aro lou vau dire que m'esclapaves li sieto e li vèire darrié l'esquino... E pèr dequé? Te lou demande? Dequé se passavo dins ta tarnavello? E lou cop que faguères semblant de te traire pèr la fenèstro! En dequé rimavo? Que? S'ères pas mita folo!... Coume lou cop que me vouliés faire encreire que nosto miolo èro morto! Que d'enca 'n pau, èro iéu que virave l'uei de l'esfrai! Que, ié tène segur mai qu'à tu, à nosto miolo Faletto!...

E quand me disiés que lou reinard avié sauna tóuti li galino? E qu'èro pas vrai! E aquéu cop de fusiéu qu'un jour m'as fa peta à dous det dis auriho? Que, se n'en siéu pas resta sourd, es qu'aguerian la chanço que la poudro èro bagnado! Autramen!... Me fai ferni de ié pensa! Poudiéu resta sourd pèr touto ma vido! Mai dequé t'imaginaves ansin pèr me faire rebouli? Alor, pèr-ço-qu'ère vengu bret, aviéu plus lou dre de viéure? Aquelo marrido serp m'empachavo d'ana au cafè, coume s'un ome a pas lou dre d'ana mounte bon ié plais! E mounte sariéu ana, panard coume siéu, aro que poudiéu meme plus parla coume li gènt? Mai tout acò, aro, es fini La pode mai boulega, ma lengo! E, bouto la boulegarai... Veiras!...

E te boulegarai tu tambèn, s'es necite! Saras plus souleto à barjaca. Saren dous! Poudrai te respondre e me n'en farai pas fauto! Despièi un mes, n'ai de retard! E, venguèsses pas assaja de dire quicon!... Vès, Moussu, aquéli milo franc qu'ai pas gagna, se ma femo li regrèto, pode vous dire que, iéu, li regrète pas! Ai gagna quicon de mai precious que l'argènt; ai regagna mi braio!... Es iéu, à parti d'aro, que vau mai pourta li braio à l'oustau!...

Moussu KIKONHENSKY

Qu'avié fa signe à l'ome dóu magnetoufono d'enregistra aquelo sceno de maliço, sort un bihet de milo franc de sa pòchi.

Eh! bèn, poudrés vous n'en paga un parèu de tóuti novo, de braio, moun ami... Veici milo franc pèr vous... *Ié porjo lou bihet.*

LAGASSET

Milo franc?... Mai lis ai pas gagna... Siéu plus bret.

Moussu KIKONHENSKY

Sias plus bret, tant miés pèr vous... Mai nous avès douna l'óucasioun d'enregistra, sus lou viéu, uno bello scèno de maliço qu'èro pas artisounado... Nous n'en falié uno tambèn...

LAGASSET

Es verai que siéu proun viéu, quand me ié mete... Mai, après un mes passa sènso muta, aviéu pièi besoun de me desgounfla un brigoun!

LAGASSETO

Encaro, pèr un cop, ta marridesso nous aura rapourta quaucarèn!

BELUGO

E pièi, d'aquéu biais, vai pousqué reprene sa troumpeto e soun pincèu! Soulamen, l'entendras mai rena!... *Ris.*

LAGASSETO

Eh! O, l'entendrai mai rena, que, d'aquéu coustat, ère un pau tranquilo... Mai, au mens, l'entendrai mai troumpeta...

BELUGO

Es verai qu'aviéu un poulit cop de troumpeto!

LAGASSETO

Poulit o noun, nous adusiéu un pau d'òli dins li merinjano! Pèr-ço-que, te lou pos imagina, i'a proun tèms que pourtavo plus pa 'n pié à l'oustau... E n'en manjavo!...

LAGASSET

Ah!... Vas mai recoumença?

BELUGO

Es verai, Lagasseto, dequé vènes rena quand toun ome t'adus un bèu bihet de milo!

LAGASSET

T'anariés pamens pas crèire que vau douna aquéli sòu à Lagasseto?

LAGASSETO

E pèr quau sarien, alor?

LAGASSET

Se picant lou pitre. Pèr iéu!

LAGASSETO

Pèr tu?

LAGASSET

Pèr iéu!

LAGASSETO

Pèr tu?... Pèr iéu!...

LAGASSET

Pèr tu?

LAGASSETO

Pèr iéu!

LAGASSET

Pèr tu?... Ah! Me faguèsses mai pas aganta la maliço!..

LAGASSETO

Aganto ço que voudras!... Iéu agante acò!...

Empego lou bihet de milo que Lagasset fasié dansa au bout de si det e s'ensauvo.

LAGASSET

Ié partènt après.

Moun bi-bi... moun bihet! Rèn-rèn... Rèn-de-me moun-moun- moun... bi-bi...
moun bihet... Me lou-lou-lou, me lou-lou-lou...

LAGASSETO

S'arrestant. Ah! Santo Crous!... Ié sian mai... Bretounejo mai!...

LAGASSET

Iéu, bre-bre... bretou-tou... bretou-tou... bretouneje?

BELUGO

Es la maliço!... Adiéu, la troumpeto!...

LAGASSETO

Adiéu, lou pincèu!... Ah!... Pàuri de nautre!...
S'envai vers soun oustau.

BELUGO

Veses, Lagasset, la maliço te vau rèn... Te faudra jamai plus t'enmalicia...
LAGASSET

Ablasiga.
Acò-cò, noun-noun-noun, iéu lou fa-fa, iéu lou fa-fa... lou farai plus... plus-plus-plus...

Moussu KIKONHENSKY

Qu'a fa enregistra, despièi que Lagasset rebretounejo, ié porjo un autre bihet de milo.
Enfin, l'avès di!... Veici milo franc... lis aurés bèn gagna...
Lagasset pren lou bihet, assajo de parla; ges de mot sorton de sa bouco que gardo un bon moumen duberto en regardant lou bihet que tèn à bout de bras.

SCENO VII

Secaran, escartant lou mounde, vèn prendre lou bihet au bout di det de Lagasset.

SECARAN

Ah! Me fai plesi, Lagasset, de vèire que siés un ome de paraulo... Auras pas espera la pouncho dóu jour pèr me li rèndre, mi milo franc... Siés un ome de paraulo... Gramaci! *Fai dous pas.*

LAGASSET

Coume se se desrevihavo, crido.
Mi milo franc!... Secaran, rènde-me mi milo franc!...

BELUGO

Tron de bon goi! Bretounejes plus!... Te vagues pas mai enmalicia, Lagasset!...

LAGASSET

As resoun, Belugo... Ame mai garda ma lengo qu'aquéli sòu.

BELUGO

E d'autant mai que Lagasseto arrivo e te lis aurié mai empata! Vai, n'es pas lou moumen de se lagna! Bèn au contro! Siés plus bret!... Nous fau marca lou cop! Zóu que faguen fèsto! Dau! Dau! Tambourin, metès-vous en trin! Hòu! Lagasseto, vène

lèu! Toun ome bretounejo plus! E l'auras mai, ta troumpeto e toun pincèu, Lagasset! Zóu! Vène eïça, que faguen fèsto! Anen, la musico!...

Coumènço de canta, tóuti pièi l'acoumpagnon e danson; e Lagasseto, qu'arrivo, danso au mitan dóu roudalet, emé Lagasset, e...

R I D E U

L'AS PAGA LOU CAPEU?

PERSOUNAGE

Madamo CHAVANO, bourgeoiso.
Madamo MOURREFRE, bourgeoiso.
La SERVICIALO.
Moussu MOURREFRE, bourgés.
Moussu CHAVANO, bourgés.
Un enfant.

DECOR

Un saloun bourgeois. Encò di Chavano.

SCENO I

Moussu Chavano, bèn alisca, es asseta dins un fautuei. Regardo Madamo Chavano que, davans un mirau, se met un capèu espetaclous, aut de tres pan, garni de poumo d'amour, de pessègue, d'espigo de blad...

MOUSSU

Te vas pamens pas quiha aquéu jardin sus lou su?

MADAMO

Moun paure ami, coumprendras jamai rèn à la modo!

MOUSSU

Ma grand, quand s'assajavo uno raubo trop estrecho e que la taiuso ié disié qu'èro la modo...

MADAMO

Eh! Bèn, dequé disié?

MOUSSU

Disié: "Eh! Que modo que i'ague, que lou quiéu ié vague!" Avié bèn resoun.

MADAMO

N'es pas uno raubo... Es un capèu!

MOUSSU

Es parié.

MADAMO

E n'es pas trop estré!

MOUSSU

Risènt. Noun!... Es pulèu un pau grand!

MADAMO

Es lou darrié crid... "Retour des champs"... Es uno "esclusiveta"!

MOUSSU

Un "Retour des champs" que m'agrado gaire!... Es toun capèu que te vai faugé retourna au marchand!... Anen, recounèisse-lou, es abouminable!

MADAMO

Hòu! Te counèisse... Ço que regardes, es pas se vai o se vai pas, quand me croumpe un capèu, es lou pres! Emé tu faudrié toujours garda li meme, n'en jamais cambia...

MOUSSU

N'en siés pamens pas privado... N'en as mai d'uno dougeno, de capèu. Me sèmblo que sarié proun!... Tu memo l'as recouneigu quand t'ai paga lou darrié, i'a pas quinze jour!...

MADAMO

O... Mai acò es uno fantasié... Quand l'ai vist en mostro, ai pas poussu me teni... Pos bèn me passa uno fantasié?...

MOUSSU

Uno fantasié, acò?

MADAMO

Uno fantasié, o... E tambèn uno ócasioun que se poudié pas leissa escapa. Uno exclusiveta! E à-n-un pres... 1500 franc... Se n'en pòu pas parla...

MOUSSU

Quinge cènt franc! Ah! Segur, o, n'en parlen pas!

MADAMO

Sabiéu bèn que me lou refusariés pas. Poudiés que dire de o.

MOUSSU

Vivamen.

Poudiéu que dire de o?... Eh! Bèn t'enganes... Es de noun que dise... Noun, noun e noun!... Retournaras aquéu capèu!

MADAMO

Jamai de la vido! Ié pènses pas? A-niue qu'anan au tiatre emé nòstis ami Mourrefré!... Vos pamens pas que ié vague sènso capèu?...

MOUSSU

Te n'en manco pas de capèu...

MADAMO

Me leissariés metre de vièi rococò?

MOUSSU

Vièi recocò un capèu croumpa i'a pas quinge jour?

MADAMO

Madamo Mourrefré me l'a deja vist!

MOUSSU

Lou bel affaire!...

MADAMO

Dequé se pensarié?

MOUSSU

E de que vos que me fague ço que poudrié pensa Madamo Mourrefré?

MADAMO

Alor m'ames plus!

MOUSSU

Mai quente raport, l'amour e li capèu?...

MADAMO

Moun paure ami, coumprendras jamai rèn i femo...

MOUSSU

Acò's verai! Ai bello à m'espera en tout de la part di femo, chasque cop siéu que-mai sousprés...

MADAMO

Alor te creses que Madamo Mourrefré n'aura pas un de nòu, de capèu.

MOUSSU

Vai veni... Lou veiren bèn...

MADAMO

O... E alor elo aura un capèu nòu... E iéu de qu'auriéu l'èr, se me falié metre un vièi archimbèlli?... Amariéu miés de pas sourti!

MOUSSU

Eh! Bèn tant miés!... Que, se te metiés aquelo abouminacioun, es iéu que poudriéu pas sourti!... Auriéu crento de marcha contro tu em'aquelo taulo de poumo d'amour que se brandusso sus ta tèsto... Anen! Es pas un capèu acò!... Sèmblo lou marcat de Cavaïoun!

MADAMO

S'es poussible d'èstre tant arreïra! Un capèu coume acò qu'es lou darrié crid de la modo!... un "Modèle"... Ma moudisto l'a agu en "esclusiveta"! N'en veiras ges d'autre dins tout lou païs!...

MOUSSU

Acò lou crese!... Segur que se n'en veira ges d'autre!... Quau ausarié se lou metre!...

MADAMO

As jamai rèn coumprés à la modo! Ié coumprendras jamai rèn!

MOUSSU

La modo!... La modo!...

MADAMO

La modo, la modo... As bello à dire, fau segui la modo...

MOUSSU

Fau segui lou bon goust e la resoun!... Ma Grand, te disiéu...

MADAMO

Dequé vas cerca!... Fau viéure emé soun tèms... Nòsti Grand...

MOUSSU

Ma Grand, te disiéu, Ma Grand disié: "Que modo que i'ague, fau que lou quiéu ié vague!"

MADAMO

L'as deja di!

MOUSSU

Te lou redirai jamai trop!... Acò es prefouns... Reflechisse-ié! Un capèu, coume uno raubo, fau que vous vague...

MADAMO

Acò me fai pensa que mi gant me van plus!

MOUSSU

Soun quàsi nòu, pamens...

MADAMO

Me soun toujours ana trop estré... Lis auriéu pas degu lava!... Nòu o pas nòu, fau que la man ié vague! N'en vau lèu croumpa un parèu! I'aviéu plus pensa! As bèn fa de me n'en parla!...

Vai pèr sourti.

MOUSSU

T'ai jamai parla d'acò, iéu!... Mai mounte vas. Siés pas folo de sourti aro que nòstis ami van arriva d'aqui-aqui? Sabes que devèn èstre d'ouero au restaurant pèr pas èstre en retard pièi au tiatre...

MADAMO

Agues pas pòu, sarai lèu de retour. Courre lèu avans que li magasin barron si porto...

MOUSSU

Eh! Bèn, aprouficho d'ana cambia toun capèu!... Que te lou vegue plus, de retour!

MADAMO

Siés pas foui?... uno "esclusiveta"?...

MOUSSU

Uno abouminacioun, vos dire?... Que te lou vegue plus!...
Madamo Chavano sort.

SCENO II

Moussu Chavano a souna la servicialo e marcho de long en larg en l'esperant.

LA SERVICALO

Intrant.

Moussu m'a demanda?

MOUSSU

Mioun, digas-me, francamen, avès vist aquelo pèço mountado que Madamo s'es messo sus lou su?... Dequé n'en pensas?

LA SERVICALO

Es lou darrié crid de la modo, parèis, Moussu...

MOUSSU

O, parèis; "retour des champs", l'an bateja!... Mai enfin, vous, lou metrias un capèu ansin.

LA SERVICALO

Dequé voulès que vous digue, Moussu?... S'ère Madamo, belèu que lou metriéu...

MOUSSU

Mai, vous, lou metrias?

LA SERVICALO

Siéu pas Madamo, iéu, Moussu... De capèu, n'en mete jamai ges...

MOUSSU

Jougnènt lis espalo.

Escoutas, Mioun: Madamo e Moussu Mourrefré van arriva e Madamo vèn de sourti... Li farés espera un moumen eici. Me vendrés crida.

LA SERVICIALO

Bèn, Moussu...

MOUSSU

Renjas un pau aquéli journau...

Moussu sort.

SCENO III

La servicialo rèngo li journau que tarnasson sus li moble. Un tèms... Sonon... Vai durbi e fai intra li Mourrefré. Madamo Mourrefré a justamen lou meme capèu "Retour des champs" que Madamo Chavano.

LA SERVICIALO

Desfasès-vous e remetès-vous...

Moussu MOURREFRE

Noun, Mioun, restan pas...

LA SERVICIALO

Madamo Chavano a degu sourti e n'aura segur pèr un moumen... Vau miés que vous meteguès à vosto aise... Vau avisa Moussu...

Moussu Mourrefré quito soun mantèu e lou pauso sus lou bras d'un fautuei... Madamo Mourrefré douno soun mantèu à la servicialo e, emé de gràndi precaucion, lève soun capèu... Mioun lou pren.

Madamo MOURREFRE

Atencioun! Plaças-lou bèn!... Eh! Pièi, noun! Leissas-me-lou...

Repren soun capèu e lou vai pausa, coume un relicle, sus uno tauleto.

LA SERVICIALO

Vau avisa Moussu.

Sort.

Madamo MOURREFRE

Aquelo Madamo Chavano, fau toujours que se fague espera!...

Moussu MOURREFRE

Ah! Li femo...

Madamo MOURREFRE

Es lèu di acò!... I'a femo e femo!

Moussu MOURREFRE

Es vrai!

Madamo MOURREFRE

E Madamo Chavano es d'uno meno...

Moussu MOURREFRE

Es vrai. Es uno meno de femo, Madamo Chavano!

Madamo MOURREFRE

Me demande coume vai mai s'èstre atifado... A sèmpre d'aquélis idèio...

Moussu MOURREFRE

A toujours d'aquélis idèio, es vrai...

Madamo MOURREFRE

N'a pas lou mendre bon goust pèr s'abiha... De raubo que n'an ges de noum...

Moussu MOURREFRE

O, pulèu que n'an de raubo que lou noum!

Ris.

Madamo MOURREFRE

E si capèu!...

Moussu MOURREFRE

Risènt.

Ah! Si capèu...

Madamo MOURREFRE

S'es jamai vist degun que porte de capèu tant ridicule...

Moussu MOURREFRE

Sabe pas de mounte li sort... Lou dèu faire esprès, pèr que fugon tant laid...

Madamo MOURREFRE

Me demande coume vai mai s'èstre atifado... A sèmpe d'aquélis idèio...

Moussu MOURREFRE

A toujours d'aquélis idèio, es vrai...

Madamo MOURREFRE

N'a pas lou mendre bon goust pèr s'abiha... De raubo que n'an ges de noum...

Moussu MOURREFRE

O, pulèu que n'an de raubo que lou noum!

Ris.

Madamo MOURREFRE

E si capèu!...

Moussu MOURREFRE

Risènt.

Ah! Si capèu...

Madamo MOURREFRE

S'es jamai vist degun que porte de capèu tant ridicule...

Moussu MOURREFRE

Sabe pas de mounte li sort... Lou dèu faire esprès, pèr que fugon tant laid...

Madamo MOURREFRE

Mouririéu de vergougno se me falié metre li saladié que se quiho sus la tèsto...
Quéti capèu...

Moussu MOURREFRE

Es vrai, quéti capèu!...

SCENO IV

Intro Moussu Chavano.

Moussu CHAVANO

Toucant la man i Mourrefré.

Bounjour, mis ami, bounjour!...

Vesènt, sus la tauleto, lou capèu de Madamo Mourrefré.

Ah! Ma femo es de retour!...

Pren lou capèu.

Avès vist la coucourdo que s'es croumpado?...

Moussu MOURREFRE

Geina. Mai... Mai... Es pas uno coucourdo...

Moussu CHAVANO

Noun! Es pas uno coucourdo... Es un jardin entié! A toujours de capèu abouminable, ma femo; mai aqeste cop se pòu dire qu'es lou bouquet!...

Moussu MOURREFRE

Mai...

Moussu CHAVANO

Dequé n'en disès d'aquéu besingòni? Coume l'atrouvas?... "Retour des champs", se ié dis parèis!

Moussu MOURREFRE

Bèn... Bèn...

Moussu CHAVANO

Es abouminable, anen!

Madamo MOURREFRE

S'escalustrant.

Abouminable?... Es galant que-noun-sai!... E dève vous dire...

Moussu CHAVANO

Es uno "exclusiveta"!... Se n'en veira ges d'autre! Acò's segur... Quau se lou metrié, senoun ma femo? Anen, Madamo Mourrefré, vous metrias, vous, uno ourrou pariero? Enfin, Moussu Mourrefré, leissarias vosto femo se quiha acò sus la

tèsto? Bèn francamen, ausarias sourti alor em'elo?...

Moussu MOURREFRE

Sèmpe que-mai geina.
Bèn, perqué noun?...

Moussu CHAVANO

S'embalant.
Eh! Bèn, iéu, noun!... I'a rèn à faire. Aqueste cop tendrai ferme... Leissarai pas
Melìo s'empega aquéu chichibèlli sus lou su!

Madamo MOURREFRE

Anen, moussu Chavano...

Moussu CHAVANO

Noun, lou metra pas!... Ai proun de paciènci, mai aqueste cop l'oulo vèssò!...
Anen!... Un capèu parié! Quau lou metrié? I'aviéu di d'ana lou cambia. L'a
retourna!... Tant pis pèr elo!... Lou metra pas!... Vaqui ço que n'en fau!...
Estrasso lou capèu!

Moussu e Madamo MOURREFRE

Estoumaga. Ho!...

Moussu CHAVANO

Uno ourrour pariero!...

Madamo MOURREFRE

Es moun capèu...

Moussu CHAVANO

Esbarluga.
Voste capèu?... Ero vostre, aquéu capèu?...

Madamo MOURREFRE

Plourant. Ero miéu...

Moussu CHAVANO

Dequ'aurai fa?... Melìo avié lou meme...

Moussu MOURREFRE

Es ço que coumprenèn.

Moussu CHAVANO

Rendèn à madamo Mourrefrè li moussèu de soun capèu.
Escusas-me, madamo Mourrefré... Vous n'en pagarai un autre... Lou meme,
d'abord que ié tenès...

Madamo MOURREFRE

Regardant li moussèu.
Moun bèu capèu!...

Moussu CHAVANO

Vous croumparai lou meme.

Madamo MOURREFRE

Lou metriéu pas!...
Viro li moussèu dins si man.

Moussu CHAVANO

Ah! Vesès bèn que voudrias pas metre aquelo pèço mountado! Lou coumprenès,
vous, qu'es laid à faire pòu, aquéu capèu...

Madamo MOURREFRE

Ero poulit coume tout!...

Moussu CHAVANO

Espanta.
Lou trouvas poulit?... E perqué lou metrias pas, alor?...

SCENO V

Intro Madamo Chavano, tèsto nuso.

Madamo CHAVANO

Ah! Moun ami, quènti causo!... En quet siècle vivèn!... S'es possible!...
Gemis; vesènt Moussu e Madamo Mourrefrè.
Ah! Madamo Mourrefré. Moussu Mourrefré... Escusas-me!...
Embrasso Madamo Mourrefré toco la man à Moussu Mourrefré...
Siéu talamen destimbourlado!...

Moussu CHAVANO

Dequé t'es arriva?

Madamo CHAVANO

M'es arriva que vivèn dins un país de sôuvage!... Tre sourti d'eici, quàuqui jouïni galavard, de gros parpagnas qu'avien segur jamai rên vist, quàuqui long bedigas, se soun mes à me crida: "Hòu! L'as paga lou capèu? L'as paga lou capèu? L'as paga lou capèu?" Que!... Vous demande un pau, Madamo Mourrefré, un capèu galant que-noun-sai, uno "esclusiveta"...

Moussu CHAVANO

Un "Retour des champs"!

Madamo MOURREFRE

Uno mereviho!

Madamo CHAVANO

L'avès agu vist?... Uno mereviho, es bèn segur!... Fasiéu lou semblant de rên entendre. Ai alounga lou pas. Lis ai semena... Mai un pau plus liuen, dos chato se soun revirado e an brama, coume dos saumo qu'èron: "Hòu! Babèu, l'as paga lou capèu?... "Lis auriéu emplastrado! Alor es arriva uno bando de pichot que se soun mes à crida : "L'as paga, l'as paga lou capèu?" Coume lou mounde soun bèsti! E pas proun de brama, aquélis ase se soun mes à m'aqueira emé de tros de caulet... M'an fa sauta lou capèu, me l'an tout enclouti! E, coume s'acò bastavo pas, i'a agu un cop de vènt que me l'a tarnassa dins uno rigolo... N'es plus metable!

Tiro d'un sa soun capèu minable...

Regardas!...

Moussu CHAVANO

Risènt.

Es bèu toun "Retour des champs"!

Madamo MOURREFRE

Prenènt sus uno taulo mounte lis avié pausa li tros de soun capèu e li moustrant.
Regardas lou miéu!

Madamo CHAVANO

Espantado.

Mai, n'avias un?

A Moussu Chavano.

Veses, madamo Mourrefré, qu'es uno femo de goust, n'avié un tambèn!

Moussu CHAVANO

O, avias la memo "esclusiveta"!... E n'en sias, aro, tóuti dos au meme poun... Vendrés tèsto nuso!...

Madamo CHAVANO

Tèsto nuso!... Mai siés pas foui?... Pènses bèn que siéu anado tout-d'uno encò de ma moudisto... Ai agu la chanço que sieguèsse pancaro barra. Ai pouscu prendre un autre capèu...

Moussu CHAVANO

Estoumaga.
As croumpa un autre capèu?...

SCENO VI

La servicialo fai intra un enfant que porto un cartoun.

Madamo CHAVANO

Es aqui.
Pren lou cartoun.
Tè!... Dono uno estreno à-n-aquéu pichot... La faturo la mandaran deman...

Moussu CHAVANO

Baio uno pèço à l'enfant que sort emé la servicialo.
Ansin, pas proun d'un me n'en vai faugué paga dous de capèu, aro!... E meme tres... Ai estrassa aquéu de madamo Mourrefré...

Madamo CHAVANO

Es vrai, madamo Mourrefré, pensave pas de vous demanda coume vai qu'èro en pòutiho, voste capèu... Siéu talamen destimburlado! Vous an tambèn aqueirado?...

Moussu CHAVANO

Vène de te dire qu'es iéu que l'ai estrassa!

Madamo CHAVANO

Mounte aviéu la tèsto?... Ansin es tu qu'as fa'cò? Mai es pas un ome qu'ai, es un cifèr!... E pèr dequé i'as chapouta soun capèu, à madamo Mourrefré?

Moussu CHAVANO

Cresiéu qu'èro lou tiéu!

Madamo MOURREFRE

Parèis qu'amo pas aquéli capèu!

Madamo CHAVANO

Es talamen dificile!... Tambèn, aqueste cop, n'ai pres dous...

A Moussu Chavano:

Ansini, poudras chausi... Me vole plus asarda de croumpa de capèu sènso saupre se t'agradon...

Moussu CHAVANO

Sarié pas trop lèu!... Mai se tóuti dous soun minable... Veguen un pau...

Madamo Chavano sort dóu cartoun dous capèu. Un retrais uno bano de biòu, l'autre uno crèsto de gau pausado sus uno sieto.

Madamo MOURREFRE

Coume soun poulit!

Li pren e li fai jouga sus sa man. A Moussu Mourrefré.

Regardo, moun ami...

Moussu MOURREFRE

Soun forço ouriginau...

Madamo MOURREFRE

Parai?

Moussu CHAVANO

Es de capèu, acò?... Soun bèn menut!...

Madamo CHAVANO

Trouvaves l'autre trop gros!

Moussu CHAVANO

Es verai... Mai regardas li femo!... Adès aviés chausi un mounumen en me disènt: "Es la darriero modo! Lou darrié crid..." Es meme pèr acò que l'aviés croumpa, amor que n'aviés ges de besoun... Aro, perqué prenes aquéli, se soun meme pas à la modo?

Madamo CHAVANO

Mai, soun à la modo!

Moussu CHAVANO

Alor i'a dos modo! Uno grandò.
Fai lou gèste d'un grand capèu sus la tèsto...
E uno pichouno.
Un gèste pèr figura un pichoun capèu.
Basto que faguèsson uno modo pèr tóuti li goust, qu'ansin n'i'aurié uno pèr lou bon goust!...

Madamo CHAVANO

Alor i'aurié plus ges de modo!

Moussu CHAVANO

Se n'i'a dos, pòu n'i'agué tres, o sièis, o trento! E pièi, quau se plagneirié se i'avié plus ges de modo?

Madamo MOURREFRE

Nautre!

Moussu CHAVANO

Alor i'a dos modo! Uno grandò.
Fai lou gèste d'un grand capèu sus la tèsto...
E uno pichouno.
Un gèste pèr figura un pichoun capèu.
Basto que faguèsson uno modo pèr tóuti li goust, qu'ansin n'i'aurié uno pèr lou bon goust!...

Madamo CHAVANO

Alor i'aurié plus ges de modo!

Moussu CHAVANO

Se n'i'a dos, pòu n'i'agué tres, o sièis, o trento! E pièi, quau se plagnirié se i'avié plus ges de modo?

Madamo MOURREFRE

Nautre!

Moussu CHAVANO

Vous ié farias!... Veses qu'à fauto d'un grand capèu, n'en prenes un pichoun...

Madamo CHAVANO

Pèr-ço-qu'es la modo...

Moussu CHAVANO

Es pas l'autre qu'èro à la modo?... Disiés qu'èro lou darrié crid!... La darriero modo!...

Madamo CHAVANO

O... Mai aquésti soun l'ultra crid... La modo de deman...

Madamo MOURREFRE

Es ço que se vai pourta... Avès agu uno bello chanço, Madamo Chavano, d'atrouva aquéli "modèles"...

Madamo CHAVANO

Venien just d'arriva de Paris. Eron pancaro despaqueta!

Madamo MOURREFRE

Van faire furour!

Madamo CHAVANO

Se veira plus qu'acò deman!

Moussu CHAVANO

Deman... Sias jamai countènto... La darriero modo es deja desmoudado... Vous fau sèmpre ço que s'es pancaro vist, ço que se vai faire... Ansin, au founs, i'a jamai de modo!...

Moussu MOURREFRE

Es vrai qu'en fin de comte la modo es plus que la recerco de la modo.

Madamo MOURREFRE

Es ansin que se fai de prougrès!...

Prenènt li capèu.

Coume soun poulit!...

Moussu MOURREFRE

Soun bèn galant!

Madamo MOURREFRE

Me n'en faudrié un tambèn...

Madamo CHAVANO

Venès, Madamo Mourrefré, lis anan assaja. Belèu poudren nous arrenja pèr n'agué un chascuno... Avèn lou meme tour de tèsto...

Madamo Chavano e Madamo Mourrefré sorton, empourtant li capèu.

Moussu CHAVANO

I femo.

Faudrié vous despacha, avèn deja proun perdu de tèms!...

A Moussu Mourrefré.

Ah! D'aquéli femo!... D'aquelo modo!...

Ié coumprenès quaucarèn, vous moussu Mourrefré?

Moussu MOURREFRE

O... Ai coumprés que, questioun de modo, falié sèmpe douna resoun i femo... Poudèn que ié gagna... Aquéu capèu...

Moussu CHAVANO

"Retour des champs"?... Ai jamai rèn vist de tant laid!

Moussu MOURREFRE

Ero segur pas poulit!... L'an paga dous milo franc.

Moussu CHAVANO

Dous milo franc? Ma femo m'a di quinge cènt...

Moussu MOURREFRE

A iéu m'avié di dous milo cinq cènt... Mai es dous milo, l'ai pièi sachu... Vès, moussu Chavano, li femo vous diran jamai lou pres que meton à si raubo o à si capèu. De cop dison mai, de cop dison mens.

Moussu CHAVANO

Mens, acò pòu se coumprendre. Mai... Mai...? Pèr dequé?...

Moussu MOURREFRE

Anas saupre!... Acò's d'idèio de femo; e li femo, moussu Chavano, soun ni li pariero dis ome - coume d'uni voudrien dire - ni sis inferiouro, ni si superiouro. Soun simplamen d'èsse à despart e poudren jamai li coumprendre. Li fau prendre coume soun... Aquéu capèu, vous disiéu, l'an paga dous milo franc. Bon!... Se ié disès que ié vai coume un gant, n'en sias pèr vòsti dous milo franc. Mai se ié disès que ié vai pas, lou gardon quand meme, soulamen se n'en van croumpa un autre que faudra mai paga... Vaqui tout ço que podon gagna, lis ome, à-n-èstre franc...

Moussu CHAVANO

Alor, pèr espargna, vous fai rèn que vosto femo siegue abihado coume un caramentran?

Moussu MOURREFRE

Leissas-lèi faire, li femo, moussu Chavano, qu'an encaro aquéu bonur. Soun mai urouso que nautre, anas!... Nautre, que poudèn faire Carnava qu'un cop pèr an... Eli podon lou faire tóuti li jour...

Moussu CHAVANO

E alor?

Moussu MOURREFRE

E alor?... Mai dequé i'a de mai bèu que de pousqué, chasque jour, s'escapa de la vido-vidanto que nous estoufo dins soun mole?...

Moussu CHAVANO

Bèn o!... Mai me sèmblo pamens que li femo d'aro passon lou bournèu. Dins un tèms...

Moussu MOURREFRE

Dins un tèms... I'avié deja de moussu Chavano que disien acò!... Vai, de tout tèms la femo es estado uno femo...

Moussu CHAVANO

Pèr faire enrabia lis ome!

Moussu MOURREFRE

Cresès-me, moussu Chavano, questioun de raubo e de capèu...

Moussu CHAVANO

Lou coupant.

Amor que sias miés au courènt que iéu de l'èime di femo, Moussu Mourrefré, poudrés belèu me dire perqué Madamo Mourrefré aurié plus vougu metre aquéu capèu que pamens amavo tant, disié?

Moussu MOURREFRE

Es bèn simple, Moussu Chavano... Aquéu capèu, ma femo lou voulié pèr-ço-que se cresié souleto à n'agué un ansin. Mai quand a sachu que Madamo Chavano n'avié un, elo tambèn... Vosto femo nimai l'aurié plus mes... Ço que ié fau, es quicon que res autre l'ague... Uno "esclusiveta"!

Moussu CHAVANO

Mai coume podon saupre, alor, que soun à la modo?

Moussu MOURREFRE

Ah! Acò, Moussu Chavano, nàutri lis ome, poudren jamai lou coumprendre pèr la bono resoun qu'es pas uno questioun de jujamen... Es un afaire de sentido. Li femo an aquelo sentido...

Moussu CHAVANO

La sentido es pas tout, Moussu Mourrefré. I'a segur uno questioun de jujamen, e li femo n'an ges... E s'enganon souvènt! Ansin, tenès, ma femo vèn d'adurre dous nouvèu capèu... Lis avès vist... Un sèmblo uno bano de biòu e l'autre uno crèsto de gau pausado sus 'no sieto. Bon! La bano, à ma femo qu'es redouno, es à-n-elo qu'anarié lou miés - o, dóu mens, lou mens mau - qu'acò la farié parèisse mai grando... Eh! Bèn, anas vèire se s'empego pas la sieto pèr s'aplati encaro mai!... Soun coume acò, li femo... Capiton sèmpe ço que ié vai au contro!... E madamo Mourrefré, elo, qu'es plus grando e que ié faudrié la sieto, se quihara la bano... Poudès n'èstre segur!...

La porto de la chambre s'es duberto.

Tenès, dequé vous disié?... Madamo Mourrefré sèmblo un courcardié e ma femo uno poumpouneto!... Regardas-lèi!...

SCENO VII

Intron, Madamo Mourrefré en "coucardié" e Madamo Chavano en "poumpouneto".

Madamo CHAVANO

Vaqui, avèn pou scu tout adouba emé Madamo Mourrefré. Ié pagaras aquéu capèu d'abord que i'as estrassa lou siéu... Es encaro uno chanço qu'aquéu qu'ai adu ié vague tant bèn... Parai que ié vai bèn?...

Moussu MOURREFRE

La couifo magnificamen!...

Moussu CHAVANO

Geina. O... O... Ié vai bèn...

Madamo CHAVANO

E lou miéu?... Dequé n'en dises?... T'agrado?

Moussu CHAVANO

Bèn, bèn...

Moussu MOURREFRE

Es superbe, madamo Chavano!... E lou pourtas tant bèn!...

Madamo CHAVANO

Superbe? Eisageren pas!...
Lèvo soun capèu e lou fai vira sus soun pounç.
A pas un trop poulit cop d'ieue...

Moussu CHAVANO

Es meme laid!

Madamo CHAVANO

Es pas laid!... Es ni bèu ni laid!... Mai n'es pas acò que comto...

Moussu CHAVANO

Dequ'es que comto?

Madamo CHAVANO

Couifo bèn!... Tre lou vèire ai coumprés que farié bèn.

Madamo MOURREFRE

Vous vai à ravi!

Madamo CHAVANO

A moussu Chavano.
Siéu seguro qu'ansin te dis rèn?

Moussu CHAVANO

Prenènt lou capèu.
Rèn en plen!

Madamo CHAVANO

Mai as vist coume abiho?

Moussu CHAVANO

Se plantant lou capèu sus la tèsto e prenènt uno pauso à la Napouleoun.

O!... Sèmblo pas de bon coume un rèn abiho!

Risènt e regardant sa mostro.

Diantre!... Es tout aro l'ouero de parti!... Auren pas lou tèms de manja se voulèn ana au tiatre! Es vrai que, tant, se n'en poudrian passa!... L'avèn agu eici, noste tiatre. Siéu segur que se de gènt avien poussu nous vèire, l'aerien pas regreta, lis aurian proun fa rire! E tant, aro que la coumèdi s'acabo, lis entendrian pica di man!

R I D E U

L'ANALISO

PERSOUNAGE

Moussu CHAVANO
Madamo CHAVANO
Moussu MOURREFRE
Madamo MOURREFRE
LA SERVICIALO

DECOR

Un saloun bourgés. Encò di Chavano.

SCENO I

Moussu Mourrefré e Moussu Chavano soun asseta e charron.

Moussu CHAVANO

Ah! Li femo!... Li femo!... Moun brave Moussu Mourrefré, pèr arriva de li coumprene!...

Moussu MOURREFRE

I'a proun tèms que i'ai renuncia, Moussu Chavano!

Moussu CHAVANO

Tenès! Regardas!... Vous avèn envita pèr prene lou cafè. Arrivas tout just, e vaqui que ma femo meno Dono Mourrefré dins sa chambro pèr ié moustra soun nouvèu capèu!... Coume s'avien pas lou tèms e se vaudrié pas miés béure d'abord lou cafè!... Anas li coumprene!...

Moussu MOURREFRE

Assagés pas!... Vous rendrias malaut!

Moussu CHAVANO

Mai, o, me rendriéu malaut!... A prepaus, avèn pas parla de vosto santa... Coume sias, Moussu Mourrefré?

Moussu MOURREFRE

Tras-que bèn... E vous, Moussu Chavano?

Moussu CHAVANO

Mi gauto respondon pèr iéu! ... Pòu pas miés ana. Me sènte plen de forço e d'enavans. Me sèmblo qu'ai pas vint an... Uno santa dóu tron de l'èr!...

Moussu MOURREFRE

E Dono Chavano?

Moussu CHAVANO

Me n'en parlés pas!... Es gaiardo que-noun-sai, e'm'acò s'es messo dins la tèsto qu'avié lou diabèto!

Moussu MOURREFRE

Hòu! Hòu!... Lou diabèto?

Moussu CHAVANO

Mai l'a pas!... A rèn de tout!... Soulamen, es toujours esta dins soun biais, lou sabès, de se plagne e de pensa au pire!... Se tussis un brigoun, es pas un raumas, noun!... "Aurai aganta uno brouchito", dis, "o bessai uno marrido peremouniò!"... S'a'n mau de tèsto, autant-lèu pènso que poudrié èstre uno meningito!... Se se fai un tai, la vaqui que te parlo dóu tetanòs!... N'an ges de resoun, li femo!... L'autre jour legiguè dins lou journau un article sus lou diabèto... "Tout ço que dison, me faguè, l'ai!... Segur, siéu diabetico"... E, despièi dèòs jour, es aquí à se rousiga lou sang emé soun diabèto!... Vòu segui un regime... Vous demande un pau, moussu Mourrefré! Sènso soulamen vèire un medecin!... " Ai pas besoun d'ana degaia moun argènt pèr uno causo qu'es seguro!" Es autant diabetico que iéu!... N'ai parla à Moussu Sourlingo, lou farmacian dóu Marcat-Nòu. "Lou meïour, m'a di, es de ié faire uno analiso dis ourino, sarés fissa "...

Moussu MOURREFRE

Ero lou meïour!

Moussu CHAVANO

Soulamen, la counèisse, ma femo!... E i'ai di, à Moussu Sourlingo: "se jamai n'en a lou mendre pessu, de diabèto, se vai crèire perdudo e la vido sara plus poussiblo à l'oustau!... Deja que fai que de gemi!... "Alor Moussu Sourlingo a agu uno idèio: "Escoutas, m'a fa; farai l'analiso... Se la situacioun es seriuso, la mandarai à madamo Chavano pèr que fague ges d'imprudènci. Mai, se i'a just un brigoun de sucre, dins sis ourino, vous lou farai saupre rèn qu'à vous e, pèr la rassegura, ié mandarai à-n-elo un rendu-comte negatiéu"... L'idèio èro bono, parai, moussu Mourrefré?... Soulamen, restavo de decida ma femo de se faire faire soun

analiso!...

Moussu MOURREFRE

A pas vougu?

Moussu CHAVANO

Si!... L'article dóu journau, urousamen, counseiavo de faire analisa lis ourino... Soulamen... Ah! Moussu Mourrefré, emé li femo sias jamai au bout!... Soulamen, vous disiéu...

Moussu MOURREFRE

Soulamen?...

Moussu CHAVANO

Soulamen ma femo a pas vougu que sieguèsse moussu Sourlingo que ié faguèsse soun analiso!... "lou counaissèn trop, m'a di, ausariéu plus lou rescountra se sabiéu qu'a vist mis ourino!..." Vous demande un pau, moussu Mourrefré; anarias pensa à-n-acò, vous?...

Moussu MOURREFRE

Ié pensariéu segur pas!

Moussu CHAVANO

M'a fa : "Me fau analisa, mai à uno coundicioun: es lou nouvèu farmacian que fara l'analiso!... Moussu Lamaulo, de la carriero di Bret. Vèn just d'arriva e lou counaissèn pas!..." "E, pèr la memo óucasioun, devriés faire analisa li tiéuno, d'ourino; m'estounarié pas que n'aguèsses tambèn, de diabèto!... Pèr li dos nous fara belèu un pres..." "Perqué pas, i'ai fa; que, aviéu moun idèio. Soulamen, iéu ame miés ana encò de Moussu Sourlingo" - "As belèu resoun, m'a di, vau miés tóuti faire travaia..."

Moussu MOURREFRE

E alor?

Moussu CHAVANO

Aviéu moun idèio, vous ai di!... Ai cambia li flacoun!... Ansin es Moussu Sourlingo qu'analisara lis ourino de ma femo e Moussu Lamaulo analisara li miéuno...

Moussu MOURREFRE

E alor?

Moussu CHAVANO

Alor?... Eh! bèn, se ma femo a de sucre, coume l'analiso vendra d'encò Moussu Sourlingo, se creira qu'es iéu que n'en ai... E se fara pas tant de marrit sang!... E sara rassegurado en plen quouro reçaupra lou rendu-comte de la farmaciò Lamaulo que sara negatiéu e que creira èstre aquéu de soun analiso...

Moussu MOURREFRE

Mai, se d'asard avias de sucre dins vòstis ourino?... S'erias diabeti, moussu Chavano?... Vosto femo se creirié perdudo e vous, vous sachènt malaut, sabe pas trop queto tèsto farias!...

Moussu CHAVANO

Voulès rire, Moussu Mourrefre!... De sucre, iéu?... Diabeti, un gaiard coume iéu?... Iéu qu'ai jamai un raumas!... Rèn!... Pas meme un agacin!... Iéu que siéu la rouino de la medecino e de la farmaciò. Diabeti, iéu?...

Moussu MOURREFRE

Souvète dóu founs dóu cor, Moussu Chavano, que siegués pas diabeti. Mai vosto situacioun me remèmbro un istòri qu'amariéu de vous counta...

Moussu CHAVANO

Vous escoute...

Moussu MOURREFRE

S'es passa à Paris. Un brave ome, que n'en sabe plus lou noum, que s'espacejavo dins si carriero, ié prengùè l'envejo de pissa... Uno envejo terriblo, Moussu Chavano... E rènn en visto pèr lou countenta!... Noste ome poudié plus teni... Uno idèio subran, uno flamo idèio ié venguè: intrè dins uno farmaciò e demandè de se faire analisa lis ourino... Ié pourgiguèron un boucau e l'ome se soulagè emé lou plesi que poudès vous imagina. Partiguè pièi, urous coume un rèi, en risènt dins sa moustacho dóu bon tour que venié de jouga au farmacian... Mai anas èstre tranquile!

Quàuqui jour après, vaqui que noste ome vèi arriva à soun oustau un emplega de la farmaciò en questioun que i'adus uno faturò de vint franc... Vint franc pèr pissa'n cop, Moussu Chavano!... En ié disènt: "Avias óublida, Moussu, de nous leissa voste noum e vosto adrèisso... Urousamen, un emplega vous a recouneigu. Avès agu de chanço, veici vosto analiso..." ...Pàuri de nautre!... En mai di vint franc, lou farmacian i'avié empega'no malautié terriblo que, desenant, anavo i'empouisouna la vido!... Quand parlas di causo, Moussu Chavano!...

Moussu CHAVANO

Es verai, acò?

Moussu MOURREFRE

Pode toujours vous dire que l'ai pas enventa!... E s'acò vous arrivavo, Moussu Chavano?... Se i'a de sucre dins vòstis ourino?...

Moussu CHAVANO

Dequé voudrias que me faguèsse que lou farmacan me trove de sucre?... Pòu bèn ié trouva de sucre o de sau o de pebre, se vòu!... Es pa'cò que m'empouisounara la vido!... Es pas soun analiso que me rendra malaut!... Ai lou cofre soulide, iéu!... Lou farmacian aurié bello à me dire: "Avès acò em'acò"... "Sias un gros malaut" - "Malaut ai viscu enjusqu'aro coume un ome gaiard, ié diriéu, countuniarai!" Siéu pas d'aquéli, Moussu Mourrefré, que s'esfraion. M'anariéu pas frapa pèr acò!... E d'abord, siéu bèn tranquile, nous van adurre l'analiso dins un moumen e i'aura segur rèn... Ah! Veici enfin aquéli damo!...

SCENO II

Intron dono Chavano e dono Mourrefré.

Moussu CHAVANO

Alor, avès proun blaga?

Madamo CHAVANO

Avès pas blaga, vautre?

Moussu CHAVANO

Dequé falié faire en vous esperant?... E aquéu cafè?

Madamo CHAVANO

Laisso-ié lou tèms de passa!... La servicialo vai l'adurre.

Se pico à la porto. Lou veici!

La servicialo intro, un papié à la man.

Moussu CHAVANO

N'es pas lou cafè?

LA SERVICIALO

Pancaro, Moussu, es en trin de passa...

Ié douno lou papié.

Madamo CHAVANO

Dequ'es?

LA SERVICIALO

Es lou garçoun de la farmaciò Lamaulo que vèn de pourta 'quéu papié...

Madamo CHAVANO

Es moun analiso!...

Moussu CHAVANO

Fasènt un cop d'iue à Moussu Mourrefré.

O... Toun analiso!... Veguen un pau!...

Met si besicle, legis. Si man tremolon...

Ma... Ma pauro amigo... Ma pauro a... Ma... Ma...

En trantraiant vai se leissa toumba dins un fautuei... Tóuti courron vers éu.

Madamo CHAVANO

Esfraiado. Mai dequ'as?... Louviseto, lèu! Anas querre lou vinaigre!...

La servicialo vai cerca uno boutiho que fai senti à Moussu Chavano.

Moussu CHAVANO

Reprenènt un pau si coulour.

De sucre!... De... De sucre!

Madamo CHAVANO

De sucre?... Lèu! Louviseto, adusès un grun de sucre!..

A Moussu Chavano. Vos faire un canard?

Moussu CHAVANO

Boulegant li man pèr dire de noun.

Noun!... Noun!... Ges de sucre!... Legis!...

Madamo CHAVANO

Prenènt lou papié.

Ié vese rèn!... Pode pas legi. Tenès, Moussu Mourrefré, legissès-me- lou!...

Moussu MOURREFRE

Legissènt.

"Glycosurie prononcée... 80 grammes de sucre par litre".

Madamo MOURREFRE

Prenènt li man de Moussu Chavano.

Ma bono amigo, vai faugué vous sougna... Lou regime...

Madamo CHAVANO

Ai lou diabèto!... *A Moussu Chavano.*

Veses! Quand te lou disiéu!... Vouliés pas lou crèire!... Lou sentiéu bèn!

Moussu CHAVANO

Se fretant la caro de soun moucadou.
Ma pauro amigo... Lou diabèto!...

Madamo CHAVANO

I'a de tèms que vesiéu qu'anavo pas...

Moussu MOURREFRE

Aro sias fissado...
Regardant Moussu Chavano.
Vuetanto gramo de sucre, n'es pas dangeirous, mai es deja serious! ... Fau bèn se teni au regime... Subre-tout, ges de sucarié, ges d'alcol!...

Moussu CHAVANO

Agués pas pòu!... Farai atencioun!...

Madamo MOURREFRE

O!... Vous vai faugué faire bèn atencioun!... Survihas la bèn, Madamo Chavano!... Li femo, fau lou recounèisse, pensan pas proun à nous sougna... Madamo Chavano sarié capablo de se negliéuja...

Madamo CHAVANO

O noun!... Me sougnarai bèn. Me vole gari!

Madamo MOURREFRE

Vai! Vous garirés, Madamo Chavano... Fau pas vous esfraia!

Madamo CHAVANO

M'esfraie pas... M'esfraiave pulèu enjusqu'aro de me senti malauto sènso bèn saupre au just ço qu'aviéu... Me disiéu, au founs de iéu; sara bessai pas lou diabèto... Aro que siéu fissado, siéu mai tranquilo... Agués pas pòu, es pas iéu que m'esfraiarai!

Moussu MOURREFRE

Sias uno femo courajouso, Madamo Chavano, sarés lèu garido!

Madamo CHAVANO

Farai tout pèr acò... Pèr lou moumen, vau ana'n pau vèire aquéu cafè, se passo o se vòu pas passa... Louviseto tant nous l'adurrié qu'après lou soupa!...

Vai pèr sourti emé la servicialo, mai revèn vers soun ome.
Moun brave ami, anen! Te metes pas lou sang en dè-s-e-vue coume

Moun brave ami, anen! Te metes pas lou sang en dè-s-e-vue coume acò... Siéu pancaro morto! Ah! Quand me parlas dis ome!... Soun encaro mai douiet que li femo!... Es uno chanço, que siegue iéu la malauto!... Se jamai èro esta tu qu'aguèsses lou diabèto, sarian poulit!...

Moussu CHAVANO

Se fretant la caro de soun moucadou.
Ma pauro amigo... Ma pauro amigo...

Madamo CHAVANO

Ié prenènt li man.
Anen! Anen!... Siegues pas coume acò!

Madamo MOURREFRE

Sias trop sensible, moussu Chavano!

Madamo CHAVANO

Eh! O, es trop sensible!... De me saupre malauto, ié treboulo lou sang!...
A moussu Chavano.
Anen! Rasseguro-te!... Me leissarai bèn sougna... Te lou proumete!...
Ié passo li bras autour dóu coui.
Farai lou regime e me garirai!... Agues pas pòu, me garirai!...
Ié fai un poutoun sus lou front e sort. Moussu Chavano countùnio de gemi.

SCENO III

Madamo MOURREFRE

Anen! Anen! Moussu Chavano, un pau de courage! Fau pièi pas pensa qu'à vosto doulour... Es la santa de madamo Chavano que dèu passa d'en proumié!... Coume voulès que se garigue, se vous vèi ansin gemi e vous desespera?... Vai fini pèr se frapa!...

Es deja uno chanço que, de se vèire malauto coume es, se siegue pas mai esfraiado!... L'auriéu jamai cresegu d'elo qu'es toujours estado un fifi à se plagne d'un rèn... A cambia dóu tout au tout!... De counèisse soun mau, es verai, de fes dono d'asseguranço...

Moussu MOURREFRE

Regardant Moussu Chavano.
D'àutri fes, au countràri, vous met à plat...

Madamo MOURREFRE

O, urosamen que Madamo Chavano à bèn pres la causo, pèr-ço-que, lou sabès, moussu Chavano, de se frapa i'a rèn de tau pèr vous acaba... E, pecaire, n'a deja proun coume n'a... Vuetanto gramo de sucre!

Moussu CHAVANO

Gemis. Ai! Ai! Ai!...

Madamo MOURREFRE

Vuetanto gramo!... Mai ié pensas, Moussu Chavano? Vuetanto gramo!

Moussu CHAVANO

Es forço?

Moussu MOURREFRE

Pèr apasima Moussu Chavano.

Fau rèn eisagera. Es pièi pas tant grave qu'acò!

Madamo MOURREFRE

Coume, pas grave?... Vuetanto gramo, es pas grave?

Moussu MOURREFRE

Grave o pas grave, vagues pas esfraia moussu Chavano! E pièi, es verai, i'a rèn de bèn serious... *Assajo de ié faire un signe.*

Madamo MOURREFRE

Fau pas agué pòu de regarda li causo en faço e de dire li causo coume soun... Madamo Chavano es en dangié. L'anariéu pas dire à-n-elo, segur!... Mai fau que moussu Chavano lou sache...

Moussu CHAVANO

Ai! Ai! Ai!... En dangié.

Madamo MOURREFRE

E o!... En dangié. La mendo imprudènci!...

Moussu CHAVANO

Ai! Ai! Ai!...

Madamo MOURREFRE

Vai faugué un tratamen energi!... Vous vai faugué l'impausa à madamo Chavano!... Senoun...

Moussu CHAVANO

Senoun?...

Madamo MOURREFRE

Senoun, ai las!... Lou devinas proun, moussu Chavano...

Moussu CHAVANO

Ah! Quet malur!...

Moussu MOURREFRE

Anen! Parles pas tant brutalamen à moussu Chavano... A d'èstre meinaja!...

Madamo MOURREFRE

Se i'a quaucun que dèu èstre meinaja, es madamo Chavano!... Moussu Chavano, éu, fau lou boulega!... Emé sa sensiblarié, finira pèr esfraia madamo Chavano... E, se s'esfraio...

Moussu CHAVANO

Se s'esfraio?...

Madamo MOURREFRE

Vous l'ai di, moussu Chavano; dins aquelo malautié, se l'on s'esfraio, l'on es à mita perdu...

Moussu CHAVANO

Ablasiga. Es-ti poussible?... Uno causo pariero!...

Moussu MOURREFRE

Anen! Moussu Chavano, fasès vèire que sias un ome!..

Madamo MOURREFRE

Zóu! Lou sourire, Moussu Chavano!... Veici Madamo Chavano. Fau pas que se frape, l'esfraiessias pas!...

SCENO IV

Intro Madamo Chavano seguido de la servicialo que porto lou café.

Madamo CHAVANO

A faugu que me ié meteguèsse!... Veici enfin aquéu café!

Moussu MOURREFRE

Acò's uno bono novello!

Madamo CHAVANO

E n'ai uno outro, de bono novello!...

Desplego un papié qu'a dins li man.

Soun vengu de la farmaciò de Moussu Sourlingo pourta la tiéuno, d'analiso...

Moussu MOURREFRE

Ah! "Vosto" analiso, Moussu Chavano!

Madamo CHAVANO

As mai de chanço que iéu, urousamen!... As ges de sucre, tu! Rèn!... Pas lou mendre pèssu!... Ah! siéu bèn countènto!... Ve! Di dous, à n'i'agué un de malaut, de quant vau miés que siegue iéu!... Lis ome, voulès jamai vous sougna!... E pièi, supourtan forço miés lou mau, nàutri, li femo...

Madamo MOURREFRE

Acò's vrai!... Avèn mai l'abitudò de souffri...

Moussu MOURREFRE

Es urous, dins tóuti li cas, que n'i'ague qu'un de diabeti...

Madamo CHAVANO

E subre-tout que siegue iéu qu'ague de sucre!

Madamo MOURREFRE

De tout-segur!... Pèr-ço-que me siéu leissado dire que lou diabèto èro forço, forço mai marrit pèr lis ome que pèr li femo! Lis ome...

Moussu CHAVANO

Esfraia que mai. Lis ome?...

Madamo MOURREFRE

O!... Emé si vuetanto gramo de sucre, Madamo Chavano a nòu chanço sus dès de se gari e risco rèn de mouri; liogo que, s'èro vous, Moussu Chavano, em'aquéli vuetanto gramo sarias perdu...

Moussu CHAVANO

Perdu!...

Moussu MOURREFRE

Ma femo s'engano... A degu mau coumprene... Lis ome se garisson autant bèn que li femo...

Moussu CHAVANO

Cresès?

Madamo MOURREFRE

Me faguèsses pas menti!... N'en parlavian encaro aièr emé lou medecin!... L'as entendu coume iéu quand disié qu'un ome qu'a lou diabèto se n'en tiro quàsi jamai!...

Moussu CHAVANO

Quàsi jamai?...

Madamo CHAVANO

Anen! Anen!... Avèn proun parla dóu diabèto... Beguen noste cafè, que se refrejarié...

S'avançon de la taulo.

Madamo MOURREFRE

Dèu èstre bon... Forço bon!... Rèn qu'à l'oudour...

Madamo CHAVANO

I'a mes talamen de tèms que n'a ges de merite!...

Ris e fai passa lou sucre.

Madamo MOURREFRE

Ah! Vous, Madamo Chavano, plus ges de sucre!... Sarié dangeirous!...

Madamo CHAVANO

Ié pènse, anas!... Farai ges d'imprudènci!...

Madamo MOURREFRE

Se pagon pièi trop!

Madamo CHAVANO

Segur...

Fai passa lou sucrié à Moussu Chavano.

Anen! Sucro-te!.. Espères pas que toun cafè siegue fre!..

Moussu CHAVANO

Brandant li man davans éu.

Noun!... Noun!... Ges de sucre!

Madamo CHAVANO

Risènt.

Ges de sucre, tu que l'ames tant! Fau sèmpre que galeje, moun ome!... Acò's pèr se trufa de iéu!... Digo-lou, vai! Gros groumandas, que siés bèn countènt que l'ague, lou diabèto, pèr pousqué t'empassa ma part de sucre!... Eh! Bèn, te la done, vai!... E voulountié!... Regalo-te bèn, tu que l'ames sucra!... Mete-n'en dous!...

Vai pèr ié metre dous grun de sucre dins sa bolo. Esfraia, Moussu Chavano la retiro.

Moussu CHAVANO

Noun!... Noun! T'ai di!... Ges de sucre!... N'en vole pas! N'en vole plus!...

Madamo MOURREFRE

Risènt. N'avès pas lou diabèto, vous!

Madamo CHAVANO

O!... Quau èi qu'a lou diabèto?... Es tu o es iéu?... *Ris.*

Prouficho, gros niais!... Amariéu bèn, de pousqué n'en prendre!

Moussu CHAVANO

Geina.

Escouto... Te vau dire...

Madamo CHAVANO

Pèr dequé vos ges prene de sucre, veguen?...

Moussu CHAVANO

Pèr-ço-que...

Se taiso.

Madamo CHAVANO

Pèr-ço-que, pèr-ço-que... Acò vòu rèn dire!

Moussu CHAVANO

Eh! Bèn, pèr-ço-que...

Madamo CHAVANO

Pèr-ço-que? Veguen?... Noun!... Lou digues pas!... L'ai bèn coumprés!

Moussu CHAVANO

Esfraia.

L'as coumprés?...

Madamo CHAVANO

O!... L'ai coumprés!... Ah! Quent brave pichot ome qu'ai! Me l'aviés jamai di que m'amaves tant!... M'aura faugu èstre malauto pèr lou saupre...

A moussu e madamo Mourrefré.

L' avès vist adès lou cop que i'a fa quouro a legi moun analiso?... Ah! coume siés brave de tant teni à iéu! Aro vòu ges prene de sucre pèr-ço-que iéu n'en prene ges! As pòu qu'acò me fague soufri, parai? De te n'en vèire manja?... Noun! Vai, acò me fai rèn!... Pren-n'en!... Tè, sucro-te!

Moussu CHAVANO

Retiro sa bolo e, vite, béu soun cafè.

Noun! N'en vole ges!... E d'abord es pas marrit sènso sucre...

Fai la bèbo.

Madamo MOURREFRE

O, es verai, l'on se passo mai eisa de sucre que de sau...

Moussu MOURREFRE

Segur!... E, d'abord, lou cafè es meior sènso sucre... Pèr aquéli que se ié counèisson...

Madamo CHAVANO

Tastant soun cafè e fasènt la bèbo.

Pèr aquéli que se ié counèisson, belèu!... Mai, bouto! Dèu faugué proun tèms pèr i'èstre afa...

Ris e souno la servicialo...

Anas prene uno gouto...

*A soun ome. Acò te fara davala lou cafè!
La servicialo adus li liquor.*

Moussu CHAVANO

Noun!... N'en vole pas ges!

Madamo CHAVANO

Anen! Aparo toun vèire!... Tè de Cointreau, que l'ames tant!

Moussu MOURREFRE

E... Qu'es famous!

Moussu CHAVANO

Noun!... Plus de liquor!

Madamo CHAVANO

Anen! As pas lou diabèto, tu!... Amariéu bèn, iéu, de pousqué lou tasta!... Subre un grun de sucre!... Acò te remetra d'à-ploumb...

Madamo MOURREFRE

Mai, o, moussu Chavano... Sias tout palinèu... Prenès-n'en un degout...

Madamo CHAVANO

Tè!... Siés servi...
S'ausis souna e la servicialo sort.

Moussu CHAVANO

S'aubourant.

Noun!... T'ai di de noun!... Noun, noun e noun!

Madamo CHAVANO

Mai te fas enrabia, moun ami?... Anen! Un pichot canard?

Moussu CHAVANO

Plus d'alcol!... Plus de canard!... Rèn!... Prene plus rè!

Madamo MOURREFRE

Me sèmblo pamens qu'amavias bèn de béure uno gouto après lou cafè, moussu Chavano?... Mai dequ'avès?

Madamo CHAVANO

Vòu pas me faire lingueto...

LA SERVICIALO

Intrant tournamai.

Madamo, es lou garçoun de la farmacio Lamaulo que vèn de reveni... Vous adus vosto analiso...

Madamo CHAVANO

Moun analiso?... Mai l'avèn deja!

LA SERVICIALO

Adès s'èro engana. Vous a pourta l'analiso d'uno outro persouno e voudrié la reprene. Veici la vostro...

Moussu CHAVANO

Tirant de sa pòchi l'analiso.

Bregand de sort! Es verai! Ero pas la miéuno!... *Legis.* Madame Pierre Chavano!...

A la servicialo.

Anas lèu ié pourta, que la vegue plus!... Dounas-me la miéuno. Veguen; Madame Jean Chavano... O, es bèn la miéuno aquest cop!... Veguen un pau; Glycosurie: néant!... Néant! ... Ges de sucre!... I'a ges de sucre!... Ah!... Ges de sucre!...

Madamo CHAVANO

Ai ges de sucre!

Moussu CHAVANO

Ai ges de sucre!... Ah!...

Moussu MOURREFRE

Es uno outro madamo Chavano qu'aura lou diabèto...

Moussu CHAVANO

Madamo Pèire Chavano...

Madamo CHAVANO

Aquéli Chavano que rèston Carriero di Tenchurié?

Moussu MOURREFRE

Li couneissès?

Madamo CHAVANO

N'ai entendu parla...

Moussu MOURREFRE

Se soun troumpa d'adrèisso!

Madamo MOURREFRE

Es de causo qu'arrivon...

Moussu MOURREFRE

Subre-tout qu'avès lou meme noum... Acò lis a engana. An pas regarda lou pichot noum.

Madamo CHAVANO

Dirés ço que voudrés mai, à moun vejaire, devrié pas èstre permés que lou meme noum serve en plusiour famiho... Fai troumpa!

Madamo MOURREFRE

Mai, coume faudrié faire?

Madamo CHAVANO

Sabe pas... Mai se l'on voulié ié prene la peno, l'on trouvarié segur un biais... Regardas aquélis emboui qu'acò adu. Me sèmblo que l'on se passarié bèn de pariés auvèri!... Regardas un pau li tressimàci que venèn d'agué pèr l'encauso que i'a, dins lou païs, uno outro famiho de noste noum!...

Moussu CHAVANO

Crese pulèu que fau èstre countènt qu'acò siegue!... Se i'avié ges agu d'àutri Chavano à Cartafiero, avian lou diabèto e lou gardavian! ... E nous aurié belèu tuia!... Mai d'aquéu biais, poudèn lou repassa is àutri Chavano!... Trove acò chanu!...

Madamo CHAVANO

Pecaire!... Li pàuri gènt!...

Moussu CHAVANO

Pecaire, segur! Mai pamens poudèn pas garda lou diabèto eici pèr ié faire plesi!

Moussu MOURREFRE

Souveten-ié d'atrouva d'àutri Chavano pèr se n'en desbarrassa!

Madamo MOURREFRE

Mai l'istòri s'acabarié pa'qui!

Moussu CHAVANO

Tant pis!... Leissen lou diabèto courre mounte vòu emé soun sucre!... Lou principau es que iéu n'ague ges!... Ai ges de sucre!... Heu... Vole dire: avèn ges de sucre... Ma femo a ges de sucre!...

Madamo CHAVANO

Ges de sucre!...

Madamo MOURREFRE

Ah! Madamo Chavano, pensave pas de vous felicita!... Ges de sucre!; Venès que vous embrasse!...

S'embrasson.

Moussu CHAVANO

A moussu Mourrefré.

Ges de sucre, moussu Mourrefré!... Embrassas-me!...

S'embrasson.

Madamo CHAVANO

Ges de sucre... Mai, alor... Pòde n'en prene!

Moussu CHAVANO

Es verai!... Pòde prene de sucre, alor!

Madamo CHAVANO

E d'alcol tambèn!... Esperas, vau trinqu emé vautre!...

Moussu CHAVANO

E iéu tambèn!

Madamo MOURREFRE

A vosto santa!...

Lèvon tóuti soun vèire que dono Chavano vèn d'empli.

Moussu MOURREFRE

E... A la mort dóu diabèto!... Que n'en sias quite pèr la pòu!

Madamo CHAVANO

A Moussu Chavano.

Zóu!... Acò te fara de bèn... Siés encaro tout palinèu... Un bon cop de riquiqui!...

Moussu CHAVANO

O... Subre un grun de sucre!...

An tòuti quatre un grun de sucre à la bouco.

R I D E U

L'AFoire DI FEMO

PERSOUNAGE

Moussu CHAVANO.
Madamo CHAVANO.
MARIA, la cousiniero.
JANETO uno servicialo
UNO FEMO.

DECOR

Un saloun bourgés. Encò di Chavano.

SCENO I

Moussu Chavano, deja lest pèr sourti, lou capèu sus la tèsto, es asseta, sa cano entre si cambo. Legis un journau.

Madamo Chavano met soun mantèu.

MOUSSU

Pareissènt pèr dessus lou journau.

Ah! Nosto anounço i'es... *Legis "On demande une bonne. Se présenter au plus tôt chez M. Chavanne, 10, rue d'Avignon." ... Saupre se n'en vendra uno?...*

MADAMO

N'en vendra mai que d'uno!...

MOUSSU

Lou tout sara de n'en trouva uno que fague l'affaire. Mai restara-ti?

MADAMO

Basto que l'aguen pèr lou repas d'à-niue!

MOUSSU

'mé toun biais de cerca de péu à n-un iòu, aussi!... N'en sas ges garda. E pièi, vos que te digue?... li pagan pas proun nòsti servicialo...

MADAMO

Pas proun!... Ah! Bèn, o... Pas proun... 10.000 fr. pèr mes n'es belèu pas proun?... Mai, digo-lou, anen ié vos faire de rèndo?...

MOUSSU

T'ai pas di acò... Mai me sèmblo que 10.000 fr. n'es pas proun. Sariéu, iéu, pèr ié douna, au mens 2.000 fr. de mai...

MADAMO

12.000 fr.!... Siés foui?... Pèr ço que fan!...

MOUSSU

Dirai pas lou countràri. Soun travai sara toujours proun paga... Mai coume lis autre ié donon enjusqu'à 15.000 fr. pèr mes, n'en auren ges se sian pas un pau pus large... E pièi ié renes trop... E parton... E regardo un pau dins quete tressimàci nous metes ansin!... A-niue avèn li Mourrefre à soupa e... Avans ièr, la cousiniero a pres la porto...

MADAMO

Mai, ièr n'ai trouva 'no outro...

MOUSSU

Proun que la fagues pas parti d'eici à-niue!... Nous restavo la bono, ièr l'as embandido...

MADAMO

Ero insupourtablo!...

MOUSSU

Lou crese... Autramen l'aurian gardado mai de tres jour... Soulamen es mai iéu qu'ai degu courre au burèu dóu journau pèr que prenguèsson nosto anonço, qu'èro trop tard... Lis agènci nous counèisson trop e volon, aro, pu s'ócupa de nautre!...

MADAMO

Escouto, vas mai pas recoumença 'quéu chapitre?... N'avèn pas lou tèms. Fau que vague assaja ma raubo e tu t'acheta 'no gravato...

Sono la cousiniero.

MOUSSU

Siéu lest, t'espère...

MADAMO

Qu'a mes soun capèu.

Me sèmblo pulèu qu'es iéu qu'espère!... Ah! veici nosto cousiniero...

SCENO II

Intro Maria.

MARIA

Madamo a souna?

MADAMO

Anan sourti, Maria. Restarès eici que vai segur veni de mounde e de la cousino l'on entènd pas souna. Esperan uno servicialo... La proumiero que se presentara, la gardarès... Poudra se metre au travai tout d'un tèms, se vòu... Mai sarai lèu de retour...

MARIA

Poudès coumta sus iéu, Madamo.

MADAMO

Bon. Esperas eici e quouro aurès quaucun, poudrès tourna à vòsti fournèu.

MARIA

Bèn, Madamo, sigués tranquilo...

Mousu Chavano e Madamo sorton. Maria s'asseto e legis lou journau... Un tèms. Sonon.

SCENO III

Maria vai durbi. Intro Janeto, un journau à la man.

MARIA

Intras, Madamisello.

JANETO

Bonjour, Madamo, vène pèr l'anoungo...

MARIA

Ah! Te vènes louga?

JANETO

Oui, Madamo...

MARIA

Me digues pas "Madamo", siéu la cousinero. Digo-me Maria!

JANETO

Iéu me dison Janeto...

MARIA

Es un poulit noum...

JANETO

Risènt.

Me l'an agu di... Alor Madamo i'es pas?...

MARIA

Vèn de sourti...

JANETO

Me vai faugué repassa?...

MARIA

N'auras pas aquelo peno... M'a di de prendre quau vole. Sara tu!... Tè, veici uno escoubo...

La vai prendre dins la cousino.

Se vos coumença, faras d'abord 'quelo pèço...

JANETO

Es que...

MARIA

Siés bessai pas libre quatecant?...

JANETO

Si, mai faudrié que lou pagamen m'agradèsse...

MARIA

Ah! Pèr acò te faudra vèire Madamo... M'a rèn di. Iéu me baio 12.000 fr pèr mes, nourrido e couchado. N'es rèn de trop, bouto!... T'anarié?... Enfin t'entendras em'elo, espèro-la.

JANETO

Sara lèu aqui?...

MARIA

O... N'auras pas lesi de te languir...

JANETO

Alor l'espère.

MARIA

Te vau leissa, qu'ai de prepara lou manja, te fai rèn ?...

JANETO

Vous n'en pregue, vous geinès pas...

Maria sort. Janeto s'asseto e legis soun journau. Un tèms. Sonon. Janeto lèvo la tèsto. La porto de gaucho se duerbe e uno grosso femo intro, un journau à la man.

SCENO IV

JANETO

Se levant.

Bonjour, Madamo.

LA FEMO

Bonjour, Madamo... Es pèr l'anouço...

JANETO

Es pèr l'anouço...

LA FEMO

Anan vèire se poudèn faire pache...

JANETO

Se poudiéu vous agrada, Madamo!

LA FEMO

Oh! Madamo, m'agradarès toujours... Ço que comto es lou travai e lou pagamen... Lou travai es toujours lou travai, lou fau faire. N'i'a proun d'èstre engaubiado e pas peresouso...

JANETO

E lou pagamen?

LA FEMO

Es aqui qu'avèn de nous entendre... Quènti soun vòstis idèio?

JANETO

Fagués un pres, Madamo.

LA FEMO

Es à vous de lou faire, Madamo, Digas...

JANETO

Noun, parlas proumié, Madamo.

LA FEMO

Eh bèn! Dequé dirias d'ùni 15.000 fr.?

JANETO

Se metian 20.000?...

LA FEMO

Ah! Se voulès... Vague pèr 20.000!

JANETO

Vese que Madamo es bèn resounablo...

LA FEMO

Fau que cadun mète dóu siéu se l'on vòu s'entendre!...

JANETO

E pièi li sòu n'es pas grand causo...

LA FEMO

Segur n'es pas grand causo l'argènt!... Mai n'en fau talamen à l'ouero d'uei!...

JANETO

Poudès lou dire! Li sòu se veson pas fila entre li det... 20.000 fr., tenès, sèmblo quaucaren e, quouro arrivas à la fin dóu mes, vous avisas que n'en faudrié bèn un brigoun de mai...

LA FEMO

Acò's bèn verai!... 20.000 fr., n'es pas lou bout dóu mounde...

JANETO

Ah! Noun, Madamo... E ai pòu que pièi siegue pas proun... Dequé n'en pensas?

LA FEMO

Eh bèn! Madamo, tant poudrian metre 22.000 fr. pèr mes!... Après tout, lou travai vau bèn acò!

JANETO

N'es pièi rèn de trop...

LA FEMO

Ah! Noun, n'es rèn de trop!

JANETO

Tenès, pèr n'en plus parla, diguen 25.000 fr.!

LA FEMO

25.000 fr.!... Vague pèr 25.000, iéu, sabès... Siéu toujours d'acord...

JANETO

Vès, quand sias resounable di dous coustat, li pache se fan soulet, Madamo.

LA FEMO

Ah! Madamo, es bèn verai...

SCENO V

Intro Maria.

MARIA

Alor, Janeto, as deja de vesito? *A la femo.* Venès tambèn pèr l'anoungo?

LA FEMO

O, vène pèr l'anoungo.

MARIA

Arrivas trop tard, la plaço es presso...

Mostro Janeto.

LA FEMO

A Janeto.

Coume! Sias pas la patrouno?...

JANETO

E, vous, nimai?...

LA FEMO

Acò pamens!

JANETO

Aquelo empego!... N'es pas de chanço!...

LA FEMO

Es encaro mens de chanço pèr iéu!... La bono salut! *Sort.*

MARIA

N'a pas l'èr d'èstre countènto!... L'aviés presso pèr la patrouno?

JANETO

Risènt.

O!... Se sian enganado tóuti dos, elo tambèn me cresié la patrouno... Es daumage, se sarian bèn entendudo... I'aviéu demanda 25.000 fr. pèr mes!

MARIA

E avié aceta!

JANETO

Pardiéune! Se cresié que i'oufrissiéu!... *Ris.*

MARIA

Ris tambèn.

Vai, pènze pas que Madamo te done autant...

JANETO

Es sarrado?

MARIA

Pode pas te dire grand causo siéu eici que d'aièr, mai ve, li patroun es toujours de patroun... Ma dariero patrouno, tè... *Sonon.* Tè! N'en veici uno outro que se vèn louga... Mai, tè! Arregardo un pau s'aviés agu un brigoun de resounamen!... D'abord qu'avié souna, la coulègo d'adès, poudié pas èstre la patrouno anen!... Auriés degu ié pensa!

JANETO

Es vrai, i'auriéu degu pensa!...

MARIA

Tè, duerbe-ié,

Mostro la porto de gauch.

E digo-ié que la plaço es presso. Vau vira moun fricò que sènte que s'arrapo... Mai, tè! passo-te aquéu faudau, que te prenguèsse mai pas pèr la patrouno!...

Ris e ié baio soun faudau, pièi sort pèr la drecho.

SCENO VI

Janeto vai durbi. Intro Madamo Chavano.

MADAMO

Ah! N'i'a v-uno!... Bonjour!

JANETO

Eh! O, sias pas la proumiero, ma bravo chato!

MADAMO

Soupresso.
Dequé?...

JANETO

La plaço es deja presso!

MADAMO

Risènt.
Es vous qu'avès la plaço?

JANETO

Coume vesès... Arrivas trop tard! Mai, se voulès, vous n'en vau ensigna uno...

MADAMO

Uno dequé?

JANETO

Bèn!... Uno plaço... Aquelo que vène de leissa.

MADAMO

Es belèu deja presso.

JANETO

Ah! Pas mai! Siéu partido qu'aièr...

MADAMO

Mounte erias?

JANETO

Ere encò di Mourrefre.

MADAMO

Souspresso e interessado.
Erias vers li Mourrefre?

JANETO

Li couneissès belèu?

MADAMO

Iéu... Noun!... Enfin... N'ai entendu parla. E i'a de tèms que i'erias?

JANETO

Fasié juste dès jour.

MADAMO

Pas mai!... Erias pas bèn?

JANETO

Mai belèu, vous, vous ié plaisirès. Mai dève vous averti: soun de gros avaras.

MADAMO

Interessado.
Soun sarra?

JANETO

Sarra coume un nous bèn fa!

MADAMO

E Madamo Mourrefre, quento femo es?

JANETO

Bouto, es proun verinuso!

MADAMO

Ah?

JANETO

Es uno tatan-mineto que baio sèmpre de counsèu mai i'empacho pas d'agué 'n
amant.

MADAMO

Souspresso e fourtamen interessado.
Pas possible!... Un amant?...

JANETO

Perqué sarié pas possible? Se vous lou dise!... Ah! Segur, de la vèire, sarié pas de
crèire!... Mai, après tout n'a pas tóuti li tort, Moussu es talamen courrière...

MADAMO

Estoumagado e particulieramen interessado.
Moussu Mourrefre!

JANETO

Es un cacarot de proumiero! E, bouto, vous avertisse, aurès de vous avisa se vous ié lougas!... Vous aura lèu di quatre mot!

MADAMO

Vous a fa lou tour?

JANETO

Póu pas vèire un coutihoun sènso parpaïouneja autour.

MADAMO

Enervado.
Ah! Pamens...

JANETO

Poudès me crèire, vai, dins dès jour ai agu lou tèms de n'en vèire e de n'en aprendre sus si maniero!

MADAMO

Meme jo.
Acò pamens!... Acò...

SCENO VII

La porto s'es durbido, Moussu intro.

MOUSSU

Siés deja intrado?... Coume as fa? Aviéu li clau...

MADAMO

Coume ai fa?... Ai souna, pardiéune!... Vouliés pamens pas que t'esperèsse? Siés un pau trop long dins tis afaire!

JANETO

Estoumagado.
Mai sias Madamo?

MADAMO

Eh! O, siéu Madamo. *Ris.*
A Moussu
Veici nosto nouvello bono.
A Janeto.
Coume vous dison, Madamisello?

JANETO

Janeto, Madamo.

MOUSSU

Enfin, n'as trouva uno!... Tant miés!...

JANETO

Lou pache n'es pas encaro fa...

MOUSSU

Ah!... Sias pas d'acord?

MADAMO

N'avèn encaro parla de rèn...

MOUSSU

Eh! Bèn, faudrié s'entèndre...

MADAMO

Quant gagnavias dins vosto darriero plaço?

JANETO

Sabès... Eron de gros avaras...

MADAMO

E vous dounavon?

JANETO

M'avien proumes 25.000 fr. pèr mes. N'i'a pas pèr viéure!

MOUSSU

Esfraia.
25.000 fr.!... Me sèmblo qu'èro mai que resounable!...

JANETO

Ah! Moussu, au pres que soun li causo!...

MADAMO

Es verai, tout es talamen carivènd!...

MOUSSU

Souspres.

Pamens, 25.000 fr.!... Me disiés à-de-matin...

MADAMO

Anen, t'ócupes pas d'aquéli causo que regardon que li femo... Anen, Janeto, quant voudrias?

JANETO

Bèn, ço que voudrès, Madamo...

MADAMO

Se metian 27.000?

Janeto fai la bèbo...

28.000?... Fau, pièi, bèn acò... Sian d'acord?

JANETO

Coume voulès, Madamo...

MADAMO

Bon!... Es entendu... 28.000 fr...

MOUSSU

Li bras en l'èr.

28.000 franc!...

JANETO

Fau pamens pousqué viéure!... E, bouto, 28.000 franc, acò n'es pas de rèsto. Emai siegués nourrido e loujado...

MOUSSU

Crousant li bras.

Alor sarié 28.000 franc pèr mes, loujado e nourrido?

MADAMO

Acò vai sènso dire, moun ami. Avèn toujours louja e nourri nòsti servicialo, anen!

MOUSSU

Mai ié dounavian pas 28.000 fr. pèr mes!... Saren lèu au nis de la serp, d'aquéu trin!...

MADAMO

Voudriés pamens pas garda 'no bono sènso la nourri?...

JANETO

Li bono dèvon èstre loujado, nourrido, caufado, esclarado, blanchido...

MOUSSU

Estoumaga.
Blanchido, encaro?...

JANETO

Regardant Madame Chavano.
Me lou sèmblo...

MOUSSU

Alor vous cresès que ma femo vai faire la bugado à vosto plaço?

MADAMO

Sara pas iéu... Prendren quaucun.

JANETO

Voudrias pas que, 'mé tout lou travai qu'aurai, me metiguèsse à lava li pato salo!...

MOUSSU

Enjusquo aro, nòsti bono an trouva lou tèms de lou faire.

JANETO

E quouro lou fasien?

MOUSSU

D'ùni de bon matin, d'àutri à la toumbado de la niue... Ié disian rèn pèr acò...

JANETO

Mai, coume!... Coumtas de me faire travaia de soulèu leva à soulèu coucha?... Moun travai dèu coumença à 7 ouro dóu matin e s'acaba à 8 ouro de vèspre. Me sèmblo qu'es proun?...

MADAMO

Segur!... Avès pièi besoun de vous pausa 'n brigoun...

JANETO

E d'ana 'n pau me distraire!

MOUSSU

Coumtas de sourti la niue?

JANETO

Faudrié pas? Cresès qu'aurai pas besoun de cambia d'idèio à la fin de la journado... D'ana au bal... Au cinema?...

MOUSSU

E, lou matin, pièi, pèr vous leva?...

MADAMO

Anen! Aquelo chato saup soun mestié miés que tu!...

JANETO

Lou dimenche...

MOUSSU

Enerva.

Aro vai bessai nous dire qu'a dre au dimenche tout lou jour!...

JANETO

Noun, Moussu!... La bono n'a dre de parti qu'après, lou repas de miejour...

MOUSSU

Encaro!...

JANETO

Soulamen...

MOUSSU

Soulamen?...

JANETO

Soulamen, coume ai mi parènt que rèston à Laucelet e que l'autobus part à miejour manco vint, vous demandarai de me leissa parti proun lèu pèr l'agué... Metèn vers li vouunge ouro...

MOUSSU

Escalustra.

Acò's acò!... Lou dimenche que manjan justamen qu'à uno ouro e miejo!

MADAMO

Poudren bèn cambia 'n pau nòstis abitudo... Fai pièi pas tant de bèn de manja tant de tard! E, ansin, n'en aprouficharen pèr ana nous espaceja dins lou campèstre que nous quitavian de taulo sèmpe trop tard e que poudian jamai sourti...

MOUSSU

Enfin, crese, Madamisello, que n'aurès pas de vous plagne!... Loujado, nourrido, blanchido, tóuti li niue e quàsi tout lou dimenche pèr sourti... E 28.000 fr.!... 28.000 fr.!...

JANETO

Hòu! vous anessias pas crèire qu'es lou Perou!... N'i'a rèn de trop!

MADAMO

Noun, vai!... Mai lis ome, quand l'on parlo d'argènt pèr li causo de l'oustau n'arrivon jamai à coumprendre...

MOUSSU

Ah! Segur noun, ié coumprene rèn!... Noun, ié coumprene plus rèn!... Enfin se siés countènto!... *Sort.*

MADAMO

Ah! Es bèn verai, lis ome, faudrié jamai parla davans éli di causo de l'oustau...

JANETO

Acò's l'afaire di femo!

MADAMO

Segur!... N'es pas que siegue un avaras, Moussu... Noun... N'es pas coume Moussu Mourrefre, pèr eisèmpè, que me disias...

JANETO

Urousamen pèr vous!... Pèr ço que, au founs, Madamo Mourrefre a bello à-n-èstre renouso e sarrado, crese bèn que s'es ansin, es de sa fauto à-n-éu que ié douno rèn o quàsi rèn...

MADAMO

Sarié pas de crèire que Moussu Mourrefre es avare ansin... Me disias qu'es un cacarot...

JANETO

Sabès, coume se dis... "Gau de vilo, doulour d'oustau"... Deforo, fai lou large, lou bon vivènt... Pièi, à sa femo, comto sòu à-cha-sòu... Es si mestresso que ié prenon tout, parèis...

MADAMO

Interessado.
N'aurié mai que d'uno?...

JANETO

Vès, Madamo, se n'en fau crèire la bono di vesin e pièi ço qu'ai pou scu vèire en dès jour, eh! Bèn... N'es pas de crèire!...

MADAMO

Se voulias!...

JANETO

D'abord fai lou tour de tóuti si bono...

MADAMO

Estoumagado.

Queto abouminacioun!

JANETO

Pièi, tóuti li femo de sis ami fau que li destourne...

MADAMO

L'alen coupa.
Lou sacripant!...

JANETO

E sarié pas tout!

MADAMO

Dequé i'a mai?...

JANETO

Dison que vèi de gourrino...

MADAMO

Oh! Lou gusas!...

JANETO

E sabès pas lou bouquet?...

MADAMO

Segnour! Dequé vai èstre?...

JANETO

Despièi tres mes coucharié 'mé 'no negresso!...

MADAMO

Se levant e marchant de long en larg.
Uno negresso!... Santo crous!... Uno negresso!... Esperas que lou vegue!...

JANETO

Mai dequ'avès, Madamo?...

MADAMO

S'apasimant un brigoun.
Iéu?... Ah!... Iéu?... Rèn!... Ah! Rèn rènn... N'ai rènn!... Dequé voulès qu'ague?...
Un moumen. Alor disias que vous plasissias pas eila?... E lis enfant?... Soun tambèn insupourtable, parai?...

JANETO

Souspresso.

Lis enfant?... Mai n'an ges d'enfant...

MADAMO

Estounado.

Ges d'enfant?...

JANETO

Noun!... Dóu mens à l'oustau... N'ai ges vist...

MADAMO

Ges d'enfant!... Mai mounte erias lougado?

JANETO

Vous l'ai di... Ere encò di Mourrefre.

MADAMO

Encò de Jan Mourrefre?

JANETO

Me sèmblo qu'es Pèire que ié dison... Pière Mourrefre...

MADAMO

Reston pas dins la carriero Carretarié?

JANETO

Ah! noun... Soun à la plaço dóu Marcat-Vièi...

MADAMO

Alor n'es pas éu!... N'es pas éu!... Mai poudias pas lou dire tout-d'un tèms? E dequé me venès barja eici?... Es que m'interresso, iéu, ço que pòu faire Moussu Pèire Mourrefre?... E de saupre qu'a de mestresso?... Pòu n'en agué tant que vòu de mestresso!... Dequé voulès que me fague à iéu?... E, à vous, dequé vous pòu faire!... Es bèn libre, après tout, aquel ome!... Cresès qu'ai de tèms à perdre à n'escouta vòsti raconte?...

JANETO

Estoumagado.

Mai Madamo!...

MADAMO

I'a pas de Madamo!... Avés un brave toupet de vous crèire que vous vau garda eici pèr entendre de sourneto pariero!... E voudrias vous faire douna 28.000 franc pèr acò?... Eh! Bèn ié poudès coumta dessus!... Anarés faire vòsti conte mounte voudrès!...

JANETO

Mai Madamo!...

MADAMO

I'a pas de Madamo! Vous ai di... Anen! Es proun de tèms perdu... Se coumtas trouva 'no plaço, vous counseie de l'ana cerca d'un autre caire!...

JANETO

Mai Madamo!...

MADAMO

E pus vite qu'acò!...
Mostro la porto. Janeto s'en vai.

SCENO VIII

Madamo marcho de long en larg. Moussu intro.

MOUSSU

Mai dequ'arrivo?... Fas bèn de brut!... Siés souleto?

MADAMO

I'a rèn, moun ami.

MOUSSU

Aviéu cresegu de t'entèndre crida... *Un moumen.* Alor?... aquelo nouvello bono, n'en saras countènto?... Ai reflechi... Au founs, es tu qu'as resoun... Pèr pousqué li garda e pèr que vous servigon bèn, fau bèn li trata, li doumestico, e bèn li paga...

MADAMO

Anen! Te mescles pas, t'ai di, di causo de l'oustau que ié coumprenes rèn. Acò's l'afaire di femo...

MOUSSU

Pode pamens te dire qu'as resoun!... Aquelo bono...

MADAMO

Lou coupant.

L'ai messo à la porto!

MOUSSU

Estoumaga.

L'as embandido?...

MADAMO

O!

MOUSSU

Hòu!... E, à-niue, coume sian pèr faire?...

MADAMO

D'eici-à-niue, n'en aurai trouva 'no outro!

MOUSSU

I'a rèn de segur!

MADAMO

Bèn! Se fau, se n'en passaren!... Farai lou service, iéu meme...

MOUSSU

Pas possible!... Mai, 'quelo bono...

MADAMO

Lou coupant.

Alor te cresiés, tu, qu'anave douna 28.000 franc à-n-aquelo chato!... E la nourri!... E la louja!... E la lava!... E la faire sourti!... E la faire dansa!... Mai, digo, siés pas foui?...

MOUSSU

Espanta.

Escouto, sabe pas se siéu foui o se siéu pas foui... Mai ço que sabe es que ié coumprene rèn!... Rèn de rèn!...

MADAMO

Te l'ai di, li causo de l'oustau, es l'afaire di femo!...

R I D E U

LA CABRO MALAUTO

PERSOUNAGE

BERTO, femo dins soun bon e gaiardo.

LAURO, uno vesino.

ZOE, maire de Berto. A dins li vuetanto an.

FOURTUNO.

TOINETO, es de l'age de Zoè...

ALIS.

LOU MEGE, uno femo de trento o quaranto an.

PAULINO, pichoto neboudo de Zoè.

MARGOUTOUN, maire de Paulino.

NAIS, pichoto neboudo de Zoè.

MARIETO, chatouno de Berto; dins li dèss an.

(Se pòu supremi, se l'on vòu.)

Quàuqui FIGURANTO, se l'on vòu.

DECOR

Davans lou mas de Berto. Lou mas es au founs, o bèn sus la gaucho, e alor es pas necite que se vegue. Uno o dos taulo e ço que fara mestié pèr la messo en sceno.

SCENO I

Berto regardo sus la drecho de mounte vèn de s'enfugi sa chatouno e crido.

BERTO

Marieto!... Entourno-te, Marieto!... Siegues un pau resounablo, anen!... Zóu! Vène... Marieto!; Bouto!... Laisso que t'agante!

LAURO

Venènt de la man senèstro.

Ounte s'ensauvo tant vite?... Es iéu que i'aurai fa pòu?

BERTO

Es tu, Lauro?... Ah! Me n'en parles pas... Me rendra cabro, aquelo enfant!... Entre elo e la memèi, coume vos que siegue tranquilo?... Me tuiaran... Tène plus que se sus mi nèr, ma pauro Lauro...

LAURO

Anen, Berto, te fagues pas uno mountagno d'un pichot caiau...

BERTO

Es pas tu que m'as counseia de faire veni aquéu medecin?

LAURO

Eto que si!... Mai ta pichoto Marieto es pamens pas à l'article de la mort!... Es just un pau anequelido coume tóuti lis enfant de soun age... Es la creissènço...

BERTO

A plus ges de coulour... Manjo rèn... Ié faudrié mastega li moussèu!... Dor plus... A que la pèu sus lis os... Sèmblo un Ce-homo!... Rèn que de la regarda, me rènde malauto... Coume se l'ère deja pas proun!... Urousamen qu'ai mi nèr que me tènnon!... Mai s'un jour lachon?... Dequé devendren?... Es pas la memèi...

LAURO

Vai, Berto te plagnèguèsses pas de ta maire!... Es bèn revoio pèr soun age. A mai de quatre-vint, poudrié èstre clavelado sus un lié. Au contro, cour encaro pèr orto... N'i'a forço que t'envejarien...

BERTO

Acò te lou recounèisse; la memèi a encaro proun d'enavans. Mai, ço que me chirouno, es qu'es sèmpre pèr manteni Marieto, pèr la gasta, pèr ié passa tóuti si caprice... Vos pas que la pichoto, pièi, siegue ahissablo?... Pode plus me faire óubei...

LAURO

Tóuti li memèi soun pariero...

BERTO

Pode plus rèn n'en faire, d'aquelo enfant!... Ve! Lauro, quand lou paire manco, dins un oustau, rèn tèn plus dre...

LAURO

Mai siés aqui!

BERTO

Iéu?... Pauro de iéu, qu'ai tout just la forço de me teni drecho!... Sabe pas coume fau pèr mena l'oustau e li terro... E d'aquéu tèms, la pichoto Marieto, pecaire,

pousso coume pòu... Pulèu mau que bèn!

LAURO

Te tracasses pas pèr elo Berto; es rèn que la creissènço que la travaio... Quand lou mège l'aura visto e que li remèdi auran fa soun efèt...

BERTO

Basto que siegue ansin!... Mai sabes qu'ai gaire fisanço i medecin ni à si menèstro... Me siéu facho vèire qu'un cop à Moussu Tastopous. M'a pas sachu devina moun mau!... Es verai que n'aviéu trop!...

LAURO

Me fagues pas dire de mau de Moussu Tastopous... Es un bon mège, fau lou recounèisse. Soucamen, s'ócupo de tu que se siés couchado emé quaranto de fèbre!... Se te vèi drecho, te regardo meme pas!... La Marieto, se ié la menaves, te dirié de leissa faire la naturo... Es un pau despassa lou bournèu!... La naturo, la fau tambèn ajuda de fes que i'a... Aquéu nouvèu mège de Cartafiero, veiras...

BERTO

Uno femo!... Me baio gaire fisanço...

LAURO

Dignes pa'cò, Berto!... Uno femo es autant capablo qu'un ome pèr èstre medecin... Es anada is Escolò!... Es meme Especialisto...

BERTO

Especialisto pèr lis enfant?

LAURO

Especialisto pèr tout!... Autant pèr li pichot que pèr li grand!... E pèr que que siegue... Es especialisto en tout!... Vèn de Paris... Veiras, ta Marieto, i'aura lèu fa quita sa marrido pèu...

BERTO

Ié vai segur marca de piquro... Dison que baio qu'acò... E, li piquro, li dèvon pas douna à gràtis... E, bouto...

LAURO

Te fagues ges de marrit sang pèr acò. Li piquro, iéu ié li vendrai faire e te coustara pa'n sòu... Mancarié plus que te faguèsse paga!

BERTO

Siés bèn bravo, Lauro, mai es pas acò que m'enfèto... Ço que me fai chifra, es que Marieto se voudra jamai leissa faire aquéli piquro. Vai èstre la corrida!... La counèisses pas!... I'arrivaren jamai...

LAURO

Risènt.

Agues pas pòu!... Se fau, l'estacaren!... Mai n'ai aprivada de mai tihous, d'enfant... N'en a passa, d'ampoulo, dins ma serengo; e pos te fisa de iéu... Ta pichoto Marieto, la metrai souto moun capèu...

BERTO

Soucitouso.

Es aro que faudrié l'agué souto un capèu!... Tre que i'ai agu di que lou medecin anavo arriva, s'es ensauvado... E aro, ounte l'atrou- varai?... Se sara escoundudo e tournara qu'à negro niue... La counèis- se!... Auriéu degu la pestela dedins... Sian galant, aro!... Lou medecin vai veni e trouvara pas la malauto... Faudra que s'entourne sènsò faire sa vesito... Creses que me ié faudra paga quand meme sa vesito?... E, de-segur, me la fara paga... Voudra pas èstre vengudo pèr rèn! Ai! De ma pauro tèsto, Lauro!.. Veses dins quet emboui siéu mai!.. Dire que touto ma vido, pèr espargna, me siéu facho fauto d'ana vèire un medecin! E vaqui que vuei n'en fau veni un pèr ié paga uno vesito que fara pas!... Mai vos pas que vèngue cabro, pièi?... Faire veni un medecin just pèr ié paga sa vesito!... Mai fau èstre foui!...

Crido.

Marieto!... Marieto!... Veiras que me fara veni cabro!...

Sort pèr la drecho pèr cerca Marieto.

SCENO II

Zoè intro de l'autre coustat e pauso au sòu la saco d'erbo que pourtavo sus l'espalo.

ZOE

Ounte vai tant vite?... Vai vèire la cabro?... Ai! Pauro cabro, es au bout dóu cabedèu...

A Lauro.

Tè! Bonjour, Lauro... Coume vai lou biais?

LAURO

Vai pas mau, gramaci... E vous, Zoè?... Sèmpre revoio, à ço que vese?

ZOE

Ai pas de ma plagne, o... Sèmpre bon pèd, bon iue... S'èro pas li vue crous qu'ai sus lis esquino!... Li vue crous e lou pèssu...

LAURO

Lou dirias pas!

ZOE

Lou dirias pas, mai ié soun e res pòu me li leva... Vuetanto dous!

LAURO

Es bèu de i'arriva...

ZOE

Es pas tant bèu de i'èstre!

LAURO

Hé! Travaias toujours coume uno femo dins soun plen... Fasès gau de vèire, Zoè... Segur n'en fan plus ges dins voste mole... Vous ai jamais couneigudo malauto...

ZOE

La siéu jamais estado...

LAURO

Avès jamais vist un medecin?

ZOE

Risènt.

Es bessai pèr acò que siéu jamais estado malauto!... Es vrai; au founs, me demande s'es pas li mège que vous envènton vòsti malautié... As pas remarca qu'au mai i'a de mège dins un endré au mai i'a de malaut?... De moun tèms, à Barbelu, avian ges de mège...

LAURO

E i'avié ges de malaut?

ZOE

De malaut, tant n'i'avié qu'àuquis un; mai i'avié ges de malautié...

LAURO

E dequ'èron malaut, alor?

ZOE

Un pau d'acò, un pau dóu rèsto... Au founs, l'on sabié pas au just... Eron malaut... Tóuti li cop que quaucun èro malaut, se n'en fasié pas uno malautié... De malautié, n'i'avié que quàuquis uno... l'avié li fèbre, li peremouniò, li frejour, lou mau caud, lou mau de peitrino, lou marrit mau... Mai, pèr lou rèsto!... Eron malaut e n'i'avié proun...

LAURO

Se ié baiavo pamens de siuen.

ZOE

Eto, segur! Li leissavian pas mourir coume acò!... Mai l'on prenié pas tóuti vòsti poutitè que soun que de pousoun... Avian touto meno de planto - e lis avèn toujours-qu'avien tóuti sa vertu, despièi l'erbo dóu mau de dènt fin-qu'à l'erbo dis agacin. Avian de secrèt, d'escounj-ur, de brèu que chascun tenié soun poudé... Parai, Fourtuno?...

SCENO III

Fourtuno vèn de parèisse e s'avanço.

FOURTUNO

Dequ'es questioun?

ZOE

Parlavian di mège d'encuei que chasque jour te trovon uno malautié nouvello e ié disiéu, à Lauro, que de moun tèms sabian se passa d'éli e de si menèstro...

FOURTUNO

Ah! Diguessias ges de mau di medecin, Zoè... Regardas un pau, lou mes passa, moun ome...

ZOE

Toun ome avié un gros enrauma... E pèr un gros enrauma, basto de prene un grand moucadou!...

FOURTUNO

Sarian galant se s'erian fisa d'acò... Urousamen que s'es fa vèire!... Ero pas un enrauma... Ero la "corrida"!...

LAURO

Lou coriza?...

FOURTUNO

Mai, o, ma bello!... Te rëndes comte?... Es coume iéu... Faguère bèn de n'en parla de mi mau de tèsto...

LAURO

T'a destria ço qu'èro.

FOURTUNO

Dóu proumié cop!...

ZOE

E dequ'èro aquéu mau de tèsto.

FOURTUNO

Vous lou doune en quatre!; Mai l'atrouvarias jamai... Ero pas un mau de tèsto, coume me lou cresiéu; èro uno "céphalée"!... O, ma bello, uno "céphalée"!... Eh! Bèn, erian pas galant, tóuti dous: moun ome emé la "corrída" e iéu em'uno "céphalée" que se n'en doutavian pas? Urousamen que se faguerian vèire!... E vendrias me dire de mau di medecin, Zoé?... Anen, adessias, que siéu proun preissado... Vènes emé iéu, Lauro?... Sables que Naïs es couchado? La vau vèire...

LAURO

Ié vouliéu tambèn faire un saut... T'acoumpagne...
S'envan.

ZOE

A mai si mau de vèntre, Naïs?... Se manjavo pas tant de meloun!

FOURTUNO

Se revirant.
De mau de vèntre?... Basto que n'en sieguèsse!...

ZOE

E dequ'aura mai, aquelo, de nouvèu?

FOURTUNO

A... a... "d'enterro-coulito", ma bravo Zoè!

ZOE

"D'entiéri coulico" e de gros mau de vèntre, es pas parié?...
Lauro e Fourtuno sorton de la man senèstro... Zoè aubouro lis espalo e cargo sa sacco.

SCENO IV

Berto revèn de la drecho. Zoè s'aplanto pèr ié parla e pauso mai sa sacco d'erbo.

ZOE

Alor, dequé n'en dises d'aquelo cabro?... Sabe pas se se n'en derrabara aqueste cop... A mai debana despièi à de-matin, troves pas?. Sabe plus dequé ié faire... Rèn ié fai rèn... Ai jamai vist uno cabro coume acò!...

Despièi un an fau qu'agante tóuti li marrano que passon!... Sabe pas ço qu'inventarié pas pèr nous baia de soucit!... E acò sarié rèn encaro, que li marrano pièi s'envan... Mai aquelo diablessò de cabro es jamai malauto coume li gènt!... Fau sèmpe qu'atrove quicon de pas ourdinàri!... Ié perde moun latin!... E tu, ié coumprenes quaucarèn?

BERTO

Es pas la cabro que me baio de soucit... Es Marieto... Ounte aura passa, aro?... L'atrove plus!...

ZOE

Eh! Laisso-la jouga, aquelo pichoto... Lou mouvemen ié fai de bèn... La tènes trop dins ti coutihoun... Finiras pèr l'anequeli... E la rendras malauto... N'avèn proun em'aquelo cabro!... Laisso Marieto tranquilo...

BERTO

Justamen ai di au medecin de veni...

ZOE

Estoumagado.
Pèr la cabro?

BERTO

Pèr Marieto... La vole faire vèire...

ZOE

Mai siés folo? Faire veni lou mège... Pèr que te la rènde malauto!...

BERTO

Es pèr que ma la garigue... Es Lauro que me l'a counseia... I'a de tèms que ié pensave... Aquéu nouvèu medecin de Cartafiero, sabes. Parèis que se l'entènd forço... Lauro m'a di qu'aurié lèu fa de ié faire quita sa marrido pèu, à Marieto... Em'uno bouito de piquro

ZOE

I'a de tèms que l'aurié quitado, sa marrido pèu, se me vouliés escouta. Veses pas qu'es la creissènço?... De moun tèms se ié fasié béure, is enfant, uno bono infusioun de sujo tóuti li matin...

BERTO

Mancarié plus qu'acò!... De sujo de la chaminèio?...

ZOE

Te fasié coume d'òli au lume e èro pas tant carivènd que ti bouito de piquro e tóuti ti poutitè!... Laisso-me ié baia uno bono bolo de sujo infusado e veiras!... Ti piquro...

BERTO

T'imagines que Marieto anarié béure acò?...

ZOE

E t'imagines que se leissara faire de piquro?

BERTO

Ai bèn pòu que noun, que l'auren meme pas souto la man pèr la faire vèire... Lou mège vai arriva e s'es escoundudo... Coume anan faire?

ZOE

Ié diras que la malauto es garido. Aura ges de vesito à faire...

BERTO

Fara ges de vesito e faudra pamens la paga!

ZOE

Creses que faudra la paga quand meme?

BERTO

Eto!... Se sara pas desrenjado pèr rèn... Saren óbligado de i'óufri lou pagamen... Poudèn pas la facha... S'un jour n'avian de besoun...

ZOE

E se ié fasian vèire la cabro

BERTO

Mai siés folo!... La cabro!...

ZOE

Sarié pas vengudo pèr rèn...

BERTO

Dequé vas dire?... Es pas lou medecin di cabro, aquelo femo. Es un di meieur mège de l'encountrado!

ZOE

Sarié pamens nèsci de la paga se fai ges de vesito!

BERTO

Segur que sarié nèsci!

ZOE

Ririen pas mau, li gènt, se se sabié!... Vau miés la pas paga... Ame enca mai qu'aquéu mège se fache que de faire rire tout lou vilage!

BERTO

E te creses qui li gènt riran pas quand saupran qu'avèn fa veni lou medecin sènso agué de malaut?

ZOE

Avèn la cabro, de malauto...

BERTO

Eh! Parles plus de la cabro!...

ZOE

E se te fasiés vèire, tu?... Amor que sèmpre te plagnes d'agué peiròu rout... Bessai que t'atrouvarié toun mau, aquelo femo... Saup belèu pièi de causo... E se risco rèn d'assaja... Costo rèn!... Vole dire, te coustara pas mai, d'abord que la fau paga coume que vague... Dequé n'en dises, Berto? Se te fasiés escouta...

BERTO

Vai! I'ai pensa... O, i'ai pensa... Soucamen...

ZOE

Soucamen... Dequé?

BERTO

Ai pòu, maire... Ai pòu...

ZOE

Dequ'as pòu?

BERTO

N'en ai trop!... Siéu trop ipoutecado... Aquelo femo, se me fasiéu vèire, aurié lèu vist coume siéu... Me voudrié gari...

ZOE

Tant miés, se lou pòu!

BERTO

O, mai pèr me gari, me faudra sougna... E acò durara coume durara... Es pas em'uno vesito que se n'en péu-tiraren!... Avans que m'ague tout remés d'aploumb!... Ma tèsto, que de fes que i'a me sèmblo qu'es uno mióugrano que vai s'espeta; mis iue que, quand la som me pren, li pode plus teni dubert e que diriés que cènt espinglo me li pounon; moun fege, que sabe plus se n'ai un; moun cor, que tuerto coume un tambour se vole mounta lis escalié trop vite; mi ren, que me peton quand fau la bugado; moun vèntre, que me bourroulo tout lou sanclame dóu jour se mange de faiòu o de cese; moun estouma, qu'es parié; mi cambo que, tre que m'alasse trop, me porton plus; mis agacin... e dequé sabe iéu!... Faudrié tres jour rèn que pèr n'en baia la tiero... E encaro, n'oublidarié!...

ZOE

T'escoutes bessai un pau trop, Berto... As de gauto de troumpetaire, siés roujo coume un arrifort...

BERTO

M'escoute trop!... Ço que fau entendre!... Emé touto l'obro que fau dins lou mas!... Ai de gauto de troumpetaire?... Siéu roujo coume un arrifort?... Es acò, justamen, qu'es grèu... Lou coumprenes pas, maire?... Veses pas que siéu coume aquélis arrifort tout seba? Eh! O, siéu sebedo coume un arrifort!... I'a rèn souto aquéli gauto!... Vai, lou medecin se i'enganarié pas!... Aurié lèu vist que siéu ipoutecado... Lou veiriés tourna tóuti li jour... E mounte anarian pica?... Avèn

jamai agu uno tant marrido annado!... Li cese an agu lou rouvi, li favo an lou courcoussoun, i'a ges d'amelo, ges de méu, li óulivié an pas tana, li poumo d'amour se vèndon estrasso de marcat, li merinjano res n'en vòu, li lapin an la meissoumatoso...

ZOE

La cabro es malauto... Es vrai que l'annado es marrido... L'avian plus vist despièi l'an dóu gros Rose...

BERTO

Veses bèn!... Pèr me faire vèire, vole espera qu'aguen fa un pau d'argènt... Lou coumprenes, maire, siéu trop malauto pèr me faire vèire!...

ZOE

Poudèn pamens pas leissa perdre aquelo vesito!... Se voulié regarda la cabro...

BERTO

Ah! Me parles plus de la cabro...

Un tèms.

Mai, escouto, Ma... Sabes pas en dequé me pènze?... Se te fasiés vèire, tu?...

ZOE

Iéu?... Mai siéu pas malauto!...

BERTO

Justamen!

ZOE

Ai jamais rèn agu... De ma vido ai pas vist un mège... Me siéu jamais couchado que la niue, pèr dourmi...

BERTO

Es ço que fau... D'aquéu biais sian segur que t'atrouvara rèn. Se n'en derraban em'aquelo vesito... Es pas lou meiour?

ZOE

Lou meiour es de ié faire escouta la cabro!

BERTO

Ah! Me vas faire veni cabro!... Maire, me vas faire veni cabro!... Escouto-me, es tu que fau que te fagues escouta... I'a ges d'autro soulucioun... Lou medecin vai

arriva... I'a ges de tèms à perdre...

ZOE

E dequé ié dirai... Me coumprendra meme pas... Dison pas que vèn de Paris?

BERTO

Vèn de Paris mai si gènt soun d'Eirago... Parlo prouvençau coume nautre. Poudras ié parla, te metra à toun aise, veiras... Zóu!... Vène lèu te coucha, que t'atrove pas drecho...

ZOE

Me coucha?... En plen jour?... Mai siés folo!... M'es jamai arriva de ma vido!...

BERTO

Dequé dirié, lou medecin, se te vesié drecho?... Pensarié que se trufan d'elo. Anen, vène te coucha...

ZOE

Ah! Bèn o... Anariéu desfaire moun lié en plen jour!... Adus-me dos cadiero, se vos, e m'aloungarai aqui deforo... Fara autant bèn... Diren que dedins m'estoufave...

Berto vai lèu-lèu querre un fautuei, de couissin, de vano, dins soun mas. Fai dous o tres vai e vèn.

ZOE

Ço que fau faire dins la vido!...

S'assèto dins lou fautuei e alongo si pèd sus uno cadiero.

Quau m'aurié di qu'un jour, sènso èstre malauto, me radassariéu ansin à la bono dóu jour...

Berto ié met uno vano dessus.

Dirias pas qu'ai quatre-vints an e que pode plus rèn faire?... Mai, digo-me, Berto de que ié dirai à-n-aquelo femo.

BERTO

Lou meiour sara de ié rèn dire... Faras coume se poudiés plus parla...

ZOE

Es verai que s'ère uno cabro parlariéu pas; e tant, lou veterinari atrouvarié lou mau... Alor mute pas?

BERTO

Noun, digues rèn...

ZOE

E se fasiéu la cabro malauto.

BERTO

Mando li bras en l'èr.

Anen! Taiso-te, Ma... Tè! Me sèmblo qu'ause quaucun que vèn... Dèu èstre lou medecin... Vau lèu te querre un couissin... Tu, mutes plus!...

Vai dins lou mas.

ZOE

Ah! De-segur, se quaucun me vesié, me creirien malauto!...

BERTO

Chut!

SCENO V

Toineto e Alis que passon veson Zoè couchado e s'avançon d'elo.

TOINETO

Mai es Zoè qu'es couchado?

ALIS

La sabian pas malauto... Zoè, dequ'avés?... Dequé es arriva?...

Zoè muto pas.

TOINETO

Parlo plus?... Aurié agu uno ataco?... Zoè?... Zoè?... Saupre mounte es Berto?...

ALIS

Cour devers lou mas en cridant

Berto!... Berto!... Ié siés?

TOINETO

Zoè, parlo-me... Me counèisses plus?... Siéu Toineto... Avèn fa la coumunioun lou meme an...

ZOE

Durbènt un iue.

Es tu, Toineto?

TOINETO

Ah! Me recounèisses?... Dequ'as?

ZOE

Te cresiéu lou mège...

TOINETO

A Berto e à-n-Alis que sorton dóu mas.

Vai miés, m'a recouneigudo...

ALIS

Ansïn dequ'a agu?... L'ai visto i'a pas miech ouro que fasié d'erbo pèr si lapin...

Berto met un couissin soutu la tèsto de Zoè.

Vos qu'anen lou dire à si neboudo?

BERTO

Es pas la peno de li desrenja... Lou medecin vai veni...

ALIS

Sara pas un desrenjamen... Fau pamens lis averti... Poudrien se facha...

TOINETO

E à Margoutoun, ié fas assaupre?

ZOE

Hòu! siéu pancaro à l'article de la mort!...

Rebalo si vano e s'aubouro

E pièi, es trop niais, ço que fasèn!... Crido Marieto!...

BERTO

La fourçant de se tourna coucha e l'atapant.

Anen, coucho-te!... Lou medecin arrivo!...

ZOE

Crido Marieto!...

BERTO

E mounte vos que l'atrove, aro?... Es trop tard!... Zóu! Mutes plus...

ALIS

Pecaire! Vòu vèire Marieto... La vau cerca... *Sort.*

SCENO VI

Lou Mège intro e s'avanço de Zoè.

LOU MEGE

Ah! Es la memèi que vai pas?... Cresiéu qu'èro vosto chatouno...

BERTO

Geinado

Es la memèi... A vougu resta deforo... L'ai bèn atapado... Dedins s'estoufavo...

LOU MEGE

Alor, mameto, dequé i'a que vai pas?... Quicon vous fai mau?...
Zoè muto pas. Lou mège ié chaspo lou pous, i'aubouro li parpello.
Tiras un pau la lengo... *A Berto:* Es sourdo?...

BERTO

Parlo plus.

TOINETO

Tout escas m'a parla... M'a recouneigudo... Pèr iéu, aura agu fre sus la digestioun... Déuriés ié faire uno roustido... I'a rèn de tau... Parai, vous que sias medecin lou devès saupre... Pèr li vièi i'a rèn de meïour qu'uno bono roustido sus la bouco de l'estouma pèr mai baïa de forço au sang... Iéu, lou paure Alèssi, i'avié qu'acò que me lou revenié... Fai-ié uno bono roustido!

LOU MEGE

E coume i'a pres?... I'a de tèms qu'es pas bèn?... Dequ'avès remarca?

BERTO

Saupriéu pas vous lou dire au just... Erian aqui...
S'es un pau esvartado e lou mège l'a seguido.
E tout-d'uno, elo qu'avié rèn, es estado malauto...

TOINETO

Se clinant sus Zoè.

Mai, de-bon pos plus parla, Zoè... Dequé t'arrivo?... Dequé fas?...

ZOE

Digues rèn, Toineto, vau faire la cabro malauto... Bê-e!... Bê-e!

TOINETO

Estoumagado, se redrèisso:
La... la cabro?

ZOE

La cabro malauto. Bê-e!

LOU MEGE

Revenènt emé Berto.
Ansin i'a pres coume un cop de fusiéu...
A Toineto. A parla?

TOINETO

Fai signe de vo, met soun det sus soun front e dis.
Coumenço de reperia...

A Berto.
Vau averti si neboudo... Ma pauro Berto!
Sort.

SCENO VII

BERTO

Maire, as parla?

ZOE

Fasènt la cabro.
Bê-e!...Bê-e!...

LOU MEGE

Aurié li rangoulun?... Soun pous es pamens proun fort encaro... A manja?...
Dequ'a manja?...

ZOE

Eto, qu'ai manja; mai just pèr de dire de manja...

LOU MEGE

Ah! Soun èime ié revèn... Avès manja?

ZOE

Uno pognado d'erbo...

LOU MEGE

Espanta.

D'erbo?... A manja d'erbo?

ZOE

Tres brout de margai sus la ribo... Pièi, ai despouncha quatre grèu de luserno...

LOU MEGE

De luserno?

ZOE

Mai, pas bagnado!... Es pas'cò que m'aurié gounflado... Noun, siéu pas gounflado... Nimai gamado...

LOU MEGE

Gamado?...

ZOE

Es pulèu uno meno de flaquige... Mi cambo me porton plus... Soun tóuti rejo... E lou coui tambèn es tout rege... O... Es de flaquige e de redige tout ensèn... Coume lou coumprenès?... Tè! Mis auriho!... Li boulegue plus... Soun tóuti flaco...

LOU MEGE

Boulegavias lis auriho?

ZOE

E la coua!... La brande plus... Pode plus me coucha li mousco... Pèr m'alounga au sòu, fau que me laisse toumba... E pèr m'auboura, i'arrive plus... Podon me manda de cop de pèd dins li costo, rèn ié fai rèn... Fau que m'arrapon pèr li bano.

LOU MEGE

Li bano?... Mai, se crèi uno cabro...

BERTO

Fau vous dire que nosto cabro es malauto e acò la travaio.

LOU MEGE

Ah! Coumprene... se fai de soucit pèr sa cabro!...

BERTO

E, segur, mai que pèr elo... Acò la chirouno... E es bessai l'encauso qu'es malauto... Pèr-ço-que fau vous dire qu'avié jamais rên agu...

LOU MEGE

La cabro?

BERTO

Noun, ma maire... Mai aro, despièi qu'es malauto...

LOU MEGE

Vosto maire?

BERTO

Noun, la cabro... O, vous disiéu, despièi que sa cabro es malauto, ma maire viéu plus... Cresès que se poudra gari?

LOU MEGE

Vosto maire?

BERTO

Noun, la cabro... Qu'ai dins l'idèio que se la cabro se garissié, ma maire tambèn sarié lèu sus pèd... Pensas que pòu se n'en tira... La cabro?

LOU MEGE

Dequ'a?

ZOE

S'aubourant à mita.

Meno-la vèire la cabro, Berto...

Mando un cop de poung dins li costo de Berto que se decidavo pas...

D'abord que Madamo te demando de ié la faire vèire!... Es pas liuen... Es aqui, estacado au pèd dóu sause...

LOU MEGE

Risènt.
Anen vèire la cabro...
A Berto.
S'acò pòu ié faire plesi...
Sort emé Berto à drecho.

SCENO VIII

Zoè à mita aubourado li regardo parti. Paulino arrivo de la gauchò. Pièi vendra Nais e dos neboudo de Zoè.

PAULINO

Ma tanto... Coume sias?

ZOE

Se revirant.
Tè! Es tu Paulino?... Queto bono auro t'adus?...

PAULINO

Toineto, en parlant, m'a di qu'erias estado un pau souffrènto... Fasiéu pas mai...
Me siéu dicho de veni vous dire bonjour.

ZOE

Siés bèn bravo, Paulino... Assèto-te... E ta maire, coume vai?

PAULINO

S'èro pas qu'es sèmpre que mai sourdo, aurié de se plagne de rèn...

ZOE

Que de si gèndre, que.... I'a proun tèms que l'ai plus visto...

PAULINO

Belèu vendra... En passant i'ai di que vous anave vèire...

ZOE

Ero pas la peno de desrenja touto la parentèlo!... Ai rèn de tout...

PAULINO

Vau miés ansin, ma tanto...
Sourtènt un paquet de soun panié.
Vous ai adu un pau de lengo de cat... Sabe que lis amas...

ZOE

Ah! Siéu sèmpre estado groumando... L'escounde pas... Es pièi pas un défaut!...

PAULINO

Segur, d'ama li bònì causo es jami esta un pecat... E lou medecin, es vengu?...
Dequé vous a atrouva?...

ZOE

T'imagines que m'anave faire escouta?...

PAULINO

Cresiéu qu'èro vengu lou medecin de Cartafiero...

ZOE

I'es encaro... Berto l'a menado vèire la cabro... Avèn nosto cabro de malauto...
Naïs intro alor e vèi Paulino touto estoumagado.

NAIS

Dequé i'a, Paulino?... Es plus mau, ma tanto?... Dequé i'a?

PAULINO

An... An... An fa vèire la cabro!...

NAIS

Ah!... Es la cabro qu'es malauto?...
Moustrant un paquet qu'avié dins soun faudau.
Iéu qu'aviéu pourta uno liéuro de lengo de cat...

ZOE

Hòu! Naïs, siés vengudo tambèn... Mai chut! teisas-vous, que lou mège revèn...
Saupre la cabro?...

SCENO IX

Lou mège revèn emé Berto.

ZOE

Alor, aquelo cabro?

LOU MEGE

Es lou vieiounge que la tracasso... Mai es pas malauto...

ZOE

Cresès que se n'en péu-tirara?

LOU MEGE

Li cabro, es coume li cat: an nòu vido... Soun amatado e pièi lèu sus pèd...

BERTO

Boufant.

Pas coume li gènt, pecaire!...

Vesènt Zoè que s'es levado.

Mai tè! Ma maire es deja mai drecho... De saupre que sa cabro se garira, acò l'a requinquihado!...

A si cousino, disènt uno messorgo.

Se l'avias visto, adès!...

ZOE

Es vrai que me sènte plus rèn... Quàsi dansariéu lou rigaudoun!

LOU MEGE

Hem! Vous ié fisessias pas trop!... Fau ana plan...

ZOE

M'anas pas dire que siéu malauto?

LOU MEGE

Si! Vous vau dire que sias malauto...

ZOE

Malauto, iéu, que me sènte gaiardo coume un pège d'aubre!

LOU MEGE

Mai sias d'aquéli pège d'aubre qu'an plus que sa rusco pèr li teni dre... En-dedins, soun tóuti cura... Vole pas dire que siegués au bout, oh! Que noun!...

Vole nimai pas vous esfraia; Avès de forço encaro e d'alén que forço gènt dins soun bon vous envejarien...

LI COUSINO

Ah! Segur...

LOU MEGE

Soulamen, lis an ié soun... E quand, l'on a trop tira sus lou cabedèu sènsò voulé s'escouta...

LI COUSINO

Acò's vrai... Avès trop travaia, ma tanto... Faudrié un pau vous pausa...

LOU MEGE

Vous fau un pau pausa e tambèn un pau vous baia de siuen...

ZOE

M'anas pamens pas marca de piquro!

LOU MEGE

Qu'a sourti soun estilò e soun casernet.

Vous vau marca d'ampoulo que fan pèr lou vieiounge coume d'òli au lume...

Escriéu.

N'ai uno bouito, aqui, que vous vau leissa...

ZOE

E faudrié se li faire larda dins la poupo?... Jamai de la vido!

LOU MEGE

Farien soun efèt mai vite en piquro... Mai, se sias douieto, poudrés prene uno ampoulo chasque matin dins un pau d'aigo sucrado... L'amas, lou sucre?

Ris.

ZOE

S'ame lou sucre?... Mai, n'en siéu groumando qu'ai crento de lou dire...

PAULINO

D'ama li bònì causo es jamai esta un pecat!

LOU MEGE

Me lou pensave proun... Ansin, óubliarés pas de prene vosto ampoulo chasque matin... E veirés lou bèn que vous fara...

ZOE

Sias bèn bravo, gènto dono... Gramaci.. E adiéussias!..

LOU MEGE

La bono salut, memèi... E vous fagués plus de soucit pèr la cabro!...

Ris.

Bonjour la coumpagno...

S'envai emé Berto que la pagara e que prendra la bouito d'ampoulo.

ZOE

Es bèn braveto, aquelo femo...

PAULINO

Es verai qu'a bon biais... Vous met à l'aise...

NAIS

Mai, de-bon, i'avès fa vèire la cabro?

ZOE

Eto!... Auriés pamens pas vougu que perdeguessian aquelo vesito? Mai tè!... Regardo un pau Lauro qu'arrivo deja emé sa serengo!...

SCENO X

De fèt, Lauro vèn d'arriva. Parlo d'abord à Berto.

LAURO

Esperave que partiguèsse... Vouliéu pas vous desrenja...

S'avanço dis àutri femo.

Alor, dequ'a di?... Es la creissènço, parai?... E te i'a marca de piquro?... Lou sabiéu bèn... Poudié èstre que la creissènço...

PAULINO

Espantado.

Coume, la creissènço?... A di qu'èro lou vieiounge!

LAURO

Coume, lou vieiounge?... Marieto a pas dès an!... Coume poudrié èstre lou vieiounge?

BERTO

Marieto, ai pas poussu l'atrouva...

LAURO

Alor?

PAULINO

An fa vèire la cabro!

BERTO

Vos pas que vèngue cabro!...

LAURO

Estoumagado en vesènt la bouito d'ampoulo dins la man de Berto.
E t'a marca de piquro pèr la cabro?

BERTO

Lis ampoulo soun pèr ma maire...

LAURO

Ié coumprene plus rèn de tout!... La pichoto es malauto, fasès vèire la cabro e li remèdi soun pèr la memèi?...

BERTO

Te lou dise! Me rendran cabro!...

A sa maire.

Ah! Pos te vanta de m'agué fa bouli li sang!... Quanto idèio de faire la cabro!... Sabiéu plus mounte me metre... Urousamen que mi nèr an tengu!... Se d'asard me lachèsson!... E avèn la chanço qu'aquelo femo sieguèsse tant bravo... I'ai tout di!...

ZOE

I'as tout di?

BERTO

Poudiéu pas faire autramen... Es pas niaiso, aquelo femo!...

ZOE

E dequ'a di?

BERTO

A agu lou gentun de rire... Vai, avié tout coumprés!... M'a di que sa vièio nourriço, que viéu encaro à Castèu-Reinard, talamen amavo sa cato qu'aurié segur fa, coume tu, uno talo foulié se l'avié visto malauto...

ZOE

Veses bèn, ai bèn fa...

BERTO

Vai! Li counèis, li vièii gènt!

ZOE

Es braveto que-noun-sai... Auriés degu te faire vèire...

BERTO

Ah! Segur que la faren reveni... Sarié-ti que pèr Marieto... E iéu tambèn me farai escouta... I'ai di... Tre qu'auren uno bono recordo...

ZOE

Risènt.

Soun tóuti malaut, dins lou mas!... I'a que iéu... E es iéu qu'an facho vèire!... Vos pas rire?...

LAURO

A Zoè.

Alor es à vous, Zoè, que me vai falé faire li picuro?

ZOE

De picuro à iéu!... Mai, siés pas folo, Lauro?... Te creiriés pamens pas de me veni larda d'aguïo!... E sentiriéu meme pas lou goust dóu sucre!... Sarié trop niais de souffri pèr rèn...

BERTO

Madamo es talamen douieto que vòu pas entendre parla de picuro. A faugu que lou medecin ié baièsse lis ampoulo de prene dins d'aigo sucrado!... Coume se coustavo

pas proun, lou remèdi!... Fau encaro abena uno bouito de sucre!...

ZOE

Vai, lou sucre fai de bèn pèr li vièi...

BERTO

Te lou plagne pas, maire... Mai, aquelo bouito d'ampoulo, n'ai pèr milo franc, sènso coumta la vesito...

ZOE

Milo franc!... Auriéu dèò bouito de sucre!... Càspi!... Milo franc!... Poudèn pas li leissa degaia, aquélis ampoulo!...

BERTO

Saran pas degaiado, amor que li vas prene... A di que te farien de bèn...

ZOE

Te creses pamens pas que vau béure aquelo pouisoun?...

BERTO

E dequé prendras, alor.... Pas li piquro, pas lis ampoulo...

ZOE

Béurai l'aigo sucrado!... N'en siéu groumando...

BERTO

E jitaren lis ampoulo!...

ZOE

Quau te parlo de li jita?... Saran pèr la cabro...

BERTO

Pèr la cabro?

ZOE

Es malauto dóu vieioungé... L'anan remounta... Zóu! Lauro, preparo ta serengo!... Vau autant coumença de vuei... Lou mège a di que si piquro fasien coume d'òli à-n-un lume... L'anan bèn vèire... Zóu!... Alestisse tis óutis!... Boudiéu!... Vèn bèn de mounde!... Dequ'arrivara mai?...

SCENO XI

Soun intrado Alis, tenènt la pichoto Marieto pèr la man; la vièio Margoutoun; Toineto; Fourtuno ; bessai dos o tres àutri femo.

Marieto a vist li paquet de lengo de cat. N'en pren un e vai manja li bescuchello dins un cantoun mounte se tèn bravo coume tout.

Dóu tèms que tóuti charron, Lauro e Berto van prepara la piquro...

MARGOUTOUN

Toumbant dins li bras de Zoè.

Zoè!... Zoè!... Siés drecho!... Aviéu pòu de t'atrouva clavelado dins toun lié...

FOURTUNO

Vesès, Zoè, que fau ges dire de mau di medecin... Eh! O, lou tort qu'avèn, es de li faire veni que quouro es trop tard... Coume voulès, alor, que vous garigon?

MARGOUTOUN

Dequé dises, Fourtuno?

FOURTUNO

Ié cridant dins l'auriho.

Disiéu qu'avèn tort de pas faire veni lou medecin tre qu'avèn quaucarèn que vai pas... Ié sarié mai eisa, de nous gari, se lou sounavian proun lèu...

MARGOUTOUN

As pas besoun de crida tant fort!... Siéu pas sourdo!... Mai as resoun, Fourtuno, s'escoutan pièi pas proun... Es coume iéu, pèr mis aurihò que me siblon... Despièi que tarnasse acò, finirai pèr veni sourdo, se ié fau rèn... Faudra qu'un jour me decide de me faire vèire... M'enfetarié trop, de perdre l'ausido... Segur, faudra que me decide...

FOURTUNO

E farés forço bèn.

MARGOUTOUN

Dequé dises?

FOURTUNO

Cridant.

Farés forço bèn!... Regardas Zoè, pecaire!... Toineto m'a counta coume èro... Me siéu dicho; se n'en derrabo pas!... Em'acò, bonadi aquéu mège de Cartafiero, la velaqui mai escarrabihado coume uno bouscarlo!... Jamai de ma vido!...

TOINETO

Ah! Segur pensave pas de te vèire tant lèu sus pèd!... Sabes que nous as esfraiado?...

MARGOUTOUN

Tè! T'ai adu un kilò de sucre... Sabe qu'as sèmpe ama li douçour...

ZOE

Me n'en escoude pas... Lou sucre, iéu...
Desfai la bouito e met quatre grun dins un vèire d'aigo... Boulego em'un pichot cuié.

MARGOUTOUN

A Paulino e Naïs qu'avien segui Lauro e que revènon.
Que! Nous a pas mau esfraiado, la tanto Zoè!... Repepiavo encaro quand sias arribado?...

FOURTUNO

Ié disèn qu'a bèn fa de se faire vèire...

PAULINO

Mai es la cabro qu'an facho vèire!...

TOUTI

La cabro?

ZOE

Pecaire!... Ero mai malauto... Es lou vieiounge, nous a di... Anan assaja de la remounta... Lauro ié vai faire uno bouito de piquro...
A-n-aquéu moumen Lauro, seguido de Berto, s'avanço la serengo à la man. Tóuti li femo esbalausido li regardon...

TOINETO

Mai, de-bon, Berto, anas faire li piquro à la cabro?...

BERTO

Devistant Marieto que manjo si lengo de cat.
Ah! Siés aqui, tu, aro?... Regardo un pau dins quete tressimàci nous as mes!... Bouto, s'èro pas pèr lou vieiounge, te la lardariéu tout-d'un-tèms, iéu, aquelo piquro!... E Madamisello manjo li lengo de cat! ... E, pèr encauso d'elo que fai que desóubeï, vaqui mounte n'en sian!... Tóuti li parènt, tóuti li vesin soun aqui pèr nous

regarda faire la piquro à la cabro!... Eh! Bèn, zóu!... Venès!... Fau ana fin-qu'au bout!... Quand sias bagna, sias bagna!... Sarés pas vengu pèr rèn!... Anen faire la piquro à la cabro!... Que tóuti vèngon!...

Tóuti li femo s'arrenguèiron darrié Lauro que tèn sa serengo coume uno baiouneto... Dóu tèms qu'aquéu mouvemen de sourtido sus la drecho se preparo, Zoè e Margoutoun, encaro assetado, countunion de charra.

ZOE

Es pas lou meiour?... Iéu béurai l'aigo sucrado e li piquro saran pèr la cabro!...
Viro lou cuié dins soun vèire e béu un degout, se coungoustant... Fai alor lou semblant de larda uno aguïo.

Li piquro, zan!... Pèr la cabro!...

MARGOUTOUN

Que vèi li femo que van parti.
Ounte van, tóuti?

ZOE

Van vèire Lauro que vai faire uno piquro à la cabro...

MARGOUTOUN

Dequé van faire?

ZOE

Cridant.
Uno piquro à la cabro!

MARGOUTOUN

S'aubourant vite.
Pas possible!... Uno piquro à la cabro?... Ah! Vole pas manca acò!...
S'adraio vers la sourtido en seguido dis àutri femo.
Vole pas manca acò!...

ZOE

Avalo lèu soun vèire d'aigo e s'aubouro.
E iéu nimai!... Espèro-me!...
Seguis la tiero en countuniant d'escoula soun vèire e en assajant de n'en lipa lou sucre que soubro au founs. Darrié elo, Marieto, emé soun paquet de bescuchello souto lou bres, e en manjant uno lengo de cat, s'adraio tambèn plan-plan vers la drecho.

Berto, d'aquéu tèms, s'es tengudo au founs dóu platèu, plantado coume un sarjant de vilo qu'adraio la circulacioun, man aloungado à l'autour de soun vèntre.

BERTO

Zóu que tóuti ié vagon!... Zóu!... Despachen-se...

Quand passo Zoè.

Au mens, óublides pas d'escoula toun vèire!...

E quand passo Marieto:

E tu, laisses pas ti lengo de cat!

Aubourant alor si bras sus sa tèsto.

Ah! Voulès pas que vèngue cabro?...

R I D E U

LA CATO BORGNO

PERSOUNAGE

ROUSET, femo de Zidoro
VITOURINO, uno vièio femo
ALIS, un pau mens vièio que Vitourino
MARGARIDO, uno femo jouino
FROUSINO, tanto de Rouset
TRES AUTRI FEMO (n'i'a uno qu'es vièio).
ZIDORO, ome de Rouset
PARPELET, lou gardo
QAUQUI FIGURANT.

DECOR

L'acioun se debano dins lou pichot vilage de Barbelu, sus la plaço. i'a, d'un caire, l'oustau de Zidoro, de l'autre uno font.

SCENO I

Vitourino emplis sa dourgo à la font. Margarido espèro soun tour. Regardon l'oustau de Zidoro mounte Rouset vèn de durbi la fenèstro.

VITOURINO

A Rouset.

Hòu! Rouset, coume sian?... Vai lou biais?

ROUSET

Vai...

Tiro li contro-vènt.

VITOURINO

Que, Margarido, as vist Rouset?... Tèn pas d'estaca lou bout... Quènti sóuvage!...

MARGARIDO

Fai proun quauque tèms que l'ai remarca... Es plus la memo... Sorte quasimen plus...

VITOURINO

Parlo plus...

MARGARIDO

E soun ome es parié... Vène de lou rescountra... M'a soulamen pas di bon-jour...
Marchavo tèsto souto...

VITOURINO

E sa tanto Frousino!... La vesèn plus...

MARGARIDO

Es malauto... Rouset l'a di l'autre jour à la boulenjarié... Parèis qu'aurié la
fèbre...

VITOURINO

S'èro malauto aurien fa veni lou medecin... E degun l'a vist que venguèsse... E
pièi la leissarien vèire i vesin... Mai toujours te barron la porto au nas... Ve! Pèr iéu,
se me vos crèire, i'a quicon de pas clar... Bouto se disiéu tout!..

MARGARIDO

Es verai qu'es proun estouant que plus res, despièi tout aro vue jour, ague vist la
vièio Frousino...

VITOURINO

Veses! Te lou fau pas dire... Anen es pas de causo à faire... Quand vous cargas de
passa de vièi li tenès pas embarra dins vostre oustau... Siés encaro jouino, tu,
Margarido, mai veiras... Veiras que quand sias vièi, sias plus bon à douna i chin...
Quand parlas dis enfant!

MARGARIDO

Fau pas eisagera, Vitourino, se vèi mai d'enfant que prenon siuen de si parènt que
d'aquéli que volon pas li passa.

VITOURINO

Vai, lou prouvèrbi lou dis bèn: un paire nourrié cènt enfant, cènt enfant
nourrien pas un paire... E quand, fauto d'agué d'enfant se fau recata encò di
nebout, sias bèn de plagne... Regardo la pauro Frousino!... Dequé n'en auran fa?...

MARGARIDO

Chut!... Vaqui Zidoro que s'entorno...

SCENO II

Li dos femo meton lèu souto lou bournèu uno dourgo vuejo en plaço de la dourgo que vèssò despièi uno passado. Zidoro arrivo e, tèsto souto, vai vers soun oustau.

VITOURINO

Hòu! Zidoro...

ZIDORO

Hòu!

VITOURINO

La tanto Frousino coume vai?

ZIDORO

Vai pas plus mau...

S'es pas arresta e rintro dins soun oustau. Li dos femo se regardon d'un èr entendu.

SCENO III

Alis arrivo emé sa dourgo... Vai parla. Mai li dos outro la fan teisa. De fèt l'on entènd Zidoro e Rouset que parlon dins soun oustau. Li tres femo lis escouton e, tèms à autre, fan si coumentàri.

ZIDORO

Acò's fa... L'ai enterrado...

MARGARIDO

L'an sagatado?

VITOURINO

Dequé te disiéu?... L'an tuado!... Li bregand!...

ALIS

Mai dequé se passo?

VITOURINO

An tua sa tanto Frousino!...

ALIS

An...?

MARGARIDO

Chut!

ROUSET

Ero bèn morto au mens?

ZIDORO

Diantre!... I'aviéu pas plagnegu la pouisoun...

VITOURINO

L'an empouisounado!...

ALIS

L'an...

MARGARIDO

Chut!

ROUSET

Vos que te digue, Zidoro... Aro ai de regrèt... Aurian pas degu...

VITOURINO

Es bèn lou moumen d'agué de regrèt!

ALIS

O, es bèn...

MARGARIDO

Chut!

ROUSET

Quénti vilan que sian, Zidoro...

VITOURINO

Pos lou dire, de bèu vilan!

ALIS

Segur, de bèu...

MARGARIDO

Chut!

ROUSET

Ço qu'a degu rebouli, emé la pousoun... Parèis que te giblo li tripo...

ZIDORO

Aurié miés vougu ié garça un cop de fusiéu, segur...

VITOURINO

N'i'a pas proun de la pousoun! Ié voulié garça un cop de fusiéu!...

ALIS

Oh! un cop...

MARGARIDO

Chut!

ROUSET

Noun! aurié miés vougu de pas la tua...

VITOURINO

Acò 's segur!

ALIS

Segur...

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

Me vas pamens pas reproucha, aro, de l'agué empousounado? Iéu vouliéu pas. Es tu...

VITOURINO

Es elo!

ALIS

Es elo!

MARGARIDO

Elo!

ROUSET

Mai auriés jamai degu m'escouta. Siés un ome, tu. Auriés degu avé mai de couneissènço...

ZIDORO

Aviés pamens proun la maliço, rapello-te... Que furnavo toujours dins lou placard pèr t'empega un tros de fromàgi o de ventresco...

ROUSET

Es verai qu'èro vouluso e groumando...

VITOURINO

D'èstre groumand es pas un crime!

ALIS

Segur!

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

E quand tout lou jour se radassavo sus lou lié!... Ero bono que pèr dormir...

ROUSET

Dequé vos, èro vièio...

VITOURINO

Alor se se pòu plus dormir!

ALIS

Segur, se...

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

E quant de cop t'a pas caga sus li vano?

VITOURINO

Vai! Emé ço que ié fasia manja, devié pas faire de gròssi peto...

ALIS

Segur, s'èro óublijado de rauba soun pan...

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

E quand se plantavo davans lou bard dóu fiò que poudiés pas soulamen pausa un toupin?... Prenié tout lou fiò pèr elo...

ROUSET

Ero vièio... Aurian degu avé un pau de paciènci... Sarié morto de sa bello mort... Aurian ges de regrèt, aro... Ah! Te lou perdounarai jamai, Zidoro... Siés un criminèu!

VITOURINO

Acò's bèn lou mot, un criminèu!

ALIS

Un bregand!

MARGARIDO

Un bandit!

ROUSET

Digo-me au mens mounte l'as enterrado, ié vole pourta de flour...

VITOURINO

Acò la fara reveni!... Te sagaton li gènt, te...

ALIS

Te li fan rebouli touto sa vido, e, quand soun mort...

MARGARIDO

Te ié porton de flour!...

ROUSET

Que, Zidoro, me ié menaras, que?...

ZIDORO

Digues pas de couiounige, anen!

VITOURINO

Aqui a resoun, Zidoro...

ALIS

Segur...

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

Aro que n'en sian desbarrassa, n'en parlèn plus!... Enfin, rapello-te bèn, Rouset, èro plus tenable... Lou sas bèn!... Vièio, salo, groumando e borgno...

ROUSET

Es verai qu'èro borgno tambèn...

VITOURINO

Alor si qu'èi qu'èro borgno la pauro Frousino...

ALIS

L'an empouisounado!

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

Es acò subre-tout que l'avié encagnado...

ROUSET

Lou sabe. S'imaginavo que se trufavian d'elo...

VITOURINO

Mai dequé van cerca?

ALIS

Quand voulès vous desbarrassa di gènt ié trouvas toujours quauque default... Pamens, d'èstre borgno...

MARGARIDO

Chut!

ROUSET

Falié justamen que sieguèsse borgno... Es pas de chanço!

VITOURINO

Pos lou dire: a pas 'gu de chanço!

ALIS

Segur!

MARGARIDO

Chut!

ZIDORO

Aro tout es regla, tiran uno barro e n'en parlan plus... Quant es d'ouro?... Diàussi, deja quatre ouro!... Aurai just lou tèms d'arriva à la garo...

Es verai, despacho-te!...

Li tres femo, vite, vite, se groupon autour de la font. Zidoro sort de soun oustau e s'en vai sènso regarda. Li femo lou seguison dis iue. Un moumen. Pièi .

VITOURINO

Acò pamens!

ALIS

An tua sa tanto Frousino!

MARGARIDO

Li bregand!... Vau cerca lou gardo. Vous lèisse ma dourgo...
Part en courrènt.

ALIS

O, courre lèu, qu'as de bòni cambo...

VITOURINO

Lou vesiéu bèn que i'avié quicon de pas clar dins aquel oustau... Lou diséu tout-escas à Margarido... Me sièu pas troumpado.

ALIS

La pauro Frousino!...

VITOURINO

Vaqui ço qu'èi d'èstre vièi...

ALIS

E d'agué quatre sòu... Aro van agué l'eiretage...

VITOURINO

L'auran o l'auran pas!... Li van metre en presoun e dequ'auran gagna?... Pamens m'estoune qu'uno femo coume Rouset ague pouscu faire uno causo pariero... Es pas dins sis abitudò...

ALIS

Iéu tambèn m'estouno e meme de Zidoro, es de gènt coume nautre... Sèmblo pas de bon...

VITOURINO

E pamens, l'as entendu coume iéu... Li sòu dequé farien pas faire... E pièi li vièi, sas... Mai, tè! Vaqui Margarido que nous adus lou gardo...

ALIS

Pèr un cop, Parpelet se sara pas trop fa cerca...

SCENO IV

Margarido arrivo emé lou gardo e quàuquis àutri femo qu'an segui.

PARPELET

Alor, l'an tuado?

VITOURINO

Ah! Me n'en parles pas... Es terrible!

ALIS

Uno abouminacioun!...

UNO FEMO

L'an escoutelado?

VITOURINO

Es bèn pire!

UNO FEMO

I'an garça un cop de fusiéu.

MARGARIDO

L'an empouisounado!

UNO FEMO

Iéu m'avien di que l'avien tracho dins lou pous...

MARGARIDO

D'abord que vous dise que l'an empouisounado...

ALIS

I'erian!

VITOURINO

I'erian tóuti tres...

MARGARIDO

O, tóuti tres!

PARPELET

E lis avès leissa faire?

ALIS

I'erian sènso i'èstre... Erian aqui deforo...

VITOURINO

Avèn tout entendu quand se soun disputa...

ALIS

Fasié ferni... Parpelet, fau arresta aquéli gènt...

PARPELET

Ounte soun?

VITOURINO

Rouset es aqui dins l'oustau... Zidoro es ana à la garo...

PARPELET

Zidoro i'es pas?

ALIS

Noun.

PARPELET

Es pas retourna?

ALIS

Noun.

UNO FEMO

Pardiéune se sara sauva!...

ALIS

Fau aganta Rousset avans que se sauve tambèn...

PARPELET

La vau interrouga...

Vai tabassa à la porto e crido.

Hòu! De l'oustau... Hòu!...

SCENO V

Rousset duerb si contro-vènt e parèis à sa fenèstro Tèn soun moucadou à la man. Se vèi qu'a ploura.

ROUSET

Mai dequ'arrivo?... I'a bèn de mounde... Dequé i'a?

PARPELET

Ansin es morto?

ROUSET

Pecaire!... Lou sabès?... M'arrèste pas de ploura...

PARPELET

Ansin es Zidoro que l'a empouisaounado?

ROUSET

O... Es un criminèu!

VITOURINO

Ah! Pos lou dire... Mai dequé vous avié fa pèr que la tuessias?

ROUSET

Ero tant vièio... Ero plus bono à rèn...

ALIS

Ero pas'no resoun!

ROUSSET

Lou sabe, vai!... Mai Zidoro disié: "Gagno plus lou pan que nous manjo"

PARPELET

Ansïn l'avès empouisounado pèr ço qu'èro vièio...

ROUSET

Avié plus que de defaut; groumando, vouluso, feinianto.

PARPELET

Se se tuiavo tóuti li voulur, tóuti li groumand...

VITOURINO

E tóuti li vièi!...

MARGARIDO

N'en soubrarié gaire...

ROUSET

Lou sabe, vai!... E ai pas fini de ié reproucha à Zidoro d'agué fa acò... Sabe pas ço que s'ameritarié!

PARPELET

Ço que s'amerito, iéu, te lou vau dire: s'amerito que ié copon lou coui... Zizi! Ras dis espalo... E sara lèu fa...

ROUSET

Ié coupa lou coui!

PARPELET

E tu...

ROUSET

Iéu?

PARPELET

N'auras pèr vint an de presoun...

ROUSET

En presoun, iéu?

PARPELET

Diantre, siés sa coumpliço...

ROUSET

Iéu?... Iéu que n'ai pas proun d'iue pèr ploura...

VITOURINO

Es avans que falié ploura... Pas aro...

PARPELET

Mai ansin pèr dequé avès fa 'cò? Pèr ço qu'èro vièio?

ROUSET

Pèr ço qu'èro vièio, o, mai subre-tout pèr ço qu'èro borgno...

PARPELET

Ansin d'èstre borgno...

ROUSET

Dequé voulès, ma tanto Frousino èro borgno... Es pèr elo que l'avèn fa... Nous l'avié demanda belèu cènt cop...

PARPELET

Es Frousino que voulié que la tuessias?

ROUSET

O. Nous avié meme adus la bouleto de pousoun...

LI FEMO

Ho!...

ROUSET

Mai poudian pas se decida... Mai nous fasié sceno... A touto forço voulié que l'empousounessian...

VITOURINO

Mai pèr dequé? Ero pas malauto!

ROUSET

Ero borgno, vous ai di...

ALIS

D'èstre borgno...

ROUSET

Dequé voulès, acò l'enfetavo... E pièi a jamai ama li cat...

PARPELET

Quente raport... Li cat?

ROUSET

Lou raport que coume a jamai ama li cat, ma tanto Frousino poudié pas senti nosto cato, la pauro Mineto, e de la vèire borgno coume elo acò la rendié folo... Fasié que de dire; "Lou vesès pas qu'es pèr se garça de iéu que barro soun iue, vosto cato, lou vesès pas qu'es pèr me contro-faire que fai la borgno"... Quand sias vièio vous enventas d'aquéli causo... Acò ié picavo talamen sus li nèr de vèire nosto cato borgno coume elo que l'autro semano nous a mes lou marcat en man: o bèn vous desbarrassas de la cato o bèn m'en vau... E coume se decidavian pas, es partido...

PARPELET

Quau?... Vosto tanto Frousino?

ROUSSET

O... Es anado vers li cousin de Castèu-Reinard...

PARPELET

Frousino es partido?

ROUSET

E nous a di que retournarié que se se decidavian de la tua...

PARPELET

E alor?

ROUSET

Alor, dequé voulès, se sian decida... I'avèn escri que poudié reveni... Que l'anavian empouisouna.

PARPELET

Ansin l'avès facho tourna de Castèu-Reinard pèr l'empouisouna!... Aurias miés fa de la leissa eila...

VITOURINO

Es egau! Avé lou courage d'ana cerca la pauro Frousino pèr la sagata!...

ROUSET

Mai dequé venès racounta?... Quau vous a di qu'erian ana querre ma tanto?...

ALIS

Es tu!...

PARPELET

Parlen gaire, parlen bèn... I'a quicon de pas clar... Ta tanto Frousino ounte èi?

ROUSSET

Vous l'ai di: encò de nòsti cousin de Castèu-Reinard!

PARPELET

Alor quau èi qu'avès empouisouna?

ROUSET

Nosto vièio cato... Pecaire!... La pauro Mineto...

PARPELET

Es vosto cato qu'avès tuado?

ROUSET

Es aquéu gros vilan de Zidoro qu'a fa 'cò...

ALIS

E pèr dequé?

ROUSET

Fai dos ouro que vous lou dise!... Pèr que ma tanto Frousino revèngue encò nostre... Pèr ço que, es pas pèr nous vanta, mai s'amo forço mai eici 'mé nautre qu'emé si nebout de Castèu-Reinard... Soulamen i'avié la cato... Poudié pas la senti, amor qu'èro borgno coume elo...

PARPELET

Alor, si qu'èi qu'èro borgno, la pauro cato l'avès sagatado?

ROUSET

Ah! Segur aurian pas degu... Me lou perdounarai jamai...

VITOURINO

E Frousino dins tout acò?

ROUSET

I'avèn escri que poudié reveni... E Zidoro es ana l'espera à la garo... Tè!... Soun aqui qu'arrivon...

SCENO VI

Tóuti se reviron, Zidoro e Frousino arrivon.

FROUSINO

Boudiéu!... I'a bèn de mounde... Dequ'arrivo?

PARPELET

Venian prendre de vòsti nouvello...

FROUSINO

Eh! Bèn, vesès, siéu pas trop mau. Bonjour Rouset...
S'embrasson.

ROUSET

Bonjour ma tanto...
Plouro.

FROUSINO

Pèr que ploures, Rouset?... Vai, lou sabe bèn... Es pèr ta cato... Mai ploures plus... Ai agu tort... Te lou recounèisse... Mai, coume se dis, lou bon sèn pòu veni en tout age... Dins aquéli quàuqui jour qu'ai passa à Castèu-Reinard, ai agu lou lesi de reflechi... E ai coumpres qu'aviéu tort... Li cat es de bràvi bèsti... Es iéu qu'ère uno marrido bèsti... Eh! O, n'ère jalouso de ta cato... Me siéu facho uno refleissioun... Ai vist mi tort e, coume se dis:"Quau se troumpo e se recordo merito pas la cordo"... Me perdounaras Rouset... E pèr bèn te faire vèire qu'aviéu bèn reflechi sas pas dequé t'ai adu?

Duerb un de si panié

Devino? Un pichot catoun!... Regardo s'èi poulit!...

ROUSET

Prenènt lou catoun...

Oh! Gramaci, ma tanto... Que sias bravo!

FROUSINO

E, vas vèire li causo... Coume se dis: "Lou bèn coungreio lou bèn". Vas vèire...
Quand ai di acò à Zidoro...

ZIDORO

Iéu i'ai di: acò toumbo bèn qu'amés, aro, li cat pèr ço que nosto cato, sabès... l'ai
pas tuado coume vous l'avian fa enchrèire...

ROUSET

L'aviés pas tuado?

ZIDORO

T'imagines pamens pas qu'auriéu pouscu tua nosto cato? L'aviéu pourtado encò de
Belugo pèr que nous la gardèsse...

ROUSET

Ah! Que siés brave, Zidoro...

ZIDORO

Alor en venènt avèn fa lou crouchet... Sian ana reprene la cato encò de Belugo...
Es aqui...

Duerb un panié.

ROUSET

Mineto... Ma bello Mineto

Plouro.

SCENO VII

Uno vièio arrivo e escarto li gènt.

LA VIEIO FEMO

Mai dequ'arrivo?... De que plouro Rousset?

VITOURINO

Plouro pèr sa cato...

LA VIEIO FEMO

Un pau sourdo.

Dequé?

VITOURINO

Plouro pèr sa cato...

LA VIEIO FEMO

Ah!... A perdu sa cato? Ploures pas, Rouset... Te n'adurrai un de cat... Me rèsto un catoun à plaça, te lou gardarai pèr tu...

ALIS

Eh! Bèn, saras pas de plagne, Rouset, vas agué tres cat aro...

ZIDORO

Tres, sara un pau trop...

VITOURINO

I'a un prouvèrbi que dis: "Un cat, proun de cat, dous cat, trop de cat, tres cat... li gàrri ié nison dins lis auriho"...

ROUSET

Vai! Que ié fai?... De gàrri, n'avèn ges.

R I D E U

L'AUTRE COUSTAT DE LA TAULO

PERSOUNAGE

BERTRANETO, la memèi
CATARINO, la maire
FINO, la chato
LOU PAIRE
UN JOUVENT
UN AUTRE JOUVENT

DECOR

La sceno se debano dins la cousino d'un mas e la vesèn coume se l'on avié leva la paret mounte s'atrovo la chaminèio.

D'aquelo chaminèio, vesèn que lou bard dóu fiò, un trespèd, li moucheto, lou boufèt e un toupin pausa sus li cèndre.

Assetado davans aquelo chaminèio e nous fasènt fàci i'a la vièio Bertraneto, assetado sus uno cadiereto. A soun caire, uno outro cadiero basso mounte a pausa lou debas que tricoto pèr moumen.

Pèr aro, es en trin de boufa li braso souto lou toupin.

Darrié Bertraneto, i'a tout lou membre. Uno taulo au mitan em'un banc à drecho, un à gauche; la mastro e lou pestrin, l'eiguié, lou reloge...

Catarino vai e vèn dins la cousino... Pren dos sieto e un paquet de lentiho pèr li pausa sus la taulo.

Tèm s à autre mando un cop d'iue à sa maire. L'on coumpren qu'es enervado e soucitouso.

CATARINO

Laisso aquéu boufèt!... Veses pas que boufes li cèndre?

Un tèms.

Pos pas metre uno casseto sus lou Butagas?... Dins un vira d'iue ta bourouletto sarié caudo...

BERTRANETO

Ai pas mai à faire...

Catarino joun lis espalo e repren soun trin. Bertraneto parlo souleto sènso que Catarino ié fague atencioun.

BERTRANETO

Parlant pèr elo.

Es vrai, ai pas mai à faire; aro que siéu vièio e plus bono pèr rèn, ai pas mai à faire que de metre ma soupo au caud e de l'empassa... E pièi, aquéu Butagas, dise pas... Es proun pratique, mai n'ai pas l'usanço... E pièi, dequé vos que te digue!... siéu pas trop tranquilo em'aquélis óutis que faudrié pas trop li gansaia pèr que te faguèsson sauta l'oustau...

CATARINO

Dequé remiéutejes mai?...

Mai escouto meme pas la responso de sa maire. S'assèto e coumenço de tria li lentiho.

BERTRANETO

Remiéuteje pas. Parle à la cato!... Parai Faleto?... I'a plus que tu que me vos escouta. En quau parlariéu?... Que, Faleto, ai pas resoun?... La soupo s'es toujour facho sènso qu'aguessian besoun d'aquélis aparèi... Se lis escoutavian, se massounarien, aro, li chaminèio!... E mounte se tendrian, nautre, li pàuri vièi?... Veiras, Faleto, veiras qu'un jour se bastiran d'oustau sènso chaminèio... Es lou Prougrès, coume dison... Dise pas... La rodo viro, la fau leissa vira... Vendra un jour qu'atapan plus lou fiò avans de mounta se coucha; e, en se levant, auran plus besoun de destapa li cèndre dóu recalieu pèr empura lou bos emé lou fiò de la vèio... Saupran plus aquéu liame dóu fiò de l'oustau que s'amosso jamai e que ligo li causo de vuei à-n-aquéli d'aièr... S'un cop siéu morto...

CATARINO

Mai, as pas fini de parla souleto?

BERTRANETO

Parle pas souleto... Parle à la cato... Que, Faleto? L'as remarca coume iéu? Deja, pèr soun pan tóuti s'envan encò dóu boulangié. Sabon plus pausa levame. Bèn lèu auran óublida que, pèr faire leva lou pan, a faugu serva un tros de la pasto d'aièr... Van au boulangié. Es mai eisa, dise pas... Es lou Prougrès! An lou Butagas. An mens de peno, es vrai... Mai dèu pas èstre aquelo peno que rënd lis ome malurous. S'èro qu'acò, aro, sarien tóutis urous... Mai soun pas mai urous que ço qu'erian. An li mémi doulour, li mémi soucit... Aqui, an rèn sachu cambia. Lou Prougrès, aqui, a rèn inventa. Li soucit, li dòu, li peno de la vèio, au recalieu de soun cor, chasque matin, li retrovon tóuti caud souto li cèndre. Pèr acò, i'a ges de Butagas... Li mecanico, dise pas, es quaucarèn de li perfeciouna. Mai l'ome?

CATARINO

Laisso aquéu boufet, que m'enerves!

BERTRANETO

L'entèdes?... L'entèdes, Faletto, l'entèdes, ma chato, elo pamens tant bravo... E sariéu, bèn vilano se me plagnissiéu d'elo, que me fai fauto de rèn... Mai l'entèdes, coume s'enervo!... Dequé i'a de cambia dins lou cor dis uman?... Auran jamai rèn après... L'entèdes, Catarino, coume s'enervo! Es pas aquéu boufet que gansaie e qu'oubouro un pau de cèndre sus moun toupin, noun!... Es pas'co... L'encauso que s'enervo es Fino, sa chato à-n-elo, ma feleno... Fino que vèn d'intra...

Fino vèn, de fèt, d'intra, l'èr soucitous. S'es assetado à la taulo, faciant sa maire, e trèo tambèn li lentiho.

CATARINO

S'aubourant

Pauso toun boufet, anen!... Ta soupo es proun caudo, aro...

Vai prene uno sieto sus la post de l'eiguié, un cuié, e vèn vers la chaminèio. Douno la sieto à Bertraneto, pren lou toupin e vèrso la bourouletto.

Regardo s'es proun salado...

BERTRANETO

L'es proun.

CATARINO

L'as pas tastado!

BERTRANETO

I'ai mes la sau que falié?...

Catarino joun lis espalo e tourno s'assetado en fàci de Fino que muto toujours pas. Sèmblo que ié vai parla, mai dis rèn e se met à tria li lentiho.

BERTRANETO

Tastant la soupo, fai la grimaco e parlo souletto.

L'èi meme trop, salado!... Mai en que sièr de ié dire, que, Faletto? Catarino a proun de soucit couma acò, emé Fino... Ié vire l'esquino, en tóuti dos, virado, que siéu vers lou fiò, manjant ma soupo; mai es coume se li vesiéu... Soun assetado d'un coustat de l'autre de la taulo... Trion uno soupo de lentiho pèr deman... Triavian, nautre, uno soupo de faiòu... Me n'en rapelle coume s'èro aièr... Catarino n'en mangè ges, d'aquéli faiòu... Fino nimai tastara pas aquelo soupo de lentiho... Catarino, segur, se n'en douto pas Coume iéu, tambèn, me n'en vouliéu pas douta. Mai ma pauro maire - en pas repause! - ma pauro maire qu'èro assetado au bard dóu fiò, mounte es iéu que siéu, aro, ma pauro maire sabié tout, avié tout devina, coume iéu ai poussu lou devina, coume iéu lou sabe aro... Lou sabe pèr-ço-que siéu assetado à-n-aquelo plaço mounte poudès tout saupre, tout coumprene: au bard dóu fiò... I'a que d'aqui que vesès li causo coume soun. Li vesès de proun liuen. Parai, Faletto? Quand vous tenès à la taulo, vesès rèn, coumprenès rèn. Avès bello à cambia de coustat... D'un caire coume de l'autre, sias quand meme à la memo taulo. Vesès li causo de l'autre las; es tout lou cambiamen. Mai vesès pas li dous coustat. Vesès

pas tout! I'a que d'èici, davans la chaminèio, que se vèi tout... Meme en virant l'esquino à tout lou membre... L'avès talamen dins la tèsto, qu'es pas besoun de rèn regarda... L'on poudrié meme barra lis iue... L'on ié veirié autant... Soulamen, sias trop vièi, que, Faleto?... Sias trop vièi, poudès plus rèn faire, coumtas plus pèr rèn, vous escouton meme pas, creson que repepias... Vous entèdon meme pas... Escouton que li soucit qu'an dins sa tèsto... E vau autant que vous entèdon pas. Lou meiour es de ié rèn dire... Se parlave, poudriéu que l'encagna que mai!... Dise rèn... Ma pauro maire nimai avié rèn di, aquéu jour... Coume ai vist Fino que tafuravo dins l'armàri, avié vist Catarino que rabaiavo quatre pato pèr li pourta encò d'uno amigo... Avié rèn di, ma pauro maire; e dirai rèn... Sabié que Catarino s'avano rauba, coume Fino vai se rauba, vuei, à la toubado de la niue... Avié proun assaja de me resouna, ma pauro maire. Bouto!... Catarino voulié Jan Melet. Lou voulian pas... Semblavo bon que pèr jouga i bocho, courre li voto o brama coume un ourse quand se fasié courre li biòu. Ah! De segur, èro un "brillant"... Mai n'èro gaire afa au travai e si gènt, pèr tout dire, avien gaire de fen à la feniero... Pantaïavian, emé soun paire, de douna Catarino à-n-un garçoun d'uno outro coundicioun. Aquéu Jan Melet èro pas un partit pèr nosto chato. Mai Catarino lou voulié, lou voulié"!... N'avèn agu, de sceno!... L'auriéu escrachado souto mi pèd, talamen la maliço me prenié de la vèire tant testardo, tant niaiso...

CATARINO

A Fino.

Ansïn, dequé fougnes mai... T'an pres ta lengo?... En dequé pantaïes?

FINO

En que sièr de lou dire?

Se taison.

BERTRANETO

Que s'es teisado pèr lis escouta, repren.

Siegues mens testardo qu'elo!... I'as di ço que deviés ié dire. I'as fa toun devé... Aro, d'abord que lou vòu e lou vòu, laissez-ïé prene. Tant pis pèr elo s'es malouso!... E pièi, lou sabes, venié encaro ma pauro maire, coume se dis, pèr arresta lou loup, maridas-lou!... Veiras se pièi saras pas countènto de l'agué pèr gèndre, aquéu drole... Acò's vrai... S'es bèn recata, n'en fau counveni, e pode pas me plagne d'éu... Mai vouliéu rèn entendre!... E avié fini, ma pauro maire, pèr me plus rèn dire... Iéu tambèn ai fini pèr n'en plus parla, à Catarino... N'es vengudo à-n-un poun que se pòu plus resouna. Es trop encagnado... Ere coume elo... Bouto! Li chin fan pas de cat, coume se dis... Parai, Faleto?... E Fino tambèn, bouto! Es encagnado!

CATARINO

Ansïn dequé fas?... As plus ges de lengo?

FINO

Dequé vos que te digue? Me remouchines tout lou tèms...

CATARINO

S'ères un pau mai resounablo, auriéu pas de te remouchina...
Se taison.

BERTRANETO

Qu'a pausa sa sieto e pres soun debas, lis a escoutado.
Tè! Lis as entendudo, Faleto?... Dequé te disiéu?... Vai! N'ai pas besoun de li regarda ni de lis escouta... Trion uno soupo de lentiho. Catarino es assetado d'aquest coustat de la taulo. Fino, en fâci, de l'autre coustat... Quand aviéu la plaço de Catarino, es Catarino que se tenié mounte es Fino aquest vèspre... E ço que ié dis Fino, aro, es Catarino, alor, que me lou disié...

FINO

Mai, d'abord que lou vole!

BERTRANETO

E, ço que respoundiéu, Catarino, aro, lou respound...

CATARINO

Es un bon pèr rèn... Te l'ai di cènt cop! Sariés malurouso coume li pèiro em'eu...

FINO

Se siéu malurouso, n'arregardara que iéu!

BERTRANETO

Disié parié, Catarino!... E disiéu... E Catarino, aro, lou vai dire...

CATARINO

T'amariéu mai morto que maridado em'aquéu galo-bon-tèms!...

BERTRANETO

Ço qu'anas dire, quand vous leissas mena pèr la maliço!

FINO

Ço que dises, lou regretaras belèu un jour!

BERTRANETO

Catarino me disié parié...

CATARINO

Ço que poudriéu regreta un jour sarié de pas t'agué engarda de faire aquelo foulié!

FINO

I'a que tu que penses mau d'aquéu garçoun... Tóuti lou porton sus lou paume de la man...

CATARINO

Li counseiaire soun pas li pagaire!...

FINO

Mai enfin, de que ié reproches.

CATARINO

Ié reproche... Qu'es pas un garçoun pèr tu... "Un point, c'est tout!"... Me vènes en òdi, à la fin!

FINO

Te vène en òdi?... E se me raubave?...

BERTRANETO

Me disié parié, Catarino.

CATARINO

Se te raubes?... Aviso-te de pas vougué repassa'quelo porto!... Te regardaren plus!

BERTRANETO

Ah! Disiéu just parié...

FINO

Mai, enfin, tu, as bèn pres moun paire? ... Te siés raubado tambèn!... Lou regrètes? Te lou rapelles plus, alor, lou mau qu'as degu rebouli quand ti gènt voulien pas que lou prenguèsses?... Faudrié pamens, aro, te lou rapela!... Iéu, s'un jour ai uno chato, quouro se voudra marida, ié leissarei prene quau voudra!...

BERTRANETO

Acò tambèn Catarino me l'avié di... E ma pauro maire - en pas repause! - ma pauro maire qu'alor èro aqui mounte siéu aro, sus la cadiereto, au bard dóu fiò, auriéu pou scu la vèire branda la tèsto, coume vène de la branda, s'èro estado virado devers elo e l'aguèsse regardado... Mai ère assetado mounte èi Catarino, l'esquino

virado au fiò e à ma maire... E, dóu tèmms que Catarino, de l'autre coustat de la taulo, m'afrountavo e me disié ço qu'aro vèn de ié dire Fino, poudiéu plus me rapela, coume l'aurié faugu, ço qu'aviéu rebouli la fes qu'es iéu que me vouliéu rauba e m'atrouvave de l'autre coustat de la taulo à la plaço mounte es Fino, vuei, e que disiéu à ma pauro maire ço que Fino dis aro à la siéuno... Catarino nimai dèu pas pousqué se rapela ço que souffrissié lou jour qu'es elo que m'afrountavo: a passa de l'autre coustat de la taulo!... E li causo se veson plus parié quouro cambias de las... Catarino, aro, a passa de l'autre coustat de la taulo!... E dis coume disiéu...

CATARINO

S'un jour as uno fiho maridadouiro, faras coume iéu, la counseiaras que pèr soun bèn!

BERTRANETO

Li mémi mot toujours... E aro Fino plouro...
De fèt, Fino s'es boutado à ploura

CATARINO

Finis ti simagrèio, vai!... Veici toun paire qu'arrivo... Vai-t-en querre d'aigo fresco...
S'ause uno autò que s'arrèsto.

BERTRANETO

O, es soun paire qu'arrivo... S'ausis l'autò que rintro dins la cour... Desfai la remorco... Aro es uno autò... L'autro fes èro encaro uno carreto... Moun paure ome - en pas repause! - moun paure ome, es emé lou chivau qu'avié adu si poumo d'amour e si merinjano... Moun gèndre, éu, si viage li fai en tirassant uno remorco darrié soun autò... Es lou Prougrès. Iéu, siéu pas contro!... An un pau mai de tèmms, lis ome, pèr dourmi... Partira que deman matin pèr lou marcat... Moun paure ome devié se metre en camin tre qu'avié soupa... Aqui, o, i'a quicon de cambia... Mai, d'un autre las, dequé i'a de cambia? Pas meme li mot!...

CATARINO

Anen, vai-t-en querre d'aigo fresco...

BERTRANETO

De-bon?... Se rapello de rèn, Catarino?... Fino s'es aubourado... Pren la dourgo dins l'eiguié... Sort...
Fino s'es aubourado, a pres la dourgo e sort.

BERTRANETO

Toun ome vèn d'intra...

LOU PAIRE

Dequ'a mai, Fino?... Plouro mai?

CATARINO

Acò ié passara.

LOU PAIRE

E monte vai?

CATARINO

Vai querre uno दौरgo d'aigo... Anan soupa...

BERTRANETO

La दौरgo d'aigo, Catarino, veiras!... Es tu, tout aro, que l'anaras cerca à la font... Coume i'anère, iéu... Es pas pèr lou rèi de Prùssi que Fino, aquest matin, dóu tèms que fasiés la bugado, à tria encaro quàuqui pato dins l'armàri!... Au bard dóu fiò, monte siéu, sèmblo que se pòu rèn vèire... Es d'eici, pamens, que se vèi tout!... Tè! D'eici la vese, Fino, la vese que pauso sa दौरgo à la font... I'a uno amigo que la crido. Ié vai. Parlon e s'acoumpagnon un brigoun. Tout es lèst... Au Vièi Camin, l'autò espèro, emé lou calignaire dedins... Li temouin ié soun. Aquéli temouin que van bèn léu arriba... Fino ié dis: "A vautre fau assaupre que iéu raube Jósè"... Tu, Catarino, n'èro pancaro uno autò... Ero lou "coupé", emé si dous chivau... Mai, à leva d'acò, dequé i'a de cambia?... Ta chato vèn de se rauba e li temouin s'avançon de l'oustau, coume faguèron quand tu te raubères... Ço que nous diguèron, vous lou van dire... Emé li mémi mot... Sènso cambia un soulet mot... Li vas entendre... Tè! Soun aqui que picon... Soun deja aqui que tuerton la porto!...

L'on pico à la porto e uno voues, deforo, crido.

- Hòu de l'oustau...

Lou Paire pauso lou journau que legissié e s'aubouro. Vai à la porto.

BERTRANETO

Toun ome vai durbi...

Dous jouvènt intron

I'a dous jouvènt... Soun dous, parai? Fau que siegon dous... E toun ome demando...

LOU PAIRE

Hòu! Que vous arrivo?

BERTRANETO

Tu, Catarino, as deja coumprés ço qu'arrivo... Mai lou vos pas crèire, encaro... Fau que te lou digon clar... Soun aqui que viron, li dous jouvènt... N'i'a pamens un

que se decido...

UN JOUVENT

Venèn vous faire assaupre que vosto fiho es en part de sauveta... Dins tres jour vous sara revengudo...

Catarino se sènt defali, s'apielo à la taulo. Fara esperfors, pièi, pèr se reprene. Lou Paire rèsto tout atupi.

BERTRANETO

Lou crèbo-cor qu'acò te fai, lou sabe proun, Catarino... Sabe que li cambo te mancon e que voudriés, crida, agouni de soutiso aquéli dous garçoun, li jita deforo e pièi ploura, ploura, ploura... Mai te retènes... Toun ome es aqui, dins l'estoupo, que saup plus dequé faire de si dos man...

LOU PAIRE

S'es raubado?

BERTRANETO

Eh o! S'es raubado... Coume se lou coumprenié pas! Aro vai au placard, pren uno boutiho.

Lou Paire vai prene uno boutiho; Catarino vai querre de vèire e li freto em'un pano-man.

LOU PAIRE

I Jouvènt:

Assetas-vous...

Emplis li vèire

BERTRANETO

Tu, Catarino, as pres li vèire e li fretes emé lou pano-man... Li galavard soun mau à l'aiso, s'assèton pas... Se languisson de parti...

UN JOUVENT

Es pas lou proumié cop que d'ùni se raubon...

BERTRANETO

Fau bèn dire quaucarèn!

L'AUTRE JOUVENT

E sara pas li darrié...

BERTRANETO

Tuerton lou got... Bevon... Soun pas à soun aiso... S'envan...

LI JOUVENT

Après agué begu.
Anen, adessias...

BERTRANETO

Toun ome rèsto aqui planta que muto pas... Tu, fau que ploures, Catarino... As resoun de ploura. Fai de bèn!... Laisso bèn raia ti lagremo. I'a rèn de tau pèr amansi li cor... Es coume uno plueio... Sènso plueio, rèn greiarié... Plouro, Catarino, plouro. Laisso bèn s'espoumpi toun cor e, quand Fino te tournara, au bout di tres jour, saras countènto de la reçaupre...

CATARINO

Crido subran.
Franqira plus lou lindau de noste oustau!...

BERTRANETO

Noun, Catarino, noun!... Dignes pas'cò! Disiéu parié e, quand li tres jour acaba te rendeguères, bèn countènto sieguère... Siéu bèn tranquilo... Faras parié, Catarino...

CATARINO

M'anarai pas abeissa à ié demanda soun drole!

BERTRANETO

Mai si, Catarino, si... Anaras pièi, coume faguère, coume fasèn tóuti, atrouva li gènt d'aquéu garçoun, e ié demandaras; "Alor, quouro li maridan?"... Acò 's pas s'abeissa, Catarino... Acò's faire ço que se deù faire... Siéu bèn tranquilo, vai... Lou faras, coume l'ai fa... Ai pas besoun d'espera que li tres jour siegon acaba pèr saupre ço que faras... Tout s'endevèn coume s'endevèn toujours... Dequé vos? Acò's la vido...

LOU PAIRE

Se soupavian?...

BERTRANETO

Es toun ome que parlo... Saup plus dequé faire, ni dequé dire. Alor a di...

LOU PAIRE

Se soupavian?...

Un tèms.
Mounte es l'aigo?...

BERTRANETO

L'aigo!... Lou sabes bèn, Catarino, mounte es l'aigo!... Es à la font!...

LOU PAIRE

Qu'es ana à l'eiguié.
Mounte es la dourgo?

BERTRANETO

Coume se lou sabié pas tambèn!...

CATARINO

Lasso.
Es à la font...

BERTRANETO

Eh o! Ta dourgo es à la font!... Te l'aviéu bèn di, Catarino, que sarié tu qu'anariés, vuei querre la dourgo...

LOU PAIRE

Es à la font?

BERTRANETO

Alor t'auboures, Catarino, coume un jour m'aubourère...
Catarino s'aubouro. Se sènt aclapado de lassige. Rèsto un moumen drecho sènso boulega.

BERTRANETO

Sèntes pas coume gros pes sus tis espalo?... Te siés aubourado, Catarino... E dises... La dourgo.

CATARINO

La dourgo... La vau querre...

R I D E U

L'ENMASCADO

GRAND PRES DE LA PEÇO EN UN ATE DE
"LA REVUE THEATRALE" (1953)

PERSOUNAGE

Uno femo
NAIS
TOINOUN
LAGASSETO
LISA
MARIO
FOURTUNO
Un voulur. (Role mut)

DECOR

L'acioun se debano un jour de marcat à Cavaïoun o tout autre endré dins un bout de plaço d'ouunte patrour li càrri pèr li vilage dis alentour.

SCENO I

Naïs arrivo desalenado. Tèn à soun bras un panié barradis. Uno femo es assetado sus un banc. A si pèd es pausa un panié dóu tout parié à-n-aquéu de Naïs.

NAIS

Lou càrri pèr Barbelu es pas passa au mens?

LA FEMO

Crese pas... L'ai pas vist... A queto ouro part?

NAIS

A la miejo.

LA FEMO

Es tout just lou quart. Sias en avanço.

NAIS

E iéu que ma cresiéu en retard! Ai courregu coume uno folo. Ai plus ges de cambo...

s'assèto

Se siéu pas curiouso, d'ounte sias?

LA FEMO

Dóu Pichot-Palais... Espère moun càrri.

NAIS

Iéu siéu de Barbelu. Siéu vengudo vèndre quatre pintado que nous embarrassavon... Ero pas flame lou marcat, aquest matin! Ges de levado; M'a faugu espera mai d'uno ouro, plantado sus mi cambo, pèr pousqué chabi mi bestiàri... Chabi, dequé dise? Lis ai pulèu dounado! Li vouliéu pas retourna.

LA FEMO

L'on capito pas toujours li gros pres, es vrai.

NAIS

E pamens se voulès acheta quaucarèn, tout es carivènd que noun sai! N'i'a pèr ié rèn coumprendre. Tenès, sènso cerca mai liuen... uno dougeno d'iòu de canard pèr metre souto uno clusso... Devinarés jamai quant me n'an demanda!

LA FEMO

Sèt franc pèço. N'ai chabi tres dougeno.

NAIS

Sèt franc! Lis avès leissa à sèt franc? Mai mounte vous tenias? Ai fa tres cop lou tour de la plaço Castil-Blaze e m'a faugu li paga dès franc pèr n'agué!

LA FEMO

O, lou sabe, li pres an mounta. Ai lacha la man trop lèu. Aviéu pòu que lou marcat petèsse... Sias, de fes, trop preissa.

NAIS

Acò depènd di jour...

LA FEMO

O, lou marcat es un pau uno loutarié...

NAIS

En parlant de loutarié.

Moustrant lou panié de la femo.

Vese que sias anado sus lou Claus... L'avès gagna dóu proumié cop?

LA FEMO

Pausant lou panié sus li geinoun.

Risco pas!... Me revèn à tres cènt franc! L'ai paga, anas! Mai lou regrète pas. Me n'en falié un.

NAIS

Soun bèn pratique em'aquéu curbecèu...

LA FEMO

E soun proun galant.

NAIS

Iéu l'ai gagna emé cènt franc!

LA FEMO

Uno bello chanço qu'avès agu!

NAIS

Segur!... E pamens aviéu pancaro acheta moun "Talisman"!... L'avès vist aquéu "Prestagitatour" que fasié de tour de "fisico"? I'ai croumpa un "Porto-Bonur"... Iéu dison un "Talisman". Se l'aguèsse, tant poudiéu gagna moun panié dóu proumié cop!
Ris.

LA FEMO

E aurias pas paga dès franc vòstis iòu de canard!

NAIS

Me n'en parlés pas!... Lou regretarai touto ma vido... Metre dès franc à d'iòu de canard! S'encaro èron bèu!... Mai dirias d'iòu de pintado... Lis anas vèire!... Ah! Soun pas de la grosso meno!

Lèvo lou curbecèu de soun panié, ié planto la man e jito un crid

Ouèi!... Ouèi!... Mai dequ'èi?... Ai!...

LA FEMO

Dequé i'a?

NAIS

Un lapin!...
Tiro un lapin de soun panié

LA FEMO

Aquelo empego!... Avias ges de lapin?

NAIS

Acò's "fisique"! Aviéu mes d'iòu de canard dins moun panié e n'en sorte un lapin!... Es "fisique"!...

LA FEMO

E lis iòu?

NAIS

Furnant dins soun panié.
Lis iòu ié soun plus!... Es aquéu "Prestagitatour" que m'aura enmascado!. Es un tour "fisique"!

LA FEMO

Crese puléu, tout bounamen, que vous sarés troumpado de panié... N'i'a tant qu'an gagna d'aquéli panié à la loutarié... Aurés cambia lou vostre.

NAIS

Es bèn possible. Mai pamens, aro qu'ai vist ço qu'ai vist, pus rèn pòu me sousprene!... L'aguessias regarda aquéu "Prestagitatour"!... L'auriéu bada tout lou sanclame dóu jour!... Sourtié de sa bouco cènt pan de riban e, de soun nas, de louvidor!...

LA FEMO

Fau pas trop li regarda aquéli gènt!... An un "poudé"!... vous endormon!...

NAIS

Lou sabe proun!... Emé sis iue vous enmascon...

LA FEMO

Faudrié agué un lesert dins la pèchi...

NAIS

O bèn uno serp... Acò ié coupo soun "poudé".

LA FEMO

Vous avié segur tóuti endourmi... Vous a fa vèire de causo qu'eisiston pas...

NAIS

Lou sabe... Nous a enmasca. Auriéu ama que lou veguessias faire!... Un cop a mes dins un capèu de tourtourello e n'en a sourti un lapin blanc!... E aquéu capèu, n'en siéu bèn seguro, res l'avié touca! L'avien pas cambia... Eh! Bèn, moun panié es parié: res l'a touca... Me l'an pas cambia; i'ai mes d'iòu de canard e n'en sorte un lapin... Acò's "fisique"!... Vous lou dise coume lou pèns; aquel ome m'a enmascado!... Auriéu pas degu i'acheta soun "Talisman".

Lou mostro...

Se dis pamens que porto bonur... L'avès pas vist?

LA FEMO

Quau?

NAIS

Aquéu "Prestagitatur"... Es fourmidable!... Auriéu passa tout moun tèms davans sa barraco... Mai subran ai pensa à moun càrri... Aviéu pòu de l'agué manca... Ai lèu rabaia moun panié e ai courregu...

LA FEMO

Pèr arriva un quart d'ouro en avanço!

NAIS

Vau miés ansin!... Pamens, s'aviéu sachu d'avé lou tèms, sariéu anado carriero Gambetta croumpa uno casqueto pèr Bernat... Es moun ome, Bernat. N'a besoun d'uno. Me l'a bèn di; "Au mens óublidèsses pas de m'adurre uno casqueto!" Ié pèns aro! Queto marrido tèsto qu'ai... Es verai qu'avès tant pau de tèms!... Poudès rèn faire... Aquéu càrri parte trop d'ouro!... Tre qu'avès quatre coumessioun, i'arrivas plus...

LA FEMO

Poudès lou dire!... Ai passa touto ma matinado pèr vèndre tres dougeno d'iòu de canard e pèr acheta dos galino!

NAIS

Avès ges de galino à voste mas?

LA FEMO

Es pas ço que manco!... Mai es de Legorno qu'ai acheta. Sabès, aquéli galino

blanco que fan tant d'ìou se dis... Un ìou quàsi chasque jour... Ai pamens pòu que moun ome me rene. Ai paga lou parèu dous milo franc!...

NAIS

Se fan tant d'ìou!... Vaqui que me calarié iéu que mi galino van au nisau que quand plòu!... Un ìou pèr jour!...

LA FEMO

Parèis que o. Quàsi tóuti li jour!...

NAIS

Lis aurés lèu pagado.

LA FEMO

Lou sabe... Mai pamens, s'aviéu pou scu n'en prene qu'uno... M'an pas vougu desfaire lou parèu...

NAIS

Sabès ço qu'anan faire?... Vous n'en prene uno se voulès...

LA FEMO

Coume sias gènto!... Me derrabas uno bello espino dóu pèd!
Tiro li dos galino de soun panié.

NAIS

An uno bello crèsto!

LA FEMO

Vous laisse chausi...

NAIS

Vai! Quento que siegue... Se pòu pas saupre qu'uno es meiouro que l'autro...
Pren uno galino e la met dins soun panié...
Tenès pagas-vous.
Pourgis un bihet.

LA FEMO

Estremant l'argènt.

Sabès coume soun lis ome!... Sias jamai seguro de bèn faire em'éli... Veirés, s'un cop vèi aquelo galino, se me dis pas qu'auriéu degu prene lou parèu!... Mai se n'i'aviéu adu dos, m'aurié fa la sceno.

S'entènd troumpeta un càrri.

Ai! Ai! Ai!... Moun càrri que part!... M'anarié pamens pas leissa!... Espère despièi miech-ouro. Adessias!...Hòu!...Hòu!...Hòu!...
sort en courrènt e a rabaia lou panié de Nais en plaço dóu siéu.

SCENO II

Toinoun intro de l'autre las. S'entènd mai troumpeta.

TOINOUN

Nais!... Es pas noste càrri que troumpeto?

NAIS

Noun. Es aquéu dóu Pichot-Palais... Lou nostre es pancaro arriva... Dèu èstre en retard.

TOINOUN

Avès lou tèms de rèn!... Ai pas fa la mita de mi coumessioun! Es verai qu'ai rescountra Berto!... Soun vengu en autò... La counèisses. Quand t'aganto...

NAIS

O...

TOINOUN

La coupant e parlant à touto zurto.

Te laisso jamai plaça un mot... Lacho pas lou le coume acò!... La counèisses...

NAIS

O...

TOINOUN

Ai jamai res vist coume elo!... E pati, e pata, e pas rèn!... E eiçò e lou rèsto!... E ansin, e en sièis!... E pièi mai!...

NAIS

O...

TOINOUN

Pos pas bada!... Ié vouliéu demanda moute n'en soun d'aquéu mariage... Sas, Nais, tout marchò pas sus de roulete!... La volon pas... I'a rèn à faire... Li counèisses coume iéu... Soun autant testard, d'un coustat coume de l'autre...

NAIS

O,... Soun...

TOINOUN

La coupant.

Soun mai testard que d'ase rouge!... Fau pamens que se fagon uno resoun... Aquélis enfant!... Podon pas li leissa coume acò!... Digo-me, Naïs, es que podon li leissa coume acò?

NAIS

Podon...

TOINOUN

Eh! Noun anen!... Fau dire is enfant ço que dèu se ié dire, e pièi... Dises pas coume iéu?

NAIS

Me sèmblo...

TOINOUN

Anen!... Saran pas li proumié!... Tout s'adoubara pièi... Alor, dequé perdon soun tèms!... An que de li marida!... Ve!... Naïs, acò me crèbo lou cor!... Aussi, m'ère bèn proumesso, tre que la rescountrariéu, de ié dire moun franc-valentin à Berto! Me counèisses, que, Naïs, me counèisses?...

NAIS

O, te...

TOINOUN

Quand ai quaucarèn aqui!...

Se pico l'estouma.

Fau qu'acò sorte! E remande pas liuen. Lou sas!... Aussi, quand ai vist ma Berto dins la carriero Gambetta, me siéu dicho: "Ié coupo pas! Ié vas dire quatre mot!" Dequ'auriés fa, tu?

NAIS

Iéu? Au...

TOINOUN

Eh! Bèn... Me voudras belèu pas crèire!... Mai si, te lou creiras, que la counèisses

proun!... O, figuro-te, tre que m'a'gu agantado, s'es messo a me parla de pati-pata-pas-rèn, e m'a pas leissa plaça un soulet mot!... M'a faugu parti sènso durbi la bouco!... que vouliéu pamens pas manca lou càrri...

NAIS

Ah!...

TOINOUN

Mai, bouto! perdra rèn pèr espera!... Ié dirai tout ço que ié vole dire!... S'aviéu agu lou tèms... Mai m'a faugu courre à me desalena de pòu d'èstre en retard!... Ouf!... N'en pode plus!...

S'assèto e se fai d'èr emé soun moucadou...

Mai, as bèn un poulit panié, Naïs... Mounte te n'en siés prouvesido?

NAIS

L'ai gagna à la loutarié sus lou Claus.

TOINOUN

As toujours agu uno chanço terriblo, tu! Iéu poudriéu jouga mi coutihoun e ma camiso que gagnariéu pas dous liard de farino!...

Pren lou panié de Naïs

E dequ'as acheta au marcat?

NAIS

Uno dougeno d'iòu de canard e...

TOINOUN

Pausant lou panié.

Hòu!... iéu que lou gansaive coume un panié de salado!... Aurai bessai fa l'òumeleto!...

NAIS

Risco pas, lis iòu ié soun plus... Se soun cambia en lapin.

TOINOUN

As cambia tis iòu contro un lapin?

NAIS

Noun... Lis iòu se soun cambia en lapin!

TOINOUN

Es pas parié?

NAIS

Noun... Es "fisique"!...

TOINOUN

Estoumagado
Dequé dises?

NAIS

Fasènt emé sa man lou gèste de faire disparèisse quaucarèn.
Es un tour de fisico!... Es "fisique"!...

TOINOUN

La controfasènt, touto nèco.
"Fisique"?

NAIS

As pas vist lou "Prestagitatur" sus la plaço?

TOINOUN

Me ié siéu pas arrestado... Mai ai vist, en passant, que tiravo un lapin de soun capèu...

NAIS

Eh! Bèn, dins aquéu capèu avié mes dos tourtourello!

TOINOUN

Alor?

NAIS

A degu m'enmasca... I'ai acheta un "Talisman".

TOINOUN

Un "Talisman"? Qu'es acò?

NAIS

Moustrant soun talisman.

Es un porto-bonur, parèis... E crese bèn qu'es acò que m'aura douna un "poudé"... Siéu enmascado!...

TOINOUN

Crese pulèu que vènes folo, Naïs!... Anen! Dequé me racontes?

NAIS

La provo, pamens!...

TOINOUN

Queto provo?... La provo de dequé?

NAIS

Aviéu mes dins aquéu panié douge iòu de canard...

TOINOUN

Douge iòu de canard, e pièi?

NAIS

E rèn d'autre... Duerbe moun panié... E dequé i'atrove?... Un lapin!...

TOINOUN

Te saras troumpado de panié... As degu prene aquéu de quaucun autre.

NAIS

Acò es toun esplicacioun! Mai quau me provo qu'es meiouro que la miéuno?... Pèr iéu, ve, acò's "fisique"!...

TOINOUN

Devistant un bon moumen Naïs.

Escouto, Naïs, sabe bèn qu'es pas tu qu'as enventa lou fiéu d'aram pèr trauca li macaròni, mai pamens siés jamai estado niais... Alor, digo-me, sariés proun nèscio pèr te crèire que d'iòu de canard se podon muda en lapin?...

NAIS

Crese rèn!... Te dise pas que lou crese, te dise que l'ai vist...

TOINOUN

E coume l'esplicariés?

NAIS

Te l'ai di: Acò's "fisique"!...

TOINOUN

Taiso-te 'mé ti fisico... Veguen dequé i'a aro dins toun panié?

NAIS

Coume vos que lou sache?

TOINOUN

Enfin, dequé i'as mes?

NAIS

Douge iòu de canard...

TOINOUN

Parlen plus de ti canard!... Dequé i'a aro?... Un lapin?

NAIS

Déurié i'agué un lapin qu'a ramplaça lis iòu de canard emé la galino que vène de croumpa à-n-uno femo dóu Pichot-Palais. Mai pèr te dire ço que n'en vai sourti!...

TOINOUN

E dequé vos que n'en sorte? Uno galino em'un lapin!...

Mando sa man dins lou panié...

Veici la galino!

Sort la galino e la baio à Naïs...

E vaqui...

Sa man cerco de-bado dins lou panié.

NAIS

Vesènt la caro de Toinoun cambia de coulour.

Dequé i'a?

TOINOUN

Rèn!... I'a plus rè!... I'a que la galino...

NAIS

Lou lapin i'es plus?

TOINOUN

I'a plus lou lapin!

NAIS

Lou lapin i'es plus?

TOINOUN

I'a plus lou lapin!

NAIS

S'aubourant

Acò's "fisique"! I'a plus lou lapin!...

TOINOUN

Siés bèn seguro que n'i'avié un?

NAIS

O!... Avié ramplaça mis iòu de canard...

TOINOUN

Enervado

Parlen plus di canard!... I'avié bèn un lapin em'uno galino?

NAIS

Te l'ai di vint cop!

TOINOUN

Alor la galino a manja lou lapin!...

Regardo em'un drole d'èr la galino que Nais estremo dins soun panié.

NAIS

Te l'ai di que siéu enmascado!...

TOINOUN

Finirai pèr lou crèire!...

SCENO III

Dos àutri femo, Lagasseto e Lisa arrivon, carrejant de paquet.

LAGASSETO

Avèn encaro de chanço que lou càrri nous ague pas leissado...

TOINOUN

A de retard.

LISA

Urousamen!... Poudiéu plus faire avans em'aquéu tramblamen!

LAGASSETO

Veses, Lisa, te lou disiéu: "Se desmesoulen pas! Lou càrri part jamai à l'ouero"...

TOINOUN

Subretout lou dilun!

LISA

O... Mai es justamen lou jour que te fises de soun retard que s'envai à l'ouero picanto, e tu rèstes aqui!...

NAIS

Trouvariés toujours uno óucasioun...

LAGASSETO

Déurié pamens èstre bèn lèu aqui!... Mai leissas-me que m'assète. Sènte plus mi pèd!...

Dóu tèms que parlavon, un laire à empega la galino dins lou panié de Naïs

TOINOUN

Mai pos pas te li faire leva tis agacin? S'ère que tu i'a bèu tèms que sariéu anado vèire aquel ome que li lèvo...

LAGASSETO

N'en vène, justamen...

TOINOUN

Te siés pamens decidado!

LAGASSETO

Soufrissiéu trop...

NAIS

Siés anado vèire l'ome dis agacin?... Faudra tambèn que i'ane. T'a soulajado?

LAGASSETO

De dous cènt franc!

TOINOUN

As toujours mau?

LAGASSETO

E o... Dins aquéli soulié subretout!

TOINOUN

Mai te passara, veiras...

LISA

Es bèn ço que dise... Uno menèstro fai pas d'efèt en un vira d'iue...

TOINOUN

Eh! Noun!...

LAGASSETO

Remarcant lou panié de Nais.

Tè! Tu tambèn, Nais, n'as gagna un d'aquéli panié?

Mostro lou siéu

L'ai agu dóu proumié cop!...

NAIS

As agu uno bello chanço... Oh! iéu nimai m'es pas trop carivènd; me revèn à cènt franc...

LISA

Segur, es douna!... Iéu, i'a rèn agu à faire. Siéu pas nascudo emé la crespino!...

Aviéu pres un bihet e ai perdu...

TOINOUN

Couiòsti! Se tóuti gagnavon em'un bihet!

LISA

N'aguèsse pres vint, sarié esta la memo causo! Me i'arrouinariéu à-n-aquéli loutarié que gagnariéu pas uno espingolo!... M'aurié pamens fa plesi de n'agué un d'aquéli panié. Tòuti n'en an...

LAGASSETO

E soun bèn pratique... Pos ié metre tout ço que vos, e 'mé soun curbecèu, plus rèn se vèi... Emé dequé l'as estrena tu, Naïs? Iéu, em'uno liéuro de lengo de cat; Lis ai presso à la Grando Espiçarié... Se foundon dins ta bouco... N'ié'n a pèr se lipa! E tu?

Pren lou panié de Naïs
Dequ'as croumpas, Naïs?...

NAIS

Uno dougeno d'iòu de canard...

LAGASSETO

Ié rendènt lou panié.
Hòu! Faguèsse pas l'óumeleto, au mens!

NAIS

Risco rèn! Lis iòu ié soun plus...

LAGASSETO

Lis as revendu?

TOINOUN

Se soun cambia en lapin!

LAGASSETO

As acheta un lapin à la plaço?

NAIS

Noun!... Ai acheta douge iòu de canard e lis ai mes dins moun panié...

TOINOUN

E quand a durbi soun panié, i'a agu un lapin!

LISA

E lis iòu?

NAIS

Lis iòu i'èron plus... S'èron muda en lapin Acò's l'encauso de moun "Talisman"...
Ai un "poudé"... M'an enmascado!

LISA

Enmascado?

NAIS

O!... La provo!... Demando à Toinoun s'es pas vrai!

TOINOUN

Es la franco verita!... En plaço dis iòu de canard i'a agu un lapin... E n'es pas tout.

NAIS

O, n'es pas tout!... Ai agu l'óucasioun de me prouvesi d'uno galino blanco, sabès, que fan tant d'iòu...

LAGASSETO

Eh! Bèn, aquelo galino?

NAIS

L'ai messo dins moun panié...

TOINOUN

Emé lou lapin...

NAIS

Emé lou lapin... E, quand avèn dubert lou panié, emé Toinoun...

TOINOUN

I'a pas cinq minuto!

NAIS

Devinas ço que i'a agu dins lou panié?

LAGASSETO

Ta galino e lou lapin!

NAIS

Ma galino, o... Mai plus lou lapin!

LISA

Acò pamens!...

LAGASSETO

Risènt.

La galino a manja lou lapin!

NAIS

Noun!

LISA

Lou lapin s'èro escapa?

TOINOUN

Noun!

NAIS

Fai un gèste de la man.

Acò's "fisque"!

TOINOUN

Fasènt lou meme gèste.

O, es "fisque"!

NAIS

Ai un "poudé", siéu enmascado!

TOINOUN

Es enmascado!

LAGASSETO

Crese pulèu que venès nèscio tóuti dos!... Douno-me toun panié, Nais!

Lou pren.

An! digo-me, dequé i'a dins aquéu panié?

NAIS

Coume vos que lou sache?

LAGASSETO

Enfin! Dequé i'as mes?

NAIS

Douge iòu de canard!

LAGASSETO

Parlen plus di canard!... Après lis iòu de canard, i'a agu un lapin?

NAIS

Un lapin pièi uno galino... Mai lou lapin a despareigu!

LAGASSETO

Lou lapin a despareigu, bon! Mai restavo la galino quand as barra toun panié?

TOINOUN

O!... Restavo la galino...

LAGASSETO

As rèn apoundu?

NAIS

Noun.

LAGASSETO

Rèn leva?

NAIS

Nimai.

TOINOUN

Sias arrivado coume venian de remettre la galino dins lou panié.

LAGASSETO

Alor es tout bèn vist!... Te lou vau dire, iéu, ço que i'a dins toun panié, Nais!

NAIS

Sariés forto!

LAGASSETO

Anen, dequé vos que i'ague?

NAIS

Te dise que siéu enmascado!

LAGASSETO

Te lou vau faire vèire, iéu, se siés enmascado!... Tè!... Regardo ta galino!...

Mando la man dins lou panié de Nais. la galino i'es plus. Sa caro fai devina soun espantamen.

LISA

Dequé i'a?

LAGASSETO

I'a... I'a...

TOINOUN

I'a plus la galino?

LAGASSETO

Noun!... La galino i'es plus...

TOUTI

La galino i'es plus!...

TOINOUN

Dequé i'aura à la plaço? Dequé i'a, Lagasseto?

LAGASSETO

I'a
Sorte un iòu.
I'a' cò!...

TOINOUN

Un iòu!

NAIS

De canard?

LISA

Noun, de galino...

NAIS

Acò's "fisique"!... O, es "fisique"! Vous lou dise: ai un "poudé"...

TOINOUN

Siés enmascado!

LAGASSETO

N'en siés bèn seguro que i'avié uno galino aqui dedins?

TOINOUN

Quand te lou disèn!... Ere aqui emé Naïs quand l'a messo dins soun panié... Ah!
segur acò's "fisique"!

NAIS

Siéu enmascado!

LAGASSETO

Siegues pas bedigasso coume acò! I'a ges de mascarié dins tout acò...

TOINOUN

Coume l'espliques alor?

NAIS

D'ounte vèn aquel iòu?
Lou tourno metre dins soun panié.

LAGASSETO

Es la galino que l'a fa.

TOINOUN

Mai mounte es la galino?

LAGASSETO

Un voulur l'aura raubado dóu tèms que blagavian. Sus li marcat n'en manco pas qu'an li det croucu...

TOINOUN

Dequé vas cerca!

NAIS

E moun lapin?

LAGASSETO

Quente lapin?

TOINOUN

Aquéu qu'èro dins lou panié 'mé la galino... Te creses que la galino l'aura manja?

LAGASSETO

Noun!... Mai me pènze que Naïs, sènso lou faire esprès, aura pres un autre panié mounte i'avié uno galino e leissa lou siéu emé sa galino e soun lapin...

TOINOUN

Vas cerca de causo impoussiblo!

NAIS

Ai pas boulega d'eici!

LAGASSETO

Tóuti n'en an d'aquéli panié... Es lèu fa de s'engana...

NAIS

E mis iòu?

LAGASSETO

Quèntis iòu?

NAIS

Li douge iòu de canard qu'aviéu acheta... Lis aviéu mes dins moun panié, e i'ai atrouva à sa plaço, un lapin!... Coume l'espliques?

LAGASSETO

L'esplique en pensant qu'aquéu cop tambèn te saras troumpado de panié... Auras leissa lou tièu emé lis iòu dedins e n'as rabaia un autre mounte i'avié un lapin... Acò me parèis proun clar!

TOINOUN

Troves?... Acò me parèis pulèu forço coumplica... Anen! Lagasseto, reflechisse-lou!... Te creses que Naïs, sènso lou faire esprès, aura pouscu cambia sis iòu contro un lapin, pièi sa galino e soun lapin contro uno galino, e pièi encaro que i'auran rauba la galino pèr ié douna un iòu? Anen...

LISA

Sèmblo gaire poussible...

TOINOUN

I'a qu'au tiatre o bèn au cinema que se poudrié vèire de causo pariero!

NAIS

Vous l'ai di!... Tout acò vèn d'aquéu "Talisman" qu'ai croumpa au "Prestigitatour"... M'a enmascado!... Eh! Bèn vaqui ço que n'en fau d'aquéu "Talisman" de sourcié!...

Lou trais dins la coulisso.

LAGASSETO

Noun, Naïs siés pas enmascado... E te lou vau prouva... Fai passa toun panié... I'anan metre un de mi lapin... E veiras bèn ço que n'en sourtira...

Met un lapin dins lou panié de Naïs e baisso lou curbecèu...

Aqui, la!... Vas vèire, Naïs, vas vèire que siés pas enmascado... Duerbe toun panié... De que vai sourti?

Naïs mando la man dins soun panié e tiro lou lapin de Lagasseto.

LISA

Deçaupudo.

Ah!...

NAIS

Es toun lapin...
Lou tourno metre dins soun panié.

LAGASSETO

Triounflant.
Veses bèn!... Lou coumprenes aro qu'ai resoun? I'a ges de mascarié! Lou coumprenes.

TOINOUN

Se picant lou front.
Ai coumprés!...

LAGASSETO

I'auras mes lou tèms!... I'a pas lou mendre pessu de mascarié dins tout acò.

TOINOUN

Vese au countràri que n'i'en a! Aro n'en siéu bèn seguro!

LAGASSETO

Moun lapin es pas toujours un lapin? Lapin èro, lapin a resta!...

TOINOUN

Justamen!... Toun lapin a resta un lapin pèr ço que Naïs a jita lou "Talisman" que ié dounavo soun poudé.

NAIS

Eh! O... Siéu desenmascado!

LAGASSETO

Auriés agu toun "Talisman", sarié esta parié.

TOINOUN

Acò l'anan vèire!... Vole me n'en rèndre seguro!... Venès! Anan assaja de retrouba 'quéu "Talisman".
Sorton tóuti en coulisso, leissant sus lou banc lou panié de Naïs.

SCENO IV

Dos femo, intrant d'un caire e d'autre se rescontron sus scèno. N'i'a uno que porto un panié qu'es en tout lou parié d'aquéu de Nais.

FOURTUNO

Se lou fasian esprès, Mario...

MARIO

Es verai, Fourtuno, sèmblo que lou fasèn esprès!

FOURTUNO

Te rescontre en tóuti li cantoun de Cavaïoun...

MARIO

E, se cercavian de se vèire, poudrian trafega tout lou sanclame dóu jour sènsò nous atrouva! Boudiéu!... N'en pode plus...

Pauso soun panié sus lou banc sènsò regarda.

Es verai que barrule despièi la pouncho dóu jour... E pèr dequé? Pèr rèn! As acheta uno galino, tu?... M'aurié agrada de n'atrouva uno iéu tambèn, mai siéu arrivado trop tard... Ero bèn la peno que me levèsse avans jour! Tout lou bèu èro esta leva en l'èr... Ai pres un lapin... L'abaririen, es uno lapino... Fau dire qu'aviéu degaia tout moun tèms sus lou Claus à bada li baraco... I'avié un prestidigitatur fourmidable que fasié de tour de fisico... L'as degu vèire... Ai jouga à la loutarié... Vouliéu gagna un d'aquéli panié...

Pren soun panié.

FOURTUNO

Se vèi plus que d'aquéli panié... Tóuti n'an degu gagna!

MARIO

Levant lou curbecèu de soun panié barradis e ié mandant un cop d'iue.

Hòu!... De qu'anave faire!... Ai bèn fa de ié manda un cop d'iue! M'anave troumpa, es pas lou miéu; i'a d'iòu de canard!

Pauso soun panié e pren aquéu de Nais. N'en aubouro lou curbecèu.

E anave leissa moun lapin!...

Sort lis auriho dóu lapin de Lagasseto.

FOURTUNO

Vai! Acò dèu arriva souvènt... Se sèmblon tóuti, aquéli panié... ié faudrié faire uno remarco...

MARIO

Siegues tranquilo que n'i'en farai uno. Veses pas s'aguèssse empourta aquélis iòu de canard! Sariéu pas mau estado nèco en arrivant à l'oustau!...

FOURTUNO

E aquelo qu'aurié trouva un lapin à la plaço de sis iòu!...

Rison.

Mai me sauve, Mariò, adiéu!...

MARIO

Adiéu, Fourtuno!...

Sorton, uno d'un las, l'autro de l'autre.

SCENO V

Li femo revènon. an trouva lou "Talisman".

TOINOUN

Aro l'anan bèn saupre quau èi qu'a resoun!...

LAGASSETO

Oh! Siéu bèn tranquilo... Es pas pèr ço qu'a trouva soun "Talisman" que Naïs vai faire de miracle!... Jougariéu cènt cebo contro rèn qu'es toujours moun lapin que sourtira dóu panié!...

TOINOUN

L'anan vèire!

NAIS

Mai vous avertisse!... Es bèn lou darrié cop que toque aquéu "Talisman"!... Tène pas d'èstre enmascado encaro longtèms!... Sara fini...

TOINOUN

Pamens, se fas de miracle...

NAIS

I'a pas de miracle que tèngue!... Amariéu mai avé li douge iòu de canard qu'aviéu acheta...

LAGASSETO

Parles pas tant, Naïs!... Duerbe pulèu toun panié e sorte moun lapin! Anen!

LISA

O... Regardo se soun lapin i'es toujours...

LAGASSETO

E mounte vos que siegue?

NAIS

Aubouro lou curbecèu, mando la man dins lou panié, e, sus sa caro, se vèi soun emoucioun.

Ah!...

TOUTI

Dequé i'a?

NAIS

I'a... I'a... Acò's "fisique"!... I'a...

TOUTI

Dequé?

NAIS

Mis iòu de canard!

TOINOUN

Prenènt lou panié.

Tis iòu de canard?

LAGASSETO

E moun lapin?

TOINOUN

Ié moustrant lou dedins dóu panié.

Toun lapin i'es plus... Regardo!

NAIS

Acò's "fisique"!...

A Lagasseto.

Coume l'espliques, tu? As perdu toun lapin... Bessai vas me dire qu'ai cambia de panié encaro un cop?... Coume auriéu fa?...

LAGASSETO

Ié coumprene rèn... Moun te es moun lapin?

LISA

Ai bèn pòu que posques jamai lou retrouva.

TOINOUN

E acò t'anara bèn, Lagasseto!... Te vos jamai rèn crèire!... As plus de toun lapin!...

LISA

E Naïs a retrouva sis iòu de canard!... Ié soun tóuti au mens?

NAIS

Qu'avié représ soun panié, e coumtavo lis iòu.
O, tóuti!... I'a bèn la dougeno...

TOINOUN

Es egau!... Vaqui de canard que n'auran vist de tóuti li coulour avans d'espeli!...

LISA

E vai-t'en saupre s'es bèn de canard que sourtiran d'aquélis iòu!...

NAIS

Agues pas pòu!... Me vau desenmasca!...
Jito soun "Talisman".

TOINOUN

Jites toun "Talisman"!

NAIS

Te creses pamens pas que vau garda uno diablarié pariero?... Ai retrouva mis iòu de canard... Demande que de li garda...

LISA

Se'n cop anan counta acò à Barbelu, res nous voudra crèire!... Lou lapin de Lagasseto que s'es muda en iòu de canard!

TOINOUN

Se metra segur sus li journau...

LISA

E res se lou voudra crèire!...

LAGASSETO

Moun bèu lapin!

TOINOUN

Diran mai qu'es un canard. E pamens!...

LISA

L'avèn vist!

LAGASSETO

Moun bèu lapin!

TOINOUN

Acò t'aprendra, Lagasseto!...
S'entènd troumpeta un càrri.

TOUTI

Lèu! Vaqui lou càrri... Courren lèu!...
Rabaion si paquet e sorton en courrènt.

SCENO VI

Fourtuno e Mariò intron, uno à man drecho, l'autro à man gauch.

FOURTUNO

Mariò!... Digo-me que lou fasèn esprès!

MARIO

Soun panié au bras, parèis soucitouso.
O, fau que se rescountren tóuti li cinq minuto...

FOURTUNO

Lou farian à bèl esprèssi que lou capitarian pas miés...
Ris, mai remarquant l'èr soucitous de sa coumpagno.
Mai dequ'as, Mariò? Dequé i'a que vai pas?

MARIO

Ah! Se sabiés, Fourtuno... Se sabiés ço que m'arrivo...

FOURTUNO

Me fas pòu... Dequé i'a?

MARIO

Ause pas lou dire. Ma lapino...
S'arrèsto.

FOURTUNO

Ta lapino?... Digo lèu!...

MARIO

Mandant la man dins soun panié.
Ma lapino a fa l'òu...
Mostro l'òu sus sa man duberto.

R I D E U

L'IPECA

PERSOUNAGE

PARPELET, lou gardo.

NAIS.

ZETO, sorre de Naïs (role mut).

Gusto, Tetin e Zino, enfant de Zeto (role mut).

DECOR

*La pèço se passo dins la cousino de l'oustau de Zeto, à Barbelu.
Sara necite d'agué, sus lou davans de la sceno, en aut, uno trenglo mounte se tirara,
au moumen vougu, un ridèu de gauchò à drecho, se se jogon li dos sceno d'aquel
ate. Mai es permés de jouga soulamen la sceno proumiero, ço que simplifìco la
messo en sceno.*

SCENO I

Lou gardo Parpelet intro dins la cousino de Zeto mounte Naïs fai lis obro.

PARPELET

Bonjour, Naïs!

NAIS

Tè! Bonjour Parpelet... Quet bon vènt vous adus?

PARPELET

Es pas lou vènt que m'adus... Es lou mèstre d'escolo que me mando...

NAIS

Ai!... Lou mèstre d'escolo!... Es raport i pichot?

PARPELET

Tout just!... Es raport i pichot de ta sorre Zeto... Voudrié saupre coume vai que van pas à l'escolo. Soun malaut?

NAIS

E dequé ié pòu faire?

PARPELET

Se soun pas malaut fau que vaguon à l'escolo. Soun mèstre, sas...

NAIS

Mai quouro saupra ço que vòu, aquel ome? ... Lou mes passa li troubavo talamen insupportable que toujours ié proumetié de li foro-bandi de soun escolo. E aro qué ié van plus, li mando cerca pèr lou gardo!; Ah! moun paure Parpelet, i'a de gènt que soun penible!

PARPELET

Mai enfin coume vai que vènon plus à l'escolo, ti nebout? E mounte se tènon? Plus res lis a vist... E se soun malaut, coume vai que lou mège es pancaro vengu li vèire?

NAIS

E quau vous a di que lou mège èro pas vengu?

PARPELET

Li vesino l'aurien sachu... E l'an pas jamais vist!... Enfin, Naïs, parlen francamen. i'a quicon de pas clar dins aquel oustau... Dequé se passo?

NAIS

Ah! Vous vesiéu veni, Parpelet!. Es pas lou mèstre d'escolo que vous mando. Es la Coumuno, es li vesino, es tout lou vilage, parai?... Anen, digas-lou? Poudias plus teni, que? De saupre ço que se passo eici!

PARPELET

Bèn, à te dire la verita, Naïs, es un pau vrai. Mai dèves bèn coumprendre que tout acò nous fai proun chifra. Sabèn pas dequé nous imagina. Avèn bello à carcula e recarcula, arriban pas à-n-atrouba lou mot de Santo Claro. Enfin, Naïs!... Veici ùni dèss jour que siés arribado eici encò de ta sorre Zeto...

NAIS

Ié vène proun souvènt passa uno semana o dos. Vous cresès qu'a pas besoun d'ajudo emé si tres pichot, li dous bessoun, Gusto e Tetin qu'an pas douge an, e la pichoto Zino que n'a nòu!... Em'encaro lou papet qu'a si vue crous bèn marcado sus lis esquino!... Quand pode, ié vène baia un cop de man. M'anas pas doua tort pamens?

PARPELET

Noun!... Res te trovo à redire, Naïs... Soulamen.

NAIS

Dequé: soulamen?

PARPELET

Despièi dè s jour que siés aqui, plus res es sourti d'aquel oustau, franc que tu. Zeto, ta sorre, a plus mes lou nas dins la carriero. Li pichot se soun plus moustra pas mai à l'escolo que à courre pèr orto. E lou papet, degun l'a plus vist tuba soun cachimbau souto lou gros acacia!

NAIS

Em'acò?

PARPELET

Acò's pas naturau... Lou recounèisses, pamens, qu'es pas naturau?... Anen, dequé se passo? Dequ'es arriva?... Moute an passa tóutis aquéli gènt que vesèn plus?... Lou coumprenes, Naïs, avèn lou dre, dirai meme lou devé, de nous lou demanda!... Moute soun?... Dequé s'es passa?... Parlo!

NAIS

Se boutant à ploura.

Ai moun paure Parpelet, se sabias!... Se sabias!...

PARPELET

Justamen, vole saupre.

NAIS

Es uno causo terriblo!

PARPELET

Uno causo terriblo?... Un crime, alor?

NAIS

Jamai ausarai vous lou dire... Es afrous!... Afrous... Li pàuri marrit...

PARPELET

Soun tóuti mort?

NAIS

Es mai pire qu'acò!... Bèn mai pire!... Li malurous!...

PARPELET

Me fas pòu, Naïs!... Dequé i'a? Digo lèu!... Dequ'es arriba?

NAIS

Prenènt uno pichoto boutiho.

Tout es parti d'aquelo boutiho d'ipeca qu'aviéu pourtado pèr purja lou sang di pichot...

PARPELET

Malurouso! Lis auras empouisouna?

NAIS

S'èro qu'acò!...

PARPELET

Mai dequé sara?... Ah! Digo lèu... Aquel ipeca?

NAIS

Lou sabès coume iéu, Parpelet, que i'a rèn de meior pèr leva la marrido pèu di pichot que de ié purja lou sang au printèms...

PARPELET

Sarié meior enca' de li mena à l'ome di verme.

NAIS

L'ome di verme es uno bono causo, vous lou recounèisse voulountié. Mai uno pichoto purjo, à tèms vougu, es coume d'òli pèr un lume...

PARPELET

Mai l'ipeca es pas uno purjo, fai boumi...

NAIS

Justamen, i'a rèn de tau, parèis, pèr te lava lou sang de tóuti si salouparié. Ai couneigu l'an passa uno femo que, rèn qu'emé d'ipeca, s'es sèmpe sauvado de tóuti li malandro... Alor, me siéu pensado que mi nebout...

PARPELET

Ah! O, parlen un pau de ti nebout... Dequé s'es passa?

NAIS

Vous disiéu que i'aviéu adu uno boutiho d'ipeca pèr ié purja lou sang... Mai sabès coume soun, lis enfant!... Subretout aquéli!... Qu'es de veritabli cifèr, quand se ié meton, que ma sorre, pecaire! Ié passo toujours si quatre voulounta!... Bouto! S'èron miéu!... Mai, dequé voulès dire?... Quand i'a sa maire au mitan que ié douno resoun?

PARPELET

Alor, aquel ipeca?

NAIS

Ah! S'èro esta de berlingot, o de pegous, o bèn de chin-chin-gom, poudès crèire que se sarien pas fa prega pèr durbi la bouco, li pichot diable! Vous aurien empassa acò dins un vira d'ieue!... Mai uno purjo! Mai d'ipeca!... Quanto coumèdi deja l'an passa!... Sabès pas que pèr n'i'en faire prendre just un degout fauguè que sa maire n'en beguèsse d'abord un cuié pèr ié moustra qu'èro pas marrit... Lou creseguèron pas! Lou papet tambèn n'en deguè avala sa cuiero!... Pièi iéu!... Pièi lou fatour que just passavo... Meme Misé Pelucho que venguè en lis entendèn brama coume d'ourse!... D'enca'n pau purjavian tout lou vilage pèr lis engrana!

PARPELET

Alor, aquest an?

NAIS

Aquéli galapiat, en furnant dins mi panié pèr vèire ço que i'aviéu adu, aguèron lèu devista la boutiho d'ipeca e coumprés que sarié la purjo d'aquest an... Soun malin coume de gârri... E devinarés pas ço que se soun imagina de faire?

PARPELET

Te l'auran esclapado...

NAIS

N'auriéu acheta uno outro!... Soun mai fin qu'acò, bouto!

PARPELET

Dequ'an fa?

NAIS

L'an vuejado dins l'eiguié!

PARPELET

E i'auran mes de limounado à la plaço...

NAIS

Basto l'aguèsson fa... Sariéu pas aqui à ploura...

PARPELET

Dequ'auran mes? ... Me fas tremoula!

NAIS

Ah! Me n'en parlès pas!... Es unimaginable!... E bouto! Li parènt soun souvènt de grand coupable quand vous laisson tout tarnassa à la pourtado dis enfant!

PARPELET

Auran pres de pouison!...

NAIS

S'èro qu'acò!...

PARPELET

Mai dequé sara?

NAIS

Couneissès proun ma sorre, Parpelet... Sabès que soun proumié travai, lou matin, es d'ana querre lou journau e, dóu tèms que lou cafè passo, fau que lou legigue d'un bout à l'autre... E sauto rèn!...

S'acountènto pas de la proumièro pajo, di gròssi letro e dis image coume lis àutri gènt qu'an un pau de cervello e a ges de tèms de rèsto, noun!... Elo, fau que sache tout! Te repasso uno rego après l'autro: e la poulitico, e lis acidènt, e li voulur, e lis assassin, e li mort, e li rebrico de tóuti li vilage, e lis esport, e li bièu, e lou marcat, enfin tout!... E pèi encaro lis anóuncio!... Tóuti lis anóuncio, tant lis autò à vèndre coume li maridage!... Es d'aquéli gènt, vès que vous legisson un journau fin-qu'is erniò!...

PARPELET

Lis erniò?

NAIS

Sabès, aquéli dessin, à la darniero pajo, moute l'on vèi un ome emé soun vèntre arnesca que dirias lou mièu dóu bouscatié... Mai s'èro qu'acò! Farié de mau en degun, coume se dis!... Soulamen, ma sorre, pecaire!... Tre que te vèi uno anóuncio nouvello, uno reclamo pèr quicon; "ah! Se dis, fau que l'assaje!"... Em'acò te coumando acò, lou fai veni!... Vé, se mountarié un bazar e uno farmacio rèn qu'emé lis article e tóuti li poutitè que s'es facho manda pèr n'agué legi la reclamo dins lou journau...

PARPELET

O... Mai, aquel ipeca, Naïs?

NAIS

L'arrive, Parpelet... Dins ma boutiho d'ipeca, mi galapiat de nebout an rèn trouva de miés que de vueja uno outro boutiho qu'avien destouscado sus uno post dóu placard e que sentié lou mèu... L'avien tastado, e soun goust i'avié plasegu.

PARPELET

Poudien s'empouisouna!... Dequ'èro?

NAIS

Ma sorre Zeto, belèu lou sabès pas...

PARPELET

Me parles plus de Zeto! Parlo-me d'aquelo boutiho d'ipeca!... Dequé i'an mes dedins?

NAIS

Ma sorre Zeto, belèu lou sabès pas, coumenço de tounba si chevu... Alor s'èro facho veni uno menèstro pèr se li faire repoussa. Es aquelo boutiho que mi galavard de nebout se soun imagina de metre en plaço de l'ipeca...

PARPELET

Poudien s'empouisouna!

NAIS

Avès pas fini emé vosto pouisoun!...

PARPELET

E l'an begu?

NAIS

Ai! Las si, l'an begu.

PARPELET

E se soun pas empouisouna?

NAIS

Noun, se soun pas empouisouna.

PARPELET

Dequé i'es arriba?

NAIS

Uno causo ourriblo!... Anas vèire!...
Fai sourti lis enfant de dessouto la taulo mounte s'èron escoundu.

PARPELET

Estoumaga, regardo lis enfant qu'an uno tignasso e uno barbo que fan pòu.
Es... Es li pichot, acò?...

NAIS

Vous li presènte!... Vaqui Gusto!... Vaqui Tetin!... E veici Zino!... Soun pas bèu?...

PARPELET

Mai dequ'es aquelo barbo?

NAIS

Acò's l'efèt de la menèstro de Zeto... N'an talamen begu que li péu i'an poussa e que s'arrèston pas de crèisse...

PARPELET

Es li pichot de Zeto, acò?

NAIS

Soun galant, que?...

PARPELET

Ah! lis auriéu pas recouneigu...

NAIS

Es pas terriblo, uno causo pariero?

PARPELET

Despasso l'imaginacioun!

NAIS

E s'èro qu'acò...

PARPELET

Dequé i'aura mai?

NAIS

Se vesias ma sorre Zeto...

PARPELET

Zeto a tambèn la barbo?

NAIS

La barbo noun!... Es mai pire qu'acò!

PARPELET

Me fas pòu, Naïs... Dequ'a Zeto?

NAIS

Quouro a vist si pichot que d'un cop la barbo ié poussavo, lou cor i'a manca...

PARPELET

Te mancarié à mens!

NAIS

E lou pepèi...

PARPELET

Lou pepèi?...

NAIS

Lou pepèi tambèn s'es trouva mau...

PARPELET

Ah! I'a rèn d'estouant! Alor?...

NAIS

Tre qu'a'gu représ couneissènço, ma sorre a courregu au placard pèr pourgi uno gouto au pepèi... A tambèn davera uno boutiho pèr elo, pèr se remounta... Mai èro tant desmemouriado, sabié talamen plus ço que fasié qu'a davera de boutiho à l'asard, sènso regarda ço qu'èro e, vloup! Se soun manda acò dins la garganto sènso prene alen, dins qu'un cop!...

PARPELET

Se soun empouisouna?

NAIS

Avès pas fini 'mé vosto pouisoun?... Noun, se soun pas empouisouna...

PARPELET

Eto, s'èro esta de pouisoun...

NAIS

Mai èro pas de pouisoun.

PARPELET

Alor dequ'èro?

NAIS

Zeto avié davera uno fiolo d'ourmouno qu'avié facho veni pèr Zino qu'es proun en retard pèr soun age... N'i'en dounavo un degout chasque matin pèr la faire grandi... Just un pichot degout!... E ma Zeto a empassa la fiolo dins qu'un cop!

PARPELET

Ah! Poudié s'empouisouna!...

NAIS

Touto la fiolo dins qu'un cop!

PARPELET

Alor?...

NAIS

Anas vèire...

crido:

Zeto!... Vène un pau!... Es Parpelet! I'ai tout racounta... Pos veni... Vène!

PARPELET

Alor, Zeto, dequé i'es arriba?

NAIS

S'es messo a grandi coume uno piboulo... Regardas!...

Zeto vèn d'intra, longo coume tout uei. En fa un atour n'en porto un autre sus sis espalo, mai tóuti dous soun cubert d'uno souleto e longo raubo coume se fasien qu'un gènt.

PARPELET

Estoumaga.

Es Zeto acò?

NAIS

Vous la presènte!... Fai pas pieta?

PARPELET

Ansin es tu Zeto? Hoi! Ma pauro pichoto, as bèn grandi... T'auriéu pas couneigudo...

NAIS

E s'arrèsto pas de grandi!... Tóuti li jour crèis que mai!... Nous vai faugué destéulissa!... Sian pas galant?... Li pichot qu'an uno barbo de sapour, la maire qu'a dès pan d'autour, lou pepèi...

PARPELET

Es verai, lou pepèi?... L'oublidave... A tambèn grandi?

NAIS

Es pas la memo boutiho qu'a begu...

PARPELET

E dequ'a pres?... Pas de pousoun, au mens?

NAIS

Ié sias mai emé vosto pouisoun! Ero uno fiolo d'ourmouno pèr rajouveni... Es Zeto que n'en prenié tres gouto pèr semano.

PARPELET

E lou pepèi aura tout begu d'un cop!

NAIS

Touto la boutiho d'un cop, finqu'au darié degout...

PARPELET

Poudié s'empouisouna.

NAIS

Ié sian mai!

PARPELET

Bèn, touto la boutiho!... Alor dequé i'es arriva?

NAIS

Prenènt un enfant dins si bras; en fach uno titèi.
Lou vaqui!

PARPELET

Es lou pepèi acò?

NAIS

Vous lou presènte!

PARPELET

Ah! Segur l'auriéu pas couneigu!... Es lou brave pepèi acò? Coume a chanja!... Es lou brave papet?

Ié coutigo lou mentoun, coume se fai à-n-un enfant, en disènt; a-re,-a-re,a-re...

NAIS

Vaqui mounte n'en sian, Parpelet!... Vaqui mounte n'en sian pèr-ço-qu'aquéli tres galapiat an pas vougu béure un cuié d'ipeca!... Vesès lou tablèu!... Li tres enfant, Zino coume si fraire, em'uno barbo de dous pan de long! La maire que sèmblo uno acanadouiro!... E lou pepèi que recoumenço, de pissa au lié!... Vaqui!... Vous li

presènte! Dequé n'en disès?... Sian pas poulit? E voudrias que leissèsse sourti tout aquéu bèu mounde? Nous rèsto plus que de mounta un cirque, cresès pas?... E tout acò pèr dequé? Pèr-ço- qu'aquéli marrit pichot an pas vougu béure sa purjo!... Es pas la fin de tout?... Emé lis enfant testard vous n'arrivo toujours encaro uno!... Mai aquelo d'aqui me sèmblo que comto!... Uno causo pariero, que, Parpelet?

PARPELET

Ah! Segur, aquelo comto pèr uno e l'on pòu tira lou ridèu!...

Parpelet que se trovavo dins lou cantoun gauche sus lou davans de la sceno tiro un ridèu e vai vers la drecho. Un moumen lou ridèu escound tout lou platèu. Mai lou descuerb en estènt pótira en plen.

SCENO II

L'on vèi en sceno Naïs assetado emé li tres enfant à soun entour. Assajo de li decida à béure uno purjo en acabant de ié faire lou conte espetaclous que venèn de vèire se debana.

NAIS

Anen! Mi bèu mignot, sigués brave. Bevès aquelo menèstro. Que nous arrive pas coume à-n-aquéli galapiat que vous n'ai di lou conte... Sarias poulit, que, em'uno barbo autant longo! E se vosto maire se metié à crèisse d'un pan pèr jour, e se lou brave pepèi devié resta au banèu touto sa vido!... Vous lou voulès pas encreïre?... Tè! Vaqui justamen Parpelet que passo. Vous lou vai saupre à dire!

Crido!

Hòu!... Parpelet, venès un pau eiça... Intras!

PARPELET

Intrant.

Dequé t'arrivo, Naïs?

NAIS

Aquéli galapiat volon pas avala soun ipeca!...

PARPELET

E te fau faire veni lou gardo pèr ié faire prene!...

NAIS

Noun!... Mai assetas-vous Béurés bèn uno gouto...

S'aubouro e vai querre un vèire, l'emplis e lou pauso sus la taulo, ras d'aquéu d'ipeca pèr lis enfant.

PARPELET

Te desrènjes pas, Naïs... Ansin volon pas bèure soun ipeca, aquéli mignot?

NAIS

Justamen ié fasiéu lou conte, sabès?... Mounte tres marrit pichot, pèr pas prene sa menèstro, meteguèron à la plaço un autre remèdi...

PARPELET

Poudien s'empouisouna!

NAIS

Acò ié faguè poussa uno barbo de sapor!

PARPELET

Uno barbo?

NAIS

Vous rapelas pas?... E la maire, de l'esfrai, empassè uno boutiho sènso regarda l'etiqueto, e venguè longo coume uno acanadouiro... E lou pepèi, s'enganant tambèn de fiolo, recoumencè de pissa au lié... Vous n'en rapelas bèn?

PARPELET

Segur que me n'en rapelle, que poudien tóuti s'empouisouna... Acò fai bèn vèire que, quand sias pichot, devès prene bèn gentamen li remèdi que vous dounon...

NAIS

E que, quand sias grand, devès rèn leissa tarnassa à la pourtado dis enfant... Anen! mi bèu mignot sigués brave!

Pren un vèire; Aquéu de Parpelet.

Quau coumenço?

PARPELET

Prenènt l'autre vèire.

Subretout qu'es pas marrit, anen... Iéu, quand ère de voste age, ma purjo la beviéu pèr passioun. Me n'en lipave li brego!...

Béu e escupis.

Tron de pas diéune! Dequé m'as fa béure, Naïs?

NAIS

Vous ai vueja un degout d'aigo-ardènt... Vous sarés troumpa de vèire...

Ié baio l'autre.

PARPELET

Poudiés m'empouisouna!... Baio-me lèu aquéu vèire d'ipeca...

Lou pren e bèu.

Pèr-ço-que iéu, vesès, mignot. Iéu, l'ipeca lou bève pèr passioun! O, pèr passioun!

NAIS

N'en voulès encaro un degout?

PARPELET

Sara pas de refus!...

Porge soun vèire.

E, tè! Naïs fai-lou tasta à-n-aquéli Mignot... Que me tèngon coumpagno!... Es deja de miech-ome!

Tóuti bévon e lou ridèu calo.

R I D E U

L'OURSE

PERSOUNAGE

JAN, jardinié dóu Castèu.

PARPELET, gardo de Barbelu.

CARLAMUSO, uno bono voio de Barbelu.

Moussu PICOLOT, emplega dins un burèu à Paris e que passo soun coungiet à Barbelu mounte es nascu.

Madamo PICOLOT.

L'OURSE.

BOUMIAN E BOUMIANO.

DECOR

La sceno se passo dins lou vilage de Barbelu, dins lou jardin dóu Castèu. Se vèi l'oustau dóu jardinié. I'a'n aubre o dous, un banc, un pourtique pèr la ginastico. De jouguet soun escampeira à boudre; baloun, ferrat, pichoto biciéucleto, tambour de basco, etc...

SCENO I

Jan sort de soun oustau coume arrivo Parpelet.

PARPELET

Hòu! Jan... vène eiça!...

JAN

Dequé t'arrivo, Parpelet?

PARPELET

Es raport i bómian... Tout Barbelu!... Volon que li fague parti...

JAN

Dequ'an pòu?

PARPELET

Sabes coume soun... Amon gaire li bómian!... Aquéli raubo-galino, emé si caro

mascarado, ié fan pòu. Subre tout aquéli que lis avian encaro jamai vist s'aplanta eici...

JAN

O, sabe... Dison qu'es d'Oungrés... Es verai qu'an un ourse em'éli...

PARPELET

Es aquéu bestiàri, subre-tout, que lis esfraio li gènt... An pòu que devourigue quauque enfant... Parèis qu'aurié fa peta li narro davans la drolo de Tetino!... Se Zidoro la tirèsse pas pèr lou bras, ié passavo!... Lou païs es en revoulucioun!

JAN

An que d'un pau miés li surviha, sis enfant!... Soun sèmpe à barrula pèr carriero!... Perdequé lis an manda vèire aquel ourse?

PARPELET

Lis an pas manda!... Podon pamens pas estaca sis enfant?

JAN

D'acord!... Mai l'ourse l'es, estaca!... I'a rèn à cregne... E d'abord es un ourse aprivada!

PARPELET

Aprivada?... Fiso-te-ié!...

JAN

N'auriés pamens pas pòu, Parpelet?

PARPELET

Dequé vos que n'ague pòu?... N'ai vist bèn d'autro!

JAN

D'ourse?

PARPELET

Pas d'ourse, noun!... Mai de causo bèn mai terriblo... e n'ai jamai tremoula.

JAN

Risènt.

Li trevant de l'Aubergo, pamens?

PARPELET

Dequé vas cerca!... e d'abord n'es pas questioun de trevant... Siéu pas vengu pèr acò...

JAN

Dequ'èi questioun, alor?

PARPELET

Te l'ai di: li bóumian... Fau que li fague parti.

JAN

Eh! Bèn?...

PARPELET

Eh! Bèn, soun aqui, dins uno terro dóu castèu e m'an di qu'èro Madamo que i'avié baia la permissioun... Me fau vèire Madamo... I'es?

JAN

I'es... Mai fai soun penequet e l'enfant de Madamo tambèn. Pòde pas li destourba. N'an pèr miechoureto.

PARPELET

Vau espera que se revihon...

JAN

Coume voudras, Parpelet... Assèto-te... Mai, tè, veici Carlamuso. Hòu! Carlamuso, arrivo-lèu!... T'esperave!...

SCENO II

Intro Carlamuso.

CARLAMUSO

Dequé i'a?

JAN

Te lou vau dire... Es raport à l'enfant de Madamo que t'ai manda querre...

CARLAMUSO

A mai li verme?

JAN

Es pas questioun di verme... Fau que nous rëndes un service...

CARLAMUSO

Se pode, sara bèn voulountié.

JAN

E d'abord, que te lou digue, saras bèn paga. I'a cinq cènt franc pèr tu au bout dóu comte se fas ço que Madamo te demando...

CARLAMUSO

Càspi! cinq cènt franc... Siéu soun ome ié pos dire... Dequé fau faire?

JAN

L'ourse... Fau faire l'ourse...

CARLAMUSO

Coume, l'ourse?

JAN

Veici ço que se passso: l'enfant de Madamo, sables que lou suplisson en tout...

CARLAMUSO

Un gèste.

I'a que de vèire tóuti li jouguet que ié croumpon... Dirias un veritable basard!...

JAN

Se ié refuso jamai rèn...

PARPELET

Es coume acò que se degaion, lis enfant!

JAN

Vagues pas cerca!... Lou suplisson en tout...

CARLAMUSO

E soun darrié fum de tèsto es que fague l'ourse?

JAN

Despièi qu'a vist l'ourse di bómian, fai plus qu'uno sceno... Vòu que ié croumpon un ourse...

CARLAMUSO

Soun proun riche pèr n'i'en paga un! Quant pòu vaugué un parié bestiàri?

JAN

Es pas la questioun dóu pres... Es raport au dangié... N'i'en croumpariés un, d'ourse, tu, à toun pichot?

CARLAMUSO

N'ai ges, de pichot!

JAN

Se n'aviés un?... Tu, Parpelet, s'aviés un enfant, ié croumpariés un ourse pèr s'amusa?

PARPELET

Segur que noun!

JAN

Mai, se te fasié sceno?

PARPELET

I'empegariéu dous bacèu!

JAN

Es pas 'no soulucioun!... L'enfant de Madamo, sabes que lou tocon jamai... Alor?... Vòu un ourse. Lou vòu, lou vòu... Pico di pèd, di man.

PARPELET

S'an pòu de l'ourse di bómian, que n'i'en croupon un en pelucho!... Se n'atrovo.

JAN

D'ourse en pelucho, Madamo n'a fa veni uno dougeno di Nouvèlli Galarié!... N'i'en a de tóuti li groussour... De tóuti li coulour tambèn! De rous, de blanc, de negre... N'i'a meme de blu!... Mai, que siegon negre, blanc, rous o blu,

l'enfant de Madamo li vòu pas... I'a rèn agu à faire!... Li vòu pas!... Demando un ourse que boulegue e que danse, un ourse veritable!... Es pèr acò qu'ai pensa à Carlamuso...

CARLAMUSO

Siés bèn brave... Mai vese gaire ço que pode faire. Mounte vos que l'atrove, aquel ourse que boulegue e que danse e que mange pas l'enfant de Madamo?...

JAN

Es tout trouva...

CARLAMUSO

L'ourse?

JAN

O!... Tu!... Espèro, me vas coumprene...
Lèvo lou curbecèu d'uno caisso e n'en tiro uno pèu d'ourse em'uno tèsto d'ourse qu'a'n tros de cadeno que pènjo dóu nas.

JAN

Dequ'es, acò?

CARLAMUSO

Uno pèu d'ourse...

JAN

E acò?

CARLAMUSO

Un mourre d'ourse...

JAN

As coumprés, aro?

CARLAMUSO

Sèmblo qu'a coumprés.
Ah!... Noun!...

JAN

Madamo a fa veni eiçò d'un tiatre de Marsiho... Te vas enfiela aquelo pèu, metras

aquéu mourre sus tis espalo e n'auras plus qu'à faire à la belesso pèr bèn engaugna l'ourse... L'enfant de Madamo sara ravi , tu, auras gagna ti cinq cènt franc... Lou pache t'agrado?

CARLAMUSO

Perqué noun?

PARPELET

Fai proun souvènt l'ase!... Pèr un cop pòu bèn faire l'ourse!

CARLAMUSO

Hòu! Parpelet, óublidèsses pas que siés un founciounàri! Respèto un pau li countribuable que te fan viéure!

PARPELET

De countribuable coume tu!... As jamai paga d'impost de ta vido!

CARLAMUSO

Acò arregardo que iéu, Moussu!...

A Jan.

Zóu fai passa la cuberto!...

Emé l'ajudo de Jan e de Parpelet, Carlamuso enfielo la pèu d'ourse, pièi se met lou mourre sus lis espalo.

PARPELET

Frapant!... Ah! Frapant!... Dirias tout un ourse!...

JAN

Vos pas que sèmble uno vaco!...

PARPELET

Es egau!... Se sabiés pas qu'es Carlamuso, digues pas! Tant la petocho te prendrié!...

Carlamuso s'es mes d'apautoun e s'amuso à carga li dous ome que courron coume s'avien pòu e se quihon sus un aubre un moumenet.

JAN

Espèro!... Vau cerca un mirau, que te vegues!...

Adus un mirau e lou met souto lou nas de Carlamuso.

Regardo coume siés bèu, Carlamuso!

CARLAMUSO

Se requiéulo coume s'avié pòu e se lèvo lou mourre d'ourse.

E verai que, tant, me sariéu fa pòu, meme en sachènt qu'èro iéu! Sèmblo pas de bon coume te càmbio un ome, un mourre de bèsti... L'embestiant es qu'aquidessouto se pòu plus parla... La pèu dóu coui m'apielo sus li bouco...

JAN

As pas besoun de parla, siés un ourse!

CARLAMUSO

O...

JAN

D'un coustat vau miés, e l'auran belèu fa à bel esprèssi, que te sarrèsse la bouco... Veses pas, s'a-n-un moumen óublidaves que siés un ourse e te meteguèsses à parla!... Tout sarié au sòu!... E Madamo sarié pas countènto...

CARLAMUSO

E mounte es, Madamo?

JAN

Dor... E l'enfant de Madamo tambèn fai soun penequet. Fau espera que se revihon... Assèto-te!

Carlamuso s'assèto, lou mourre d'ourse pausa sus si geinoun.

Ah! Que ié pènze, Parpelet!... D'abord que siés aqui e que fas pas mai, te farié rèn de veni vèire un pau aquéli papié que t'aviéu di?... D'enca'n pau l'óublidave!...

PARPELET

Anen-ié!

JAN

Pos veni, Carlamuso, nous geinaras pas!

CARLAMUSO

Siéu bèn, eici...

JAN

Alor mete ta tèsto d'ourse que, se l'enfant de Madamo arrivavo...
Jan e Parpelet rintron dins l'oustau.

SCENO III

S'ause de brut. Carlamuso se met vite lou mourre d'ourse. Intro alor une bóumiano, pièi dous o tres bóumian. Vesènt la bóumiano, Carlamuso assajo de ié faire pòu.

LA BOUMIANO

Es aqui!... Es aqui!...

UN BOUMIAN

Ah! Bougre de porc!... T'escaparas mai?...
l'alongo dous cop de fuit sus li costo.

UN AUTRE

Sabe pas ço que ié pren!... Tòuti li jour, aro, fau que s'escape!...
Ié garço un cop de pèd.

LA BOUMIANO

E se fai meichant!... M'a revira li dènt!

UN BOUMIAN

T'a revira li dènt?... Espèro un pau!... Te l'anan dreissa aquéu gimèrri!... N'i'en levaren l'envejo!...
Un cop de fuit.

UN AUTRE

Zóu!... Tourno à la barraco!... E un pau plus vite!...

LA BOUMIANO

E... Que t'escapes mai!
Fan sourti Carlamuso à cop de fuit e à cop de pèd. Lou tout s'es fa en un vira d'iue.

SCENO IV

L'ourse di bóumian parèis alor, que regardo d'un coustat de l'autre e s'avanzo plan-plan... Béu dins un ferrat, s'amuso em'un baloun, mouto sus lou balançadou... Pièi vai s'asseta sus lou banc à la plaço que Carlamuso vèn de quita. Intro alor Moussu Picolot, panama sus l'auriho, lou fusiéu à l'espalo. Travèssou lou platèu sènso vèire l'ourse e vai vers l'oustau d'ounte sorton justamen Jan e Parpelet. L'ourse regardo un moumen li tres ome pièi, sènso mai ié faire cas, s'alongo sus lou banc.

Moussu PICOLOT

Enfin vous trove, Parpelet!

PARPELET

Me cercavias, moussu Picolot?

Moussu PICOLOT

M'an di que devias èstre au castèu...

PARPELET

Vous an di la verita. E dequé i'a pèr voste service?

Moussu PICOLOT

Es uno abouminacioun!... M'entendès?... Uno abouminacioun! Dirai meme: un escandale!... Es un abouminable escandale!... Sias eici, au castèu, Parpelet, e, d'aquéu tèms, li bómian podon sagata tout lou vilage!...

PARPELET

Dequé me disès?... Li bómian sagaton Barbelu!...

Moussu PICOLOT

Lou sagaton pas, mai poudrien lou sagata!... Aquel ourse!

JAN

Es un ourse aprivada...

Moussu PICOLOT

D'enca'n pau devourissié la pichoto de Tetino!

JAN

Devié ié faire de misèro... Es estaca'quel ourse... Li gènt an que de surviha sis enfant!... Es estaca!

Moussu PICOLOT

E se se destaco?...

PARPELET

Dequé voulès que se destaque!

Moussu PICOLOT

Es de causo que podon arriva... Sarian propre!

JAN

Es pèr acò qu'avès pres lou fusiéu?

Moussu PICOLOT

Noun... Ma femo dèu veni dire bonjour à Madamo... I'ai di: parte davans e, dins lou pargue, cassarai un pau i pichot piés. Se poudian avé la broucheto... E, coume ai sachu que Parpelet èro eici, ai vougu ié parla. Aro ai fa moun devé... A Parpelet de faire lou siéu!

PARPELET

Quent devé?

Moussu PICOLOT

Fau faire parti li bóumian!... La bono salut!
Fai tres pas e subran vèi l'ourse.
Ai!

JAN

Dequé i'a?

Moussu PICOLOT

Escalant sus un aubre.
Bou-boulegués pas!... A-atencioun!... L'our-l'ourse s'es... S'es escapa!... Vau...
Vau tira... Ai... Ai de che-chevroustino...
Viso.

PARPELET

Courrènt vers Moussu Picolot.
Sias pas foui, Moussu Picolot?... Voudrias tua aquel ourse que i'a pas plus brave!...

JAN

Passant soun bras autour dóu coui de l'ourse.
Un ourse apivada!

Moussu PICOLOT

Vous vai estripa!... Ensauvas-vous!... Lou vau seca!...

JAN

Dequé voulès que m'estripe?... Es aprivada, vous dise!... Regardas-lou!... Es un ourse dreissa... Anen, Moussu Picolot, venès ié touca la pauto!... Ves! Coume la douno bèn!...

Presènto sa man à l'ourse que douno la pauto pièi vai se balanço... Vesènt Moussu Picolot quiha, s'avanço d'éu. Moussu Picolot autant-lèu braco soun fusiéu.

PARPELET

Tirés pas, Moussu Picolot!... Tirés pas!... Vous anan esplica...

JAN

Es pas 'n ourse...

PARPELET

Es Carlamuso!

JAN

S'es masca en ourse...

PARPELET

Pèr amusa l'enfant de Madamo...

L'ourse s'aliuencho un pau de Moussu Picolot.

JAN

Vène eici, Carlamuso!

PARPELET

Fagues plus pòu à Moussu Picolot!...

JAN

A Moussu Picolot

Poudès davala, vous fara rèn!... Es Carlamuso!

PARPELET

Vous mordra pas!

JAN

Calinejant la tèsto de l'ourse.

I'a pas plus brave...

Moussu PICOLOT

Davalo de soun aubre, mai restara long-tèms un pau liuen de l'ourse.
Es pas l'ourse di bómian?

PARPELET

Risènt.
Quent ourse di bómian?... Es Carlamuso!

Moussu PICOLOT

N'en sias segur?... Es pas l'ourse di bómian que se sara escapa?...

JAN

Pensas bèn, Moussu Picolot, que s'èro l'ourse di bómian , sarian pas aqui à ié faire de coutigo!...

Ris e coutigo l'ourse que se rebifo d'un cop de pauto que Jan, d'enca'n pau, n'en cabusso.

Hòu! Carlamuso, fagues pas l'arsouio!...

Se freto l'espalo.

Poudiés me coupa lis esquino en fasènt lou couioun!... Es plus un amusamen de pica tant fort!

Moussu PICOLOT

S'es Carlamuso, perdequé parlo pas?

PARPELET

Pòu pas!... La pèu dóu coui ié sarro li bouco... Aqui, tenès... Venès vèire... Metès-ié lou det... Se sènte sa bouco... E aqui, soun nas...

Pren la man de Moussu Picolot, sèmpre pas tranquile, e la passo sus lou coui de l'ourse.

Sentès soun nas?...

Moussu PICOLOT

Se requiéulant.

Dirias pamens bèn un ourse...

JAN

I'a rèn d'estouant: es uno pèu d'ourse!

Moussu PICOLOT

Vole dire: un ourse veritable... Regardas aquéu mourre!... aquélis auriho!... aquélis iue!...

PARPELET

Ah! Segur es frapant!...Frapant!...

JAN

Pòu pas miés èstre imita!

PARPELET

Regardas aquéli dènt!...
Trosso li gauto de la bèsti.

JAN

Fan de chicourlo!... Quèti crouchet... E quènti queissau!

PARPELET

Te cacharien uno boulo de bihard coume un petoun de burre!

JAN

Es egau!... Sabe pas coume podon agué lou courage, li dountaire, d'enfounsa sa tèsto dins la goulo d'un lioun!... Quento ganacho!

PARPELET

Eh! Badau... Coumprenes pas que dèu èstre truca dins li cirque?...

JAN

Truca?

PARPELET

Bèn, o... Coume eici... Tè! imagino-te que quaucun nous vegue d'aquest moumen autour d'aquéu bestiàri sèns saupre qu'es Carlamuso!

JAN

Segur que sarien estoumaga!

PARPELET

Que, Moussu Picolot?... S'un cop Madamo Picolot vai arriva e que vous vai vèire metre vosto tèsto dins la goulo de l'ourse!... Tenès, avanças-vous!... Ié duerbe la goulo... Levas voste capèu!...

Moussu PICOLOT

Se requiéulant.

Mai sias foui, Parpelet!

PARPELET

Risènt.

Avès pòu que Carlamuso vous morde!

Moussu PICOLOT

Ai pas pòu que Carlamuso me morde; mai, à vous dire la franco verita, aquelo tèsto d'ourse me fai un pau ferni...

PARPELET

Dequé riscas?... Tenès! Venès ié durbi li ganacho, ié vau enfounsa ma tèsto... Fau que me n'en passe l'envejo; ai toujours pantaia de faire lou dountaire... Quand ère pichot...

L'ourse i'escapo e, vesènt li biciéucleto de l'enfant de Madamo, ié sauto dessus e se met à faire de tour, Parpelet pren la cano de moussu Picolot e fai coume s'èro un dountaire d'ourse.

PARPELET

I'a rèn de mai facile!

JAN

Poudriés t'engaja dins un cirque!

PARPELET

L'ai toujours pantaia... Quand ère pichot...

L'ourse fai quàuquis ersercice em'un bastoun, emé lou baloun, sus lou balançadou... Pièi, pren un tambour de basco e se met à dansa en ié picant dessus. Parpelet, Jan e moussu Picolot an pres de ferrat e danson e canton en ié picant dessus, fasènt lou brande de l'ourse.

Tóuti ensèn:

Vaqui l'ourse, regardas,
A 'n anèu dedins lou nas,
Danso coume un pataras!
Lou bómian meno la danso,
Pico s'un pichot tambour,
Pico, bramo coume un sourd,
Lou bómian meno la danso.

Vaqui l'ourse, regardas,
A 'n anèu dedins soun nas,
Danso coume un pataras!
D'en pertout courron lou mounde,

Li pichot coume li grand,
Ninoi, coume badaran!
D'en pertout courron lou mounde.

Vaqui l'ourse, regardas...
A 'n anèu dedins soun nas,
Danso coume un pataras!

SCENO V

Es alor qu'intro Madame Picolot... Rèsto palaficado. Pièi mando un crid.

Madame PICOLOT

Arsèno!... Siés foui...
S'estavanis. Li tres ome courron vers elo.

PARPELET

Agués pas pòu, Madame Picolot...

Moussu PICOLOT

Es Carlamuso!

JAN

S'es masca...

PARPELET

Pèr amusa l'enfant de Madame...
*Remeton Madame Picolot sus si cambo, l'assèton sus lou banc, ié porjon un vèire
d'aigo.*

Madame PICOLOT

Aquel ourse?...

Moussu PICOLOT

Es Carlamuso, t'avèn di...

JAN

Agués pas pòu: s'es masca...

PARPELET

Pèr amusa l'enfant de Madame...

Madamo PICOLOT

Es pas l'ourse di bóumian?

JAN

L'ourse di bóumian?... Es estaca!

Madamo PICOLOT

Se sara belèu destaca...

Moussu PICOLOT

Dequé vos que se destaque!... Es Carlamuso, te dise!... Tè, Carlamuso, vène ié touca la man à...

Porjo la man à l'ourse que s'avanço, mai que subran fai un saut e cour se quiha sus un aubre. tóuti se reviron e veson intra Carlamuso, toujours masca en ourse e qu'a degu escapa i bóumian. Esfraia, escalon mounte podon dóu tèm que Carlamuso s'avanço au mitan de la sceno e rèsto un moumen en chancello sènso saupre dequé faire.

PARPELET

Voste fusiéu, Moussu Picolot... Vite, vostre fusiéu!...

Moussu PICOLOT

Sa-sabe pas mounte l'ai mes...

Madamo PICOLOT

Sian perdu!... L'ourse s'es escapa!...

L'ourse veritable vòu davala; Jan e Parpelet lou retenon.

PARPELET

Siés pas foui, Carlamuso, de davala!

JAN

Boulegues pas!

PARPELET

T'estriparié!...

Carlamuso, que vèn de vèire l'ourse, vòu s'ensauva...

SCENO VI

Mai li bómian arrivon e Carlamuso a just lou tèms de s'escoundre.

Moussu PICOLOT

Moustrant l'escoundudo de Carlamuso i bómian.

Es aqui, voste ourse!... Aqui darnié!

Madamo PICOLOT

Agantas-lou lèu!

JAN

E que vous escape plus!

Li bómian trovon Carlamuso. N'i'a un que lou péu-tiro pèr la cadeno que ié penjo au nas; lis autre buton de pèr darrié. D'à cha pau, Parpelet, Jan, Moussu Picolot an davala de si sauvadou, mai rèston proun liuen de Carlamuso que vòu pas avança. Lou bómian tiro que mai fort sus la cadeno e, subran, lou mourre d'ourse se derrabo. La caro de Carlamuso parèis. Ço vesènt, li bómian toumbon, estavani.

Moussu PICOLOT

Estoumaga.

Es Carlamuso!

TOUTI

Car-Carlamuso!...

PARPELET

Mai... Mai alor, l'autre ourse?

JAN

Es l'ourse di bómian!...

Madamo PICOLOT

Segnour!

Moussu PICOLOT

Sian perdu!

A-n-aquéu moumen l'ourse sauto de soun aubre au mitan d'éli que, de l'esfrai, toumbon estavani. Lou RIDEU TOUMBO, tambèn.

Quand se tourno auboura, l'on vèi que l'ourse de dre. A si pèd, soun toujours alounga li bómian d'un coustat, li gènt de Barbelu de l'autre.

R I D E U

*Lou ridèu pòu s'auboura encaro un cop pèr que lis atour saludon lou publi.
Poudran alor, se volon, acaba la cansoun de l'ourse o n'en canta soulamen encaro
quàuqui couplet en menant lou brande autour de l'ourse que picara sus lou tambour:*

L'ourse raivo d'uno séuvo.
Alin, dins li Pirenèu,
De grand sap cubert de nèu,
L'ourse raivo d'uno séuvo.

Vaqui l'ourse...

Lou bómian, dessus la plaço,
Canto un dire de bómian;
Canto fort e canto plan,
Lou bómian, dessus la plaço.

Vaqui l'ourse...

Canto fort pèr li qu'escouton,
Mai, plus bas, canto pèr éu;
Plus bas canto pèr li siéu,
Canto fort pèr li qu'escouton.

Vaqui l'ourse...

L'ourse danso sèns saupre
Perdequ'èi'mé'quéli gènt;
D'uno séuvo se souvèn,
L'ourse danso sèns saupre.

Vaqui l'ourse...

N'i'a que cridon; brave!... Brave!...
E tóuti picon di man;
Pèr l'ourse e pèr lou bómian,
N'i'a que cridon: brave!... Brave!

Vaqui l'ourse...

Li bravò, que pòu i'enchaure?
Li bravò, en dequé sièr?
Tóuti dous trop fèr e fièr,
Li bravò, que pòu i'enchaure?

Vaqui l'ourse...

Lou caraco fai la quisto,
Cadun douno ço que vòu,
A-niue coumtara li sòu,
Lou caraco fai la quisto.

Vaqui l'ourse, regardas:
A'n anèu dedins lou nas,
Danso coume un pataras!

R I D E U

L'US DE L'OUSTAU

PERSOUNAGE

Jaque

DECOR

L'acioun se debano dins lou cafè de Flasquet.

Jaque, pèd descaus cambo di braio estroupado, (si soulié e si causseto soun en trin de seca sus un radiatour) es au telefone.

De tèms à autre s'adreissara à Flasquet, mai aquest, que soun role es mut, es pas necite que fugue sus sceno.

Dèu èstre aperaqui dos ouro dóu matin. Se coumpren que Jaque a un pau trop leva lou couide.

Es en trin de faire lou numéro. Pièi parlara tout de long.

JAQUE

Nòu... Zéro... Nòu... Zèro... Sèt... Dous... Tres... Noun... Sèt... Dous... Sèt... Me rapèle jamai... Setanto tres, Setanto dous?... Vo Setanto dous, Setanto tres?... Ah!... Allo... Allo... I'a res?... A... Allo... A... Ah! Si... Ah! Bon... Quau demande?... Me demandes quau demande?... Eh! Quau vos que demande?... Es tu, pardiéune!... Quau siéu?... Iéu, quau siéu?... Me demandes quau siéu?... E quau vos que siegue?... Siéu iéu... Quau voudriés que te telefounèsse à dos ouro dóu matin... Lou sabe qu'es dos ouro... Lou sabe qu'es pas de maniero à faire de telefouna ansin en pleno niue... Quau siéu, me demandes mai?... Iéu nimai recounèisse pas bèn ta voues... Vèn dóu telefone e de la chavano que viro e pièi que siéu un pau rau... T'esplicarai... Bèn, siéu toun ome, pardiéuno... Acò te fai rire?...

Escouto-me bèn... T'ai tirado de ta som e poudras plus t'endourmi es pèr acò que m'escoutes pulèu que de racrouca?... Es encaro urous que m'escoutes... Iéu me fai pas rire... Ounte siéu? Au cafè... Ounte vos que siegue d'aquéstis ouro?... Avèn touca lou tiercé, coumprenes... Lou tiercè... Dins l'ordre... Alor avèn fa peta lou champagno... O, lou champagno, pas de "mousseux", dóu bon... Segur qu'auren un pau trop begu e qu'avèn viha trop de tard... Es pèr acò qu'ai trouva porto de bos quouro ai vougu rintra, que Flasquet se languissié de barra soun cafè... Deviés dormi di tres qu'ai tabassa coume un sourd... Eh! O, es iéu qu'ai pica à la porto... T'ai revihado?... Alor coume vai que m'as pas durbi... As agu pòu dins lou sourne... Eh! Vos pas que lou sache que lou lume a manca... Fai au mens quatre pano qu'avèn agu aquesto niue... Eici, Flasquet a aluma 'no lampo... Aviés que de prendre uno bougiò. ... N'en fau agué toujours uno dins la tauleto de niue... Iéu tambèn ère dins lou sourne... Ai agu tóuti li peno dóu mounde pèr m'entourna au cafè... Urousamèn que Flasquet avié pancaro barra e qu'avié sa lampo alumado... Ai fa coume la pichouno capeirouneto roujo ai marcha devers aquéu lume tre que l'ai pouscu destrìa dins la niue. E siéu aqui, mai Flasquet se languì de

se coucha e iéu tambèn... Es pèr acò que te telefone... Vau tourna à l'oustau, pènso de me veni durbi e pènso-te tambèn de faire de lume que se jamai avèn mai uno pano, vague pas faire tèsto à-n-un autre oustau...

Adès deja es tout just, dins la negro niue, se m'anave pas troumpa de porto!... Dequé?... Dequé?... Mai dequé me contes aqui?... Toun ome es dejà rintra... I'a un ome dins toun lié?... Dins noste lié?... Es toun ome?... Dequé me vas dire!... Pòu pas èstre toun ome qu'es iéu que siéu toun ome... E, coume siéu eici, au cafè dómaci m'as pas durbi adès, pode pas èstre dins moun lié... Mai, mai, digo-me... Coume acò te siés couchado em'un autre ome.. Dins noste oustau?... Dins noste lié... Dóu tèms que iéu, tranquile coume Batisto e brave coume un chin barbet, siéu eici en trin de faire seca mi causseto e mi soulié... t'esplicarai... En esperant de pousqué rintra au miéu, se vos bèn me veni durbi... Mai... Mai, digo-me, es pèr acò que m'as pas durbi... Pardiéune!... N'aviés un d'ome dins toun lié... A-n-éu i' aviés durbi la porto!... Dequé?... Es quouro lou lume avié manca sus lou cop di voungé ouro que l'as fa intra... Ero sadou coume un porc... Te l'a faugu trinassa... Dins lou sourne, te siés cresegudo qu'èro iéu... Ah! Bon... Ansin m'auriés trinassa, m'auriés pourta à la chambro?... Sus lou lié?... M'as leva la casqueto... Toumba la vèsto, quita li soulié... E li braio?... M'as pamens pas quita li braio?... Noun?... Es encaro urous... Mai fuguèsse dins lou sourne... L'as pamens mes dins noste lié aquel ome! E te siés aloungado contro éu?... Noun?... Ah! Bon... Siés vengudo t'apiela sus lou sofa... As bèn fa... Vouliés pas dourmi em' un ibrougno... Es que rounflavo...

Acò t'aurié degu durbi lis iue, rounfle jamai... Jamai!... I'a que tu pèr dire que rounfle... De tout biais, aro sas qu'aquel ome es pas toun ome, amor qu'es iéu que siéu toun ome e que siéu eici e pas eila en trin de rounfla... S'èi possible que vous arrive de causo coume acò!... Dequé?... Dequé me vènes counta sas qu'aquel ome es pas toun ome, amor qu'es iéu que siéu toun ome e que siéu eici e pas eila en trin de rounfla... S'èi possible que vous arrive de causo coume acò!... Dequé?... Dequé me vènes aqui... Que se, de-bon, ère toun ome, couneiriéu miés lis us de l'oustau?. Quétis us de l'oustau?... Sariéu passa de la porto de pèr darrié que i'a toujours la clau souto la catouniero... Imagino-te, moun enfant que meme en avènt begu lou champagno, e dóu bon, ai pamens pas perdu l'us de l'oustau... Quand ai agu proun tabassa à la porto de davans que siés pas vengudo me durbi, emai se ié veguèsse pas mai que dins un four, ai fa lou tour pèr la travèso... Es meme aqui que siéu toumba dins un gafouias d'aigo que me siéu tout trempa li pèd e qu'aro siéu rau coume un chin talamen que recouneissiés pas ma voues... Me l'as di... E que m'a faugu faire seca li causseto e li soulié... Eh! O, es pèd descaus que te telefone... Basto!... Ié siéu ana à la porto de darrié, l'ai passado la man souto la catouniero, mai, de clau, ges... La clau i'èro pas, mignoto, la clau i' èro pas... Mai, mai, digo-me, aquel ome qu'es dins moun lié, aquel ome, lou couneissié, éu, tambèn, l'us de l'oustau, s'a pres la clau dins la catouniero... Sarié pas, coume dins la cansoun, qu'aurié pres l'abitudine de passa pèr la catouniero de moute passon li cat, dóu tèms que iéu, bono voio, m'atrove liuen de l'oustau?... O, coume dins la cansoun...

Se bouto à canta:

"Jan-Jan-Jan pren sa fauciho
A l'oustau s'es entourna. (bis)
Trovo la porto barrado

Emé li ferrou tira,
Ran-plan-plan,tra-la-la,
Passo pèr la catouniero
De mounte passon li cat (bis)..."

Mai riguen pas de noste malur...

De bestige tout acò?... Es tu que i' as durbi la porto de davans... Pèr iéu, dèu èstre un d'aquéli chuchou-moust que tènou pas lou litre... Devié talamen trantraia, un pas dins lou zigue, tres pas dins lou zague, que se sara troumpa de porto... Dins la negro-niue, en estènt mai proche de vint que de quaranto, es de causo qu'arrivon... La questioun es pas 'qui... ame miés coume acò... Mai es pas lou tout, nous fau aro trouva uno souluciou... E coume sian pèr faire?... Ah! Me vèn bessai uno idèio... E, tu?... Tu, es un doute que te vèn?... Te demandes s'es piéi pas vrai que siéu toun ome... E quau vos que fugue? E te demandes quau pòu èstre aquel ome que i'as durbi?... Justamen es acò que nous fau saupre... Es acò moun idèio... S'un cop saupren quau es, aurai plus que d'ana à soun oustau. Aqui picarai à sa porto e sa femo vendra durbi... S'avèn la chanço que i'ague uno pano de lume, me tirassara sus soun lié... Agues pas pòu, aurai pas besoun porto e sa femo vendra durbi... S'avèn la chanço que i'ague uno pano de lume, me tirassara sus soun lié... Agues pas pòu, aurai pas que me desabihe e quitarai pas li braio... Basto que posque m'alounga un parèu d'ouro sus un bon lié... Sas que se dorme pas dins un lié, l'endeman vale pas li quatre fèrri d'un chin... E, se pèr malur, i' a de lume, i'esplicarai de qu'èi questioun. Me coumprendra... Li femo soun facho pèr tout coumprendre...

Zóu! perdeguen pas mai de tèms. Alumo uno bougiò... Fau ges faire de lume que poudriés lou reviha... Vas mounta à la chambro e regardaras quau èi aquel ibrougno qu'a agu lou toupet de veni se radassa dins noste lié e me lou vendras dire... Deman fara jour e veiren coume se n'en poudren desbarrassa... Pèr aro, vai-t'en lèu ié regarda 'n pau li moustacho à-n-aquel espóuti... Hòu!... Ounte siés? M'escoutes?... Hòu!... Ah! Siés aqui... Mounto lèu à la chambro... N'en vènes?... Alor quau èi aquel ome?... Dequé? Dequé me dises?... Es toun ome... N'en siés seguro... Bèn seguro... Alor es toun ome?...

Se revirant devers Flasquet...

Es soun ome, Flasquet... Soun ome... Mai, alor... iéu?... iéu, quau siéu?...

R I D E U

OULIVADO

PERSOUNAGE

FRAGIE, 84 an.
LA BEDOUIDO, 60 an.
LOU MANCHET, 83 an.
BERTO BERTRAND, 37 an.
LOUISO, 20 an.
AGNES, 17 an.
FEMO e CHATO, role mut.
LOU BAILE, 30 an.

DECOR

*L'acioun se debano dins un vergié d'óulivié, à la fin dis óulivado.
Un óulivié à drecho, un autre à gaucho, sus lou davans de la sceno, soun li proumié de dos lèio que se perdon au founs.
Au mitan, davans, pòu i'agué un fiò de ramiho.
Li pensié de Fragie poudran èstre enregistra sus magnetoufone e l'acioun evoucado se debana au founs de la sceno.
Lis óulivarello soun à l'entour dis óulivié. Lou baile arrivo emé de sacco.*

LOU BAILE

Anen, femo, venès vueja?...
Li femo s'avançon dóu baile e vuejon si panié dins li sa.

FRAGIE

qu'arrivo plan-plan.
Un moumen de crento es lèu passa... Ah! Siéu encaro la darriero... E moun panié, bouto!... Es pas di mai plen... Emé mi vue crous sus lis esquino...

LOU BAILE

Fasès de miracle, Fragie!... A voste age faren segur plus lis óulivado...

FRAGIE

Pèr iéu es bèn lis óulivado, anas!... Acampe ma darriero recordo... Quant pòu encaro me resta à viéure?... Cinq, sièis an?...

BERTO

Vendrès à mai de cènt an, Fragie!... Vous l'ai toujour di...

FRAGIE

Hòu! Cènt an? Te creses qu'es rèn pèr i'arriva?... Lou sabès, coume se dis: de quatre-vint à nounanto, lou mai fort s'aplanto.

LOUISO

Tè! Lou Manchet que vèn... Aquéu tambèn a si quatre-vint bèn souna...

FRAGIE

Quatre-vint-tres...

BERTO

E n'es pas tant revoi que vous...

LOU MANCHET

Salut la coumpagno!...

TOUTI

Boujour, mèstre!...

LOU MANCHET

Alor vai lou biais?... Veniéu vèire mounte n'erias...

LOU BAILE

Aurèn lèu acaba.

LOU MANCHET

Es ço que fau. La femo vous preparo l'aiòli, lou sabès, pèr marca la fin dis óulivado. Faudrié pas la faire espera...

FRAGIE

A pòu que li cacalaus i' escapon?...

LOU MANCHET

A pòu de manca l'aiòli...

TOUTI

Sarié daumage!...

LOU MANCHET

Es ço que vouliéu vous dire... Alor despachas-vous... A tout aro. *Pessugo uno chato.*

BERTO

Noun, mai regardas-lou! A qu'uno man mai voudrié encaro se n'en servi!...

LOUISO

Se Fino vous vesié!... Béurian pas lou vin claret tout aro... *Rison.*

LOU MANCHET

A tout aro... Que faguèn un pau fèsto... *s'envai.*

Lis oulivarello se meton à dansa e à canta:

" anan acana nòstis óulivo - farèn d'òli - pèr l'aiòli..."

LOU BAILE

Anen!... Anen!... Cantarés après dina... Zóu! Qu'acaben...

Lis oulivarello se van groupa au travai e tóuti cridon.

VOUES

Fragie, venès vous metre a noste aubre!...

VOUES

Venès emé nautre, Fragie!...

FRAGIE

Qu'a pas boulega e que li regardo.

Qu'acò's bèu!... Pantaio un moumen... Qu'acò's bèu!...

VOUES

Fragie dequ'esperas?...

FRAGIE

Es vrai, sarai mai la darriero, se me mete à pantaia...

Vai se metre à-n-un aubre. Estaco soun panié em'uno centuro. Anen! mi chato dequ'esperas pèr canta.

Coumenço de canta : la nòvio vergounouso":
La pren pèr la man
La pren pèr la man;
A la taulo la meno,
Tant de viando i' avié
Pèr se leva la fam...
La nòvio vergounouso
Manjavo que de pan...

Alor, cantas pas?...

LOUISO

Acò nous dis rèn...

FRAGIE

A voste age, mi chato!

BERTO

Fragie, nous an di que, dins lou tèms, avias fa escolo?

LOUISO

Es pèr acò que sèmpre nous dises: mi chato?

FRAGIE

O, ai fa l'escolo quàuquis an...

AGNES

Quand fai de tèms que sias tournado dins noste endré?

FRAGIE

Déu faire sèt à vuech an... Auriéu degu reveni plus lèu... Sias tant bèn eici...

BERTO

Coume vai que sias pas restado mestresso d'escolo?... Ero uno bono plaço...

FRAGIE

Me venié en òdi... Poudiéu pas resta embarrado sièis ouro pèr jour entre quatre muraio... Siéu sèmpre estado coume lou libre aucèu de l'aire... Me falié lou cèu e li cansoun.

Repren sa cansoun:

"La pren pèr la man,
La pren pèr la man,

A la chambro la meno,
La desabiho,
La coucho dins soun lié,
La nòvio vergounouso
Elo pòu pas dourmi..."

AGNES

Mai pamens, Fragie, pèr èstre istitutriço, sias bèn estado fourçado d'ana à l'escolo... Erias embarrassado!

FRAGIE

Lou dises bèn: ère estado fourçado... Mi gènt se cresien de faire moun bonur. Mai lou bonur, mi chato, es chascun que pòu se lou faire pèr éu. Res, jamai, saupra faire lou bonur dis autre... Iéu moun bonur es sèmpe esta de viéure libro e sènso soucit...

LOUISO

Aurias uno bono retrèto, aro, e ges de soucit...

BERTO

Sarias pas óublijado de travaia...

FRAGIE

Dequé disès, mi chato?... Iéu, óublijado de travaia?... Lou travai pèr iéu es jamai esta uno óbligacioun. Lou travai m'es sèmpe un plesi que, quand m'agrado pas de travaia, me pause.

AGNES

E pèr manja?

FRAGIE

Manje ço que me soubro dins ma paniero o moun pestrin. I'a tout ço qu'ai poussu acampa o rapuga: de figo secado, de nose, d'amelo, de rasin... I'a de berigoulo dins li campas, de cacalaus dins li sebisso, d'óulivo dins ma toupino...

LOUISO

E quand soubro plus rèn?

FRAGIE

Ai sèmpe la chanço qu'à-n-aquéu moumen l'envejo me repren d'ana me louga.

LOUIISO

Mai se i'a ges de journado, alor?

FRAGIE

S'atrovo qu'uno vesino a trop fa de soupo...

BERTO

E s'un jour sias malauto?

FRAGIE

Mi chato, l'espitau es pas pèr li chin!

AGNES

Sèmpe: mi chato!... Se vèi, de bon, qu'avès fa l'escolo... *rison.*

FRAGIE

Noun!... Vous dise: mi chato, pèr ço que tóuti, tant que sias, poudriéu èstre vosto Grand... *Un tèms* . E, quand dise que poudriéu èstre vosto Grand, es que , de bon poudriéu èstre vosto Grand...

LA BEDOUIDO

D'un aubre vesin.

Sias proun vièio pèr acò!...

BERTO

Es verai que sias proun vièio, Fragie, pèr...

FRAGIE

Es pas ço que vole dire... E, de tu, Berto Bertrand, poudriéu èstre la maire... Pèr ço que toun paire, Bertrandet, m'a proun fa lou tour, sas!... S'aviéu vougu aviéu qu'un signe à faire e se sarié avança voulountié... E que sarié pas ta maire...

BERTO

D'aquelo Fragie!...

LOU BAILE

Que passo.

Es verai que devias èstre poulido dins voste jouine tèms!

FRAGIE

Quand sias jouino, sias sèmpe poulido. E, bouto toun Grand m'atrouvavo à soun goust. Te l'an belèu agu di, parai qu'un jour se vouguè traire au canau pèr ço que l'aviéu pas vougu escouta!...

LOUISO

L'ai ausi dire, es vrai...

FRAGIE

Se n'èro proun parla!... E de toun Grand, tambèn, Louiso, se n'èro parla...

LOUISO

Eu tambèn vous voulié?

FRAGIE

Se me voulié?... Te crese que me voulié!... M'avié croumpa à la fiero de Bèucaire un bèu coulas de cren e uno bago d'ai que lis ai sèmpe garda... Un jour que passaras à l'oustau, fai-me ié pensa, te li farai vèire...

AGNES

Tóuti li garçoun vous voulien alor?

FRAGIE

E, o... Quand siés jouino e pas trop laido, tóuti li jouvènt ié prus de te counta lou fin mot. E se, de mai, siés richo, o se lou creson, ço que revèn au meme, alor n'i'a pas 'n moussèu pèr tóuti...

AGNES

Erias richo, Fragie?

FRAGIE

I'a jamai res agu de riche dins noste endré. I'a sèmpe agu que de paure. Coume aro, i'avié li gros paure, li paure e li mens paure. Mi gènt qu'avien lou moulin d'òli passavon pèr èstre di mens pauvre... *Un tèms, bas.* Avian lou moulin d'òli... *Cambiamen de lume. L'on vèi Fragie enfant assetado dins lou moulin d'òli.*

VOUES DE FRAGIE

Dins soun pantai.

Me teniéu assetado d'ouero ras dis Infèr, esperant que lou Diable pouncejèsse...

VOUES D'OME

Atencioun, Fragie, de pas cabussa dins lis Infèr!...

VOUES DE FRAGIE

Mai es pas dins noste moulin d'òli que deviéu rescountre lou Diable... E, quand, pièi, l'ai rescountra, l'aviéu pas recouneigu... Ero tant bèu!...
Plen lume.

BERTO

Mai dequé fasès, Fragie?... Mutas plus...

FRAGIE

Me revesiéu, enfant, dins noste moulin d'òli...
Un frejoulun. Brr!...

LOUISO

Sias touto jalado... Venès vous caufa... Dounas-me vosto pèiro...

FRAGIE

Noun, sièu trop en retard... Tè! vaqui ma pèiro.
Sort uno pèiro de soun jougne.

LOUISO

Me fau tambèn cambia la miéuno...
Vai vers lou fiò emé li dos pèiro.

FRAGIE

Es verai que fai pas caud aquest matin...

BERTO

De tout segur fai pas caud!

FRAGIE

Me demande coume poudès teni, mi chato, emé rèn sus la pèu... Uno camiso que vous tapo tout just l'embourigo, uno coumbinesoun que se ié vèi lou jour à travès, de pantaloun que tènou dins uno man sarrado, de debas fin coume uno telo d'estaragno em'un coutihoun que s'arrèsto i geinoun!... E un o dous tricot sus l'esquino... Vous fai ferni rèn que de ié pensa...

AGNES

Quand n'avès vous de coutihoun, Fragie?... Dison que n'avès cinq o sièis!...

FRAGIE

N'ai nòu...

TOUTI

Risènt.

Nòu!...

FRAGIE

Lis aubourant lis un après lis autre e li coumtant.

Se voulés li coumta, té! ... Un... Dous... Tres... Quatre... Cinq... Sièis... Sèt...
Vue... E nòu!... E pièi de pantaloun qu'au mens vous atapon li cambo... E uno
camiso que n'es uno... E un faudau... E lou casaquin... Emé quatre tricot de lano
dessouto... Sènso coumta lou chale... Ah! Segur es pas uno tengudo que farié vira
la tèsto dis ome... Mai un ome vous tendrié pas tant caud!

Li chaton rison. Fau saupre chausi...

BERTO

E pèr dequé vous sias jamai maridado, Fragie?

FRAGIE

Pèr se marida, fau èstre dous.

BERTO

Venès de dire que tóuti li jouvènt vous voulien!...

FRAGIE

Aurié basta d'un!

LOUISO

Revenènt emé li coudoulet caud.

Avès pas sachu quent chausi... N'i avié trop!...

FRAGIE

Pren sa pèiro, se caufo un moumen li man, pièi se la fourro sus la peitrino.

Ah! Acò vous restauro...

AGNES

Au founs, pèr iéu, avès jamai degu avé envejo de vous marida...

FRAGIE

Vai-t'en saupre?

LA BEDOUIDO

Qu'es anado prene uno pèiro au fiò, s'avançant.

M'es esta di, sènso vougué vous facha, Fragie, m'es esta di qu'erias estado à mand de vous marida em'un patiaire...

FRAGIE

Dequé vos me facha!... A moun age!

Cambiamen d'escleirage.

VOUES DE FRAGIE

Es verai, à moun age, es coume s'ère un aubre à mita mort emé tóuti mi remembre que se destacon de iéu coume de branco seco... Tène plus que pèr la rusco... Aquéu patiaire, l'aviéu meme óublida, aro... E, d'abord èro pas un patiaire... E se sabiés, pauro Bedouïdo, se sabiés!

Plen lume.

FRAGIE

Dequé vos me facha?...

LA BEDOUIDO

Parèis que vòsti gènt voulien vous faire prene Lou Manchet que li siéu avien proun de bèn au soulèu...

TOUTI

Risènt.

Lou Manchet?... De bon lou Manchet vous voulié?...

AGNES

Aurias pou scu l'avé encaro quand s'èi remarida... Erias deja de retour au païs...

FRAGIE

L'aviéu pas vougu à vint an, l'anave pas campa à setanto... Avié ni creissu, ni embelli...

BERTO

Mai a de terro!... Vuei sarias la patrouno dóu vergié...

FRAGIE

Resoun de mai!... E escoutas-me bèn, mi chato, v'àutri tóuti que sias maridadouiro... Vous fau bèn saupre acò... A mens de s'atrouva dins un endré mounte li riche soun riche emé de sòu o dequé sabe iéu! Vau miés prene li mai paure... Au mai a de terro, lou jouvènt que maridas, au mai vous vai falé travaia.

TOUTI

D'aquelo Fragie!...

BERTO

Es pèr acò que voulias un patiaire?

TOUTI

O, parlas-nous d'aquéu patiaire, Fragie!... De bon, l'avès escouta?

FRAGIE

Crese que vo... L'ai degu escouta...

LA BEDOUIDO

Sènso vougué vous facha, Fragie, m'es esta di qu'erias meme partido em'éu sus li routo...

FRAGIE

Dequé vos me facha?... Es vrai... Ere partido em'éu sus la grand routo...

AGNES

Quand avias de tèms alor?

FRAGIE

Vai-t'en saupre?... Bessai vint-un, vint-e-dous an...

LOUISO

Es aqui qu'avès quita de faire l'escolo?

FRAGIE

Carculo.

O, es acò... Erian sus la fin di vacanço... Passè dins lou païs e lou seguiguère...

BERTO

Dequé vous avié di?

FRAGIE

Se te creses que me n'en rapèle!... Me remembre que de si grands iue negre...
D'iue coume...

Regardo la Bedouïdo, e dis pas ço qu'anavo dire...

Dous grand bèus iue, negre coume d'amouro de bouissoun... Se lis avias vist,
aurias bessai fa coume faguère...

LOUISO

Siguerias urouso em' éu?

FRAGIE

Urouso coume l'aucèu de l'aire!... Anavian d'un vilage à l'autre e cantavian tout
de long di camin...

LA BEDOUIDO

Voudriéu pas vous facha, Fragie... Mai m'es esta di que cantavias pas toujours...
Quand avié begu, e bevié proun souvènt, pèr ausi dire, avié lèu la man en l'èr...

FRAGIE

E tu, Bedouïdo, toun ome te lis a jamai espoussado li niero?... Un ome es toujours
esta 'n ome, fau pas trop ié demanda.

TOUTI

Hòu!... Pamens, Fragie, dequ'anas dire?

FRAGIE

Veirés, mi chato, quand ié sarés... Mai acò nous empachavo pas de canta tout de
long dóu camin.

LOUISO

E vous sias jamai marida tóuti dous?

FRAGIE

S'erian marida à l'oulo... Darrié la coumuno.

AGNES

A l'oulo?

FRAGIE

Bèn, o: en esclapant uno oulo, coume fan li bóumian... Ero pèr marca que veniéu

de roumpre la gerlo...

AGNES

Quento gerlo?

BERTO

Fasès atencioun à vòsti paraulo, Fragie, es que de chatouno!

AGNES

Quento gerlo, Fragie?... Digas-nous!

FRAGIE

Berto Bertrand vous l'esplicara emé li paraulo que fau.

Ris...

Te rapelles, Berto Bertrand, que passave justamen ras dóu canié, quand tu, emé...

BERTO

Escalustrado.

Teisas-vous, anen, Fragie!...

LOUISO

Mai aquéu patiaire? Mounte èi passa?

FRAGIE

Dèu èstre mort... I'a de tèms que n'ai rèn sachu... O, dèu èstre mort... Sian resta que quàuquis an ensèn... Un jour se quiterian ... Sabe plus au just pèr dequé...

LA BEDOUIDO

Poudriéu belèu vous lou dire, Fragie... S'aviéu pas pòu de vous facha...

FRAGIE

Dequé vos me facha!...

LA BEDOUIDO

Es qu'ai pòu, de bon aro, de vous facha se dise ço que sabe.

FRAGIE

Rèn de ço que me rapelle pòu, aro, me facha. A l'age qu'ai, pièi...

LA BEDOUIDO

Farai miés pamens de rên dire... Es jamai bon de boulega la merdo...

FRAGIE

Quand es bèn seco, vai! Pòu plus senti marrit... E, meme emé toun nas pounchu poudriés pas...

Li chato rison. Cambiamen de lume.

VOUES DE FRAGIE

Dequé vos me facha? Pauro Bedouïdo! Dequé vos que me fague que vèngues dire aro que quand tournerian un jour au vilage, mi gènt estènt mort, es pas pèr desfaire lis óulivo que se recaterian tóuti dous au moulin d'òli... Cercavian que d'èstre un moumen à la sousto, moun bouscatié e iéu... Avian de besoun de reprene un pau alen, après de causo que saupras jamai... Dequé vos que me fague qu'aro ié vagues dire qu'alor me radassère emé tóuti li galavard dóu vilage, li jóuini emai li vièi, qu'aviéu tant de tèms manda rascla de cano... Em'acò?... Ié falié d'argènt pèr béure e pèr jouga... Ah! De segur, m'aguèsson di, avans que partiguèsse em'aquéu bouscatié, que se farié patiaire e que iéu tournariéu un jour eici faire la pèu, bèn segur l'auriéu jamai cresegu... Segur que sariéu pas alor partido em'aquel ome en sachènt mounte me menarié!... Mai quau a jamai sachu recounèisse, au proumié cop d'iue, lou diable quand s'avanço?... Vai, quand partiguè, lou patiaire, entre dous gendarmo, lou mau èro fa... E lou mau fa retrais en rên lou mau à faire... Dequ'a pòu, la Bedouïdo, de me facha?... De tout acò me n'en rapelave siequamen plus... Me rapelle pamens... Acò, aro me revèn, de toun paire, Bedouïdo... O, toun paire, Bedouïdo!...

Plen lume.

FRAGIE

Dequé vos me facha?... Pos dire ço que sas, Bedouïdo...

LA BEDOUIDO

Sabe qu'un ome, dins lou tèms, s'es penja pèr encauso de vous, à-n-un amelié...

FRAGIE

Quau te l'a di?

LA BEDOUIDO

Es ma maire... E m'a tambèn di que s'èro toujours pensa qu'èro lou patiaire que l'avié tua pèr vous coumplaire... E que li gendarmo venguèron cerca lou patiaire... Mai que vous leissèron, vous, Fragie...

BERTO

Mai dequé vas dire!

FRAGIE

Lèisso-la parla... Veguen, quau èro aquel ome que se penjè?

LA BEDOUIDO

Acò lou sabe pas...

FRAGIE

Ta maire te l'a jamai di?

LA BEDOUIDO

Noun... Mai digas-nous, Fragie, es bèn verai qu'un ome se sarié penja pèr encauso de vous?

FRAGIE

Es bèn poussible... Lis ome soun talamen niais...

LA BEDOUIDO

Se sarié penja? O bèn l'aurien penja?...

FRAGIE

Acò 's talamen liuen...
Cambiamen de lume.

VOUES DE FRAGIE

...Acò 's talamen liuen... Lou vese plus que coume à travès uno nèblo...
Teniéu li pèd dins mi man... Lou patiaire l'avié aganta souto li bras... Quand siguerian souto l'amelié... S'aviserian qu'avian óublida la cordo... E, dins la niue, landère vers lou moulin pèr la querre... Ero dins un tiradou... Tè! Lou tiradou lou revese bèn... l'avié tres nose, uno veno d'aïet, la mita d'un froumajoun, lou cacho-nose... E la cordo... Prenguère la cordo...
Plen lume.

LA BEDOUIDO

Es bèn de bon?...
Cambiamen de lume

VOUES DE FRAGIE

Bèn de bon?... Quau pòu lou saupre... Tu, Bedouïdo, sabes meme pas qu'es toun paire qu'un pastre, lou matin, trovè penja dins uno plantado d'amelié... Sas pas lou fin mot de l'istòri!... Sas pas perquè ta maire t'a pas tout di... Bèn nèco, aquí, sariés, pauro Bedouïdo, se te disiéu que ta maire tambèn, lis iue negre l'avien

pivelado, lis iue negre dóu patiaire... Se sabiés, Bedouïdo, que toun paire èro vengu atrouva lou patiaire au moulin d'òli, la jalousié lou rendènt coume foui... E qu'avié vougu faire peta lou patiaire... E que s'èron batu coume de chin... E que lou patiaire avié pièi trop sarra lou galet de toun paire, que l'avié envessa, que ié tuertavo la tèsto contro lou rebord de la conco, que l'avié tarnassa dins la croto, que voulié lou traire is infèr...

Mai valié miés lou sourti dóu moulin... Poudian pas garda un cadabre... Lou pourterian dins la plantado... Ah! Bedouïdo, poudriéu tambèn te dire: "S'aviéu pas pòu de te facha!"... Mai en que sièr?... Li comte vièi vau miés n'en plus parla... I'a tant de bèlli causo à vèire encaro... Ai plus ges de tèms à perdre... Qu'acò's bèu!... Lèisso-me acampa ma darriero recordo, tout acò, cande e bèu, qu'ai pas agu lou tèms de proun regarda... Mai bessai que lou moumen es just aro qu'arrivo, tardié, de pousqué se chala enfin di causo simplò... E lou degaiariéu en pensant à tant de jour perdu? En boulegant la pousse morto? Pauro Bedouïdo!... Vese tis iue que beluguejon... Negre coume d'amouro de bouissoun... As bèn sis iue, Bedouïdo... Bèn nèco sariés se te disiéu de quau li tènes!... Mai en que sièr?... En que sièr de remiéuteja quand l'envejo de canta vous gounflo lou pitre!... Quand li cansoun volon raia de vòsti bouco coume uno aigo lindo à la font...

Plan-plan lou lume s'es fa

FRAGIE

Canto.

Lou lendeman de matin,
Lou lendeman de matin,
Soun paire la vèn vèire.
Novio, novieto,
Coume as passa la niue?
Ai! Ai! Moun paire,
Iéu n'ai pas plega l'iue!...

LOU BAILE

S'avançant 'mé d'àutri sacco.
Anen, femo venès vueja!
Li femo van vueja.

FRAGIE

qu'arrivo la darniero.
Un moumen de crento es lèu passa!

R I D E U

LI CLEDO

PERSOUNAGE

LOU GARDO.
LOU CASSAIRE.
LOU PESCAIRE.
L'ESTRANGIÉ.
E de persounage mut autant que sara necite.

DECOR

Se mounto lou bal pèr la voto. Quàuqui barriero pintado de vèrd e quàuqui poustèu, de tres coulour, soun adeja en plaço. D'àutri soun amoulouna dins un caire. Es plen de garlando, de lanterno, de drapelet, de bouis, à boudre. D'ome vanegon, carrejant, pausant, aubourant, metènt en plaço tout acò. Se vèi li grand frountoun que saran mes sus li porto dóu bal, l'un emé l'iscricioun: " VIVE LA REPUBLIQUE ", l'autre, emé: " HONNEUR AUX ETRANGERS ".

Se carrejo tambèn de panèu de signalisacioun di camin, round, carra, triangulàri... E de pancarto. Un o dous ome n'en repinton quàuquis-un.

Sus lou davans de la sceno, l'un d'un caire, l'autre de l'autre chascun dins un estré relarg cleda se tènon lou cassaire e lou pescaire.

Lou pescaire pesco, soun fiéu trempant davans la scèno.

Lou cassaire, lou fusièu leva vers li cintre, amiro un aucèu.

L'estrangié intro au bout d'un moumenet e s'avanço en assajant de pas s'embrounca.

Lou Gardo lou tèn d' à-ment em' un interès que se remarco.

Pèr lou jo dis ana-veni dis ome carrejant li poustèu e li barriero, l'Estrangié se trovo pres, coume dins un vertoulet, dins li courredou que fan li barriero.

Arrivo sus lou davans de la sceno. Subran lou Gardo siblo. Un ome porto la pancarto: "SENS INTERDIT".

L'Estrangié s'aplanto. Regardo lou Gardo. Aquest ié mostro la pancarto.

LOU GARDO

Alor! Sias tucle?...

L'ESTRANGIÉ

Dequé i'a?

LOU GARDO

Avès pas vist lou panèu?

L'ESTRANGIÉ

Quet panèu.

LOU GARDO

"Sens interdit"!... Sabès pas legi?... Se passo pas d'aqui... Es enebi!

L'ESTRANGIÉ

Enebi.

LOU GARDO

Defendu... Interdi... S'amas miés...

L'ESTRANGIÉ

Mai pamens...

LOU GARDO

Cantoujant.

"I'a pas de mai, ni de pamens,
Fau aplica lou reglamen!"

Passas d'aqui...

S'aliuencho, li man darrié l'esquino en cantant:

"léu siéu lou Gardo
Que regardo
Siéu eici pèr teni d'à-ment
Fau respeita lou reglamen
I'a pas de mai ni de pamens,
Tène d'à-ment!"

Revèn e s'avisò que l'estrangié, pèr l'escouta e lou regarda, a plus boulega. Siblo e mostro un autre panèu que vèn de parèisse: "DEFENSE DE STATIONNER"

Mai, alor!... De bon, sabès pas li legi li panèu?... Fau pas resta planta coume un sause, moun ami!... "Défense de stationner"! Zóu!, boulegan, boulegan!... Circulez!
Siblo.

L'ESTRANGIÉ

Mai pamens!

LOU GARDO

Cantounejant

"I'a pas de mai, ni de pamens,
Fau aplica lou Reglamen!"

Fai quàuqui pas.

Ai moun siblet ai moun craioun,
Atencioun, la contravencioun!
Lou proumié que se meno mau,
Ié copo pas d'un bon verbau!
Chau!

*S'envai, mai revèn vers l'Estrangié.
Zóu! Boulegan!*

L'ESTRANGIÉ

Mai aquéli barriero!

LOU GARDO

Vesès pas que se mounto lou bal? Deman es la voto dóu vilage...

L'ESTRANGIÉ

Mai aquéli panèu?

LOU GARDO

Sian bèn óublija de tout sourti de la remisó pèr daverá li poustèu, li pancarto, li barriero, li garlando dóu balèti... E pièi acò vous arregardo pas... Boulegan!... Pas d'aqui, vous ai di... Passas d'eila!...

L'estrangié, sus la pouncho di pèd, emé proun peno dins l'entravadis di barriero, e se revirant pèr regarda lou gardo, arrivo fin-finalo proche dóu pescaire.

Lou pescaire tiro justamen un pichot peissoun de l'aigo. Cop de siblet dóu Gardo. L'Estrangié se demando s'es pèr éu. Se pico dóu det sus la peitrino. Mai lou Gardo mostro uno pancarto: "PECHE INTERDITE".

LOU PESCAIRE

Hoi! Pas tant vite, coulègo!...

Tiro de soun panié un mètre plegadis, lou desplego e mesuro lou peissoun.

Aviés resoun. Ié manco mié centimètro...

Remando lou peissoun à l'aigo.

LOU GARDO

Que s'èro avança, s'envai en cantounejant.

"Iéu siéu lou gardo
Que regardo!"

LOU PESCAIRE

As de bons iue!

LOU GARDO

Revenènt.

"Vese tout dins un vira-d'ïue,
Menas-vous bèn, senoun sias cue!"

L'ESTRANGIÉ

Au Pescaire.

Mai coume vai que lou jitas à l'aigo, aquéu peïssoun.

LOU PESCAIRE

Es pèr qu'aprengue de neda!... Avès pas vist qu'èro trop court?

L'ESTRANGIÉ

Coume trop court?

LOU PESCAIRE

Trop court di dous bout!... Mai chut!

Ié mostro lou Cassaire que vèn d'espala. Mai lou cassaire, lèvo soun fusiéu de l'espalo.

LOU CASSAIRE

Au Pescaire.

Digo-me, Pescaire. Quet jour sian, vuei?

Es bèn dilun?

LOU PESCAIRE

O, es dilun tout lou jour.

LOU CASSAIRE

E quant tenèn dóu mes.

LOU PESCAIRE

Sian lou voungue de setèmbre

Se remet à pesca.

LOU CASSAIRE

Hòu! Pescaire...

LOU PESCAIRE

Ah! Tron de padiéune!... M'as fa manca un brechet long coume acò...

LOU CASSAIRE

Quant as d'ouro?

LOU PESCAIRE

Tirant sa mostro.
Cinq ouro manco dès!
Se remet à pesca.

LOU CASSAIRE

Digo, pescaire?

LOU PESCAIRE

Ié sian mai!... Aquest cop aviéu un gardoun que pitavo... Dequé vos?

LOU CASSAIRE

Au soulèu?

LOU PESCAIRE

Quet soulèu?

LOU CASSAIRE

Cinq ouro manco dès au soulèu?

LOU PESCAIRE

Noun!... A ma mostro... E d'abord avance de sèt minuto... Fai toun comte.

LOU CASSAIRE

Sus un bout de papié fai soun comte.
Bon! Alor lou soulèu dèu pas èstre coucha...

L'ESTRANGIÉ

Estouna.
Vesès bèn qu'es pas coucha lou soulèu!...

LOU CASSAIRE

A l'estrangié que s'es avança d'éu.

Tè! Sènso vous coumanda, fasès-me passa moun calendié... Es aqui dins ma museto... Gramaci, sias bèn brave!...

Regardo lou calendié.

Lou vounge de setèmbre, m'as di... Bon, bon... E bon! Fai enca jour!

L'ESTRANGIÉ

Vous fau uno mostro e un calendié pèr vèire que fai jour?... Se vèi pamens proun que fai jour!

LOU CASSAIRE

Moun brave ami, es pas lou soulèu ni la luno que fan lou jour e la niue! Es l'amenistracioun!... Es l'armana di posto, Moussu, que dis se lou soulèu es leva o s'es coucha. I'a qu'à-n-éu que l'on pòu se fisa!

L'ESTRANGIÉ

Mai en dequé vous sèr de saupre acò.

LOU CASSAIRE

Me sèr de saupre se pode cassa o noun... Aqui, en vous escoutant, aviéu perdu l'ouro en plen. Eh! Bèn sariéu esta poulit s'aviéu canarda aquéu merle après soulèu coucha!... Mai, chut!...

Espalo e amiro.

LOU PESCAIRE

Mèfi!...

Lou gardo s'avanço, pourtant soun siblet à sa bouco? Lou cassaire bèisso lou canoun de soun fusiéu e lou regardo, un pau estouna. A l'èr de se dire "siéu pas en fauto", mai lou gardo em'un bastoun ié pico sus li pèd. Parèis alor uno pancarto; "CHASSE RESERVÉE".

LOU CASSAIRE

Sautant en arrié.

Oh! Canèu de sort!... Ere sourti dóu coumunau!... Dequ'anave faire!...

LOU GARDO

Cantounejant.

"Iéu siéu lou gardo

Que regardo...

S'ères sourti dóu coumunau,

Auriés pas voula toun verbau!

S'envai, li man darrié l'esquino?

L'ESTRANGIÉ

Mai perdequé vous coumplicas tant la vido?

LOU PESCAIRE

Avès pas vist lou gardo?

LOU CASSAIRE

E li pancarto?

LOU PESCAIRE

E li panèu?

L'ESTRANGIÉ

Ai vist qu'acò... Pèr m'avança fin qu'eici me fasié l'efèt que marchave dins un laberinte...

LOU CASSAIRE

Cresès belèu pas de tant bèn dire!... Bessai que vous sarès adraia coume l'avé, en seguissènt lou courredou di cledo, dins lou pargue mounte s'embarro...

LOU PESCAIRE

O bèn coume lou pèis qu'intro dins un vertoulet de vergan e n'en pòu plus sourti!

L'ESTRANGIÉ

Vai! Me n'en sourtirai bèn!... Ié siéu intra!

LOU PESCAIRE

I'a rèn de mens segur!

L'ESTRANGIÉ

Galejan plus e digas-me en dequé vous servon tóuti aquéli panèu e pancarto...

LOU CASSAIRE

Se lis avian pas coume farian pèr saupre se sian en règlo?

L'ESTRANGIÉ

Vous fau èstre en règlo?...

LOU PESCAIRE

Eto! Segur... S'erian pas en règlo, bouto!

L'ESTRANGIÉ

S'erias pas en règlo?

LOU CASSAIRE

I' aurié lou Gardo e...

LOU GARDO

S'es avança e cantounejo.

"Ai moun siblet, ai moun craioun,
Atencioun la contravencioun!"

L'ESTRANGIÉ

Lou Gardo es eici pèr canta?

LOU CASSAIRE

Pulèu pèr vous faire valsa!... Emé si contro-danso!...

LOU PESCAIRE

O, s'amas miés, emé si verbau e si contravencioun...

LOU CASSAIRE

Mai avès pas l'èr de coumprene grand causo, vous... Sias estrangié?

L'ESTRANGIÉ

O.

LOU PESCAIRE

De tout segur, un estrangié pas d'eici... Venès de liuen? ... Es vrai que vous aviéu jamai vist...

LOU GARDO

Mai, au founs, es vrai... Sias pas d'eici, vous... E d'ounte sias? ... Avès vòsti papié?... Moustras-me vòsti papié!...

L'ESTRANGIÉ

Mi papié?... Quénti papié?...

LOU GARDO

Quénti papié, demando?... Mai vòsti papié d'identita!... Carto, Permes de sejour, Permes pèr l'auto, Carto griso...

L'ESTRANGIÉ

Mai ai rèn de tout acò...

LOU GARDO

Mai de mounte sorte aquéu?... Bouto! Se vous amusas à vougué barrula sènso papié!... Mai dequé fasés eici?

L'ESTRANGIÉ

Me permene... Pèr me permena, fau de papié?

LOU GARDO

Es pulèu recoumenda, moun ami... Iéu, à la rigour, pode encaro barra lis iue. Dóu mens tant que farès rèn de reprehensible, ai pas de vous demanda vòsti papié... Mai se d'asard rescountravias li gendarmo!... Marrit!... Es marrit, moun brave ami, d'ana sus li routo sènso pèço d'identita... Forço marrit e dangeirous...

S'aliuencho.

Tenès-vous lou pèr di!...

LOU PESCAIRE

Sènso papié, aurias miés fa de resta encò vostre.

L'ESTRANGIÉ

Vai! S'aviéu sachu tout acò sariéu pas parti de moun endré pèr veni m'emboursa dins un païs mounte poudès pas faire un pas sènso vous entrava à-n-uno cledo, sènso pica dóu nas sus un panèu, sènso rescountra un escamandre que vous estrasso lis auriho emé soun siblet, sènso...

LOU GARDO

Que revèn.

L'escamandre... Es iéu?...

Mostro uno pancarto:.

"DEFENSE D'INSULTER LA FORCE PUBLIQUE".

L'ESTRANGIÉ

La "Force publique" es vous?

LOU GARDO

Me n'a tout l'èr!

L'ESTRANGIÉ

Alor es bèn clar que sias pas un escamandre... Sias la Forço publico.

LOU GARDO

Ah! Bon...

L'ESTRANGIÉ

S'amaliciant subran.

Mai atencioun!... Levas-me lèu de davans lis iue tóuti aquéli panèu, tóuti aquéli pancarto, o bèn vau faire un malur!... Sènte que vène foui!... Coumènce de ié vèire rouge e me vau metre à-n-ourla coume un lioun!... Levas-me lèu tout acò!... Lèu!... Lèu!... Lèu!...

LOU GARDO

Mostro uno pancarto e la legis tranquilamen.

"LES MANIFESTATIONS SONT INTERDITES SUR LA VOIE PUBLIQUE"
Es bèn coumpres?... Atencioun!... Teisas-vous lèu... Senoun vous coustara chère!...

Lou Pescaire e lou Cassaire se soun avança.

E vâutri, aqui, levas-vous lèu d'eici!... Zóu!... Circulez!

Mostro la pancarto que vèn de parèisse e la legis.

"LES RASSEMBLEMENTS DE PLUS DE TROIS PERSONNES SONT INTERDITS SUR LA VOIE PUBLIQUE"... Zòu!... Circulez!...

LOU CASSAIRE

Hòu! Gardo, faudrié pamens pas eisagera... Sian que tres.

LOU GARDO

Coume tres?...

Comto, sènso se leva

Un, dous, tres, e quatre... Ounte as vist que sias que tres?...

LOU CASSAIRE

Bèn... Iéu, lou Pescaire e l'Estrangié... Se Baremo es pas un couioun, fai tres!

LOU PESCAIRE

E, o... Iéu, lou Cassaire e l'estrangié, fai tres!

LOU GARDO

E iéu, fai pas quatre?

LOU CASSAIRE

Tu comtes pas!

LOU GARDO

Comte pas, iéu? Peso bèn ti mot, Cassaire. Comte o comte pas?

L'ESTRANGIÉ

Ài l'empresioun que coumtas forço eici... Mai parlen pau, parlen bèn... Voudriéu coumprene...

LOU CASSAIRE

Coume se la causo èro impoussiblo.
Voudrié coumprene.

LOU PESCAIRE

E voudrias coumprene dequé?

L'ESTRANGIÉ

Siéu eici despièi siequamen dès minuto e ai deja vist au mens vint pancarto qu'enebissien quaucaren... Es plen, eici, de cledo, de barriero, d' "Interdit" e de "Défense de".

LOU CASSAIRE

Dins voste païs n'avès pas de pancarto?

L'ESTRANGIÉ

Noun!... Chascun vai mounte i' agrado, fai ço que ié plais, viéu coume vau...

LOU GARDO

Dèu faire uno bello pagaio!... Avès ges de Reglamen?... Ges de gardo?

L'ESTRANGIÉ

Fai ges de pagaio... Tóuti sabon se mena... Noun, avèn ges de gardo... Mai parlen pulèu dóu vostre de païs... Tout me ié souspren... Tout m'estouno... Aquéli panèu, aquéli pancarto...

LOU GARDO

Ah! Vous, poudrès vous vanta de m'agué trouva dins un de mi bon jour!... O, avès forço de chanço, m'arrivo pas souvènt!... Tenès!...Avanças-vous un pau... Vous esplicarai tout!...

Justamen, vous ai di, encuei, li sourtèn tóuti li pancarto qu'avèn de remisado, aproufichan que li fau sourti pèr la voto pèr n'en refaire la pinturo s'es necite... Ansin poudrai vous li faire tóuti vèire.

LOU CASSAIRE

Tóuti!

LOU GARDO

Tóuti, es un biais de parla... Se li voulian tóuti repassa, sarian encaro eici dins un an...

L'ESTRANGIÉ

N'avès tant qu'acò de causo defendudo?

LOU GARDO

Me voudrès belèu pas crèire!... Mai es la puro verita... Se s'amusavian à metre ensèn tóuti lis enebicioun, tóuti lis interdicioun, tóuti li "défense de...", tóuti li prouteicioun e tóuti li prou-ibicioun, n'en countarian cènt setanto-sèt milo e cènt setanto-sèt... Pas uno de mens!... Vous li dirai pas tóuti que li counèisse pas tóuti sus lou bout di det... E pièi tirarié trop de long... Vous dirai pas qu'es defendu de tabassa si tapis après dès ouro de matin e de canta après dès ouro de vèspre...

L'ESTRANGIÉ

Devès pas agué envejo de canta dins un tau païs!

LOU GARDO

Simplamen, pèr vous faire counèisse, lis interdicioun e li panèu que riscas lou mai de rescountra en barrulant pèr carriero e sus li routo, vous farai vèire... Vesès que siéu dins un de mi bon jour!... Vous farai vèire e vous dirai...

Li panèu e li pancarto van parèisse e enciéucla d'à cha pau l'Estrangié.

Vou dirai, pèr eisèmples, qu'es enebi de leissa courre li chin...

Panèu.

"TENIR LES CHIENS EN LAISSE"... d'ensali l'aigo di font... "IL EST INTERDIT DE SALIR L'EAU, SOUS PEINE D'AMENDE"... Qu'es defendu...

LOU CASSAIRE

De cassa, en tèms e 'm'engin prou-iba...

LOU GARDO

E dins li casso reservado... "CHASSE GARDEE".

LOU PESCAIRE

De pesca quand la pesco es fermado...

LOU GARDO

De derraba lis óulivié...

LOU CASSAIRE

E de planta de vigno...

LOU GARDO

I' a li proupieta privado "PROPRIETE PRIVEE"...

LOU PESCAIRE

Mounte es interdi d'intra "DEFENSE D'ENTRER"...

LOU GARDO

I' a li "DEFENSE D'AFFICHER"

LOU PESCAIRE

Li "DEFENSE D'URINER"...

L'ESTRANGIÉ

Alor se pòu meme plus...

LOU GARDO

Li "DEFENSE DE DEPOSER DES ORDURES"...

L'ESTRANGIÉ

Coume?... Poudès ni pissa, ni...

LOU CASSAIRE

Li " DEFENSE DE CRACHER"...

LOU PESCAIRE

E li "DEFENSE DE FUMER"...

LOU GARDO

Li "DEFENSE DE KLAXONNER"...

LOU CASSAIRE

Li "DEFENSE DE PARQUER"...

LOU PESCAIRE

Li "DEFENSE DE DOUBLER"...

LOU GARDO

Li "DEFENSE DE SE PENCHER A LA PORTIERE"...

LOU CASSAIRE

E pericoloso sporgersi!...

LOU GARDO

Li "DEFENSE DE PARLER AU CHAUFFEUR"...

LOU PESCAIRE

Lis "INTERDICTION DE TOURNER A DROITE"

LOU CASSAIRE

E lis "INTERDICTION DE TOURNER A GAUCHE"...

L'Estrangié, pèr segui lou jo di panèu, viro sa tèsto e a agu aquí un arrèst, à drecho, pièi à gaucho.

LOU GARDO

E i' a pièi li "VOIES SANS ISSUE", li "CHEMIN BARRÉ", li "SENS INTERDIT"...

LOU CASSAIRE

Sènso parla di "SENS UNIQUE", di "SENS OBLIGATOIRE", di "SENS GIRATOIRE"...

LOU PESCAIRE

Avès tambèn li "STOP", li fiò rouge, li zono bluio...

LOU GARDO

Poudrian vous n'en dire e vous n'en moustra fin qu'à deman...

L'ESTRANGIE

De gràci, aplantas-vous!... La tèsto me viro...

LOU GARDO

Avès coumpres, aro?... Avès bèn vist?

Moustrant panèu e pancarto.

E digas-vous bèn que se n'en poudrié moustra cènt setanto-sèt milo e cènt setanto-sèt!... Aquéli panèu, l'ai carcula un jour, se se plantavon à renguielo coume lis óulivié d'Eigaliero, n'i' aurié un vergié de nòu milo nòu cènt nonanto nòu ciminado... Un an dins l'autre, s'èro d'oulivié, n'en tirarias dins li tres cènt milo litre d'òli!...

LOU PESCAIRE

Mai es pas d'òli que se n'en tiro!... Es de verbau!

LOU CASSAIRE

E que raporton mai que d'òli, parai, Gardo?

LOU GARDO

Cantounejant.

"Iéu siéu lou gardo,
Que regardo.
Siéu pas eici pèr óuliva,
Simplamen pèr verbalisa.
Ai mi panèu e mi pancarto,
Malur à-n-aquéu que s'escarto
Dóu Reglamen!
Tène d'à-ment!"

L'ESTRANGIE

Dequé voulès que vous digue?... Dins tout aquéu vergié de pancarto e de panèu, n'en vese que dous que, tant, poudrien faire moun afaire se deviéu passa ma vido eici... Aquésti...

Pren li panèu:

"PROPRIÉTÉ PRIVÉE" e "DEFENSE D'ENTRER". *S'es rejoun dins un pichot claus de barriero e pauso bèn en visto, sus lou davans, aquéli dous panèu. I'apielo si bras dessus e regardo lis autre.*

Ansïn, dins aquéu pichot cantoun, dóu mens sariéu bèn tranquile e poudriéu vous dire que vous em...

LOU GARDO

Minuto, siouplèt!... Minuto, moun ami!...

L'ESTRANGIE

Eici poudès plus m'avé... Siéu dins moun oustau.

LOU GARDO

Voste oustau? Es lèu di!... Avès agu lou permes pèr basti?... Moustras-me-lou.

L'ESTRANGIE

Coume!... Pèr basti eici fau...

LOU CASSAIRE

Fau un "PERMIS DE CONSTRUIRE", moun ami!

LOU PESCAIRE

E, o... moun bèu, siés toujours pres... Te fau un Permes!

L'ESTRANGIE

Un Permes? A la bono ouro!... Adounc tout n'es pas defendu eici... Avès tambèn de Permes?...

LOU GARDO

Segur qu'avèn de Permes!

LOU CASSAIRE

Lou Permes de casso...

LOU PESCAIRE

Lou Permes de pesco...

LOU GARDO

Lou Permes de mena lis auto...

LOU CASSAIRE

Lou Permes pèr li pes lourd...

L'ESTRANGIE

Ah! Pèr ço que se sias trop gros?...

LOU GARDO

Lou Permes de sejour...

L'ESTRANGIE

Enfin! Avès de permes?... I'a de permes!...

LOU GARDO

O... N'i' en a.

LOU CASSAIRE

N'i' a pas que n'i' ague...

LOU PESCAIRE

Mai n'i' en a.

L'ESTRANGIE

Ansin avès, d'un coustat ço qu'es defendu, e, d'un autre coustat, ço qu'es permés?

LOU GARDO

S'avès un Permés.

L'ESTRANGIE

Coume?

LOU GARDO

D'un las, i'a tout ço qu'es enebi, de l'autre tout ço qu'es permes... em' un permés.

L'ESTRANGIE

Coumprene pas bèn...

LOU CASSAIRE

Anas coumprene... Regardas, pèr eisèmple, ço que se passo pèr la casso... Quand la casso es fermado, avèn pas lou dre de cassa...

L'ESTRANGIE

E demandas un Permes pèr pousqué cassa.

LOU CASSAIRE

Mai noun!... Quand la casso es barrado, se casso pas, es defendu. Fau que la casso siegue duberto...

L'ESTRANGIE

E quand es duberto, poudès cassa.

LOU CASSAIRE

S'avès un Permés!

L'ESTRANGIÉ

Mai d'abord qu'es duberto!

LOU CASSAIRE

Es duberto, mai pèr cassa, vous fau agué un Permés de casso.

L'ESTRANGIE

Adounc, se coumprene bèn, vous fau agué un Permés pèr li causo permesso?

LOU GARDO

Acò 's acò!

LOU PESCAIRE

Es parié pèr la pesco...

LOU GARDO

Es parié pèr tout!... Lou permes...

L'ESTRANGIÉ

Auriéu pulèu pensa qu'un permes baiavo lou dre de faire ço qu'èro defendu.

LOU GARDO

Ço qu'es enebi, es enebi!

L'ESTRANGIÉ

Alor lou Permes permete que li causo permesso?

LOU GARDO

Es proun clar, noun?

L'ESTRANGIÉ

Me sèmblo pamens que l'on déurié pas agué besoun d'un permes pèr faire ço qu'es permes!

LOU GARDO

Mai, noum d'un canèu de sort!... Aquélis estrangié coumprenon rèn, en rèn . Es pamens proun eisa de comprendre que li causo podon èstre permesso que se l'on a un permes!...

Se vai embrouia dins sis esplicacioun.

S'avès ges de permes, o bèn se la causo pòu pas èstre permesso... Enfin! Es pas permes de permettre uno causo que pòu pas èstre permesso... Fau que siegue permesso pèr pousqué avé un permes que la permette... I'a pas de Permes pèr permettre ço qu'es pas permes de permettre... Es clar, me sèmblo?... Mai coumpren rèn en plen, aquel ome!

LOU CASSAIRE

Pos lou dire... A pas l'èr de capita qu'èi que siegue...

LOU PESCAIRE

Dequé vos... Es pas d'eici... E, aquéli causo, pèr se ié faire, fau, de segur, lis agué trovado au banèu...

L'ESTRANGIÉ

Anas vous alassessias pas pèr me faire coumprene ço qu'es pèr iéu incoumprensibile... Cercarai pas de n'en saupre mai... Acò me basto, e restarai pas un jour de mai dins un país parié... Adessias, Messiés!... Pèr cènt cebo, voudriéu pas viéure eici... Voudriéu meme pas ié resta mort!... Es pas dins vostre endré que me farai enterra!... E pamens, aqui dóu mens, devès plus agué de panèu e de pancarto, de "Défense de" e de "Permés".

LOU GARDO

Hòu! Pas tant vite, coulègo!... Se voulias vous faire enterra eici, vous faudrié...

L'ESTRANGIÉ

Me faudrié?

LOU GARDO

Moustrant uno pancarto.

Un "PERMIS D'INHUMER"...

L'ESTRANGIE

Un...? Un...?

Toumbo rede, estavani, o belèu mort de bon.

LOU CASSAIRE

L'avèn agu!...

Dous ome vènon dóu founs e prenou, l'un pèr li pèd, l'autre pèr la tèsto, l'Estrangié sèmpre rede, e l'aduson sus lou davans de la sceno. Darrié éli, dous autre, portou lou frountoun.

"HONNEUR AUX ETRANGERS"

Que fara un arc de trioumfle en dessus de l'Estrangié.

LOU PESCAIRE

Hèu! Gardo... Marco... Un de mai!...

Lou gardo sort soun casernet e soun craioun e marco.

LOU GARDO

Cantounejant.

"Iéu siéu lou Gardo

Que regardo.

Fau respeita lou Reglaman,

Tène d'à-ment."

Lou ridèu calo. Quand s'aubouro l'estrangié es toujours alounga rege, sus lou davans de la scèno, soutu lou frountoun.

"HONNEUR AUX ETRANGERS".

Ras d'éu, d'un las e de l'autre, se tènou lou Pescaire e lou Cassaire. Lou Gardo es au mitan, un de si pèd pausa sus lou cors de l'Estrangié, coume s'èro un grand gibié. Acabo d'escrèure sus soun casernet, en cantounejant.

LOU GARDO

"Ai moun siblet, ai moun craioun,

Eici fau que tout vire round!"

LOU PESCAIRE

As bèn marca, Gardo!... Un de mai dins la ratiero!

LOU CASSAIRE

E n'i'aura d'autre!

LOU GARDO

Qu'a mes sa man, subre sis usso, pèr miés vèire, regardo dins la salo.

O... N'i' aura d'autre... N'en vaqui un... Anas lèu cala la ratiero...

Lou Pescaire e lou Cassaire van reprendre sa plaço coume au coumençamen de la pèço. Dous ome cargon l'Estrangié sus sis espalo, coume un saumié, e lou sorton. En meme tèms, dous autre porton lou frountoun, de l'autre las au founs, pèr faire un pourtau à-n-un segound Estrangié qu'intro.

E vesen se debana, parié qu'à la debuto de la pèço, lou proumié jo de sceno: l'estrangié s'avançant en assajant de pas s'embrounca...

Lou gardo que tèn d'à-ment, siblo.

LOU GARDO

Alors! Sias tucle?...

E cantounejo.

"Iéu siéu lou gardo
Que regardo
Fau respeita lou Reqlamen,
Tène d'à-ment!"

Dous ome carrejant uno longo pancarto vènon se planta sus lou davans de la sceno e se coumpren que la pèço qu'en realita s'acabara jamai vai èstre eici finido en legissènt, sus aquelo pancarto, lou mot.

R I D E U

Edicioun PARLAREN 1987

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste e de la meso en pajo

e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.